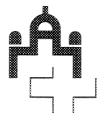


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

# Vorschau

# Perspective

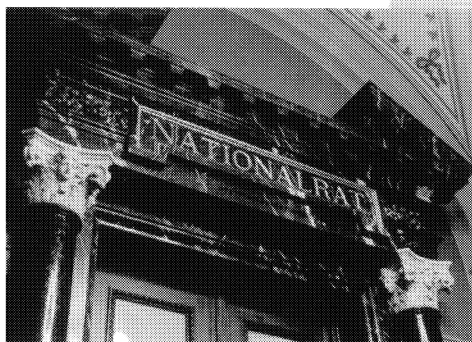
# Prospettiva

**Nationalrat**

**Sommersession 2010**

**Conseil national**

**Session d'été 2010**



DH 832

Stand am:  
Etat au:  
Stato al:  
17.05.2010

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Nationalrat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Ständerat angenommene Motionen).**

Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

**Publikation im Internet:**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil des Etats).**

Les objets sont classés par numéros.

**Publication sur internet:**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

## Table des matières par auteur

### Vorlagen des Bundesrates - Objets du Conseil fédéral

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten - Département des affaires étrangères

-

#### Departement des Innern - Département de l'intérieur

04.032 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit .....	16
04.032 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter .....	16
04.034 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung .....	22
04.034 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts .....	22
04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. ManagedCare .....	24
04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	24
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung .....	82
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts .....	82
09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung .....	99
09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification .....	99
10.026 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung .....	168
10.026 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification .....	168

#### Justiz- und Polizeidepartement - Département de justice et police

08.034 Internationaler Strafgerichtshof. Umsetzung des Römer Statuts .....	43
08.034 Cour pénale internationale. Mise en oeuvre du Statut de Rome .....	43
08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung .....	48
08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification .....	48
09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG .....	88
09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr .....	88
09.087 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Übernahme der Rückführungsrichtlinie und Änderung des AuG .....	103
09.087 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive sur le retour et modification de la LEtr .....	103
09.089 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung .....	105
09.089 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Modification .....	105
09.098 Für den Schutz vor Waffengewalt. Volksinitiative .....	113
09.098 Pour la protection face à la violence des armes. Initiative populaire .....	113
10.033 Kantonsverfassungen Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf. Gewährleistung .....	174
10.033 Constitutions des cantons de Glaris, Zoug, Fribourg, Saint Gall, des Grisons et de Genève. Garantie .....	174
10.038 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Abkommen .....	176
10.038 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Accord .....	176

**Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport**  
**Département de la défense, de la protection de la population et des sports**

10.027 Immobilienbotschaft VBS 2010.....	171
10.027 Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010 .....	171

**Finanzdepartement · Département des finances**

04.074 Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz .....	31
04.074 Imposition des participations de collaborateur. Loi .....	31
09.026 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich .....	76
09.026 Double imposition. Convention avec la France .....	76
09.031 Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative). Volksinitiative .....	78
09.031 Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables). Initiative populaire .....	78
09.077 Finanzhaushaltgesetz. Änderung .....	102
09.077 Loi sur les finances de la Confédération. Modification .....	102
09.091 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Grossbritannien und Nordirland .....	107
09.091 Double imposition. Convention avec le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	107
09.092 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Mexiko .....	110
09.092 Double imposition. Convention avec le Mexique .....	110
09.093 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark .....	111
09.093 Double imposition. Convention avec le Danemark.....	111
09.094 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten von Amerika.....	112
09.094 Double imposition. Convention avec les Etats-Unis d'Amérique.....	112
10.003 Staatsrechnung 2009.....	148
10.003 Compte d'Etat 2009 .....	148
10.007 Voranschlag 2010. Nachtrag I .....	155
10.007 Budget 2010. Supplément I .....	155
10.012 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Österreich .....	158
10.012 Double imposition. Convention avec l'Autriche .....	158
10.013 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen .....	159
10.013 Double imposition. Convention avec la Norvège .....	159
10.014 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Finnland .....	160
10.014 Double imposition. Convention avec la République de Finlande .....	160
10.015 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Grossherzogtum Luxemburg.....	161
10.015 Double imposition. Convention avec le Grand Duché de Luxembourg .....	161
10.016 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Katar .....	162
10.016 Double imposition. Convention avec le Qatar .....	162
10.050 Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen. Planung von Massnahmen .....	178
10.050 Limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises. Planification des mesures.....	178

**Volkswirtschaftsdepartement · Département de l'économie publique**

09.022 Landwirtschaftsgesetz. Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen .....	72
09.022 Loi sur l'agriculture. Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement .....	72

**Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation**  
**Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication**

08.072 CO2-Gesetz. Abgabebefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken .....	46
08.072 Loi sur le CO2. Exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles .....	46
09.061 Energiegesetz. Änderung .....	92
09.061 Loi sur l'énergie. Modification .....	92
09.064 Schifffahrt auf dem Langensee und dem Luganersee. Abkommen mit Italien .....	94
09.064 Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie .....	94
09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision .....	95
09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision .....	95
10.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2009 .....	152
10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009 .....	152
10.022 Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen. Beitritt .....	164
10.022 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure. Adhésion .....	164

**Bundeskanzlei · Chancellerie fédérale**

10.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2009 .....	146
10.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2009 .....	146
10.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Bericht .....	154
10.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2009. Rapport .....	154

**Vorlage des Bundesgerichts · Objets du Tribunal fédéral**

10.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2009 .....	147
10.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2009 .....	147

**Vorlagen des Parlaments · Objets du Parlement**

**Allgemeines · Divers**

10.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2009 .....	152
10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009 .....	152
10.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht .....	157
10.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport .....	157
10.020 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht .....	163
10.020 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport .....	163
10.024 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht .....	166
10.024 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport .....	166
10.029 Tätigkeiten der nichtständigen Delegationen. Bericht .....	172
10.029 Activités des délégations non permanentes. Rapport .....	172

## Parlamentarische Initiativen (inklusive 1. Phase) - Initiatives parlementaires (inclus 1<sup>ère</sup> phase)

01.461 Pa.Iv. Müller-Hemmi. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte .....	15
01.461 Iv.pa. Müller-Hemmi. Commission fédérale des droits de l'homme .....	15
04.430 Pa.Iv. Maitre. Regulierung der Bücherpreise .....	35
04.430 Iv.pa. Maitre. Réglementation du prix du livre .....	35
04.450 Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität .....	38
04.450 Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle.....	38
07.470 Pa.Iv. Meier-Schatz. Steuerbefreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen.....	40
07.470 Iv.pa. Meier-Schatz. Défisicaliser les allocations pour enfants et formation professionnelle .....	40
07.494 Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten.....	42
07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes .....	42
08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen .....	55
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable .....	55
08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz .....	60
08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage.....	60
08.465 Pa.Iv. Fraktion V. Wahrung des Bankkundengeheimnisses .....	62
08.465 Iv.pa. Groupe V. Garantie du secret bancaire.....	62
08.478 Pa.Iv. Hutter Markus. BVG-Einkäufe von Selbstständigerwerbenden nach der Erwerbsaufgabe.....	63
08.478 Iv.pa. Hutter Markus. LPP. Rachat pour les indépendants n'exerçant plus leur activité lucrative .....	63
08.484 Pa.Iv. Steiert. Erleichterter Kassenwechsel im KVG. Vereinfachung des Rechnungswesens für Patienten und Versicherte .....	65
08.484 Iv.pa. Steiert. Faciliter le changement de caisse d'assurance-maladie selon la LAMal. Simplification de la facturation pour les patients et les assurés .....	65
08.504 Pa.Iv. Donzé. Einheitliches Kindergeld statt Subventionswarrwarr .....	67
08.504 Iv.pa. Donzé. Remplacer la jungle des subventions pour enfants par une allocation unique.....	67
08.506 Pa.Iv. Fehr Hans-Jürg. Strafbarkeit der Steuerhinterziehung .....	68
08.506 Iv.pa. Fehr Hans-Jürg. Punissabilité de la soustraction d'impôt.....	68
08.507 Pa.Iv. Fehr Hans-Jürg. Rechtshilfe bei vorsätzlicher Steuerhinterziehung .....	69
08.507 Iv.pa. Fehr Hans-Jürg. Entraide pénale en cas de soustraction d'impôt intentionnelle .....	69
08.519 Pa.Iv. Goll. Für einen zeitgemässen Mutterschaftsurlaub.....	70
08.519 Iv.pa. Goll. Pour un congé de maternité répondant aux besoins actuels .....	70
08.526 Pa.Iv. Teuscher. Erwerbsersatz bei Aufschub des Mutterschaftsurlaubes .....	71
08.526 Iv.pa. Teuscher. Allocations pour perte de gain en cas de report du congé de maternité.....	71
09.405 Pa.Iv. Eichenberger. Verbesserte Erkennung jugendlicher Straftäter bei der Armee-Rekrutierung.....	116
09.405 Iv.pa. Eichenberger. Mieux repérer les délinquants mineurs lors du recrutement pour l'armée.....	116
09.411 Pa.Iv. Rickli Natalie. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament .....	118
09.411 Iv.pa. Rickli Natalie. Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision.....	118
09.413 Pa.Iv. Kiener Nellen. Ausweitung der Sorgfaltspflicht der Banken .....	120
09.413 Iv.pa. Kiener Nellen. Extension de l'obligation de diligence des banques.....	120
09.420 Pa.Iv. Bäumle. Risikoprämie der Kernkraftwerke für erneuerbare Energien einsetzen.....	121
09.420 Iv.pa. Bäumle. Investir la prime de risque des centrales nucléaires dans les énergies renouvelables .....	121
09.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes.....	122
09.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire .....	122
09.422 Pa.Iv. Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes .....	123
09.422 Iv.pa. Bäumle. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire .....	123
09.423 Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter .....	124
09.423 Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences .....	124

09.432 Pa.Iv. Stamm. Internationale Gleichberechtigung beim Gesellschaftsrecht. Analog zum Cassis-de-Dijon-Prinzip.....	126
09.432 Iv.pa. Stamm. Droit des sociétés. Application du principe du "Cassis de Dijon" .....	126
09.445 Pa.Iv. Zisyadis. Mindestanzahl Mitglieder des Bundesrates aus der lateinischen Schweiz .....	127
09.445 Iv.pa. Zisyadis. Composition du Conseil fédéral. Garantie quant au nombre de ministres latins .....	127
09.457 Pa.Iv. Zisyadis. Entscheidungsfreiheit für die Kantone bei der Grundversicherung. Einheitskasse oder Wettbewerb.....	129
09.457 Iv.pa. Zisyadis. Libre choix cantonal. Caisse unique ou concurrence pour l'assurance-maladie de base .....	129
09.461 Pa.Iv. Kaufmann. Rechts- und Amtshilfe nur bei Betrug .....	130
09.461 Iv.pa. Kaufmann. N'accorder l'entraide administrative et judiciaire qu'en cas de fraude .....	130
09.465 Pa.Iv. Bänziger. Krankenkassen mit börsenkotierten Kapitalanlagen der Aufsicht der Finma unterstellen.....	131
09.465 Iv.pa. Bänziger. Soumettre à la surveillance de la FINMA les caisses-maladie qui ont placé de l'argent en Bourse.....	131
09.466 Pa.Iv. Fraktion V. Definition des zwingenden Völkerrechts .....	132
09.466 Iv.pa. Groupe V. Règles impératives du droit international. Définition .....	132
09.481 Pa.Iv. Rennwald. Für eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und der Frauen im Bundesrat.....	134
09.481 Iv.pa. Rennwald. Pour une représentation équitable des communautés linguistiques et des femmes au Conseil fédéral.....	134
09.502 Pa.Iv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstössen .....	136
09.502 Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts .....	136
09.513 Pa.Iv. Zisyadis. Eidgenössische Kommission für Religionsfragen .....	137
09.513 Iv.pa. Zisyadis. Commission fédérale des religions .....	137
09.518 Pa.Iv. Tschümperlin. Einführung der Gesetzesinitiative.....	138
09.518 Iv.pa. Tschümperlin. Création de l'initiative législative .....	138
09.527 Pa.Iv. Fraktion V. Anwendung der Ventilklausele durch das Parlament .....	139
09.527 Iv.pa. Groupe V. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement .....	139
09.531 Pa.Iv. Kiener Nellen. Finanzielle Steuerung. Gleichbehandlung aller Departemente .....	140
09.531 Iv.pa. Kiener Nellen. Gestion des finances. Egalité de traitement pour tous les départements .....	140
10.401 Pa.Iv. Bü-NR. Finanzkrise/UBS. Einsetzung einer PUK .....	181
10.401 Iv.pa. Bu-CN. Crise financière/UBS. Institution d'une CEP.....	181

## **Motionen: vom SR angenommene oder geänderte · Motions adoptées ou modifiées par le CE**

09.3738 Mo. Ständerat (WAK-SR). Aufsichts- und Durchsetzungslücke im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden .....	141
09.3738 Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Lacunes en matière de surveillance et d'application de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes.....	141
09.3787 Mo. Ständerat (Jenny). Gegen Staus und Schikanen im Nationalstrassenbau.....	142
09.3787 Mo. Conseil des Etats (Jenny). Routes nationales. Halte aux embouteillages et aux désagréments lors de travaux de construction et de transformation.....	142
09.3965 Mo. Ständerat (Bischofberger). Versicherungsaufsichtsgesetz .....	143
09.3965 Mo. Conseil des Etats (Bischofberger). Loi sur la surveillance des assurances .....	143
09.3972 Mo. Ständerat (WAK-SR (04.430)). Förderung von Schweizer Buchautoren .....	144
09.3972 Mo. Conseil des Etats (CER-CE (04.430)). Promouvoir les auteurs suisses de livres.....	144
09.4013 Mo. Ständerat (Janiak). Bahnanschluss für den Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg.....	145
09.4013 Mo. Conseil des Etats (Janiak). Aéroport de Bâle-Mulhouse. Raccordement ferroviaire.....	145
10.3010 Mo. Ständerat (KVF-SR). Güterverkehrsverlagerung. Für eine schrittweise Reduktion des alpenquerenden Schwerverkehrs .....	184
10.3010 Mo. Conseil des Etats (CTT-CE). Transfert du transport de marchandises. Pour une réduction par étapes du trafic des poids lourds à travers les Alpes.....	184

10.3013 Mo. Ständerat (APK-SR). Künftige Doppelbesteuerungsabkommen.	
Keine Amtshilfe bei illegal beschafften Daten .....	185
10.3013 Mo. Conseil des Etats (CPE-CE). Futures conventions de double imposition.	
Ne pas accorder l'entraide administrative lorsque les données ont été obtenues illégalement .....	185

**Standesinitiativen · Initiatives des cantons**

-



## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

## Table des matières par numéros

Behandlungskategorien .....	13
Catégorie de traitement des objets .....	14
01.461 Pa.Iv. Müller-Hemmi. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte .....	15
01.461 Iv.pa. Müller-Hemmi. Commission fédérale des droits de l'homme .....	15
04.032 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit .....	16
04.032 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter .....	16
04.034 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung .....	22
04.034 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts .....	22
04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. ManagedCare .....	24
04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	24
04.074 Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz .....	31
04.074 Imposition des participations de collaborateur. Loi .....	31
04.430 Pa.Iv. Maitre. Regulierung der Bücherpreise .....	35
04.430 Iv.pa. Maitre. Réglementation du prix du livre .....	35
04.450 Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität .....	38
04.450 Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle.....	38
07.470 Pa.Iv. Meier-Schatz. Steuerbefreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen.....	40
07.470 Iv.pa. Meier-Schatz. Défisaliser les allocations pour enfants et formation professionnelle .....	40
07.494 Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten.....	42
07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes .....	42
08.034 Internationaler Strafgerichtshof. Umsetzung des Römer Statuts .....	43
08.034 Cour pénale internationale. Mise en oeuvre du Statut de Rome.....	43
08.072 CO2-Gesetz. Abgabebefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken .....	46
08.072 Loi sur le CO2. Exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles .....	46
08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung .....	48
08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification .....	48
08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen .....	55
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable .....	55
08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz .....	60
08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage.....	60
08.465 Pa.Iv. Fraktion V. Wahrung des Bankkundengeheimnisses .....	62
08.465 Iv.pa. Groupe V. Garantie du secret bancaire.....	62
08.478 Pa.Iv. Hutter Markus. BVG-Einkäufe von Selbstständigerwerbenden nach der Erwerbsaufgabe.....	63
08.478 Iv.pa. Hutter Markus. LPP. Rachat pour les indépendants n'exerçant plus leur activité lucrative .....	63
08.484 Pa.Iv. Steiert. Erleichterter Kassenwechsel im KVG. Vereinfachung des Rechnungswesens für Patienten und Versicherte .....	65
08.484 Iv.pa. Steiert. Faciliter le changement de caisse d'assurance-maladie selon la LAMal. Simplification de la facturation pour les patients et les assurés.....	65
08.504 Pa.Iv. Donzé. Einheitliches Kindergeld statt Subventionswirrwarr .....	67
08.504 Iv.pa. Donzé. Remplacer la jungle des subventions pour enfants par une allocation unique.....	67
08.506 Pa.Iv. Fehr Hans-Jürg. Strafbarkeit der Steuerhinterziehung .....	68
08.506 Iv.pa. Fehr Hans-Jürg. Punissabilité de la soustraction d'impôt.....	68
08.507 Pa.Iv. Fehr Hans-Jürg. Rechtshilfe bei vorsätzlicher Steuerhinterziehung .....	69
08.507 Iv.pa. Fehr Hans-Jürg. Entraide pénale en cas de soustraction d'impôt intentionnelle.....	69
08.519 Pa.Iv. Goll. Für einen zeitgemässen Mutterschaftsurlaub.....	70
08.519 Iv.pa. Goll. Pour un congé de maternité répondant aux besoins actuels .....	70

08.526 Pa.Iv. Teuscher. Erwerbsersatz bei Aufschub des Mutterschaftsurlaubes .....	71
08.526 Iv.pa. Teuscher. Allocations pour perte de gain en cas de report du congé de maternité.....	71
09.022 Landwirtschaftsgesetz. Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen .....	72
09.022 Loi sur l'agriculture. Réserve au bilan destinée au financement de mesres d'accompagnement .....	72
09.026 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich.....	76
09.026 Double imposition. Convention avec la France.....	76
09.031 Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative). Volksinitiative .....	78
09.031 Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables). Intiative populaire.....	78
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung.....	82
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts.....	82
09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG.....	88
09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr.....	88
09.061 Energiegesetz. Änderung .....	92
09.061 Loi sur l'énergie. Modification .....	92
09.064 Schifffahrt auf dem Langensee und dem Luganensee. Abkommen mit Italien .....	94
09.064 Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie.....	94
09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision .....	95
09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision .....	95
09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung.....	99
09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification.....	99
09.077 Finanzhaushaltsgesetz. Änderung .....	102
09.077 Loi sur les finances de la Confédération. Modification .....	102
09.087 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Übernahme der Rückführungsrichtlinie und Änderung des AuG .....	103
09.087 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive sur le retour et modification de la LEtr .....	103
09.089 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung .....	105
09.089 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Modification.....	105
09.091 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Grossbritannien und Nordirland .....	107
09.091 Double imposition. Convention avec le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	107
09.092 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Mexiko .....	110
09.092 Double imposition. Convention avec le Mexique .....	110
09.093 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark .....	111
09.093 Double imposition. Convention avec le Danemark.....	111
09.094 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten von Amerika.....	112
09.094 Double imposition. Convention avec les Etats-Unis d'Amérique.....	112
09.098 Für den Schutz vor Waffengewalt. Volksinitiative .....	113
09.098 Pour la protection face à la violence des armes. Initiative populaire.....	113
09.405 Pa.Iv. Eichenberger. Verbesserte Erkennung jugendlicher Straftäter bei der Armee-Rekrutierung.....	116
09.405 Iv.pa. Eichenberger. Mieux repérer les délinquants mineurs lors du recrutement pour l'armée.....	116
09.411 Pa.Iv. Rickli Natalie. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament .....	118
09.411 Iv.pa. Rickli Natalie. Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision.....	118
09.413 Pa.Iv. Kiener Nellen. Ausweitung der Sorgfaltspflicht der Banken.....	120
09.413 Iv.pa. Kiener Nellen. Extension de l'obligation de diligence des banques.....	120
09.420 Pa.Iv. Bäumle. Risikoprämie der Kernkraftwerke für erneuerbare Energien einsetzen.....	121
09.420 Iv.pa. Bäumle. Investir la prime de risque des centrales nucléaires dans les énergies renouvelables .....	121
09.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes.....	122
09.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire	122

09.422 Pa.Iv. Bäumlle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes .....	123
09.422 Iv.pa. Bäumlle. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire .....	123
09.423 Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter .....	124
09.423 Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences .....	124
09.432 Pa.Iv. Stamm. Internationale Gleichberechtigung beim Gesellschaftsrecht. Analog zum Cassis-de-Dijon-Prinzip.....	126
09.432 Iv.pa. Stamm. Droit des sociétés. Application du principe du "Cassis de Dijon" .....	126
09.445 Pa.Iv. Zisyadis. Mindestanzahl Mitglieder des Bundesrates aus der lateinischen Schweiz .....	127
09.445 Iv.pa. Zisyadis. Composition du Conseil fédéral. Garantie quant au nombre de ministres latins .....	127
09.457 Pa.Iv. Zisyadis. Entscheidungsfreiheit für die Kantone bei der Grundversicherung. Einheitskasse oder Wettbewerb.....	129
09.457 Iv.pa. Zisyadis. Libre choix cantonal. Caisse unique ou concurrence pour l'assurance-maladie de base .....	129
09.461 Pa.Iv. Kaufmann. Rechts- und Amtshilfe nur bei Betrug .....	130
09.461 Iv.pa. Kaufmann. N'accorder l'entraide administrative et judiciaire qu'en cas de fraude .....	130
09.465 Pa.Iv. Bänziger. Krankenkassen mit börsenkotierten Kapitalanlagen der Aufsicht der Finma unterstellen.....	131
09.465 Iv.pa. Bänziger. Soumettre à la surveillance de la FINMA les caisses-maladie qui ont placé de l'argent en Bourse.....	131
09.466 Pa.Iv. Fraktion V. Definition des zwingenden Völkerrechts .....	132
09.466 Iv.pa. Groupe V. Règles impératives du droit international. Définition .....	132
09.481 Pa.Iv. Rennwald. Für eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und der Frauen im Bundesrat.....	134
09.481 Iv.pa. Rennwald. Pour une représentation équitable des communautés linguistiques et des femmes au Conseil fédéral.....	134
09.502 Pa.Iv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstössen .....	136
09.502 Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts .....	136
09.513 Pa.Iv. Zisyadis. Eidgenössische Kommission für Religionsfragen .....	137
09.513 Iv.pa. Zisyadis. Commission fédérale des religions .....	137
09.518 Pa.Iv. Tschümperlin. Einführung der Gesetzesinitiative .....	138
09.518 Iv.pa. Tschümperlin. Création de l'initiative législative .....	138
09.527 Pa.Iv. Fraktion V. Anwendung der Ventilklausele durch das Parlament .....	139
09.527 Iv.pa. Groupe V. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement .....	139
09.531 Pa.Iv. Kiener Nellen. Finanzielle Steuerung. Gleichbehandlung aller Departemente .....	140
09.531 Iv.pa. Kiener Nellen. Gestion des finances. Egalité de traitement pour tous les départements .....	140
09.3738 Mo. Ständerat (WAK-SR). Aufsichts- und Durchsetzungslücke im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden .....	141
09.3738 Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Lacunes en matière de surveillance et d'application de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes.....	141
09.3787 Mo. Ständerat (Jenny). Gegen Staus und Schikanen im Nationalstrassenbau.....	142
09.3787 Mo. Conseil des Etats (Jenny). Routes nationales. Halte aux embouteillages et aux désagréments lors de travaux de construction et de transformation.....	142
09.3965 Mo. Ständerat (Bischofberger). Versicherungsaufsichtsgesetz .....	143
09.3965 Mo. Conseil des Etats (Bischofberger). Loi sur la surveillance des assurances .....	143
09.3972 Mo. Ständerat (WAK-SR (04.430)). Förderung von Schweizer Buchautoren .....	144
09.3972 Mo. Conseil des Etats (CER-CE (04.430)). Promouvoir les auteurs suisses de livres.....	144
09.4013 Mo. Ständerat (Janiak). Bahnanschluss für den Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg .....	145
09.4013 Mo. Conseil des Etats (Janiak). Aéroport de Bâle-Mulhouse. Raccordement ferroviaire.....	145
10.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2009 .....	146
10.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2009 .....	146
10.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2009.....	147
10.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2009.....	147
10.003 Staatsrechnung 2009.....	148
10.003 Compte d'Etat 2009 .....	148

10.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2009.....	152
10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009.....	152
10.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Bericht .....	154
10.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2009. Rapport .....	154
10.007 Voranschlag 2010. Nachtrag I .....	155
10.007 Budget 2010. Supplément I .....	155
10.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	157
10.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport .....	157
10.012 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Österreich .....	158
10.012 Double imposition. Convention avec l'Autriche .....	158
10.013 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen .....	159
10.013 Double imposition. Convention avec la Norvège .....	159
10.014 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Finnland.....	160
10.014 Double imposition. Convention avec la République de Finlande .....	160
10.015 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Grossherzogtum Luxemburg.....	161
10.015 Double imposition. Convention avec le Grand Duché de Luxembourg.....	161
10.016 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Katar .....	162
10.016 Double imposition. Convention avec le Qatar .....	162
10.020 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	163
10.020 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport.....	163
10.022 Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen. Beitritt.....	164
10.022 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure. Adhésion.....	164
10.024 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht .....	166
10.024 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport.....	166
10.026 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung .....	168
10.026 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification .....	168
10.027 Immobilienbotschaft VBS 2010 .....	171
10.027 Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010 .....	171
10.029 Tätigkeiten der nichtständigen Delegationen. Bericht .....	172
10.029 Activités des délégations non permanentes. Rapport .....	172
10.033 Kantonsverfassungen Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf. Gewährleistung .....	174
10.033 Constitutions des cantons de Glaris, Zoug, Fribourg, Saint Gall, des Grisons et de Genève. Garantie .....	174
10.038 Amtshilfesuch der USA betreffend UBS AG. Abkommen .....	176
10.038 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Accord .....	176
10.050 Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen. Planung von Massnahmen .....	178
10.050 Limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises. Planification des mesures.....	178
10.401 Pa.Iv. Bü-NR. Finanzkrise/UBS. Einsetzung einer PUK .....	181
10.401 Iv.pa. Bu-CN. Crise financière/UBS. Institution d'une CEP.....	181
10.3010 Mo. Ständerat (KVF-SR). Güterverkehrsverlagerung. Für eine schrittweise Reduktion des alpenquerenden Schwerverkehrs .....	184
10.3010 Mo. Conseil des Etats (CTT-CE). Transfert du transport de marchandises. Pour une réduction par étapes du trafic des poids lourds à travers les Alpes.....	184
10.3013 Mo. Ständerat (APK-SR). Künftige Doppelbesteuerungsabkommen. Keine Amtshilfe bei illegal beschafften Daten .....	185
10.3013 Mo. Conseil des Etats (CPE-CE). Futures conventions de double imposition. Ne pas accorder l'entraide administrative lorsque les données ont été obtenues illégalement .....	185

## Behandlungskategorien

Kategorien	Berichterstattung der Kommission GRN Art. 46	Recht auf Wortmeldung GRN Art. 46-49	Redezeit GRN Art. 44	Einzelanträge Begründung GRN Art. 50
		Bei der Interpellation besteht nur ein Rederecht, falls die Diskussion beschlossen wurde.	Für die Berichterstatter/innen der Kommissionen und die Vertreter/in des Bundesrates gibt es ausser in der Eintretensdebatte keine Redezeitbeschränkung	
<b>I Freie Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	alle	Kommissionssprecher/in: 20 Minuten (Eintreten insgesamt) Bundesrat: 20 Minuten (Eintreten) Fraktionssprecher/in: 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Detail) Antragsteller/in: 05 Min. Einzelsprecher/in: 05 Min.	mündlich
<b>II Organisierte Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates - die von den Fraktionen bestimmten Ratsmitglieder - Fraktionslose	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten  Teil der Redezeit der Fraktion  Teil der Redezeit	mündlich
<b>IIIa Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 10 Minuten (Eintreten); 05 Minuten (Detailberatung)	mündlich
		- Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates	05 Minuten 05 Minuten	
<b>IIIb Verkürzte Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates	10 Minuten (Eintreten insgesamt) 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Eintreten und Detail) 05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IV Kurzdebatte</b>	mündlich oder schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheitsanträgen - Urheber/in einer pa.Iv., einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)
<b>V Schriftliches Verfahren</b>	schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates	Nur zur Beantwortung von Einzelanträgen (Praxis)  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)

**Art. 46 Abs. 2:** Das Büro beschliesst gleichzeitig mit dem Sessionsprogramm, in welcher Form die Beratungsgegenstände beraten werden sollen.

**Hinweis:** Die Behandlungskategorie, in der das jeweilige Geschäft behandelt wird, ist dem Sessionsprogramm zu entnehmen.

## Catégorie de traitement des objets

Catégorie	Rapport de la commission Art. 46 RCN	Droit des membres du conseil à la parole Art. 46-49 RCN	Temps de parole Art. 44 RCN	Propositions individuelles développement Art. 50 RCN
<b>I Débat libre</b>	oralement, évtl. par écrit	L'auteur d'une interpellation a le droit de s'exprimer uniquement s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière. tous les membres du conseil	Il n'y a pas de limitation du temps de parole pour les rapporteurs de commission et pour les représentants du Conseil fédéral, sauf dans le débat d'entrée en matière. rapporteurs de commission : 20 minutes (au total pour l'entrée en matière) représentant du Conseil fédéral : 20 minutes (entrée en matière) porte-parole de chaque groupe : 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (discussion par article) auteurs de propositions : 5 min. autres députés : 5 min.	oralement
<b>II Débat organisé</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat - membres des groupes - députés non inscrits	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes 5 minutes partie du tps de parole du groupe partie du tps de parole	oralement
<b>IIIa Débat de groupe</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière); 5 minutes (discussion par article) 5 minutes 5 minutes	oralement
<b>IIIb débat de groupe réduit</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	10 minutes (total entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (entrée en matière et discussion par article) 5 minutes 5 minutes	oralement
<b>IV Bref débat</b>	oralement ou par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité  - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes 5 minutes	par écrit (1 page max.)
<b>V Procédure écrite</b>	par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	uniquement en réponse à des propositions individuelles (pratique) 5 minutes	par écrit (1 page max.)

**Art. 46, al. 2 :** Lorsqu'il arrête le programme de la session, le bureau décide également des catégories dans lesquelles classer les objets qui seront soumis à délibération.

**Nota bene:** Il faut consulter le programme de la session pour prendre connaissance de la catégorie de traitement des objets.

## 01.461 Pa.Iv. Müller-Hemmi. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es wird eine eidgenössische Kommission für Menschenrechte eingerichtet.

Mitunterzeichnende: Abate, Aeppli, Aeschbacher, Antille, Bader Elvira, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bernasconi, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, Chevrier, Chiffelle, Christen, Cina, Cucho, de Dardel, Donzé, Dormann Rosmarie, Dormond Béguelin, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Estermann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Gadiant, Galli, Garbani, Genner, Goll, Graf Maya, Grobet, Gross Jost, Gross, Guisan, Günter, Gutzwiller, Gysin Remo, Haering, Haller, Hämmerle, Hofmann, Hollenstein, Hubmann, Imfeld, Imhof, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Kofmel, Lachat, Lauper, Leutenegger Oberholzer, Leuthard, Maillard, Maitre, Marti Werner, Marty Kälin, Meier-Schatz, Menétrey-Savary, Meyer Thérèse, Mugny, Neiryneck, Pedrina, Polla, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Sandoz, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Siegrist, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Studer Heiner, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Tschäppät, Vermot-Mangold, Vollmer, Walker Felix, Widmer, Wiederkehr, Wirz-von Planta, Wyss Ursula, Zäch, Zanetti, Zapfl, Zbinden, Zisyadis (108)

NR Staatspolitische Kommission

**20.06.2003 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**07.10.2005 Nationalrat.** Die Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage wird um zwei Jahre (bis zur Sommersession 2007) verlängert.

**22.06.2007 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2009

**12.06.2009 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2010.

### Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 20./21.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 01.461 Iv.pa. Müller-Hemmi. Commission fédérale des droits de l'homme

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Il est institué une Commission fédérale des droits de l'homme.

Cosignataires: Abate, Aeppli, Aeschbacher, Antille, Bader Elvira, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bernasconi, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, Chevrier, Chiffelle, Christen, Cina, Cucho, de Dardel, Donzé, Dormann Rosmarie, Dormond Béguelin, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Estermann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Gadiant, Galli, Garbani, Genner, Goll, Graf Maya, Grobet, Gross Jost, Gross, Guisan, Günter, Gutzwiller, Gysin Remo, Haering, Haller, Hämmerle, Hofmann, Hollenstein, Hubmann, Imfeld, Imhof, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Kofmel, Lachat, Lauper, Leutenegger Oberholzer, Leuthard, Maillard, Maitre, Marti Werner, Marty Kälin, Meier-Schatz, Menétrey-Savary, Meyer Thérèse, Mugny, Neiryneck, Pedrina, Polla, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Sandoz, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Siegrist, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Studer Heiner, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Tschäppät, Vermot-Mangold, Vollmer, Walker Felix, Widmer, Wiederkehr, Wirz-von Planta, Wyss Ursula, Zäch, Zanetti, Zapfl, Zbinden, Zisyadis (108)

CN Commission des institutions politiques

**20.06.2003 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**07.10.2005 Conseil national.** Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'été 2007.

**22.06.2007 Conseil national.** Délai prolongé jusqu'à la session d'été 2009

**12.06.2009 Conseil national.** Délai prolongé jusqu'à la session d'été 2010.

### La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 20./21.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 04.032 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit

Botschaft vom 26. Mai 2004 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Vertragsfreiheit) (BBl 2004 4293)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vertragsfreiheit)

**18.12.2008 Ständerat.** Nichteintreten.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Bedarfsabhängige Zulassung)

**06.12.2007 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**05.03.2008 Nationalrat.** Nichteintreten

**27.05.2008 Ständerat.** Abweichend.

**04.06.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**05.06.2008 Ständerat.** Zustimmung.

**10.06.2008 Ständerat.** Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

**11.06.2008 Nationalrat.** Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

**13.06.2008 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**13.06.2008 Nationalrat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2008 5357; Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2008 2917.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) sieht mehrere Instrumente zur Kosteneindämmung im stationären Bereich vor, die Wirkung zu zeigen beginnen, so beispielsweise die Kompetenzen der Kantone zur Einführung von Globalbudgets (Art. 51) oder die Planung der Spitäler und der Pflegeheime durch die Kantone (Art. 39). Hingegen sind die Krankenversicherer im ambulanten Bereich faktisch gezwungen, mit allen gesetzlich zugelassenen Leistungserbringern einen Tarifvertrag abzuschliessen und folglich die von diesen erbrachten Leistungen zu übernehmen. Mit anderen Worten kann ein Leistungserbringer, der die gesetzlichen Zulassungskriterien (Art. 35 bis 40) erfüllt, zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung praktizieren, ohne dass die Krankenversicherer die Möglichkeit haben, ihn aus diesem Markt auszuschliessen. Insofern besteht ein Vertragszwang (Kontrahierungszwang). Damit haben die Krankenversicherer grundsätzlich keine Mittel zur Unterbindung derjenigen Mengenausweitung, welche durch die stete Zunahme von Leistungserbringern bedingt ist.

Das Parlament hat am 24. März 2000 im Rahmen der 1. KVG-Revision einen Artikel 55a beschlossen, der dem Bundesrat die Möglichkeit gibt, die Zulassung neuer Leistungserbringer zur Tätigkeit zu Lasten der sozialen Krankenversicherung für

## 04.032 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter

Message du 26 mai 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (liberté de contracter) (FF 2004 4055)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Liberté de contracter)

**18.12.2008 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission selon le besoin)

**06.12.2007 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet de la Commission.

**05.03.2008 Conseil national.** Ne pas entrer en matière

**27.05.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**04.06.2008 Conseil national.** Divergences.

**05.06.2008 Conseil des Etats.** Adhésion.

**10.06.2008 Conseil des Etats.** La clause d'urgence est adoptée.

**11.06.2008 Conseil national.** La clause d'urgence est adoptée.

**13.06.2008 Conseil des Etats.** La loi est adoptée en votation finale.

**13.06.2008 Conseil national.** La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2008 4859; Recueil officiel du droit fédéral 2008 2917.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) prévoit plusieurs instruments de maîtrise des coûts dans le domaine hospitalier qui ont commencé à porter leurs fruits, comme la planification des hôpitaux et des EMS par les cantons (art. 39) ou la compétence pour les cantons d'introduire un budget global (art. 51). Par contre, dans le domaine ambulatoire, les assureurs-maladie sont tenus de conclure une convention tarifaire et de prendre en charge les prestations fournies par tous les fournisseurs de prestations admis selon la loi. Un fournisseur de prestations qui remplit les conditions légales d'admission (art. 35 à 40) peut en effet pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins sans que les assureurs-maladie aient la possibilité de l'exclure de ce marché. En ce sens, il y a obligation de contracter. Les assureurs n'ont de ce fait en principe aucun moyen de s'opposer à l'accroissement du volume des prestations provoqué par l'augmentation constante du nombre de fournisseurs de prestations.

Le Parlement a adopté, le 24 mars 2000, dans le cadre de la 1<sup>re</sup> révision de la LAMal, un art. 55a qui confère au Conseil fédéral la compétence, pour une durée limitée à trois ans au maximum, de faire dépendre de la preuve d'un besoin l'admission de certains fournisseurs de prestations à pratiquer



eine auf maximal drei Jahre befristete Zeit einem Bedarfsnachweis zu unterstellen.

Nach dieser Bestimmung obliegt es dem Bundesrat, die entsprechenden Kriterien festzulegen, während die Kantone die Leistungserbringer bezeichnen. Diese Massnahme wurde einerseits im Hinblick auf das Inkrafttreten der bilateralen Verträge eingeführt, insbesondere des Personen-Freizügigkeitsabkommens mit der europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedsstaaten. Andererseits handelte es sich um eine kurzfristige ausserordentliche Massnahme, die zum Ziel hatte, dem aus der ständig wachsenden Zahl von Leistungserbringern resultierenden Anstieg der Gesundheitskosten im ambulanten Bereich Einhalt zu gebieten.

Am 3. Juli 2002 machte der Bundesrat von der Kompetenz, die ihm Artikel 55a KVG einräumt, Gebrauch und beschränkte die Zulassung der Leistungserbringer zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Er legte die Modalitäten dieser Beschränkung in einer eigens zu diesem Zweck erlassenen Verordnung fest (Verordnung über die Einschränkung der Zulassung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung; (SR 832.103). Diese Verordnung trat am 4. Juli 2002 in Kraft. Der Bundesrat betonte von vornherein, dass diese Zulassungsbeschränkung eine ausserordentliche, zeitlich befristete Massnahme darstellen sollte, die bis zum Inkrafttreten einer sie ersetzenden Regelung für die Beschränkung der Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich gelten sollte, längstens aber bis zum 3. Juli 2005, dem Datum, an dem die Geltungsdauer der Verordnung abläuft. Zielsetzung war, dass in dieser Zeit ein realistisches Modell für die Aufhebung des im ambulanten Bereich geltenden Kontrahierungszwangs ausgearbeitet wird.

Entsprechende Diskussionen wurden anlässlich der Beratungen über die 2. KVG-Revision geführt. Der Einigungskonferenz gelang es, sich auf ein Modell mit teilweiser Aufhebung des Kontrahierungszwangs zu verständigen. Der Nationalrat lehnte jedoch den Entwurf zur KVG-Revision in der Schlussabstimmung in der Wintersession 2003 ab. Angesichts dieser Situation sowie der Tatsache, dass die Verordnung über die Einschränkung der Zulassung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung am 3. Juli 2005 abläuft, muss der Bundesrat dem Parlament innerhalb sehr kurzer Frist eine neue Regelung über die Zulassung der Leistungserbringer unterbreiten.

Mit seinem Modell der Aufhebung des Kontrahierungszwangs im ambulanten Bereich will der Bundesrat insbesondere den Wettbewerb unter den Leistungserbringern derselben Branche verstärken, indem den Krankenversicherern die Freiheit der Wahl eingeräumt wird, aber auch die Voraussetzungen für eine Beschränkung des Überangebotes im ambulanten Bereich geschaffen werden, den Kantonen dabei aber ebenfalls Verantwortung übertragen wird. Der Bundesrat will ebenfalls die Zahl und die Tragweite der möglichen Sanktionen gegen Leistungserbringer, die sich nicht an die Regeln der Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen («schwarze Schafe») halten, verstärken, um das Sanktionssystem des KVG wirkungsvoller als heute auszugestalten.

#### *Verhandlungen*

Der **Ständerat** behandelte vorerst die Vorlage 2 (bedarfsabhängige Zulassung). Hier ging es um die Frage, ob der seit Juli 2002 geltende und bereits einmal bis Juli 2008 verlängerte

dans le secteur ambulatoire à la charge de l'assurance obligatoire des soins. Selon cette disposition, il incombe au Conseil fédéral de fixer les critères correspondants et aux cantons de désigner les fournisseurs de prestations. Cette mesure a été adoptée d'une part, dans la perspective de l'entrée en vigueur des accords bilatéraux avec la Communauté européenne et ses Etats membres, et notamment de l'accord sur la libre circulation des personnes, et d'autre part, en tant que mesure extraordinaire à court terme afin de donner un coup de frein à l'augmentation des coûts de la santé dans le secteur ambulatoire résultant de l'augmentation constante du nombre de fournisseurs de prestations.

Le 3 juillet 2002, faisant usage de la délégation de compétence que lui confère l'art. 55a LAMal, le Conseil fédéral a décidé de limiter l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins. Il a fixé les modalités de cette limitation dans une ordonnance édictée spécialement à cet effet (ordonnance sur la limitation de l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie obligatoire; RS 832.103). Cette ordonnance est entrée en vigueur le 4 juillet 2002. Le Conseil fédéral a souligné d'emblée que cette limitation de l'admission devait constituer une mesure extraordinaire, limitée dans le temps, qui doit courir jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle réglementation visant à limiter l'admission des fournisseurs de prestations, mais au plus tard jusqu'au 3 juillet 2005, date où l'ordonnance arrive à échéance. L'objectif du Conseil fédéral était que soit élaboré, dans l'intervalle, par le Parlement, un modèle réaliste de suppression de l'obligation de contracter.

Des discussions à ce sujet ont précisément eu lieu lors des débats sur la 2e révision de la LAMal. La conférence de conciliation est parvenue à trouver un accord sur un modèle de suppression partielle de l'obligation de contracter. Toutefois, le Conseil national a rejeté le projet de révision de la LAMal lors du vote final intervenu lors de la session d'hiver 2003. Cette situation comme l'échéance au 3 juillet 2005 de l'ordonnance sur la limitation de l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie obligatoire obligent le Conseil fédéral à proposer au Parlement, dans des délais très brefs, une nouvelle réglementation en matière d'admission des fournisseurs de prestations dispensant des prestations ambulatoires pour éviter d'être confronté à une augmentation brutale du nombre de ces derniers.

Avec son modèle de suppression de l'obligation de contracter dans le secteur ambulatoire, le Conseil fédéral entend notamment renforcer la concurrence entre les fournisseurs de prestations d'une même branche en conférant aux assureurs maladie la liberté de les choisir mais aussi créer les conditions propres à permettre une limitation de la couverture excédentaire en soins ambulatoires là où cela s'avère nécessaire, en responsabilisant les cantons à cet égard. Le Conseil fédéral souhaite également renforcer l'arsenal et accroître la portée des sanctions qui peuvent être prononcées contre les fournisseurs de prestations qui ne respectent pas les préceptes d'économicité et de qualité des prestations («moutons noirs») afin de rendre le système répressif de la LAMal plus dissuasif qu'actuellement.

#### *Délibérations*

Le **Conseil des Etats** s'est tout d'abord penché sur le deuxième projet (admission selon le besoin), portant sur

Zulassungsstopp für Praxisärzte erneut verlängert werden soll. Die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) räumte ein, dass die Massnahme ihren Zweck „kaum, wenig oder gar nicht“ erfüllt. Der Verzicht auf die Weiterführung ohne gleichzeitig eine Anschlussregelung zu treffen, birgt aber das Risiko einer unkontrollierten Mengenausweitung. Eine konsensfähige Lösung im Bereich Zulassungsbeschränkung und Vertragsfreiheit liege aber derzeit noch nicht vor. Die Kommission habe den Willen, raschmöglichst eine solche Lösung zu finden, bis 2008 seit dies aber nicht möglich. Im Übrigen hätten die Kantone die Möglichkeit, die Anwendung des Zulassungsstopps sehr differenziert auszugestalten. Die Kommission schlug deshalb mit einem dringlichen Bundesgesetz eine Verlängerung bis Ende 2010 vor. Eintreten auf die Vorlage war nicht bestritten. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Anita Fetz (S, BS), beantragte einen gelockerten Zulassungsstopp, indem die Grundversorger davon ausgenommen würden. Profitieren würden davon die Allgemeinmediziner, Internisten, Ärzte in Gruppenpraxen, Kinderärzte, Hebammen und Gynäkologinnen. Dieser Vorschlag wurde mit 28 zu 9 Stimmen abgelehnt. Bundesrat Pascal Couchepin widersprach der von den Gegnern vertretenen Ansicht, dass mit diesem Zulassungsstopp die jungen Ärzte entmutigt würden. Sie könnten sich einfach nicht sofort am gewünschten Ort niederlassen, entgegnete er. Der Ständerat folgte seiner Kommission und verlängerte mit 28 zu 8 Stimmen den Zulassungsstopp bis Ende 2010.

Im **Nationalrat** beantragte die Kommission, auf die Vorlage 2 (Verlängerung des Zulassungsstopps für Praxisärzte) nicht einzutreten. Für eine Aufhebung des Zulassungsstopps votierten die Fraktionen von SVP, FDP, der Grünen sowie ein Teil der CVP. Roland Borer (V, SO) kritisierte, dass „diese planwirtschaftliche Massnahme“ in der Praxis keinerlei Wirkung gehabt habe. Er sei zwar auch der Meinung, dass nicht alle Ärzte automatisch eine Praxiszulassung erhalten sollen. Diese Frage müsse jedoch im freien Wettbewerb, mit Qualitäts- und Leistungsstandards geregelt werden. Zudem vertrat er die Ansicht, dass nur mit der Abschaffung des Ärztestopps der nötige Druck geschaffen werde, damit der Ständerat endlich einen Vorschlag Richtung Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und Ärzten erarbeite. Yvonne Gilli (G, SG) bezeichnete den Ärztestopp ebenfalls als untaugliches Instrument. Sie wies auch darauf hin, dass bei den angestellten Spital- und HMO-Ärzten, welche der Regelung nicht unterstellt sind, ein ungehinderter Ausbau der ambulanten Leistungen festzustellen sei. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Ruth Humbel Näf (CEg, AG) bestritt, dass der Zulassungsstopp nichts gebracht habe. Dort, wo er umgesetzt worden sei, habe die Ärztezahl stabilisiert werden können. Zudem wären ohne Zulassungsstopp noch mehr Ärzte aus Deutschland in die Schweiz eingewandert. Auch Bundesrat Pascal Couchepin warnte vor „dramatischen Folgen“ für die Gesundheitskosten bei einer Aufhebung des Ärztestopps. Ein beträchtlicher Teil der jetzigen rund 6000 ausländischen Spitalärzte werde dann die Gelegenheit nutzen und als Spezialisten neue Praxen eröffnen. Die SP-Fraktion wollte ebenfalls am Zulassungsstopp festhalten. Jacqueline Fehr (S, ZH) bedauerte, dass das Instrument schlecht genutzt wurde. Sie vermutete, dass es insbesondere der SVP und der FDP darum gehe, das mit der Aufhebung absehbare Chaos zu nutzen, um der Bevölkerung dann die Aufhebung des Vertragszwangs schmackhafter zu machen. Die SP schlägt demgegenüber vor, dass der Staat

l'opportunité de prolonger à nouveau le gel des admissions, en vigueur depuis juillet 2002, comme cela avait déjà été fait jusqu'en juillet 2008. Si le rapporteur de la commission, Erika Forster-Vannini (RL, SG), a admis que cette mesure remplit « à peine, peu, voire pas du tout » ses objectifs, elle a toutefois souligné le risque latent d'un accroissement incontrôlé du nombre de fournisseurs de prestations si cette réglementation n'est pas prorogée sans solution de rechange. Elle a ajouté qu'une solution consensuelle en matière de limitation des admissions et de liberté de contracter ne saurait cependant être trouvée d'ici 2008, en dépit de la volonté de la commission de résoudre ce problème le plus rapidement possible. En outre, les cantons disposent d'une grande latitude pour appliquer cette disposition à leur manière. Cela étant la commission a donc proposé que cette mesure soit prolongée jusqu'à fin 2010 au moyen d'une loi fédérale urgente. L'entrée en matière n'a pas été disputée. Une proposition de minorité de la commission, emmenée par Anita Fetz (S, BS), demandait que cette mesure ne s'applique pas aux fournisseurs de soins de base, soit les généralistes, les internistes, les médecins exerçant en cabinet de groupe, les pédiatres, les sages-femmes et les gynécologues. Cette proposition a toutefois été rejetée par 28 voix contre 9. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a contesté l'argument des opposants selon lequel cette mesure découragerait les jeunes médecins, en précisant que la seule restriction à laquelle ces derniers sont soumis est qu'ils ne peuvent pas s'établir là où ils le veulent, au moment où ils le veulent. Se ralliant à la position de sa commission, le Conseil des Etats a prorogé la limitation des admissions jusqu'à fin 2010 par 28 voix contre 8.

La commission du **Conseil national** a proposé de ne pas entrer en matière sur le projet 2 (prolongation du gel des admissions pour les nouveaux cabinets médicaux). Les membres des groupes UDC, RL et des Verts ainsi qu'une partie du groupe PDC se sont prononcés en faveur de la levée du gel des admissions. Roland Borer (V, SO) a déploré l'inefficacité de cette « mesure relevant de l'économie planifiée », même si, selon lui, les autorisations de pratiquer ne devraient pas être délivrées automatiquement à tous les médecins : simplement, dans un système de libre concurrence, l'octroi d'une autorisation devrait être subordonné à des critères de niveau et de qualité des prestations. Par ailleurs, Roland Borer a estimé que seule l'abrogation de cette mesure permettrait d'amener le Conseil des Etats à élaborer une proposition visant à lever l'obligation de contracter pour les assureurs et les médecins. Yvonne Gilli (G, SG) a également qualifié le gel des admissions de mesure inadéquate, faisant remarquer que les médecins d'hôpitaux et les médecins rattachés à des HMO, qui, eux, ne sont pas soumis à cette réglementation, pouvaient élargir leurs prestations sans restrictions. Une minorité de la commission, représentée par Ruth Humbel Näf (CEg, AG), a contesté les critiques formulées à l'encontre du gel des admissions. Selon elle, cette mesure aurait en effet permis, dans les cantons où elle a été appliquée, de stabiliser le nombre des médecins et de limiter l'afflux de praticiens allemands venant exercer en Suisse. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a mis en garde contre les « conséquences dramatiques » que pourrait entraîner une abrogation de cet instrument sur les coûts de la santé. Une partie importante des quelque 6 000 médecins étrangers exerçant actuellement dans les hôpitaux suisses, en particulier les spécialistes, pourraient en effet profiter de l'occasion pour ouvrir leur propre

wie im Bildungswesen das Angebot an Leistungsanbietern in den verschiedenen Disziplinen steuern müsse, wobei nicht alle Ärzte darauf zählen dürften, eine eigene Praxis zu eröffnen. Im Gegenzug müsse der Vertragszwang bestehen bleiben. Der Nationalrat folgte schliesslich der Kommissionsmehrheit und stimmte mit 116 zu 67 Stimmen für Nichteintreten.

Im **Ständerat** plädierte Urs Schwaller (CEg, FR) namens der einstimmigen Kommission dafür, an der Verlängerung des Zulassungsstopps für Arztpraxen (Vorlage 2) festzuhalten. Damit werde das Risiko umgangen, dass bei einer ersatzlosen Aufhebung des Beschlusses, 300 bis 400 Millionen Franken Mehrkosten generiert würden. Die Kommission habe bereits verschiedene Modelle einer Nachfolgeregelung, beziehungsweise einer Neuregelung der Vertragsfreiheit diskutiert: Bei einem differenzierten Vertragszwang würde ein solcher bei den Hausärzten beibehalten, aber bei den Spezialisten aufgehoben. Denkbar wäre ein ähnliches Modell, bei dem aber zwischen konventionellen und einem Ärztenetzwerk angeschlossenen Praxen unterschieden würde. Die Kantone schlagen vor, dass sie die Kompetenz für eine bedarfsabhängige Zulassungsbeschränkung bei den Spezialisten erhalten sollen. Schliesslich wurde von einem Krankenversicherer der Vorschlag eingebracht, dass in der Grundversicherung grundsätzlich ein Ärztenetzwerk oder ein Managed-Care-Modell inbegriffen wäre. Wer frei unter den Leistungsanbietern wählen wolle, müsste eine höhere Franchise oder einen höheren Selbstbehalt zahlen. Ziel der Kommission sei es, bereits im Herbst einen Vorschlag in den Rat zu bringen. Eine Frist von einem Jahr für die Behandlung einer Nachfolgeregelung in beiden Räten sei realistisch. Wenn der Nationalrat einschwenke und auf die Verlängerung des Zulassungsstopps eintrete, könne auch eine Verlängerung nur bis 2009 beschlossen werden. Verena Diener (CEg, ZH) beantragte, dem Nationalrat zu folgen und nicht auf das Geschäft einzutreten. Sie erachtete es als rechtsstaatlich fragwürdig, dass ein dringlicher Bundesbeschluss bereits zum dritten Mal verlängert werden soll. Zudem müsse der Druck erhöht werden, damit endlich Bewegung in das starre System komme und man dürfe die jungen Ärzte nicht einfach aufs Abstellgleis schicken. Der Rat folgte jedoch den Überlegungen der Kommission und bestätigte mit 34 zu 4 Stimmen den Eintretensentscheid.

In der Folge hatte der **Nationalrat** nochmals zur Frage des Eintretens auf die Vorlage 2 (Zulassungsstopp) zu entscheiden. Silvia Schenker (S, BS) empfahl namens einer Kommissionsmehrheit, dem Ständerat zu folgen und den Zulassungsstopp zu verlängern. Es wurde befürchtet, dass mit einem ersatzlosen Auslaufen der Bestimmung zahlreiche neue Praxen eröffnet werden könnten mit entsprechender Kostenfolge. Andererseits wurde zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat gewillt ist, rasch einen Vorschlag bezüglich Lockerung des Vertragszwang zu unterbreiten. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Claude Ruey (RL, VD) hielt eine Verlängerung des Zulassungsstopps weder für nützlich noch für zulässig in einem freiheitlichen System. Zudem sei nicht mit einer Ärztelawine zu rechnen. Ohne Begeisterung folgte der Nationalrat der Kommissionsmehrheit und beschloss diesmal mit 134 zu 37 Stimmen Eintreten auf die Vorlage. Neben der SP-Fraktion votierten nun auch die Fraktionen von CVP, FDP und SVP mehrheitlich für eine Weiterführung der Bestimmung, allerdings nur bis Ende 2009. Yvonne Gilli (G, SG) beantragte

cabinet. Le groupe socialiste a également souhaité prolonger le gel des admissions. Jacqueline Fehr (S, ZH) a déploré que cet instrument n'ait pas été bien exploité. Elle a exprimé sa crainte de voir l'UDC et le PRD profiter du chaos qui résulterait très probablement d'une levée du gel des admissions pour vanter les bienfaits de la liberté de contracter auprès de la population. Le PS proposerait au contraire que ce soit l'État qui gère l'offre des fournisseurs de prestations dans les différents secteurs, comme c'est déjà le cas dans le domaine de l'éducation. Ainsi, la possibilité d'ouvrir son propre cabinet ne serait pas donnée à tous les médecins. En contrepartie, l'obligation de contracter serait maintenue. Le Conseil national s'est finalement rallié à la décision de la majorité de la commission et a décidé, par 116 voix contre 67, de ne pas entrer en matière.

Au **Conseil des Etats**, Urs Schwaller (CEg, FR) a défendu, au nom de l'unanimité de la commission, la prolongation du gel des admissions pour les cabinets médicaux (projet 2). D'après lui, abroger purement et simplement l'arrêté risquerait d'engendrer un surcoût de 300 à 400 millions de francs. La commission a déjà étudié plusieurs options destinées à remplacer les dispositions concernées, lesquelles options remettent en cause la liberté de contracter. Dans l'une d'elles, par exemple, une obligation de contracter resterait applicable aux médecins de premier recours, mais pas aux spécialistes. Une autre option consisterait à distinguer les cabinets conventionnels et ceux reliés à un réseau de médecins. De leur côté, les cantons proposent que leur soit octroyée la compétence de limiter l'admission des spécialistes en fonction du besoin. Enfin, un assureur maladie propose d'inclure dans l'assurance de base le principe d'un réseau de médecins ou d'un réseau de soins intégrés. Quiconque voudrait choisir librement parmi les fournisseurs de prestations devrait alors payer une franchise ou une quote-part plus élevées. La commission souhaite présenter un projet au conseil à l'automne déjà. Elle considère qu'il est réaliste de prévoir un délai d'un an pour l'examen d'une nouvelle réglementation par les deux conseils. Au cas où le Conseil national suivrait l'opinion de la commission et entrerait en matière sur la prolongation du gel des admissions, celle-ci ne pourrait de toute façon aller au delà de 2009. Verena Diener (CEg, ZH) a proposé de se rallier à la décision du Conseil national et de ne pas entrer en matière sur cet objet. Elle a estimé que voir un arrêté fédéral urgent être prorogé à trois reprises pouvait paraître équivoque dans un Etat de droit. En outre, elle est d'avis qu'une certaine pression permettrait de secouer un peu le système, trop rigide à son goût, et qu'il serait inopportun d'envoyer les jeunes médecins sur une voie de garage. Cependant, le conseil s'est rallié aux réflexions de la commission et a confirmé, par 34 voix contre 4, la décision d'entrée en matière.

Ainsi, le **Conseil national** a dû se prononcer encore une fois sur l'entrée en matière sur le projet 2 (gel des admissions). Au nom de la majorité de la commission, Silvia Schenker (S, BS) a recommandé de se ranger à l'opinion du Conseil des Etats et de prolonger le gel des admissions. Elle craignait que la suppression pure et simple de cette disposition n'entraîne l'ouverture de nombreux nouveaux cabinets, avec les conséquences sur les coûts que cela impliquerait. Par ailleurs, les députés ont pris acte de ce que la Chambre haute souhaitait présenter rapidement un projet visant à assouplir l'obligation de contracter. Une minorité de la commission, représentée par

für eine Kommissionsminderheit die Hausärzte bei diesem verlängerten Zulassungsstopp auszunehmen. Der Rat wollte aber im Rahmen dieser provisorischen Massnahme keine Änderungen vornehmen und lehnte den Antrag mit 113 zu 58 Stimmen ab. In der Gesamtabstimmung passierte der Verlängerungsbeschluss mit 161 zu 15 Stimmen.

Im **Ständerat** ging es darauf einzig noch um die Befristung des Zulassungsstopps. Die Kommission empfahl mit Stichtenscheid des Präsidenten Urs Schwaller (CEg, FR), sich hier dem Nationalrat anzuschliessen. Simonetta Sommaruga (S, BE) hielt es nicht für realistisch, dass bis 1. Januar 2010 eine noch zu beschliessende definitive Nachfolgeregelung in Kraft treten könne. Auch in Anbetracht der Koordination mit den anderen pendenten KVG-Revisionen sei dies zu knapp bemessen. Deshalb solle an der ursprünglich beschlossenen Frist bis Ende 2010 festgehalten werden. Der Rat folgte jedoch mit 23 zu 14 Stimmen der Kommission und entschied sich damit für die kürzere Befristung.

Nach der Verlängerung des Zulassungsstopps befasste sich der Ständerat mit der Vorlage 1, die der Vertragsfreiheit gewidmet ist. Hier musste der Kommissionspräsident (Urs Schwaller (CEg, FR)) bekannt geben, dass es der Kommission nicht gelungen sei, sich auf ein Modell als Alternative zu der vom Bundesrat vorgeschlagenen Lockerung des Vertragszwangs zwischen Krankenkassen und Leistungserbringern zu einigen. Weder das Modell der Kantone und der Ärztereinigung FMH, die bei Überangebot oder Unterversorgung gemeinsam die Zahl der Praxen steuern wollen fand Zustimmung noch ein von den Krankenkassen vorgeschlagenes Modell. Dieses duale Modell wurde von der Kommission weiterentwickelt und sah vor, dass die Patienten frei wählen können zwischen der heutigen obligatorischen Versicherung und einer Variante mit eingeschränkter Arztwahl. Auch diesen Vorschlag lehnte die Kommission schliesslich mit 6 zu 7 Stimmen ab und beantragte Nichteintreten. Eine Rückweisung an die Kommission oder an den Bundesrat bringe wenig bis nichts, meinte der Kommissionspräsident. Mit einem Nichteintretensentscheid gehe das Geschäft direkt an den Nationalrat, der als Zweitrat auch die inhaltlich verwandten Vorlagen zum Selbstbehalt (04.034) und zu Managed Care (04.062) zu behandeln habe. Für Verena Diener (CEg, ZH) bedeutete dieses Vorgehen eine nicht zu akzeptierende Kapitulation. Sie beantragte Eintreten und Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, eine Lösung zur Lockerung des Vertragszwangs zu erarbeiten. Praktisch alle, die sich zu Wort meldeten, machten – unabhängig vom eigenen Standpunkt – ihrem Unmut über die verfahrenere Situation Luft. Einig war man sich zudem, dass der verlängerte Zulassungsstopp für neue Arztpraxen Ende 2009 nicht ersatzlos auslaufen sollte. Dem stimmte auch Bundesrat Pascal Couchepin zu. Er meinte, die Gesundheitskommission sei bei der Suche nach einer Alternative zum Ärztestopp am eigenen Perfektionismus gescheitert.

Nun gelte es, eine einfache und rasche Lösung zu finden, die der Nationalrat in der nächsten Session, im März 2009, verabschieden müsse. Der Ständerat folgte dem Antrag seiner Kommission und beschloss mit 23 zu 19 Stimmen Nichteintreten auf das Geschäft.

Claude Ruey (RL, VD), a jugé que la prolongation du gel des admissions n'était ni utile ni admissible dans un système libéral, ajoutant qu'il ne fallait pas s'attendre à une «avalanche» de médecins. Sans enthousiasme, le Conseil national s'est rallié à la majorité de la commission et a décidé, par 134 voix contre 37, d'entrer en matière sur le projet. Outre le Groupe socialiste, ce sont les groupes du PDC, du PRD et de l'UDC qui ont voté en majorité pour une prorogation de la disposition, limitée toutefois à la fin 2009. Parlant pour une minorité de la commission, Yvonne Gilli (G, SG) a proposé d'exclure les médecins de premier recours de ce gel des admissions prolongé. Le conseil ne voulant cependant rien modifier dans ces mesures provisoires, il a rejeté sa proposition par 113 voix contre 58. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté visant à prolonger le gel des admissions a été adopté par 161 voix contre 15.

Dès lors, le **Conseil des Etats** n'avait plus qu'à se prononcer sur la durée du gel des admissions. Avec la voix prépondérante de son président, Urs Schwaller (CEg, FR), la commission a décidé de se rallier à l'avis du Conseil national sur ce point. Simonetta Sommaruga (S, BE) a affirmé qu'il n'était pas réaliste de penser qu'une réglementation de remplacement définitive, qui reste à déterminer, puisse entrer en vigueur d'ici au 1er janvier 2010. Considérant la coordination nécessaire avec les autres révisions de la LAMal qui sont en suspens, elle a estimé que ce délai était trop court et qu'il valait mieux s'en tenir au délai fixé initialement, soit la fin 2010. Le conseil a toutefois suivi l'avis de la commission, par 23 voix contre 14, choisissant ainsi le délai le plus bref.

Le Conseil des Etats s'est ensuite penché sur le projet 1 (liberté de contracter). Comme l'a relevé le président de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR), ses membres ne sont pas parvenus à se mettre d'accord sur une alternative à la proposition du Conseil fédéral visant un assouplissement partiel de ce principe: d'une part, le modèle développé par les cantons et la FMH, qui prévoyait une gestion conjointe du nombre de cabinets ou de pléthore ou de pénurie de praticiens, n'a pas trouvé grâce à leurs yeux; d'autre part, la commission a finalement rejeté, par 6 voix contre 7, une version remodelée du modèle dual proposé par les caisses-maladie (il s'agissait de permettre aux patients de choisir entre le modèle d'assurance obligatoire actuel et une variante prévoyant un choix restreint de médecins). Estimant qu'un renvoi du projet à la commission ou au Conseil fédéral n'apporterait quasiment rien, M. Schwaller a ensuite indiqué que la commission recommandait au conseil ne pas entrer en matière sur le projet, afin de donner un signal clair au Conseil national qui, en sa qualité de second conseil, devait également se pencher sur deux objets apparentés (04.034 – participation aux coûts et 04.062 – réseaux de soins intégrés). Considérant ce procédé comme une capitulation inacceptable, Verena Diener (CEg, ZH) a proposé de renvoyer le projet à la commission avec mandat d'élaborer une solution pour assouplir l'obligation de contracter. Durant les débats, pratiquement tous les orateurs toutes opinions confondues ont exprimé leur mécontentement de voir le dossier dans l'impasse; ils se sont en outre accordés sur la nécessité de trouver une solution avant que le gel des admissions n'arrive à échéance fin 2009. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a lui aussi partagé cet avis; selon lui, la commission a été victime de son perfectionnisme dans sa recherche d'une alternative: il s'agit maintenant de trouver rapidement une solution simple que le Conseil national devra adop-

**Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

Die Managed Care-Vorlage geht viel weiter als die ursprünglichen Vorschläge des Bundesrats über besondere Formen der Krankenversicherung (04.062). Sie ersetzt zudem Vorschläge der Regierung aus dem Jahr 2004 zur Kostenbeteiligung (04.034) und zur Vertragsfreiheit (04.032). Die SGK beantragt deshalb ihrem Rat, auf diese zwei Vorlagen nicht einzutreten.

**Siehe auch: 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care**

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

ter en mars 2009. Suivant la proposition de sa commission, le Conseil des États a décidé, par 23 voix contre 19, de ne pas entrer en matière sur le projet.

**Conférence de presse de la commission de a sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010**

Le projet de promotion de réseaux de soins intégrés va nettement plus loin que celui initialement prévu par le Conseil fédéral sur les formes particulières d'assurance maladie (04.062). Il doit aussi remplacer les propositions faites en 2004 par le gouvernement en matière de participation différenciée aux coûts (04.034) et de liberté de contracter (04.032). La commission proposera au plénum de ne pas entrer en matière sur ces deux volets.

**Voir aussi: 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care**

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.034 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung

Botschaft vom 26. Mai 2004 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Kostenbeteiligung) (BBl 2004 4361)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Kostenbeteiligung)

**21.09.2004 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) regelt in Artikel 64 die Kostenbeteiligung der Versicherten. Danach beteiligen sich die Versicherten mit einem festen Jahresbetrag (Franchise) und 10 Prozent der die Franchise übersteigenden Kosten (Selbstbehalt) an den Kosten der für sie erbrachten Leistungen. Der Bundesrat bestimmt die Franchise und setzt für den Selbstbehalt einen jährlichen Höchstbetrag fest. Für Kinder wird keine Franchise erhoben, und es gilt die Hälfte des Höchstbetrages des Selbstbehaltes. Auf den 1. Januar 2004 hat der Bundesrat die ordentliche Franchise auf 300 Franken und den jährlichen Höchstbetrag des Selbstbehaltes für Erwachsene auf 700 Franken erhöht.

Die Kostenbeteiligung ist neben Prämien und Beiträgen der öffentlichen Hand die dritte Finanzierungsquelle der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Zudem fördert sie die Eigenverantwortung der Versicherten beim Leistungsbezug. Von einer Erhöhung des Selbstbehaltes verspricht sich der Bundesrat eine kostendämpfende Wirkung, denn für die Kostenentwicklung ist nicht die Kassenpflichtigkeit einer medizinischen Leistung allein entscheidend, sondern auch deren unangemessene Anwendung im Einzelfall. Ein möglicher Lösungsansatz liegt somit in der Stärkung der Eigenverantwortung der Versicherten. Der Selbstbehalt soll daher für Erwachsene auf 20 Prozent erhöht werden. Dabei will der Bundesrat aber den jährlichen Höchstbetrag des Selbstbehaltes von 700 Franken beibehalten. Für Kinder soll der Selbstbehalt weiterhin 10 Prozent betragen. Damit wird die Krankenversicherung entlastet, die Sozialverträglichkeit der Kostenbeteiligung aber nicht gefährdet, werden doch insbesondere chronischkranke Patienten und Patientinnen mit hohen Kosten und Kinder nicht stärker als bisher finanziell belastet.

Im Jahr 2002 betragen die Ausgaben der Krankenversicherer für Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung 17,1 Milliarden Franken. Davon wurden 2,5 Milliarden Franken als Kostenbeteiligung von den Versicherten getragen. Mit der Erhöhung des Selbstbehaltes auf 20 Prozent würden bei Beibehaltung der jährlichen Höchstgrenzen von 700 Franken bei Erwachsenen pro Jahr ungefähr 420 Millionen Franken mehr an Selbstbehalt bezahlt werden. Dies würde bei den Prämien zu einer Entlastung führen, die ungefähr 2,5 Prämienprozenten entspricht.

Die Erhöhung des Selbstbehaltes auf 20 Prozent soll von

## 04.034 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts

Message du 26 mai 2004 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (participation aux coûts) (FF 2004 4121)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Participation aux coûts)

**21.09.2004 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) règle à l'art. 64 la participation aux coûts des assurés. Selon cette disposition, les assurés participent aux coûts des prestations dont ils bénéficient par un montant fixe par année (franchise) et 10 % des coûts qui dépassent la franchise (quote-part). Le Conseil fédéral fixe le montant de la franchise et le montant maximal annuel de la quote-part. Pour les enfants, aucune franchise n'est exigée et le montant maximum de la quote-part est réduit de moitié. Au 1er janvier 2004, le Conseil fédéral a augmenté la franchise ordinaire à 300 francs et le montant maximal annuel de la quote-part à 700 francs pour les adultes.

La participation aux coûts, en plus des primes et des contributions des pouvoirs publics, est la troisième source de financement de l'assurance obligatoire des soins.

Elle encourage en outre la responsabilité individuelle des assurés. Le Conseil fédéral espère d'une augmentation de la quote-part un effet modérateur sur les coûts car, pour l'évolution des coûts, n'est pas seule déterminante l'obligation des assureurs de prendre en charge une prestation de soins mais également un usage inapproprié de celle-ci dans le cas concret. Une solution pourrait résider dans le renforcement de la responsabilité individuelle des assurés. C'est pourquoi la quote-part doit être augmentée à 20 % pour les adultes. Le Conseil fédéral ne veut cependant pas modifier le montant maximum annuel de la quote-part, fixé à 700 francs. Pour les enfants, la quote-part doit être maintenue à 10 %. Ainsi, l'assurance-maladie sera soulagée sans mettre en danger le caractère socialement acceptable de la participation aux coûts, dans la mesure où les patients souffrant d'une maladie chronique avec des coûts élevés et les enfants en particulier ne devront pas supporter un fardeau financier plus lourd que précédemment.

En 2002, les dépenses des assureurs-maladie pour les prestations relevant de l'assurance obligatoire des soins se sont élevées à 17,1 milliards de francs. De ce montant, 2,5 milliards de francs ont été à la charge des assurés au titre de la participation aux coûts. En cas d'augmentation de la quote-part à 20 %, tout en maintenant le montant maximum de la quote-part des adultes à 700 francs, environ 420 millions de francs de quote-part seront versés en plus par année. Il en

einer Erweiterung der Kompetenz des Bundesrates, die Kostenbeteiligung für bestimmte Leistungen herabzusetzen oder aufzuheben, begleitet werden (Art. 64 Abs. 6 Bst. b KVG).

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** unterstützte die vorberatende Kommission den Antrag des Bundesrates, den Selbstbehalt für die Erwachsenen von 10 auf 20 Prozent zu erhöhen. Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) erläuterte, dass aufgrund der geltenden Mindestfranchise und dem jährlichen Höchstbetrag des Selbstbehaltes Versicherte von dieser Revision betroffen sind, die Leistungen zwischen 300 und 7300 Franken pro Jahr beziehen. Mit der Erhöhung des Selbstbehaltes soll an die Eigenverantwortung appelliert werden, „nicht beim leisesten Anzeichen von Unwohlsein auch gleich den Arzt aufzusuchen“. Zudem rechne man sich mit dieser Massnahme eine kostendämpfende Wirkung aus. Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen und im Zusammenhang mit der KVG-Teilrevision betreffend Managed Care (04.062) zu behandeln. Eine allfällige Erhöhung des Selbstbehaltes müsse kombiniert werden mit einem Anreiz für die Versicherten, ihre medizinische Behandlung mit ihrem Haus- oder Vertrauensarzt zu koordinieren. So hatte es der Ständerat in der gescheiterten KVG-Revision (00.079) vorgeschlagen. Eine isolierte Erhöhung des Selbstbehaltes führe zu einer reinen Kostenverschiebung auf die Kranken. Der Ständerat lehnte den Rückweisungsantrag mit 30 zu 7 Stimmen ab. Neu wird in Ergänzung des Antrags des Bundesrates im Gesetz festgeschrieben, dass der jährliche Höchstbetrag für den Selbstbehalt 700 Franken beträgt. Der Rat hiess die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 26 zu 2 Stimmen gut.

#### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

Die Managed Care-Vorlage geht viel weiter als die ursprünglichen Vorschläge des Bundesrats über besondere Formen der Krankenversicherung (04.062). Sie ersetzt zudem Vorschläge der Regierung aus dem Jahr 2004 zur Kostenbeteiligung (04.034) und zur Vertragsfreiheit (04.032). Die SGK beantragt deshalb ihrem Rat, auf diese zwei Vorlagen nicht einzutreten.

**Siehe auch: 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

résulterait une diminution des primes d'environ 2,5 %.

L'augmentation de la quote-part à 20 % s'accompagne d'une extension de la compétence du Conseil fédéral de réduire ou de supprimer la participation aux coûts pour certaines prestations (art. 64, al. 6, let. b, LAMal).

#### *Délibérations*

Au **Conseil des États**, la commission chargée de l'examen préalable a soutenu la proposition du Conseil fédéral de porter la quote-part des adultes de 10 à 20 %. Erika Forster Vannini (RL, SG), porte-parole de la commission, a donné l'exemple des assurés ayant une franchise de 300 francs (franchise minimale) : la révision ne les touchera que si leurs dépenses annuelles de santé sont comprises entre 300 et 7 300 francs (le montant maximum de la quote-part, actuellement de 10 %, est fixé à 700 francs au maximum par année). L'augmentation de la quote-part favorisera la responsabilisation des assurés, qui seront moins tentés de se précipiter chez le médecin au moindre rhume. Cette mesure devrait donc permettre de faire des économies dans le domaine des dépenses de santé, a conclu le porte-parole de la commission. À l'opposé, Simonetta Sommaruga (S, BE) a demandé le renvoi du projet à la commission, avec pour mandat de le combiner avec la révision partielle de la LAMal dans le domaine des réseaux de soins intégrés (04.062). À ses yeux, une éventuelle augmentation de la quote-part devrait être assortie d'une incitation à consulter son médecin de famille ou médecin-conseil avant tout traitement médical. C'était d'ailleurs ce qu'avait proposé le Conseil des États dans le cadre du projet (avorté) de révision de la LAMal portant sur le financement des hôpitaux (00.079). Sans une telle mesure d'accompagnement, le seul effet d'une augmentation de la quote-part serait un simple transfert de charges, au détriment des malades. Par 30 voix contre 7, le Conseil des États a rejeté la proposition de renvoi. Il a par ailleurs décidé de compléter le projet présenté par le Conseil fédéral en inscrivant dans la loi que le montant maximum de la quote-part s'élève à 700 francs. Au vote sur l'ensemble, le Conseil des États a adopté le projet par 26 voix contre 2.

#### **Conférence de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010**

Le projet de promotion de réseaux de soins intégrés va nettement plus loin que celui initialement prévu par le Conseil fédéral sur les formes particulières d'assurance maladie (04.062). Il doit aussi remplacer les propositions faites en 2004 par le gouvernement en matière de participation différenciée aux coûts (04.034) et de liberté de contracter (04.032). La commission proposera au plénum de ne pas entrer en matière sur ces deux volets.

**Voir aussi: 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care

Botschaft vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Managed Care) (BBl 2004 5599)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

**05.12.2006 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Medikamentenpreise)

**13.06.2007 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**04.12.2007 Nationalrat.** Abweichend.

**04.03.2008 Ständerat.** Abweichend.

**04.06.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**17.09.2008 Ständerat.** Abweichend.

**18.09.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**01.10.2008 Ständerat.** Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

**01.10.2008 Nationalrat.** Der Antrag der Einigungskonferenz wird abgelehnt.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Mit der Einführung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG SR 832.10) per 1. Januar 1996 wurden die gesetzlichen Grundlagen für die besonderen Versicherungsformen geschaffen. Gestützt auf diese Bestimmungen entstanden innert kurzer Zeit verschiedene besondere Versicherungsformen. Zu den häufigsten gehören die sogenannten Health Maintenance Organizations (HMO) und die Hausarztmodelle, seltener sind Versicherungsmodelle mit Ärztelisten. Nach der anfänglichen Dynamik stagniert heute der Versichertenbestand bei den besonderen Versicherungsmodellen. Dies zeigte unter anderem die Wirkungsanalyse zum KVG (Bundesamt für Sozialversicherung, Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Wirkungsanalyse KVG: Synthesebericht Bern 2001, S. 124).

Diverse Studien haben inzwischen gezeigt, dass eine medizinische Versorgung, die von der Diagnose bis zur letzten Therapie von einer Hand gesteuert wird, aus qualitativen und wirtschaftlichen Gründen gefördert werden sollte. Mit der gescheiterten 2. KVG-Revision hätten im Sinne der Förderung solcher Managed Care-Modelle die Versicherer verpflichtet werden sollen, allein oder zusammen mit anderen Versicherern eine oder mehrere besondere Versicherungsformen mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer anzubieten. Das Parlament hatte ergänzend vorgeschlagen, dass die Versicherer Modelle anzubieten haben, in denen die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen haben. Damit war faktisch ein Zwang zum

## 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care

Message du 15 septembre 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Managed Care) (FF 2004 5257)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

**05.12.2006 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Prix des médicaments)

**13.06.2007 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la Commission.

**04.12.2007 Conseil national.** Divergences.

**04.03.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**04.06.2008 Conseil national.** Divergences.

**17.09.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**18.09.2008 Conseil national.** Divergences.

**01.10.2008 Conseil des Etats.** Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

**01.10.2008 Conseil national.** La proposition de la Conférence de conciliation est rejetée.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) entrée en vigueur le 1er janvier 1996 a institué les bases légales de formes particulières d'assurance. Fondées sur ces dispositions, diverses formes particulières d'assurance sont apparues en peu de temps. Les organisations telles que les Health Maintenance Organizations (HMO) et les modèles de médecine de premier recours sont parmi les plus répandues, plus rares sont les modèles basés sur des listes de médecins. Une fois la dynamique initiale passée, les effectifs d'assurés de ces modèles d'assurance particuliers ont eu tendance à se stabiliser. Cette tendance a été mise en évidence dans l'analyse des effets de la LAMal (Office fédéral des assurances sociales, Aspects de la sécurité sociale, Analyse des effets de la LAMal: rapport de synthèse, Berne 2001, p. 124).

Diverses études ont entre-temps démontré qu'un approvisionnement médical dirigé depuis le diagnostic jusqu'à la dernière thérapie par la même personne devrait être encouragé pour des raisons qualitatives et économiques. Selon la 2e révision de la LAMal qui a été mise en échec, les assureurs auraient été tenus, afin d'encourager les modèles de managed care, d'offrir, seuls, ou en collaboration avec d'autres assureurs, une ou plusieurs formes particulières d'assurance impliquant un choix limité des fournisseurs de prestations. Le Parlement avait en plus prescrit que les assureurs soient tenus de proposer des modèles prévoyant que les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans le cadre de la respon-



Angebot eines integrierten Versorgungsnetzes verbunden, das als Alternative zur Vertragsfreiheit angesehen wurde. Dieser Zusammenhang ist aus Sicht des **Bundesrates** aufzugeben. Vielmehr sollen die Netzwerke klar als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Der Bundesrat will daher die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessern. Er erachtet die Vertragsfreiheit verbunden mit stärkeren Anreizen als das geeignete Mittel, um diese Modelle zu fördern. Die unter den beteiligten Parteien getroffenen Vereinbarungen sollen soweit möglich nicht gestützt auf gesetzliche Verpflichtungen, sondern gestützt auf den freien Wettbewerb getroffen werden. Um die Systematik übersichtlicher zu gestalten, werden die bereits bestehenden und die neuen Bestimmungen zum Thema „Besondere Versicherungsformen“ in einem eigenen Abschnitt zusammengefasst. Neu wird der Begriff der integrierten Versorgungsnetze im Gesetz definiert. In diesen integrierten Netzwerken haben die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen. Im Rahmen dieser Revision schlägt der Bundesrat ausserdem Massnahmen im Medikamentenbereich vor. Die Spezialitätenliste wird ergänzt durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten wird der Leistungserbringer verpflichtet, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels mittels Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Zudem wird die Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die namentlich auch im Zusammenhang mit Medikamenten stehen, ergänzt.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** führte die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) aus, dass man sich im Grundsatz einig sei über die Vorteile von alternativen Versicherungsmodellen. Diese Managed-Care-Modelle sollen durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität erreichen und dabei die vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich nutzen. Die Kommissionsmehrheit setzte wie der Bundesrat dafür auf das Prinzip der Freiwilligkeit für Versicherer, Versicherte und Leistungserbringer. Eine Kommissionsminderheit wollte konkretere Regelungen und stärkere Anreize per Gesetz festlegen.

Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte namens einer Kommissionsminderheit den Leistungserbringern eine finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der Patienten aufzuerlegen. Vorgeschlagen wurde eine risikogerechte Pauschalvergütung pro Versicherten und eine Beteiligung am Jahresergebnis mit einer Bonus-Malus-Regelung. Der Antrag wurde mit 19 zu 13 Stimmen abgelehnt. Den Krankenkassen soll gemäss Ständerat die Möglichkeit eingeräumt werden, für Managed-Care-Angebote eine längere Vertragsdauer (bis drei Jahre) zu verlangen, um eine bessere Risikoverteilung zu erzielen. Ein vorzeitiger Rücktritt ist bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen oder gegen spezielle Bezahlung einer vereinbarten Austrittsprämie möglich. Christiane Brunner (S, GE) beantragte als zusätzlichen Austrittsgrund den Fall, dass die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben. Der Antrag wurde mit 20 zu 11 Stimmen angenommen. Eine längere Diskussion führte der Rat über die Abstufung des Selbstbehalts als zusätzlichen Anreiz für die Versicherten. Der Ständerat hatte bereits in der

sabiltät budgetäre convenue avec les assureurs. Cela revenait pratiquement à contraindre les assureurs à proposer un réseau de soins intégrés, qui était considéré comme une alternative à la liberté de contracter. Le Conseil fédéral estime que ce lien doit être abandonné. Au contraire, les réseaux doivent être clairement définis comme un type de forme particulière d'assurance et ancrés dans la loi indépendamment de la question de la liberté de contracter. Le **Conseil fédéral** entend donc améliorer les conditions-cadres des modèles précités. Il considère que la liberté de contracter liée à de fortes incitations est le moyen le plus approprié pour promouvoir ces modèles. Les conventions conclues entre les parties ne doivent pas, dans la mesure du possible, être fondées sur des obligations légales mais sur le principe de la libre concurrence. Afin de rendre la systématique plus claire, les dispositions existantes et les nouvelles dispositions relatives aux «Formes particulières d'assurance» ont été réunies dans une même section. La notion de réseau de soins intégrés est désormais définie dans la loi. Dans ces réseaux intégrés, les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans les limites de la responsabilité budgetaire convenue avec les assureurs. Le Conseil fédéral propose en outre, dans le cadre de la présente révision, des mesures dans le domaine des médicaments. La liste des spécialités a été complétée par des médicaments importants pour le traitement de maladies rares. Pour assurer une meilleure maîtrise des coûts de médicaments, le fournisseur de prestations sera tenu, aussi bien lors de la prescription d'un médicament particulier que lors de la remise d'un médicament au moyen de la prescription de substances actives, de remettre un médicament d'un prix avantageux. Enfin, la réglementation concernant la répercussion d'avantages obtenus notamment sur les achats de médicaments a été complétée.

#### *Délibérations*

Au **Conseil des Etats**, le rapporteur de la commission Erika Forster-Vannini (RL, SG) a indiqué que les membres de la commission s'accordaient globalement à reconnaître les avantages des modèles d'assurance alternatifs: ces modèles de Managed Care, qui prévoient la collaboration de tous les participants, permettent d'obtenir une qualité des traitements optimale et de faire le meilleur usage possible des ressources disponibles. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, a misé sur le principe du volontariat pour les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations, tandis qu'une minorité de la commission voulait que la loi comporte des dispositions plus concrètes et des incitations plus fortes.

Au nom d'une minorité de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé que les fournisseurs de prestations assument la responsabilité financière des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Elle a proposé une rémunération forfaitaire conforme au risque par assuré et une participation au résultat annuel sous la forme d'un système de bonus-malus. Cette proposition a été rejetée par 19 voix contre 13. Selon le Conseil des Etats, il faut accorder aux caisses-maladie la possibilité d'exiger des contrats de durée plus longue (jusqu'à trois ans) dans le cas des offres de Managed Care afin de parvenir à une meilleure répartition des risques. Un changement anticipé d'assureur resterait toutefois possible en cas de modifications importantes des conditions d'assurances ou contre paiement d'une prime de sortie convenue par voie contractuelle. Christiane Brunner (S, GE) a

Herbstsession 2004 in der Krankenversicherung-Teilrevision zur Kostenbeteiligung (04.034) als Erstrat eine generelle Erhöhung des Selbstbehalts von 10 auf 20 Prozent beschlossen. Die Kommissionsmehrheit plädierte dafür, einen tieferen Selbstbehalt für Managed-Care-Modelle – anstelle oder ergänzend zu den bisher gewährten Prämienrabatten – den Versicherungen zu überlassen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte eine im Gesetz festgelegte Differenzierung des Selbstbehalts: 10 Prozent für Managed Care sowie für Leistungen in dünn besiedelten Gebieten ohne solche Angebote. 20 Prozent für Versicherte, die vom Managed-Care-Angebot nicht Gebrauch machen wollen. Dies sei ein Anreiz für jene 75 Prozent der Versicherten, deren Gesundheitskosten weniger als 7000 Franken pro Jahr ausmachen. Ohne diesen Anreiz für eine koordinierte und integrierte medizinische Betreuung bleibe es bei einer wirkungslosen „Schöne-Worte-Vorlage“, meinte die Antragsstellerin. Der Antrag der Minderheit wurde schliesslich mit 20 zu 16 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag, vertreten durch Bruno Frick (C, SZ) verlangte, dass Kosteneinsparungen aus Managed-Care-Modellen nicht durch den Risikoausgleich unter den Krankenkassen umverteilt, sondern über tiefere Prämien und/oder Selbstbehalte und Franchisen an die Versicherten weitergegeben werden müssen. Die Ratsmehrheit bezweifelte die Umsetzbarkeit dieses Vorschlags, zudem seien die effektiven Folgen unklar. Mit 20 zu 14 Stimmen wurde der Antrag abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen bei 12 Enthaltungen gutgeheissen.

Zu den vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen im Medikamentenbereich wurden in der Kommission zahlreiche weitergehende Anträge eingereicht. Die Kommission beschloss deshalb, diesen Bereich später in einer separaten zweiten Vorlage zu behandeln und dann dem Plenum vorzulegen.

Diese Vorlage zur Medikamentenpreisbildung diskutierte der Rat in der Sommersession 2007. Dabei wurden die ursprünglichen Vorschläge des Bundesrates wesentlich erweitert und verschärft. Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat oppositionslos, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) künftig die Preise patentgeschützter Medikamente alle drei Jahre zu überprüfen hat und diese wenn nötig senken kann. Nach geltendem Recht sind diese Preise praktisch während der gesamten Dauer des 15-jährigen Patentschutzes gleich hoch. Zudem muss das BAG künftig automatisch den Preis überprüfen, wenn ein Medikament breiter anwendbar ist als zunächst vermutet. Uneinig war sich der Rat in der Frage, welche Länder bei der Preisfestsetzung als Vergleich heranzuziehen sind. Die Kommissionsmehrheit schlug vor, in erster Linie „wirtschaftlich vergleichbare Länder“ zu berücksichtigen. Gemäss derzeitiger Praxis sind dies Dänemark, Grossbritannien, Deutschland und die Niederlande. Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte, alle europäischen Länder in den Vergleich miteinzubeziehen. Andere Branchen stünden auch im Wettbewerb mit Portugal, Spanien oder Polen; es sei nicht gerechtfertigt, die Pharmaindustrie derart vor unliebsamer Konkurrenz zu schützen, argumentierte sie. Der Rat unterstützte mit 22 zu 10 Stimmen die Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage zur Medikamentenpreisbildung mit 33 zu Null Stimmen gut.

Der **Nationalrat** befasste sich vorerst mit der Vorlage 2 (Medi-

proposé d'y ajouter le cas où les prestations sont clairement inférieures à la qualité requise. Cette proposition a été acceptée par 20 voix contre 11. Le Conseil des Etats a discuté plus longuement de la possibilité d'échelonner le montant de la quote-part en vue d'inciter davantage les assurés à intégrer le système de Managed Care. Lors de la session d'automne 2004 il avait déjà décidé, en sa qualité de conseil prioritaire, d'inscrire une augmentation de la quote-part de 10 % à 20 % dans la révision partielle de la loi sur l'assurance maladie concernant la participation aux coûts (04.034). La majorité de la commission était d'avis qu'il fallait laisser aux assurances la possibilité de baisser la quote-part dans le cadre des modèles de Managed Care en lieu et place, ou en complément, des réductions de primes déjà accordées. Une minorité de la commission emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inscrire dans la loi une différenciation de la quote-part: 10 % pour les adhérents au modèle de Managed Care ainsi que pour ceux qui résident dans des régions faiblement peuplées, contre 20 % pour les assurés qui ne veulent pas utiliser le modèle de Managed Care. Cette mesure devrait constituer une incitation pour les 75 % d'assurés dont les coûts de la santé n'atteignent pas 7000 francs par an. Selon l'auteur de la proposition, si l'on n'incite pas les assurés à choisir une prise en charge médicale coordonnée et intégrée, on en reste au stade des « belles paroles » inutiles. La proposition de la minorité a finalement été rejetée par 20 voix contre 16. Une autre proposition de minorité, défendue par Bruno Frick (C, SZ), exigeait que les économies réalisées grâce aux modèles de Managed Care ne soient pas redistribuées entre les caisses-maladie dans le cadre de la compensation des risques, mais qu'elles soient rendues aux assurés sous la forme d'une réduction des primes et/ou des quote-parts et des franchises. La majorité du conseil a douté de la viabilité de cette proposition, ajoutant que les conséquences effectives étaient peu claires. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 14. Au vote sur l'ensemble, le projet du Conseil fédéral a été approuvé par 16 voix contre 3, et 12 abstentions. De nombreuses propositions supplémentaires ont été déposées à la commission en ce qui concerne les mesures proposées par le Conseil fédéral sur la question des médicaments. C'est pourquoi la commission a décidé de traiter cette question plus tard, dans un deuxième projet qu'elle présentera ensuite au plénum.

Le Conseil des États a traité du projet sur la réglementation du prix des médicaments lors de la session d'été 2007. A cette occasion, les propositions initiales du Conseil fédéral ont été profondément remaniées. Sur proposition de la commission, le Conseil des États a décidé sans opposition que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devait à l'avenir contrôler tous les trois ans le prix des médicaments protégés par un brevet et qu'il avait la compétence de faire baisser ce prix si besoin était. En effet, le droit en vigueur permet au prix d'un médicament de rester élevé durant pratiquement l'intégralité des quinze années que dure sa protection par un brevet. En outre, à l'avenir, l'OFSP devra systématiquement contrôler le prix d'un médicament lorsque son domaine d'indication est plus large que prévu. Par contre, en ce qui concerne la comparaison avec les prix pratiqués dans d'autres pays, il subsistait des divergences au sein du conseil sur les pays qu'il fallait prendre en compte. La majorité de la commission a proposé de considérer en premier lieu les «pays dont l'économie est comparable». Au vu des pratiques actuelles, il s'agirait du

kamentenpreise). Der deutschsprachige Kommissionsprecher Jürg Stahl (V, ZH) hielt fest, dass die Kommission die Eckwerte und Ziele der vom Ständerat vorgeschlagenen Revision übernehmen habe. Es sei zudem gelungen, Widersprüche und Unklarheiten der ständerätlichen Fassung zu korrigieren. Die dreijährige Überprüfung der Arzneimittel und die Überprüfung bei einer Indikationserweiterung wurden vom Rat oppositionslos gutgeheissen. Ebenfalls nicht geändert wurde der Kreis der Länder, die zum Vergleich beigezogen werden. Zu diskutieren gab der Kommissionsvorschlag, dass bei der Beurteilung der verlangten Preisgünstigkeit auch die Kosten für Forschung und Entwicklung berücksichtigt werden müssen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Hugo Fasel (G, FR), lehnte diesen Zusatz ab. Dies sei „Protektionismus pur“ für die pharmazeutische Industrie, kritisierte er. Auch Bundesrat Pascal Couchepin empfahl, diese Vorgabe im Gesetzestext zu streichen. Der Nationalrat unterstützte schliesslich die Kommissionsmehrheit mit 103 zu 63 Stimmen. Ein weiterer Antrag der Kommissionsminderheit verlangte, dass der Bundesrat ausdrücklich beauftragt wird, für eine preisgünstige Arzneimittelversorgung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zu sorgen. Dieser Antrag wurde mit 112 zu 60 Stimmen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung stimmte der Rat der Vorlage mit 157 zu 16 Stimmen zu.

In der Differenzbereinigung bei der Medikamentenpreisvorlage ging es im Ständerat um die Frage der Definition von preisgünstigen Arzneimitteln und um die entsprechende Versorgung. Die Kommissionsmehrheit lehnte die Formulierung des Nationalrates ab, wonach bei der Beurteilung der Preisgünstigkeit nicht nur der möglichst geringe finanzielle Aufwand für die Heilwirkung, sondern auch die Kosten für Forschung und Entwicklung zu berücksichtigen seien. Kommissionsprecher Urs Schwaller (CEg, FR) meinte, dass diese Formulierung verwirrend sei, zudem werde dem Anliegen bereits in entsprechenden Bestimmungen im KVG und in der Verordnung Rechnung getragen. Als Ersatz für den zu streichenden Artikel 52a Absatz 3 schlug die Kommission vor, den Bundesrat zu beauftragen, für eine preisgünstige Arzneimittelversorgung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zu sorgen. Rolf Schweiger (RL, ZG) wehrte sich für die Fassung des Nationalrates. Mit der Erhöhung der Kosten für Forschung und Entwicklung auf Gesetzesstufe würden auch Anreize geschaffen, innovative Arzneimittel mit belegtem therapeutischem Mehrnutzen in die Spezialitätenlisten aufzunehmen. Bundesrat Pascal Couchepin warnte vor einer Flut von Rekursen seitens der Pharmaindustrie, wenn man „preisgünstig“ im Gesetz definieren wolle. Gesetzesbestimmungen müssten einfach und klar sein, weshalb er die Kommissionsfassung unterstütze. Der Ständerat stimmte dem Vorschlag der Kommission mit 25 zu 13 Stimmen zu.

In der Folge hatte sich der Nationalrat erneut mit der Differenz in Artikel 52a Absatz 3 zu befassen, bei dem es um die Arzneimittelversorgung im Zusammenhang mit der Wirtschaftlichkeit beziehungsweise um die angemessene Berücksichtigung der Kosten für Forschung und Entwicklung geht, wie Kommissionspräsident Jürg Stahl (V, ZH) ausführte. Die Kommissionsmehrheit kam zum Schluss, dass die früher vom Nationalrat beschlossene Formulierung die richtige sei und beantragte, daran festzuhalten. Eine Minderheit I, vertreten durch Ruth Humbel Näf (CEg, AG) wollte als Kompromiss im Gesetzestext auf die Berücksichtigung der Forschungs- und Entwick-

Danemark, de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne et des Pays-Bas. Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inclure tous les pays européens dans la comparaison. En effet, selon elle, d'autres secteurs de l'économie sont en concurrence avec d'autres pays comme le Portugal, l'Espagne ou la Pologne; il n'est donc pas justifié de protéger autant l'industrie pharmaceutique face à la concurrence. Par 22 voix contre 10, le Conseil des États s'est rallié à la proposition de la majorité de la commission. Au vote sur l'ensemble, il a adopté le projet sur la réglementation du prix des médicaments par 33 voix contre 0.

Le **Conseil national** s'est d'abord penché sur le projet 2 concernant la réglementation du prix des médicaments. Le rapporteur de langue allemande, Jürg Stahl (V, ZH), a déclaré que la commission avait adopté les grandes lignes et les objectifs de la révision proposée par le Conseil des États. La commission a également éliminé les imprécisions et les contradictions de la version adoptée par le Conseil des États. Le Conseil national a accepté à l'unanimité le contrôle, tous les trois ans, des médicaments ainsi que le réexamen de leur caractère économique en cas d'extension du domaine d'indication. La liste des pays pris en compte pour la comparaison n'a pas non plus subi de modification. La discussion a principalement porté sur la prise en compte des coûts de recherche et de développement lors de l'évaluation du caractère économique d'un médicament. Si la majorité de la commission était favorable à cette proposition, une minorité emmenée par Hugo Fasel (G, FR) s'y est opposée, estimant qu'il s'agissait là d'une mesure « purement protectionniste » en faveur de l'industrie pharmaceutique. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a également recommandé de biffer cet ajout au texte de loi. Le Conseil national s'est finalement rallié à la majorité de la commission, par 103 voix contre 63. Par ailleurs, le conseil a rejeté, par 112 voix contre 60, une autre proposition de minorité qui chargeait expressément le Conseil fédéral de garantir un approvisionnement avantageux en médicaments dans l'assurance obligatoire des soins. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté le projet par 157 voix contre 16.

Lors de la procédure d'élimination des divergences concernant le projet sur le prix des médicaments, le Conseil des États s'est penché sur la définition de « médicaments avantageux » et sur leur approvisionnement. La majorité de la commission a rejeté la formulation du Conseil national, selon laquelle il faut non seulement garantir que l'effet thérapeutique recherché est produit à un coût aussi réduit que possible, mais aussi prendre en considération les coûts de recherche et de développement. Urs Schwaller (CEg, FR), rapporteur de la commission, a expliqué que cette formulation pouvait prêter à confusion et que certaines dispositions de la LAMal et de l'ordonnance tenaient déjà compte de l'objectif visé. En lieu et place de la version du Conseil national pour l'art. 52a, al. 3, la commission a proposé de charger le Conseil fédéral de veiller à garantir un approvisionnement avantageux en médicaments dans l'assurance obligatoire des soins. Rolf Schweiger (RL, ZG) a défendu la décision du Conseil national. Selon lui, mentionner dans la loi les coûts de recherche et de développement inciterait l'office à admettre dans la liste des spécialités des médicaments novateurs bénéficiant d'une bonne plus-value thérapeutique. Au contraire, le conseiller fédéral Pascal Couchepin a expliqué que l'on assisterait à une avalanche de

lungskosten verzichten und dafür ausdrücklich festhalten, dass bei Originalpräparaten der therapeutische Mehrwert zu berücksichtigen sei. Zudem solle der Bundesrat auf eine preisgünstige Arzneimittelvergütung achten, so der Vorschlag Jacqueline Fehr (S, ZH) beantragte, der Formulierung des Ständerates zu folgen, die einfach und verständlich sei. Die Minderheit I unterlag dem Vorschlag der Kommissionsmehrheit mit 76 zu 102 Stimmen. Danach obsiegte der Antrag der Kommissionsmehrheit gegenüber der Fassung des Ständerates mit 111 zu 66 Stimmen.

Im **Ständerat** schlug Urs Schwaller (CEg, FR) namens der Kommission vor, sowohl die vom Ständerat zuvor eingefügte Formulierung in Absatz 3 von Art. 52a als auch die Nationalratsfassung des Absatzes 3 zu streichen. Die Kommission erhoffte sich damit eine Klärung der Situation und einen Abschluss der Diskussion. Man wolle nach wie vor an der jetzigen Praxis und dem entsprechenden Preisfestsetzungsmechanismus nichts ändern. Die entsprechenden Grundsätze seien im unbestrittenen Absatz 4 von Art. 52a sowie in Artikel 43 KVG genügend festgelegt. Rolf Schweiger (RL, ZG) beantragte eine modifizierte Fassung des nationalrätlichen Vorschlags. Der Rat unterstützte mit 36 zu 4 Stimmen den Streichungsantrag der Kommission.

Im Nationalrat stellte Jürg Stahl (V, ZH) einen neuen Vorschlag der Kommission für den umstrittenen Absatz 3 von Art. 52a vor. Demnach sollen Medikamente als preisgünstig gelten, wenn sie die indizierte Heilwirkung mit möglichst geringem finanziellen Aufwand gewährleisten. Zudem solle bei Originalpräparaten der therapeutische Mehrwert bei der Preisbildung angemessen berücksichtigt werden. Während der Kommissionssprecher diesen Absatz als Herzstück der Teilrevision bezeichnete, vertrat Jacqueline Fehr (S, ZH) als Vertreterin der Kommissionsminderheit die Ansicht, dass es sich dabei wahrscheinlich um den überflüssigsten Teil der Revision handle. Sie beantragte, dem Ständerat zu folgen und mit einer Streichung Unklarheiten und Rechtsstreitigkeiten zu vermeiden. Der Rat folgte seiner Kommission und entschied sich mit 108 zu 65 Stimmen für die neue Formulierung.

Die damit notwendig gewordene Einigungskonferenz schloss sich dem Vorschlag des Ständerates an und beantragte mit 15 zu 10 Stimmen die Streichung des umstrittenen Art. 52a Abs. 3.

Der **Ständerat** stimmte dem Vorschlag der Einigungskonferenz stillschweigend zu.

Im **Nationalrat** beantragte Toni Bortoluzzi (V, ZH), den Antrag der Einigungskonferenz abzulehnen. Das Ergebnis sei unbefriedigend, weil man ein wesentliches Element, nämlich den Aspekt der Wirtschaftlichkeit im Zulassungsverfahren willkürlich aus der Revision herausgebrochen habe. Man solle diese „halbbatzige Geschichte“ nun beerdigen. Pierre Triponez (RL, BE) gab bekannt, dass eine Mehrheit der FDP-Fraktion ebenfalls für Ablehnung stimmen werde. Jacqueline Fehr (S, ZH) warb im Namen der SP-Fraktion für Zustimmung und gab zu bedenken, dass mit der Gesetzesrevision und dem Vorschlag der Einigungskonferenz ein Instrument geschaffen werde, um die Medikamentenpreise zu senken. Dies sei auch der Grund, weshalb die Pharmalobby in den letzten Tagen und Wochen sehr intensiv gegen diese Revision lobbyiert habe. Der Rat lehnte den Antrag der Einigungskonferenz mit 97 zu 83 Stimmen ab. Damit war die Vorlage 2 dieses Geschäfts gescheitert.

recours de la part de l'industrie pharmaceutique si l'on définissait «avantageux» dans la loi. Arguant que les dispositions légales devaient être simples et claires, il a soutenu la proposition de la majorité. Le Conseil des États s'est rallié à la proposition de la commission par 25 voix contre 13.

Suite à cette décision, le **Conseil national** a dû se pencher une nouvelle fois sur la divergence subsistant entre les deux chambres à l'art. 52a, al. 3. Cet article vise, comme l'a mentionné le président de la commission Jürg Stahl (V, ZH), à définir le caractère économique des médicaments et prévoit, dans ce cadre, une prise en considération des coûts de recherche et de développement de manière adaptée. La majorité de la commission a estimé que la formulation adoptée par le Conseil national lors du premier débat était la plus appropriée et a proposé de s'y tenir. Une minorité I, emmenée par Ruth Humbel Näf (CEg, AG), a proposé une formulation de compromis: elle souhaite que la prise en considération des coûts de recherche et de développement ne soit pas prévue dans la loi, mais propose en revanche d'y inscrire la prise en considération de la plus-value thérapeutique pour les préparations originales. En outre, elle prévoit de charger le Conseil fédéral de veiller à une rémunération avantageuse des médicaments. Jacqueline Fehr (S, ZH) a proposé d'adhérer à la formulation du Conseil des États qu'elle a qualifiée de simple et claire. La proposition de la minorité I a été rejetée par 102 voix contre 76 au profit de la proposition de la majorité de la commission, qui elle-même a ensuite été préférée à celle du Conseil des États par 111 voix contre 66.

Au Conseil des États, Urs Schwaller (CEg, FR) a proposé, au nom de la commission, de biffer aussi bien la formulation introduite par le Conseil des États que la version du Conseil national concernant l'art. 52a, al. 3, indiquant que la commission espérait ainsi clarifier la situation et mettre un terme à la discussion. Selon elle, il ne faut rien changer à la pratique actuelle et au mécanisme de fixation des prix; les principes correspondants sont inscrits à l'art. 52a, al. 4 et à l'art. 43, que personne ne conteste. Rolf Schweiger (RL, ZG) a proposé une version modifiée de celle du Conseil national. Par 36 voix contre 4, le conseil a soutenu la proposition de la commission de biffer l'al. 3.

Au **Conseil national**, Jürg Stahl (V, ZH) a présenté une nouvelle proposition de la commission concernant l'alinéa en question, selon laquelle sont considérés comme avantageux les médicaments garantissant que l'effet thérapeutique recherché est produit à un coût aussi réduit que possible; en outre, pour les préparations originales, la plus-value thérapeutique est prise en considération de manière appropriée. Alors que le rapporteur de la commission a estimé que cet alinéa constituait la pièce maîtresse de la révision partielle, Jacqueline Fehr (S, ZH), au nom d'une minorité de la commission, a soutenu qu'il s'agissait probablement de la partie la plus superflue de la révision. Elle a proposé de se rallier à la décision du Conseil des États et de biffer cet alinéa, ce qui permettrait d'éviter les imprécisions et les litiges. Par 108 voix contre 65, le conseil a adopté la nouvelle formulation proposée par la commission. La Conférence de conciliation s'est ralliée à la proposition du Conseil des États et a proposé, par 15 voix contre 10, de biffer l'art. 52a, al. 3.

Le **Conseil des États** a tacitement approuvé la proposition de la Conférence de conciliation. Au Conseil national, Toni Bortoluzzi (V, ZH) a proposé de rejeter la proposition de la Confé-

### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

In der Schweiz sollen sich möglichst viele Krankenversicherte einem integrierten Versorgungsnetz anschliessen. Die Gesundheitskommission des Nationalrats (SGK) hat nach langen Debatten die so genannte Managed Care-Vorlage zu Ende beraten und mit 17 gegen 5 Stimmen angenommen. Die Politik möchte mit dieser Revision des Krankenversicherungsgesetzes die medizinische Betreuung der Patienten verbessern und den stetigen Kostenanstieg im Gesundheitswesen eindämmen. Unter integrierten Versorgungssystemen ist eine Gruppe von Leistungserbringern zu verstehen, die sich zum Zwecke einer koordinierten medizinischen Versorgung zusammenschliessen. Das Netzwerk sorgt dafür, dass ein Patient effizient betreut wird.

#### *Anreizsystem*

Um möglichst viele Versicherte für solche Managed Care-Modelle zu begeistern, will die SGK finanzielle Anreize schaffen. Nur wer sich einem solchen Netz anschliesst, soll wie heute einen Selbstbehalt von 10 Prozent bezahlen, erklärte SGK-Präsidentin Thérèse Meyer (CVP/FR) am Freitag vor den Medien in Bern. Wie die Kommission bereits Ende März beschlossen hatte, sollen alle anderen Versicherten 20 Prozent bezahlen, wenn sie zum Arzt gehen oder eine andere über die Grundversicherung gedeckte medizinische Leistung beziehen. Dabei soll der Bundesrat wie heute für den Selbstbehalt eine Obergrenze festlegen. Für Versicherte, die sich nicht einem integrierten Versorgungsnetz anschliessen, soll dieser Maximalbetrag doppelt so hoch ausfallen wie für die Managed Care-Versicherten. Eine linke Minderheit möchte die Kostenbeteiligung bei 5 respektive 10 Prozent festlegen. Der Maximalbetrag soll nach Ansicht der Linken wie heute 700 Franken betragen. Einig ist sich die Kommission darin, dass Schwangere ab der 13. Schwangerschaftswoche bis acht Wochen nach der Geburt keinen Selbstbehalt bezahlen sollen.

#### *Drei Jahre Übergangsfrist*

Folgen die Räte den Vorschlägen der SGK, müssen die Krankenversicherer künftig mindestens ein Managed Care-Modell im Angebot haben. Spätestens drei Jahre nach Inkrafttreten der Gesetzesrevision müssen solche Modelle in der ganzen Schweiz angeboten werden. Stellt der Bundesrat fest, dass dieses Ziel nicht erreicht wird, kann er dem Parlament Massnahmen vorschlagen. Umgekehrt sollen Regionen, in denen solche Modelle schon früher angeboten werden, die Selbstbehaltsregeln bereits früher anwenden dürfen. Die SGK hat in

rence de conciliation, qu'il a jugée insatisfaisante: selon lui, cette proposition prive arbitrairement la procédure d'autorisation d'un élément essentiel, à savoir la notion d'économicité. Pierre Triponez (RL, BE) a indiqué qu'une majorité du groupe PRD rejetait également cette proposition. Au nom du groupe socialiste, Jacqueline Fehr (S, ZH) a plaidé pour son adoption, en rappelant que la révision de la loi et la proposition de la Conférence de conciliation mettraient en place un instrument permettant de baisser les prix des médicaments. Selon elle, c'est la raison pour laquelle les lobbies pharmaceutiques ont fait pression les semaines précédentes contre cette révision. Par 97 voix contre 83, le conseil a rejeté la proposition de la Conférence de conciliation, classant ainsi le projet 2.

### **Conférence de presse de la commission de a sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010**

Le National peut désormais se prononcer sur le projet de promotion de réseaux de soins intégrés. Sa commission de la santé a adopté cette révision de la loi sur l'assurance maladie (LAMal) par 17 voix contre 5. La principale incitation passera par le porte-monnaie de l'assuré. La part de la facture à payer de sa poche devrait rester à 10% des coûts (une fois la franchise dépassée) qu'en cas d'affiliation à ces réseaux. Pour les autres assurés, la quote-part devrait être relevée à 20%, a indiqué la présidente de la commission Thérèse Meyer (PDC/FR) vendredi devant la presse. Les assureurs pourront toutefois renoncer totalement ou partiellement au prélèvement d'une telle quote-part, notamment pour des prestations dans le cadre de programmes de prévention comme les mammographies. Les caisses pourront aussi prévoir des réductions de prime et des ristournes. Le Conseil fédéral fixera le montant maximal annuel de la participation aux coûts. Ce dernier devrait être deux fois plus élevé pour les assurés qui ne font pas partie d'un modèle de soins intégrés. Une minorité de gauche souhaite limiter la quote-part à respectivement 5 et 10% et maintenir dans la loi l'actuel montant annuel maximum de 700 francs. Aucune participation aux coûts ne serait en revanche demandée pour les soins dispensés entre la 13e semaine de grossesse et la 8e après l'accouchement.

#### *Délai de trois ans*

Les caisses maladie seront tenues de proposer au moins une forme particulière d'assurance liée aux réseaux de soins intégrés. Elles auront trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la révision de la LAMal pour garantir une offre sur l'ensemble du territoire. S'il s'aperçoit entretemps qu'une offre généralisée en réseaux de soins n'est pas possible, le Conseil fédéral devra proposer d'autres mesures au Parlement. A contrario, si une offre existe au niveau régional avant le délai de trois ans, la quote-part différenciée (10 et 20%) pourra être mise en oeuvre avant.

#### *Définition*

Est défini comme réseau de soins intégrés un regroupement de fournisseurs de prestations médicales dont le but est de coordonner les soins. Le patient doit pouvoir être suivi du début à la fin du traitement. Le réseau doit en outre garantir une qualité des soins et assumer une responsabilité budgétaire. Il peut proposer des prestations en sus de celles remboursées par l'assurance de base. L'assureur peut quant à lui prévoir une durée contractuelle d'au moins trois ans pour ce

den letzten Sitzungen die Anforderungen definiert, denen Anbieter von integrierten Versorgungsnetzen genügen müssen. So müssen sie alle Grundversicherungsleistungen anbieten. Sie dürfen in keinem Abhängigkeitsverhältnis zu einem Versicherer stehen und tragen eine Budgetmitverantwortung. Die Versicherer dürfen für solche Modelle eine Mindestvertragsdauer von drei Jahren vorsehen. Will ein Patient vor Ablauf des Vertrages den Versicherer wechseln, so darf er das, wenn sich die Versicherungsbedingungen stark verändern oder die Prämie stärker ansteigt als im Kantonsschnitt. Hingegen soll der Wechsel des Versicherungsmodells nur gegen die Zahlung eines Ausstiegs-Prämie gestattet werden.

#### *Neue Kriterien für Risikoausgleich*

Die Managed Care-Vorlage geht viel weiter als die ursprünglichen Vorschläge des Bundesrats über besondere Formen der Krankenversicherung. Sie ersetzt zudem Vorschläge der Regierung aus dem Jahr 2004 zur Kostenbeteiligung und zur Vertragsfreiheit. Die SGK beantragt deshalb ihrem Rat, auf diese zwei Vorlagen nicht einzutreten. Die Kommission will ausserdem mit 17 gegen 8 Stimmen die Liste der Kriterien ergänzen, nach denen der Risiko-Ausgleich zwischen den Krankenversicherern vorgenommen wird. Neben dem Alter und dem Geschlecht sollen nach Ansicht der SGK auch die Spitalbesuche aus dem Vorjahr sowie die Morbidität (Krankheitshäufigkeit) der Versicherten im Vorjahr berücksichtigt werden. Mit 16 gegen 8 Stimmen lehnte die SGK einen Vorschlag der SVP ab, den Risikoausgleich auf 8 Prozent des Prämienvolumens der Grundversicherung zu beschränken.

**Online-Dossiers zu KVG Managed Care**  
**[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) → Dossiers**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

modèle d'assurance. L'assuré devrait pouvoir changer de caisse - mais pas de forme d'assurance - avant le délai prévu si les conditions d'assurance ont fortement changé ou si sa prime augmente davantage que celles du canton en moyenne. Il pourrait changer d'assureur et de forme d'assurance contre paiement d'une taxe de sortie fixée dans le contrat.

#### *Liberté de contracter*

Ce projet va nettement plus loin que celui initialement prévu par le Conseil fédéral sur les formes particulières d'assurance maladie. Il doit aussi remplacer les propositions faites en 2004 par le gouvernement en matière de participation différenciée aux coûts et de liberté de contracter. La commission proposera au plénum de ne pas entrer en matière sur ces deux volets. La droite tentera toutefois de revenir par la petite porte avec le libre choix par l'assureur des prestataires de soins dont il rembourse les soins. Cette liberté de contracter, qui devrait être inscrite dans la révision en cours, ne s'appliquerait toutefois pas aux réseaux de soins ni aux régions à trop faible offre médicale.

#### *Compensation des risques*

La commission souhaite en outre par 17 voix contre 8 compléter la liste des critères pris en compte dans le système de compensation des risques entre assureurs. Elle veut non seulement ajouter le séjour récent à l'hôpital mais aussi la morbidité (taux de malades) au sexe et l'âge.

Par 16 voix contre 8, elle a en revanche repoussé une proposition de l'UDC visant à limiter la compensation des risques à 8% du volume des primes de l'assurance de base.

**Dossiers à propos du LAMal - Managed-Care**  
**[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) → Dossiers**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.074 Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz

Botschaft vom 17. November 2004 zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen (BBI 2005 575)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen

**31.05.2005 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**07.03.2006 Nationalrat.** Abweichend.

**10.06.2008 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Mit der Botschaft zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen legt der Bundesrat einen Gesetzesentwurf vor, der die geltenden Vorschriften der Einkommensbesteuerung ergänzen soll. Diese zusätzlichen Bestimmungen sollen im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) und im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) aufgenommen werden.

Das Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen bezweckt hauptsächlich die Wiederherstellung der Rechtssicherheit bei der Besteuerung von geldwerten Vorteilen aus Mitarbeiterbeteiligungen. Insbesondere haben in den letzten Jahren die Mitarbeiteroptionen als Salärbestandteil an Bedeutung stark zugenommen, weshalb sich eine Praxis aufdrängt, die sich auf klare gesetzliche Grundlagen stützen kann. Mit Artikel 17 DBG hat der Gesetzgeber zwar eine Rechtsgrundlage geschaffen, um auch solche geldwerte Vorteile zu besteuern. Da die meisten Mitarbeiteraktien und -optionen einer Verfügungssperre unterliegen, vermag diese Rechtsgrundlage in der Praxis aber nicht zu genügen. Es stellt sich nämlich bei den Mitarbeiteraktien die Frage, ob das Einkommen bereits bei ihrem Erwerb oder erst bei Wegfall der Verfügungssperre realisiert ist. Bei den Mitarbeiteroptionen stellt sich die Frage, ob das Einkommen bei ihrer Zuteilung, beim unwiderruflichen Rechtserwerb oder bei Ausübung zu erfassen ist. In der Veranlagungspraxis wurden diese Fragen teilweise sehr unterschiedlich beantwortet. Der vorliegende Gesetzesentwurf will auf diese Fragen eine eindeutige Antwort geben, indem er den verschiedenen Typen von Mitarbeiterbeteiligungen einen entsprechenden Besteuerungszeitpunkt zuordnet.

Mitarbeiteraktien sollen wie bisher im Zeitpunkt des Erwerbs besteuert werden. Ausschlaggebend sind dabei der zivilrechtliche Rechtserwerb und die damit verbundene Einräumung des Dividendenrechts. Der Verfügungssperre gesperrter Mitarbeiteraktien soll Rechnung getragen werden, indem der Verkehrswert der Aktie mit einem Einschlag von 6 Prozent pro Jahr reduziert wird; dies bis zu maximal 10 Jahren. Börsenkotierte Mitarbeiteroptionen, die frei verfügbare oder ausübbar sind, werden ebenfalls im Zeitpunkt des Erwerbs besteuert. Nicht börsenkotierte oder gesperrte Mitarbeiteroptionen sollen dagegen im Zeitpunkt der Ausübung der Besteuerung unterliegen. Damit wird die bisherige Steuerpraxis, Mitarbeiteroptionen im Zeitpunkt der Zuteilung zu besteuern, aufgegeben. Die Besteue-

## 04.074 Imposition des participations de collaborateur. Loi

Message du 17 novembre 2004 sur la loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur (FF 2005 519)  
CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition des participations de collaborateur

**31.05.2005 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**07.03.2006 Conseil national.** Divergences.

**10.06.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

Avec le message sur la loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur, le Conseil fédéral présente un projet de loi visant à compléter les dispositions applicables à l'imposition du revenu. Ces dispositions supplémentaires seront inscrites dans la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et dans la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

La loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur a principalement pour but de rétablir la sécurité du droit en matière d'imposition des avantages appréciables en argent provenant de participations de collaborateur. Ces dernières années en effet, la distribution d'options de collaborateur en guise de salaire a fortement augmenté, ce qui implique la nécessité de fonder l'imposition sur des bases légales claires. En édictant l'art. 17 LIFD, le législateur a certes créé une base légale permettant d'imposer ces avantages appréciables en argent. Etant donné que la plupart des actions et des options de collaborateur sont soumises à des délais de blocage, cette base légale est cependant insuffisante en pratique. Pour les actions de collaborateur, la question qui se pose est de savoir si le revenu est déjà réalisé au moment de leur acquisition ou seulement au terme du délai de blocage. Pour les options de collaborateur, la question est de savoir s'il faut imposer le revenu qui en découle au moment de leur attribution, au moment de l'acquisition irrévocable du droit d'option ou au moment de l'exercice des options. La taxation a donné des réponses fort différentes à ces questions. Ce projet de loi veut leur donner une réponse claire en définissant le moment de l'imposition de ces divers types de participations de collaborateur.

Les actions de collaborateur seront imposées au moment de leur acquisition. En l'occurrence, l'acquisition du droit au sens du droit civil, y compris le droit aux dividendes, est déterminante. On tiendra compte de l'interdiction de disposer des actions de collaborateur liées en diminuant la valeur vénale de l'action de 6 % par an.

Les options de collaborateur cotées en bourse, c'est-à-dire celles qui peuvent être exercées ou qui sont disponibles librement, seront également imposées au moment de leur acquisition. En revanche, les options de collaborateur bloquées ou non cotées à la bourse ne seront imposées qu'au moment de l'exercice. La pratique actuelle de l'imposition

nung nicht börsenkotierter oder gesperrter Optionen im Ausübungszeitpunkt hat für die Unternehmen und die Steuerbehörden den Vorteil, dass die Optionen nicht mehr nach komplizierten finanzmathematischen Formeln bewertet werden müssen. Ferner müssen die Mitarbeitenden nicht mehr Steuern auf einem geldwerten Vorteil entrichten, den sie wegen eines späteren Kursverfalls der Aktien gar nicht realisieren können. Der bei der Optionsausübung erzielte geldwerte Vorteil soll für die Steuerbemessung pro Sperrjahr um 10 Prozent, höchstens aber um 50 Prozent vermindert werden. Damit soll die Standortattraktivität der Schweiz gefördert werden, da andere Länder die Optionen steuerlich und teilweise auch sozialversicherungsrechtlich privilegieren.

Die Besteuerung der Mitarbeiteroptionen im Ausübungszeitpunkt setzt voraus, dass die Vorschriften betreffend Quellenbesteuerung ebenfalls ergänzt werden. Optionen werden hauptsächlich den Mitarbeitenden des oberen Kaders abgegeben, die in international tätigen Unternehmen weltweit eingesetzt werden. Daher ist sicherzustellen, dass die schweizerischen Unternehmen die anteilmässigen Steuern auf den geldwerten Vorteilen abliefern, die der Dauer der in der Schweiz ausgeübten Tätigkeit des oder der Mitarbeitenden (gemessen an der gesamten Zeitspanne zwischen der Zuteilung der Option und dem Entstehen des Ausübungsrechts) entspricht. Voraussetzung für eine Besteuerung in der Schweiz ist, dass die Mitarbeitenden die Optionen während ihrer Tätigkeit in der Schweiz erhalten oder ihr Ausübungsrecht hier ohne jegliche Einschränkung erworben haben. Die Unternehmen werden eine Quellensteuer von 11,5 Prozent abliefern müssen. Der Maximalsatz rechtfertigt sich, da die Angehörigen des oberen Kaders in der Regel ohnehin die oberste Progressionsstufe erreichen.

Das StHG wird sinngemäss ergänzt. Der Einschlag von 6 Prozent und die Freistellung von 50 Prozent bei der direkten Bundessteuer ist auch ins StHG aufzunehmen, da die Bemessungsgrundlage und nicht die Tarifautonomie der Kantone betroffen ist. Dagegen wird es den Kantonen freigestellt, welchen Satz sie für die erweiterte Quellensteuer wählen wollen.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** betonte Bundesrat Hans-Rudolf Merz in der Eintretensdebatte, dass die Vorlage zu keinen grossen Steuerverschiebungen führe, die Schweiz aber für die Mitarbeitenden von etablierten Unternehmen und vor allem Start-Ups attraktiver mache. Die Linke beurteilte das Geschäft skeptischer und beantragte die Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die finanziellen Auswirkungen des neuen Steuerregimes auf Bund und Kantone abzuschätzen und über die Zahl der betroffenen Personen zu informieren. Das Begehren wurde jedoch mit 16 zu 7 Stimmen abgelehnt. In der Detailberatung wehrte sich die Linke in der Folge gegen die vorgesehenen Steuerrabatte. Bei der steuerlichen Behandlung von Mitarbeiteraktien mit einer Veräusserungssperre wollte sie den Diskont für sechs Prozent pro Sperrjahr (während längstens zehn Jahren) nicht generell, sondern nur für Beträge bis zu 50 000 Franken gewähren. Und bei der Besteuerung von nicht börsenkotierten oder gesperrten Mitarbeiteroptionen, die neu einheitlich statt bei der Zuteilung erst beim Ausübungszeitpunkt erfolgen soll, stemmte sie sich dagegen, dass der beim Ausüben der Option erzielte geldwertige Vorteil für die Steuerbemessung pro Sperrjahr um zehn Prozent (bis maximal 50 Prozent) vermindert wird. Beide Anliegen wurden aber deutlich abgelehnt. Bei der Ergänzung der Vorschriften zur Quellenbesteuerung beschloss der

des options de collaborateur au moment de l'attribution sera donc abandonnée. L'imposition des options bloquées ou non cotées à la bourse au moment de l'exercice a un avantage pour les entreprises et pour les autorités fiscales: il ne sera plus nécessaire d'estimer les options selon des formules actuarielles compliquées. En outre, le collaborateur n'aura plus à payer des impôts sur des avantages appréciables en argent qu'il n'a pas pu réaliser en raison d'une chute du cours des actions.

Pour calculer l'impôt, l'avantage appréciable en argent découlant de l'exercice des options sera réduit de 10 % par année de blocage, mais au plus de 50 %. Cette mesure devrait augmenter l'attrait de la Suisse car d'autres pays privilégient aussi les options au niveau fiscal et, parfois, au niveau des assurances sociales.

L'imposition des options de collaborateur au moment de l'exercice nécessite également de compléter les dispositions concernant l'imposition à la source. Etant donné que les options sont remises principalement aux cadres supérieurs que les entreprises internationales envoient dans le monde entier, il faut s'assurer que les entreprises suisses versent, sur les avantages appréciables en argent, la part des impôts correspondant à la durée de l'activité exercée en Suisse (par rapport à la durée totale entre l'attribution de l'option et la naissance du droit à l'exercice de celle-ci). La condition est que le collaborateur ait acquis l'option pendant son travail en Suisse ou qu'il ait acquis en Suisse le droit d'exercer l'option sans restriction. Les entreprises devront donc payer un impôt à la source de 11,5 %. Le taux maximal est justifié car les cadres supérieurs atteignent généralement l'échelon maximal de la progressivité.

La LHID est complétée dans le même sens. L'abattement de 6 % et la franchise de 50 % pour l'impôt fédéral direct sont également repris dans la LHID, car ils concernent en l'occurrence l'assiette de l'impôt et non l'autonomie tarifaire des cantons. En revanche, les cantons sont libres de déterminer le taux de l'impôt à la source élargi qu'ils veulent appliquer.

#### *Délibérations*

Lors du débat d'entrée en matière au **Conseil des États**, le conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz a souligné que le projet ne provoquerait aucune diminution importante des recettes, mais qu'il augmenterait l'attrait de la Suisse pour les collaborateurs des entreprises et surtout pour ceux des start-up. La gauche s'est montrée beaucoup plus sceptique, demandant même le renvoi du projet au Conseil fédéral en le chargeant, d'une part, d'évaluer les conséquences financières possibles du projet pour la Confédération et les cantons et, d'autre part, d'informer le Parlement sur le nombre de personnes actuellement concernées en Suisse. Cette proposition a toutefois été rejetée par 16 voix contre 7. Au cours de la discussion par article, la gauche s'est prononcée contre l'abattement d'impôt prévu: s'agissant des actions de collaborateur bloquées, elle ne souhaitait pas accorder l'abattement de 6 % par année de blocage (durant dix ans au maximum) dans tous les cas, mais uniquement pour les montants inférieurs à 50 000 francs (par an). S'agissant des options de collaborateur bloquées ou non cotées en bourse, qui doivent désormais être imposées au moment de l'exercice et non plus au moment de leur acquisition, la gauche s'est opposée au fait que l'avantage appréciable en



Ständerat schliesslich, den vom Bundesrat vorgesehenen Maximalsteuersatz von 11,5 auf 10 Prozent zu senken.

Im Nationalrat verlief die Debatte nach dem klassischen Rechts-Links-Schema. Das links-grüne Lager sprach unter Androhung eines Referendums von einer untolerierbaren Privilegierung der Grossverdiener und geisselte die Steuerrabatte als Steuergeschenke für Topmanager. Das bürgerliche Lager wiederum argumentierte mit der Standortattraktivität und betonte, dass die Vorlage mehr Rechtssicherheit und eine landesweit einheitliche Konzeption garantiere. Das Geschäft folge dem Prinzip, wonach die Besteuerung dann einsetzt, wenn der wirtschaftliche Vorteil tatsächlich eintritt und führe somit zu Steuergerechtigkeit. Zu Beginn der Verhandlungen wurde ein Rückweisungsantrag des links-grünen Lagers verworfen, der den Bundesrat verpflichten wollte, zuerst Schätzungen zur Zahl der von der Regelung betroffenen Personen und zu den finanziellen Auswirkungen vorzulegen. In der Detailberatung avancierte erwartungsgemäss die Ausgestaltung der Steuerrabatte zum zentralen Streitpunkt. Die Linken und Grünen bezeichneten die vorgesehenen Abzüge als stossend und erachteten es als unverständlich, dass der Staat das Risiko von Wertschwankungen übernehme. Bürgerliche Vertreter sahen in den Rabatten demgegenüber einen Bonus für die Nichtverfügbarkeit der Lohnbestandteile und das Risiko des Wertverlustes. In Bezug auf Mitarbeiteraktien scheiterte das links-grüne Lager in der Folge mit Minderheitsanträgen, die gesperrte Aktien erst nach Ablauf der Sperrfrist besteuern und den Diskont von sechs Prozent streichen respektive alternativ auf steuerbare Beiträge von bis zu 50 000 Franken beschränken wollten. Weiter blieb auch betreffend Mitarbeiteroptionen ein Minderheitsantrag des links-grünen Lagers auf Streichung des Steuerrabatts erfolglos. Durchzusetzen vermochte sich hier allerdings ein Einzelantrag von Felix Walker (C, SG) mit dem Ziel, den Diskont pro Sperrjahr von zehn auf sechs Prozent zu reduzieren. Beim Quellensteuersatz widersetzte sich der Nationalrat ganz knapp dem Entschluss des Ständerates und setzte den vorgesehenen Maximalsteuersatz im Sinne des Bundesrats auf 11,5 Prozent fest.

Der **Ständerat** beharrte in der Differenzbereinigung darauf, bei gesperrten oder nicht börsenkotierten Optionen einen Abzug von zehn Prozent pro Steuerjahr zu gewähren, höchstens aber 50 Prozent. Der Kommissionssprecher argumentierte erfolgreich, dass der vom Nationalrat vorgesehene Rabatt von bloss sechs Prozent zu einer allzu einschneidenden Steuererhöhung führen würde. Bereits mit einem Rabatt von zehn Prozent werde die Steuerbelastung erhöht, wie aus einem Bericht der Steuerverwaltung hervorgehe. Just zur Klärung der finanziellen Auswirkungen hatte der Ständerat das Geschäft vor zwei Jahren sistiert. Kein Erfolg blieb trotz Referendumsdrohung und dem Hinweis, dass es im Gegenteil in der der Hälfte aller Fälle gegenüber heute zu massiven Steuererleichterungen käme, der Linken beschert. Ihr von Dick Marty (RL, TI) unterstützter Minderheitsantrag, der den Abzug ganz aus dem Gesetz streichen wollte, scheiterte mit 26 zu 13 Stimmen. Bei der Frage des Quellensteuersatzes schliesslich schwenkte die Kleine Kammer auf die Linie von Bundesrat und Nationalrat ein, die sich für 11,5 statt 10 Prozent stark gemacht hatten.

Damit die Verwaltung die Auswirkungen der Entlohnung von Mitarbeitenden mit Optionen vertiefter analysieren kann und weil in der Steuerpolitik Prioritäten gesetzt werden müssten, beschloss die vorbereitende Kommission des Nationalrates am 23. Juni 2008 mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung, die

argent découlant de l'exercice des options soit réduit de 10 % par année de blocage (jusqu'à 50 % au maximum). Le conseil a finalement rejeté nettement les deux propositions de la gauche, mais a modifié la réglementation de l'imposition à la source: il a décidé d'abaisser à 10 % le taux maximal de 11,5 % proposé par le Conseil fédéral.

Au Conseil national, les débats se sont déroulés selon le schéma classique opposant la droite et la gauche. Sous menace de référendum, la gauche et les Verts ont parlé d'un privilège intolérable accordé aux «gros salaires» et ont fustigé l'abattement d'impôt en le qualifiant de cadeau fait aux cadres supérieurs. Le camp bourgeois a de nouveau avancé l'argument de l'attrait économique de la Suisse, soulignant que le projet garantissait une sécurité juridique accrue et une harmonisation au niveau national. Il a estimé que l'objet respectait le principe selon lequel l'imposition intervient lorsque l'avantage appréciable en argent est effectivement réalisé et que, par conséquent, il était synonyme d'équité fiscale. Comme au Conseil des États, une proposition de renvoi de la gauche, soutenue par les Verts, a été rejetée au début des délibérations, qui chargeait le Conseil fédéral d'évaluer d'abord le nombre de personnes concernées par ces dispositions et les conséquences financières de ces dernières. Lors de la discussion par article, ainsi qu'on pouvait s'y attendre, la principale pierre d'achoppement a été la forme de l'abattement d'impôt. La gauche et les Verts ont considéré que les déductions prévues étaient choquantes et qu'il était incompréhensible que l'État assume le risque de fluctuation des valeurs. Les représentants des partis bourgeois ont jugé au contraire que ces remises constituaient un bonus compensant l'indisponibilité de certains éléments du salaire et le risque de moins-value. Concernant les actions de collaborateur, la gauche et les Verts ne sont pas parvenus ensuite à faire passer des propositions de minorité qui visaient à imposer les actions bloquées au terme du délai de blocage et à biffer la réduction de 6 %, ou à la limiter aux montants imposables inférieurs ou égaux à 50 000 francs. Une autre proposition de minorité de la gauche et des Verts, demandant la suppression de l'abattement d'impôt pour les options de collaborateur, a également été rejetée. Une proposition individuelle de Felix Walker (C, SG) s'est toutefois imposée dans ce domaine: elle visait à réduire l'abattement par année de blocage de 10 à 6 %. À propos du taux d'imposition à la source, le Conseil national s'est opposé à la décision du Conseil des États en fixant le taux maximal à 11,5 %, conformément à la proposition du Conseil fédéral.

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, le **Conseil des États** a maintenu sa position: accorder un abattement fiscal de 10 % par année de blocage, mais au plus de 50 %, sur l'imposition des options bloquées ou non cotées à la bourse. Pour justifier cette décision, le rapporteur de la commission a souligné que l'abattement de seulement 6 % prévu par le Conseil national entraînerait une hausse d'impôt difficilement tolérable. D'ailleurs, comme l'atteste un rapport rendu par l'administration fiscale, le rabais de 10 % augmentera déjà la charge fiscale des contribuables concernés. À noter que le Conseil des États avait justement suspendu l'examen de cet objet deux ans auparavant pour permettre de déterminer quelles conséquences financières cette mesure entraînerait. Bien que la gauche ait brandi la menace du référendum et affirmé que, contrairement aux allégations

Beratung des Geschäfts erst fortzusetzen, wenn die Räte die Familiensteuerreform verabschiedet haben.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 24.06.2008**

Die WAK-N setzte die Differenzbereinigung beim Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen (04.074) fort, die der Ständerat in der vergangenen Session nach über zweijährigem Unterbruch wieder aufgenommen hatte. Mit diesem Gesetz soll hauptsächlich die Rechtssicherheit bei der Besteuerung von geldwerten Vorteilen aus Mitarbeiterbeteiligungen (Entlohnung mit Aktien und Optionen) wiederhergestellt werden.

Während in der Frage der Besteuerung von Mitarbeiteraktien, die einer Verfügungssperre unterliegen, bereits vor zwei Jahren eine Einigung gefunden werden konnte, besteht bei der Besteuerung gesperrter Mitarbeiteroptionen noch eine Differenz zwischen den beiden Räten.

In diesem Zusammenhang ist die Kommission bereit, der Verwaltung mehr Zeit einzuräumen, um die Auswirkungen der Entlohnung von Mitarbeitenden mit Optionen besser analysieren zu können, und zwar nicht nur in steuerlicher, sondern auch allgemeiner in wirtschaftspolitischer Hinsicht. Aus diesem Grund und weil in der Steuerpolitik Prioritäten gesetzt werden müssen, hat die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen, die Beratung dieses Geschäfts erst fortzusetzen, wenn die Räte die Familiensteuerreform verabschiedet haben.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 21.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

de la droite, ces mesures allaient, dans 50 % des cas, entraîner de colossales baisses d'impôts, elle n'a pas obtenu gain de cause. En effet, la proposition de minorité qu'elle a déposée, visant la suppression totale de cet abattement du champ de la loi, a été rejetée par 26 voix contre 13, malgré le soutien du député radical tessinois Dick Marty. Concernant le taux d'imposition à la source, la Chambre haute s'est finalement ralliée au Conseil fédéral et à la Chambre basse, en fixant ce taux à 11,5 % au lieu de 10 %. Par ailleurs, le 23 juin 2008, la commission d'examen préalable du Conseil national a décidé par 16 voix contre 8, et 1 abstention, de suspendre ses travaux jusqu'à l'approbation par les chambres de la réforme de la fiscalité de la famille, ceci d'une part pour permettre à l'administration fiscale de mieux analyser les répercussions de la rémunération de collaborateurs par des options et de l'autre, car il leur a semblé indispensable de fixer des priorités.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 24.06.2008**

La CER-N a continué le règlement des divergences concernant la loi sur l'imposition des participations de collaborateur (04.074) qui avait été repris par le Conseil des Etats lors de la dernière session et après plus que deux ans de suspension des travaux. On rappelle que cette loi a pour but principal de rétablir la sécurité du droit en matière d'imposition des avantages appréciables en argent provenant de participations de collaborateurs (rémunération en actions ou en options).

La question du calcul de l'imposition pour les actions soumises au blocage était déjà réglée avant l'interruption des travaux par contre la règle pour les options de collaborateurs bloquées fait l'objet d'une divergence entre les deux conseils.

Dans ce cadre, la commission est disposée à laisser un ultérieur délai à l'administration pour mieux analyser les répercussions de la rémunération de collaborateurs par des options et ce pas uniquement au niveau fiscal, mais aussi au niveau de la politique économique plus en général. Dans cette optique, et dans le cadre de la détermination des priorités en matière de politique fiscale en général, la commission a décidé, par 16 voix contre 8 et une abstention de suspendre les travaux jusqu'à l'approbation par les Chambres de la réforme de la fiscalité des familles.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 21.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 04.430 Pa.Iv. Maitre. Regulierung der Bücherpreise

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: So rasch wie möglich sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, die für eine Regulierung der Bücherpreise in der Schweiz notwendig sind.

Mitunterzeichnende: Baader Caspar, Bühlmann, Chevrier, Cina, Eggly, Fässler, Favre Charles, Leu, Leuthard, Meier-Schatz, Pelli, Rime, Widmer (13)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**15.09.2004 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**23.05.2005 WAK-SR.** Zustimmung.

**20.12.2006 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

**20.04.2009 Bericht der Kommission NR** (BBI 2009 4135)

**20.05.2009 Stellungnahme des BR** (BBI 2009 4169)

Siehe Geschäft 09.3972 Mo. WAK-SR (04.430)

Bundesgesetz über die Buchpreisbindung

**27.05.2009 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**02.12.2009 SR** Eintreten und Rückweisung an die WAK-SR.

**02.03.2010 SR** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Mehr als hundert Jahre lang bildete die Preisbindung die Grundlage für die Vermarktung deutschsprachiger Bücher. Im Sept. 1999 erklärte die Wettbewerbskommission die bestehende deutschschw. Branchenabrede als unzulässig. Der Schweizerische Buchhändler- und Verlegerverband legte gegen die Verfügung Rekurs ein. Während der Rekurs alle Instanzen durchlief, reichte Nationalrat Maitre am 7. Mai 2004 eine parl. Initiative ein. Diese verlangte, so rasch wie möglich die gesetzl. Grundlagen zu schaffen, die für eine Regulierung der Bücherpreise in der Schweiz notwendig sind. Nachdem beide Komm. WAK's der parl. Initiative zugestimmt hatten, erarbeitete die WAK des NR den vorliegenden Entwurf für ein Bundesgesetz über die Preisbindung für Bücher. Nach Kenntnisnahme und Diskussion der Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens hat die Kommission am 20. April 2009 mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung diesem Entwurf zugestimmt.

Die wesentlichen Grundzüge der Vorlage sind folgende:

- Eine obl. Buchpreisbindung, die auf einem Fixpreismodell beruht und Rabatte auf dem Fixpreis erlaubt;
- eine Mindestdauer der Buchpreisbindung;
- die Buchpreisfestsetzung wird dem Verlag oder dem Importeur/der Importeurin übertragen, und dem Preisüberwacher wird ein Interventionsrecht bei einer missbräuchlichen Überhöhung des Preises eingeräumt.

Der Handlungsbedarf ist in der Kommission nicht unbestritten. Die Mehrheit ist der Überzeugung, dass die Buchpreisbindung eine breite Vielfalt an Büchern und ein dichtes Buchhandlungsnetz ermöglicht und für die Förderung Schweizer Autoren

## 04.430 Iv.pa. Maitre. Réglementation du prix du livre

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je demande, par la présente initiative parlementaire, que soient mises en place dans les meilleurs délais les bases juridiques nécessaires à la réglementation du prix du livre en Suisse.

Cosignataires: Baader Caspar, Bühlmann, Chevrier, Cina, Eggly, Fässler, Favre Charles, Leu, Leuthard, Meier-Schatz, Pelli, Rime, Widmer (13)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**15.09.2004 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**23.05.2005 CER-CE.** Adhésion.

**20.12.2006 Conseil national.** Prolongation du délai pour 2 ans.

**20.04.2009 Rapport de la commission CN** (FF 2009 3663)

**20.05.2009 Avis du Conseil fédéral** (FF 2009 3697)

Voir objet 09.3972 Mo. CER-CE (04.430)

Loi fédérale sur la réglementation du prix du livre

**27.05.2009 CN.** Décision divergente du projet de la Commission.

**02.12.2009 CE** Entrer en matière et renvoi à la CER-CE.

**02.03.2010 CE** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

Pendant plus d'un siècle, le prix des livres de langue allemande a été soumis à une réglementation. En septembre 1999, la Commission de la concurrence a déclaré illicite l'accord de branche existant en Suisse alémanique. La Fédération suisse alémanique des libraires et des éditeurs (Schweizerischer Buchhändler- und Verlegerverband, SBVV) a fait recours contre cette décision. Alors que ce recours était encore pendant, le conseiller national Jean-Philippe Maitre a déposé une initiative parlementaire le 7 mai 2004. Cette dernière visait à mettre en place dans les meilleurs délais les bases légales nécessaires à la réglementation du prix du livre en Suisse.

Les deux commissions de l'économie et des redevances (CER) ayant approuvé l'initiative parlementaire, la CER du Conseil national a élaboré le projet de loi sur le prix du livre, projet qu'elle a approuvé par 13 voix contre 10 et 1 abstention le 20 avril 2009 après avoir pris de connaissance et discuté des résultats de la procédure de consultation.

Dans les grandes lignes, le projet:

- introduit un prix du livre réglementé obligatoire; repose sur un modèle de prix fixe qui permet des remises sur ce prix;
- prévoit une durée minimum de la réglementation du prix;
- confie à l'éditeur et à l'importateur le soin de fixer le prix des livres et accorde au Surveillant des prix le droit d'intervenir en cas de majoration de prix abusive.

Les avis divergent au sein de la commission quant à la nécessité de légiférer. La majorité est convaincue qu'une réglementation du prix du livre permettra de diversifier l'offre de livres et de densifier le réseau de librairies et qu'elle est indispensable

und Autorinnen unerlässlich ist. Darüber hinaus zeigen bisherige Erfahrungen, dass ein System ohne Preisbindung höhere Preise nach sich zieht. Die Min. dagegen bezweifelt, dass sich kulturelle Ziele und eine Büchervielfalt mit der Buchpreisbindung erreichen lassen.

#### *Stellungnahme des Bundesrates:*

Märkte sollten grundsätzlich nur bei Vorliegen eines Marktversagens reguliert werden. Das ist für den Buchhandel in der Schweiz nicht der Fall. Auch die Aufhebung des Sammelrevers im Jahre 2007 hat bis anhin keine Auswirkungen gezeigt, welche auf ein Marktversagen hinweisen würden. Der Buchhandel ist auch jetzt kein Wirtschaftszweig, der in seiner Existenz gefährdet ist, sodass der Staat eingreifen müsste. Aufgrund der Erfahrungen im Ausland erscheint es zudem unwahrscheinlich, dass die Beibehaltung der ungebundenen Buchpreise zu einem Marktversagen führen könnte. Der Bundesrat erachtet einen Markteingriff des Gesetzgebers deshalb auch jetzt als sachlich ungerechtfertigt. Der Bundesrat unterstützt deshalb den Antrag der Min. der WAK-N, auf die Vorlage nicht einzutreten. Der Bundesrat unterstützt deshalb den Antrag der Min. der WAK-N, auf die Vorlage nicht einzutreten.

#### *Verhandlungen*

Entgegen der Empfehlung des BR folgte der **Nationalrat** seiner Kommissionsmehrheit und sprach sich mit 106 zu 78 Stimmen dafür aus, auf die Vorlage einzutreten. Einen Rückweisungsantrag des BR lehnte er mit 105 zu 80 Stimmen ab. Die vom französischsprachigen Berichterstatter, Dominique de Buman (Ceg, FR), vorgetragene Definition der UNESCO, gemäss der das Buch ein Wirtschafts- und Kulturgut zugleich ist, das gewisse Abweichungen von den üblichen Marktregeln rechtfertigt, überzeugte die Mehrheit der Ratsmitglieder. Die wirtsch. und juristischen Argumente der Gegner der Buchpreisregulierung fanden bei der Ratsmehrheit keine Zustimmung. Bei der Detailberatung wurden alle Anträge der Bürgerlichen, die auf eine weniger strenge gesetzliche Regelung abzielten, abgelehnt. Mit 90 zu 82 Stimmen nahm der NR hingegen den Minderheitsantrag Dominique de Buman (Ceg, FR) an, der vorsieht, dass der Endverkaufspreis im Rahmen einer Bandbreite von 100 bis 120 Prozent des ursprünglichen Verkaufspreises festzusetzen ist, was eine grundlegende Änderung des Gesetzes bedeutet. In den Augen des Minderheitsmitglieds Jean-François Steiert (S, FR) können mit dem Bandbreitenmodell, die strukturellen Unterschiede des Schweizer Buchmarkts

(z. B. zwischen den Sprachregionen) berücksichtigt werden. Zudem würde dadurch eine gewisse Konkurrenz zwischen den Verlegern erlaubt, die diesen ermöglichen, der Marktentwicklung Rechnung zu tragen. Mit 99 zu 83 Stimmen wurde zudem dem Antrag Hans Kaufmann (V, ZH) zugestimmt, wonach der ursprüngliche Verkaufspreis exklusive MwSt umzurechnen ist (Art. 4 Abs. 3). In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 103 zu 74 Stimmen angenommen. Bei der Eintretensdebatte im SR wurden dieselben Argumente vorgebracht wie im NR. Für die Befürworter der Buchpreisregulierung ist das Buch kein gewöhnliches Handelsprodukt, für die Gegner besteht kein Grund für eine Sonderbehandlung des Buchsektors. Schlussendlich wurde der Eintretensantrag der Kommissionsminderheit mit 23 zu 15 Stimmen angenommen. Der Entwurf wurde somit zur Detailberatung an die Komm. zurückgewiesen. Nachdem die Komm. dem Entwurf mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt hatte, konnte der Rat

à la promotion des auteurs suisses. En outre, selon elle, l'expérience a montré que, dans un système sans réglementation des prix, ces derniers ont tendance à augmenter. Au contraire, une minorité doute qu'une réglementation du prix du livre permette d'atteindre ces objectifs relatifs à la diversité culturelle.

#### *Avis du Conseil fédéral:*

En principe, seule une défaillance du marché justifie sa régulation. Le commerce du livre en Suisse n'est pas dans cette situation. Depuis la suppression du régime du Sammelrevers en 2007, rien n'atteste d'une quelconque défaillance du marché. Le commerce du livre n'est aujourd'hui pas une branche économique menacée au point de nécessiter l'intervention de l'Etat. De plus, compte tenu des expériences faites à l'étranger, il apparaît peu probable que le maintien du régime de prix libres conduise à une défaillance du marché. Le Conseil fédéral considère par conséquent injustifiée, sur le plan matériel, une intervention du législateur.

Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la minorité de la CER-N de ne pas entrer en matière sur ce projet.

#### *Délibérations*

Contre l'avis du Conseil fédéral, le **Conseil national** a suivi la majorité de sa commission en acceptant par 106 voix contre 78 l'entrée en matière et en refusant, par 105 voix contre 80, une proposition de renvoi préconisée par le Conseil fédéral. La définition de l'UNESCO avancée par le rapporteur de langue française, Dominique de Buman (Ceg, FR), selon laquelle le livre est un bien économique et culturel qui mérite certaines dérogations aux règles du marché, a convaincu une majorité de parlementaires. Les arguments économiques et juridiques des opposants à une réglementation n'ont pas trouvé grâce auprès de la majorité du Parlement. Lors de la discussion par articles, la droite a été battue sur toutes ses propositions visant à rendre la loi moins restrictive. Par contre, le Conseil a adopté, par 90 voix contre 82, une proposition de minorité emmenée par Dominique de Buman (Ceg, FR) marquant un changement fondamental dans la loi, soit l'introduction d'une fourchette de majoration du prix d'origine du livre comprise entre 100 et 120 %. Pour la minorité défendue par Jean-François Steiert (S, FR), ce système permettrait de prendre en compte les différences structurelles du marché du livre en Suisse selon les régions linguistiques et maintiendrait une certaine concurrence entre les éditeurs en leur laissant la possibilité de tenir compte de l'évolution du marché. La proposition de Hans Kaufmann (V, ZH) demandant que la TVA ne soit pas comprise dans le prix de vente de référence (art.4, al.3), a été adoptée par 99 voix contre 83. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 103 voix contre 74. Au Conseil des Etats, le débat d'entrée en matière s'est porté sur les mêmes arguments que lors du débat à la Chambre du peuple. Pour les tenants de la réglementation, le livre ne peut être comparé à un autre produit commercial, alors que pour les opposants, il n'y a aucune raison de prévoir un régime particulier pour les librairies. Au final, la proposition d'entrée en matière défendue par une minorité de la commission a été adoptée par 23 voix contre 15. Le projet a ainsi été renvoyé en commission pour la discussion par article. La commission ayant finalement adopté le projet par 6 voix contre 2 et 1 abstention, les Sénateurs ont pu entamer la discussion par article. Une proposition de la majorité de la commission visant à biffer

die Detailberatung beginnen. Der Antrag der Kommissionsmehrheit, Artikel 1 des Gesetzesentwurfs zu streichen, wurde mit 23 zu 12 Stimmen abgelehnt. Der Antrag von Bruno Frick (Ceg, SZ), die Preisregulierung nicht auf Bücher anzuwenden, die aus dem Ausland oder aufgrund eines elektronisch abgeschlossenen Vertrags aus der Schweiz direkt an Endabnehmerinnen und Endabnehmer in der Schweiz versendet werden, wurde mit 23 zu 18 Stimmen angenommen. Die kleine Kammer lehnte die Idee des Bandbreitenmodells für die Preisregulierung ab. In ihren Augen ist es Aufgabe des Preisüberwachers, den Buchpreis zu regulieren (Art. 4, Abs. 3). Dem Antrag der Kommissionsmehrheit folgte der Rat mit 25 zu 10 Stimmen. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 19 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

#### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 12./13.04.2010**

National- und Ständerat haben sich darauf geeinigt, die Buchpreise wieder zu regulieren. Ob die verbindlichen Preise auch für im Internet bestellte Bücher und den traditionellen Versandhandel gelten sollen, bleibt umstritten. Ganz knapp - mit 13 zu 12 Stimmen - hat die Wirtschaftskommission des Nationalrates (WAK) entschieden, auf die Version des SR einzuschwenken, wie Dominique de Buman (CVP/FR) am Dienstagabend vor den Medien sagte. Demnach sollen nicht nur über das Internet bestellte Bücher aus dem Ausland von der Buchpreisbindung ausgenommen werden, sondern auch der traditionelle Versandhandel aus dem Ausland und der Internet-Handel in der Schweiz. Der NR hatte nur für den Internethandel aus dem Ausland eine Ausnahme machen wollen. Die Mehrheit seiner Kommission hält dies aber nicht für sinnvoll. Der Konsument sollte frei entscheiden können, wie und wo er seine Bücher kauft, befand sie. Die Minderheit argumentierte, so würden am Ende die Buchhandlungen benachteiligt, was gerade nicht der Zweck der Buchpreisbindung sei. De Buman zeigte sich überzeugt, dass die Frage in den Räten noch für Diskussionen sorgen wird.

#### *Preisüberwacher soll entscheiden*

In einem anderen Punkt plädiert die Nationalratskommission ebenfalls für den Vorschlag des Ständerates: Der Preisüberwacher soll künftig die Buchpreise beobachten und dem Bundesrat beantragen können, maximal zulässige Preisdifferenzen zum Ausland festzulegen. Der Nationalrat wollte für importierte Bücher eine Bandbreite für den Verkaufspreis festlegen. Ein Buch sollte demnach in der Schweiz maximal 20 Prozent mehr kosten dürfen als im Ausland. Die Nationalratskommission empfiehlt ihrem Rat nun, diese Idee aufzugeben.

#### *Kulturförderung oder Strukturpolitik?*

Festhalten soll der Nationalrat dagegen an seiner Rechtfertigung der Buchpreisbindung: Er soll sich auf die Kulturförderung berufen. Der Ständerat hatte dies abgelehnt und beschlossen, die Buchpreisbindung ausschliesslich mit strukturellen Argumenten zu rechtfertigen. Die Nationalratskommission hält dies für unehrlich: Der wahre Grund für die Buchpreisbindung sei nun mal der kulturelle Stellenwert des Buches, hielt de Buman fest. Der Ständerat hatte diese Version aus Furcht vor einem Präjudiz verworfen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

l'article 1 du projet de loi a été rejetée par 23 voix contre 12. Par contre la proposition défendue par Bruno Frick (Ceg, SZ) de ne pas appliquer le prix réglementé aux livres expédiés directement de l'étranger en Suisse via des sites internet, ainsi qu'aux sites suisses de vente en ligne, a été adoptée par 23 voix contre 18. La Chambre haute a rejeté toute idée de fourchette pour fixer le prix du livre. Et elle a confié au Surveillant des prix la tâche de réguler le prix du livre (art.4). La majorité de la commission a été suivie par 25 voix contre 10. Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 19 voix contre 15 et 1 abstention.

#### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 12./13.04.2010**

Le livre n'est pas une marchandise comme une autre, mais un bien culturel qui mérite d'être protégé: une majorité de la commission de l'économie du Conseil national maintient son ancrage culturel dans le projet de loi, contrairement au Conseil des Etats, qui n'avait retenu que l'ancrage économique.

La décision a été prise par 15 voix contre 6 et une abstention, a précisé le conseiller national Dominique de Buman (PDC/FR) mardi devant la presse.

Quant au champ d'application de la loi à Internet, les esprits sont partagés mais une courte majorité s'est ralliée à la version du Conseil des Etats: 13 membres de la commission estiment que le consommateur doit pouvoir commander comme il veut sa marchandise sur la Toile.

A l'inverse, 12 membres ont rappelé qu'on ne peut pas prêter les librairies par rapport au commerce électronique. La loi serait vidée de sa substance, ont-ils argumenté.

La commission du National a aussi retenu par 18 voix contre 4 le compromis des Etats en ce qui concerne la fixation des prix: la tâche de réglementer le tarif des livres doit revenir au Surveillant des prix. A lui de recommander, si nécessaire, au Conseil fédéral de fixer les oscillations maximales autorisées par rapport aux prix pratiqués à l'étranger.

La commission propose donc d'abandonner la fourchette des prix. Selon cette idée, ils devaient être compris entre 100 et 120% de ceux pratiqués dans les pays où les livres sont édités. La majorité considère que certains profiteraient de différences trop élevées.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **04.450 Pa.IV. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist die folgende Ergänzung aufzunehmen:

Art. 12 Abs. 3 Bst. e

.... verwendet wird. Bei nur teilweiser Reinvestition des Erlöses ist die Grundstückgewinnsteuer im Verhältnis zu den Aufwendungen zum Erwerb oder zum Bau aufzuschieben.

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bühler, Giezendanner, Gutzwiller, Hutter Markus, Keller, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**10.05.2005 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.08.2005 WAK-SR.** Keine Zustimmung

**09.05.2006 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.03.2007 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**25.09.2007 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**04.12.2007 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**11.12.2009 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.01.2010**

Im Rahmen der von alt Nationalrat Rolf Hegetschweiler am 18. Juni 2004 eingereichten parlamentarischen Initiative zum Steueraufschub bei Ersatzbeschaffung einer selbstbewohnten Liegenschaft hat die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 9. Februar 2009 mit 14 zu 5 Stimmen einen Gesetzesvorentwurf gutgeheissen und in die Vernehmlassung geschickt.

Die Gesetzesrevision beinhaltet die notwendigen Änderungen für den Wechsel von der Besteuerung des Grundstückgewinns nach der absoluten Methode zur relativen Methode. Bei der relativen Methode wird die Besteuerung des Gewinns im Verhältnis der Reinvestition zum erzielten Erlös aufgeschoben. Dies führt dazu, dass auch ein Teil des frei verfügbaren Grundstückgewinns, welcher nicht reinvestiert wird, dem Steueraufschub unterliegt. Bei der absoluten Methode wird nur der reinvestierte Teil des Gewinns aufgeschoben, während der frei verfügbare Gewinn besteuert wird. Die vorgeschlagene Änderung lässt den steuerpflichtigen Personen aber die Möglichkeit, ganz auf den Steueraufschub zu verzichten.

Die Kommission hat nun von den Resultaten der Vernehmlassung Kenntnis genommen. Diese zeigen, dass sich eine überwiegende Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer, darunter alle Kantone (ausser NE), für die Beibehaltung der absoluten Methode bei der Ersatzbeschaffung einer selbstbewohnten Liegenschaft ausspricht. Trotzdem hat die Kommiss-

## **04.450 Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) sera complétée comme suit: Art. 12 al. 3 let. E

.... au même usage. Si le produit obtenu n'est réinvesti qu'en partie, l'impôt sur les gains immobiliers est différé proportionnellement aux dépenses affectées à l'acquisition ou à la construction de l'habitation.

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bühler, Giezendanner, Gutzwiller, Hutter Markus, Keller, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**10.05.2005 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.08.2005 CER-CE.** Ne pas donner suite

**09.05.2006 CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.03.2007 CE** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**25.09.2007 CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

**04.12.2007 CE** Décidé de donner suite à l'initiative.

**11.12.2009 CN** Le délai de traitement est prolongé de deux ans.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.01.2010**

En réponse à l'initiative parlementaire portant sur le report d'imposition en cas d'acquisition d'une habitation de remplacement affectée à l'usage de l'acquéreur, déposée le 18 juin 2004 par Rolf Hegetschweiler, alors conseiller national, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) avait approuvé, le 9 février 2009 et par 14 voix contre 5, un avant-projet de loi qu'elle avait ensuite mis en consultation.

Cet avant-projet contient les modifications législatives nécessaires pour passer de l'application de la méthode absolue à l'application de la méthode relative dans le cadre de l'imposition des gains immobiliers. Alors que, selon la méthode absolue, seule l'imposition de la part réinvestie du gain est différée – la part du gain librement disponible étant, elle, imposée immédiatement – la méthode relative consiste à différer l'imposition des gains immobiliers en cas de réutilisation partielle du produit de l'aliénation de l'ancien logement; cela implique que l'imposition d'une partie du gain immobilier, qui n'est pas réinvestie, est également différée. La modification ainsi proposée laisse toutefois la possibilité au contribuable de renoncer intégralement au report de l'imposition.

La commission a pris acte aujourd'hui des résultats de la consultation. Ces derniers montrent qu'une large majorité des participants à la consultation, parmi laquelle tous les cantons (sauf NE), se prononcent pour le maintien de la méthode ab-

sion nach ausführlicher Diskussion mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, dem Rat den ursprünglichen Vernehmlassungsentwurf mit dem Wechsel zur relativen Methode zu unterbreiten.

Die Mehrheit betont, dass die relative Methode die Mobilität der Eigenheimbesitzer erhöhe, weil die Eigentümer aufgrund der unterschiedlichen Wohnungsmärkte oder unterschiedlichen Familienverhältnisse auch eine Ersatzliegenschaft erwerben können, die günstiger ist als das bisherige Wohneigentum. Dies entspricht in der Meinung der Kommissionsmehrheit dem Verfassungsauftrag der Wohneigentumsförderung gemäss Artikel 108 der Bundesverfassung.

Die Minderheit, welche die absolute Methode befürwortet, hingegen argumentiert, dass die Steuern zum Zeitpunkt der Gewinnerzielung zu zahlen sind. Ausserdem ist sie der Meinung, dass die relative Methode zu einer allgemeinen Verkomplizierung des Systems führt.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

#### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.04.2010**

Die Kommission hat von der Stellungnahme des Bundesrates vom 31. März 2010 Kenntnis genommen, in welcher er sich gegen den erneuten Wechsel zur relativen Methode ausspricht und beantragt, nur die Regelungen über die Besteuerungskompetenz der Kantone bei interkantonalen Ersatzbeschaffungen und über die gegenseitige Meldepflicht der Kantone weiterzuverfolgen. Trotz dieser negativen Erklärung des Bundesrates gegenüber der relativen Methode hält die Kommission an ihrem Entwurf vom 19. Januar 2010 fest. Die Vorlage soll in der Sommersession vom Nationalrat behandelt werden.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

solue en cas d'acquisition d'un nouveau logement habité par son propriétaire.

Après en avoir longuement discuté, la commission a toutefois décidé, par 12 voix contre 10, et 2 abstentions, de soumettre au conseil le projet qui avait été mis en consultation et qui prévoit le passage à la méthode relative.

La majorité de la commission souligne que la méthode relative encourage la mobilité des personnes propriétaires de leur logement, étant donné que les propriétaires peuvent aussi acquérir, en fonction des différents marchés immobiliers et de l'évolution de leur situation familiale, un logement qui soit meilleur marché que celui occupé précédemment. Selon la majorité, cela va dans le sens de l'exigence constitutionnelle visant à promouvoir l'accès à la propriété du logement (art. 108 Cst.). Une minorité de la commission se prononce en faveur du maintien de la méthode absolue, arguant que les impôts doivent être payés au moment de la réalisation d'un bénéfice. En outre, elle estime que la méthode relative compliquerait le système.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 14 voix contre 8, et 2 abstentions.

#### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.04.2010**

La commission a pris acte de l'avis émis par le Conseil fédéral le 31 mars 2010. Celui-ci se dit opposé à un retour à la méthode relative et «propose de ne donner suite qu'aux réglementations concernant la compétence fiscale des cantons en cas d'acquisitions de remplacement intercantionales et l'échange d'informations obligatoire». En dépit de cet avis négatif du Conseil fédéral, la CER-N maintient son projet du 19 janvier 2010, qui devrait être examiné par le Conseil national à la session d'été.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 07.470 Pa.Iv. Meier-Schatz. Steuerbefreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 7 Absatz 4 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (SR 642.14) muss wie folgt ergänzt werden:

Art. 7 Abs. 4

Steuerfrei sind nur:

...

Bst. g bis

Kinder- und Ausbildungszulagen;

...

Mitunterzeichnende: Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Brun, Bächler, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Humbel Näf, Imfeld, Jermann, Kohler, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Simoneschi-Cortesi, Wehrli, Zemp (25)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 18. Februar 2010

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 gegen 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (Darbellay, Leutenegger Oberholzer, Meier-Schatz, Rennwald) beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates geht mit der Initiatorin einig, dass die Kaufkraftverminderung aufgrund von Elternschaft abgefedert werden muss. Sie verweist dabei auf das Familienzulagengesetz, welches per 1. Januar 2009 in Kraft gesetzt worden ist und schweizweit für eine Vereinheitlichung der Kinderzulagen sorgt, indem unter anderem Mindestbeträge festgelegt werden. Die Entlastung der Familien mit Kindern im Bereich des Steuerrechts erfolgt durch den Kinderabzug sowie weitere kinderrelevante Abzüge. Die WAK-NR hält fest, dass mit der Revision der Familienbesteuerung, welche 2009 von den eidgenössischen Räten beschlossen wurde, substantielle steuerliche Entlastungen für Familien beschlossen wurden. Die Kommission ist der Meinung, dass durch die Einführung des Elterntarifs, welcher pro Kind einen zusätzlichen Abzug vom Steuerbetrag vorsieht, und dem anorganischen Abzug für die von den Familien getragenen Kosten der Fremdbetreuung von Kindern die Steuergerechtigkeit zwischen Personen mit und solchen ohne Kinder klar verbessert wurde. Die Kommission möchte nach diesem Reformschritt von der Einführung weiterer Abzüge absehen. Nicht nur würde dies zu einem erheblichen administrativen Aufwand führen, da das neue Lohnausweisformular bereits wieder angepasst werden müsste. Die Einführung weiterer Abzüge würde auch den Be-

## 07.470 Iv.pa. Meier-Schatz. Défisicaliser les allocations pour enfants et formation professionnelle

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 7 alinéa 4 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID; RS 642.14) sera modifié comme suit:

Art. 7 al. 4

Sont seuls exonérés de l'impôt:

...

Let. g bis

les allocations pour enfants et formation professionnelle;

...

Cosignataires: Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Brun, Bächler, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Humbel Näf, Imfeld, Jermann, Kohler, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Simoneschi-Cortesi, Wehrli, Zemp (25)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du 18 février 2010

#### Proposition de la commission

Par 13 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Une minorité (Darbellay, Leutenegger Oberholzer, Meier-Schatz, Rennwald) propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

#### Considérations de la commission

À l'instar de l'auteur de l'initiative, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) est d'avis qu'il faut atténuer la diminution du pouvoir d'achat liée à la condition de parents. Elle souligne que la loi sur les allocations familiales, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 2009, vise à harmoniser les allocations familiales à l'échelle suisse, notamment en fixant des montants minimaux. En ce qui concerne la fiscalité, les familles avec enfants bénéficient déjà de certains allègements grâce à la déduction pour enfants et à d'autres déductions concernant les enfants. La CER-N rappelle par ailleurs que la révision de l'imposition des familles votée par les Chambres fédérales en 2009 a déjà permis aux familles de bénéficier de substantiels allègements fiscaux. Enfin, la commission estime que l'introduction du barème parental, qui prévoit une déduction supplémentaire par enfant du montant de l'impôt, ainsi que l'institution d'une déduction anorganique pour les frais de garde des enfants par des tiers à la charge des familles ont déjà considérablement réduit les disparités fiscales entre les personnes ayant des enfants et celles qui n'en ont pas. Eu égard aux différentes réformes déjà entreprises, la commission ne souhaite pas instaurer de nouvelles déductions. Non seulement ces dernières entraîneraient une charge administrative



strebungen zur Vereinfachung des Steuerrechts zuwiderlaufen. Die Kommission kritisierte in diesem Zusammenhang auch, dass die parlamentarische Initiative den neuen Abzug nur auf kantonaler Ebene, nicht aber für die Bundessteuer einführen will.

Die Kommission anerkennt, dass Kinderzulagen aufgrund der Progression zu höheren Steuern führen können. Sie weist allerdings darauf hin, dass der Progressionseffekt vor allem Familien mit höheren Einkommen betrifft, während er bei Familien mit mittleren und niedrigen Einkommen kaum spürbar ist. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit erachtet es als stossend, dass Kinderzulagen, welche als partielle Kompensation der Kinderkosten ausgerichtet und ausschliesslich vom Arbeitgeber bezahlt werden, anschliessend voll besteuert werden, wie wenn es sich dabei um einen Bestandteil des Lohnes handeln würde. Sie kritisiert im Weiteren, dass das um die Kinder- und Ausbildungszulage erhöhte steuerbare Einkommen zudem dazu führe, dass der Zugang zu wichtigen Unterstützungen wie Prämienverbilligungen, Stipendien oder Ermässigungen in der Kindertagesstätte verhindert werde. Die Minderheit ist der Meinung, dass die Berücksichtigung der Kinder- und Ausbildungszulagen für die Steuerbemessung dem Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit widerspreche. Sie beantragt deshalb, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

supplémentaire étant donné qu'il faudrait déjà réadapter le nouveau formulaire de certificat de salaire, mais l'introduction de nouvelles déductions irait à contre-courant des efforts entrepris pour simplifier le droit fiscal. La commission critique également le fait que l'initiative parlementaire ne souhaite introduire cette nouvelle déduction qu'au niveau cantonal, sans que l'impôt fédéral ne soit concerné.

La commission reconnaît que les allocations pour enfants peuvent mener à un accroissement de la charge fiscale en raison de la progressivité de l'impôt. Elle souligne toutefois que l'effet progressif concerne surtout les familles ayant un revenu élevé et qu'il est à peine perceptible chez les familles ayant un revenu bas ou moyen. Pour ces raisons, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Une minorité estime pour sa part qu'il est choquant que les allocations pour enfants, qui sont destinées à compenser partiellement les coûts liés à la condition de parents et qui sont exclusivement payées par l'employeur, soient imposées comme si celles-ci faisaient partie intégrante du salaire. De plus, elle souligne que les bénéficiaires des allocations pour enfants et formation professionnelle, qui voient ainsi augmenter leur revenu imposable, peuvent de ce fait être privés d'aides importantes telles que les réductions de primes d'assurance-maladie, les bourses d'études ou les rabais dans les garderies. En outre, la minorité est d'avis que la prise en compte des allocations pour enfants et formation professionnelle dans le calcul du revenu imposable est contraire au principe de l'imposition selon la capacité économique. C'est pourquoi elle propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 07.494 Pa.IV. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten

Die Finanzkommission des Nationalrates beschliesst unter Vorbehalt der Zustimmung der Finanzkommission des Ständerates, der Bundesversammlung einen Entlassentwurf zu unterbreiten, um den Einfluss des Parlamentes bei der Festlegung der strategischen Ziele der verselbständigten Einheiten des Bundes zu verstärken. Die Gesetzgebung soll dabei so geändert werden, dass die Bundesversammlung dem Bundesrat mittels eines parlamentarischen Vorstosses den Auftrag erteilen kann, ein strategisches Ziel einer verselbständigten Einheit festzulegen oder zu ändern. Der Bundesrat kann von diesem Auftrag abweichen, er hat dies aber zu begründen.

NR/SR Finanzkommission

**07.09.2007 FK-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**10.04.2008 FK-SR.** Zustimmung.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2010

Einstimmig verabschiedet hat die Kommission den Bericht und die Anträge zur Parlamentarischen Initiative 07.494 n. Die Initiative sieht einen massvollen Ausbau der parlamentarischen Einflussnahme auf die strategischen Ziele bei den verselbständigten Einheiten des Bundes (z.B. SBB und RUAG) vor. Der Bundesrat hat die verselbstständigten Einheiten über strategische Ziele zu führen. Das Parlament soll dem Bundesrat einen Auftrag zur Festlegung künftiger oder Änderung bestehender strategischer Ziele geben können. Der Bundesrat darf davon abweichen, wenn er dafür wichtige Gründe anführen kann. Er hat eine solche Abweichung aber zu begründen. Schliesslich soll die Berichterstattung vereinheitlicht und besser auf die parlamentarischen Bedürfnisse zugeschnitten werden. Die Kommission befasste sich mit den Mitberichten der Staatspolitischen des Nationalrates (SPK-N) und den Geschäftsprüfungskommissionen. Die zuständige ad-hoc-Subkommission hatte deren Anträge vorgeprüft und Antrag an die Kommission gestellt. Die SPK-N regte an, auf eine vorgesehene Änderung des Artikels 28 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes zu verzichten. Diesem Antrag ist die Kommission gefolgt, weil ihr Anliegen auch mit dem bestehenden Gesetzestext erfüllt werden kann: der Bundesrat muss schon heute wichtige Gründe ins Feld führen können, damit er von einem Auftrag des Parlamentes abweichen kann.

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

## 07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes

Sous réserve de l'approbation de sa commission homologue du Conseil des États, la Commission des finances du Conseil national soumet à l'Assemblée fédérale un projet d'acte visant à renforcer l'influence du Parlement lors de la définition des objectifs stratégiques des unités indépendantes de la Confédération, encore appelées "unités devenues autonomes". La législation doit être modifiée de manière à ce que l'Assemblée fédérale puisse, au moyen d'une intervention parlementaire, charger le Conseil fédéral d'attribuer un objectif à une unité devenue autonome ou de modifier un objectif qui avait déjà été fixé. Le Conseil fédéral a la possibilité de refuser un tel mandat, pour autant qu'il justifie sa décision.

CN/CE Commission des finances

**07.09.2007 CdF-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**10.04.2008 CdF-CE.** Adhésion.

### Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 31.03.2010

La commission a approuvé à l'unanimité le rapport et les propositions concernant l'initiative parlementaire 07.494 n. Celle-ci vise à renforcer l'influence du Parlement lors de la définition des objectifs stratégiques des unités indépendantes de la Confédération, encore appelées «unités devenues autonomes» (par ex. CFF et RUAG). Il incombe en effet au Conseil fédéral de piloter toutes les unités devenues autonomes par le biais d'objectifs stratégiques. Aux termes de l'initiative, le Parlement devrait toutefois avoir la compétence de charger le Conseil fédéral d'attribuer un objectif à une unité devenue autonome ou de modifier un objectif qui a déjà été fixé. Le Conseil fédéral aurait la possibilité de refuser un tel mandat s'il avait de bonnes raisons de le faire; le cas échéant, il devrait alors justifier sa décision. De plus, les rapports devraient être uniformisés et mieux adaptés aux besoins du Parlement. Dans ce contexte, la commission s'est penchée sur les co-rapports de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) et des Commissions de gestion. La sous-commission ad hoc avait déjà procédé à l'examen préalable de leurs propositions respectives et communiqué son point de vue à la commission. La CIP-N souhaitait supprimer une modification de l'art. 28, al. 4, de la loi sur le Parlement. La commission s'est ralliée à cette proposition parce que l'objectif de son initiative peut très bien être atteint au moyen de la disposition légale en vigueur: aujourd'hui déjà, si le Conseil fédéral s'écarte d'un mandat du Parlement, il doit en exposer les motifs.

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 08.034 Internationaler Strafgerichtshof. Umsetzung des Römer Statuts

Botschaft vom 23. April 2008 über die Änderung von Bundesgesetzen zur Umsetzung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (BBI 2008 3863)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Änderung von Bundesgesetzen zur Umsetzung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs

**04.03.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**18.03.2010 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Die Umsetzung des Römer Statuts gewährleistet eine transparente und lückenlose gesetzliche Regelung und Strafverfolgung von Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie von Kriegsverbrechen in der Schweiz. Die Anpassungen beinhalten in erster Linie die Schaffung eines neuen Tatbestandes der Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie die detaillierte Definition von Kriegsverbrechen im Strafgesetzbuch sowie im Militärstrafgesetz. Im Weiteren werden die Zuständigkeiten von Zivil- und Militärjustiz zur Durchführung von Strafverfahren wegen Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen neu festgelegt.

Am 17. Juli 1998 wurde die völkerrechtliche Grundlage des Internationalen Strafgerichtshofs (IStGH), das sog. «Römer Statut», von der UNO-Konferenz zur Schaffung eines Internationalen Strafgerichtshofs verabschiedet. Am 1. Juli 2002 trat es in Kraft. 105 Staaten sind dem Statut bisher als Vertragspartei beigetreten, darunter die Schweiz am 12. Oktober 2001. Nach der Verabschiedung des Römer Statuts war es vorrangiges Ziel des Bundesrates, ein entsprechendes Zeichen zu setzen und möglichst früh Vertragsstaat des IStGH zu werden. Deshalb konzentrierte der Bundesrat seine Botschaft über die Ratifikation des Römer Statuts auf jene Gesetzesänderungen, welche für dessen Ratifikation unmittelbar notwendig waren. Dies betraf den Erlass eines spezifischen Gesetzes für die Zusammenarbeit mit dem IStGH sowie eine Anpassung des Strafrechts im Bereich der Delikte gegen die Rechtspflege. Weitere Gesetzesänderungen wurden zugunsten einer schnellen Ratifikation zurückgestellt und auf eine zweite Etappe verschoben.

Nun sollen jene Gesetzesänderungen vorgenommen werden, die in der Schweiz eine effiziente, transparente und lückenlose Strafverfolgung der Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie der Kriegsverbrechen gewährleisten. Die Revision betrifft in erster Linie die Schaffung eines neuen Tatbestandes der Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie die detaillierte Definition der Kriegsverbrechen. Während Verbrechen gegen die Menschlichkeit im schweizerischen Strafrecht noch nicht kodifiziert und damit spezifisch strafbar sind, werden Kriegsverbrechen gegenwärtig im Militärstrafrecht durch einen Pauschalverweis auf das anwendbare Völkerrecht unter Strafe gestellt, was den heutigen Anforderungen an das strafrechtliche Legalitätsprinzip nicht mehr zu genügen vermag. Im Wei-

## 08.034 Cour pénale internationale. Mise en oeuvre du Statut de Rome

Message du 23 avril 2008 relatif à la modification de lois fédérales en vue de la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (FF 2008 3461)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale portant modification de lois fédérales en vue de la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale

**04.03.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

Le projet ci-joint a pour objectif de régler et de poursuivre sans faille en Suisse le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre, essentiellement en inscrivant dans la loi les crimes contre l'humanité et en y décrivant plus précisément les crimes de guerre. Le projet redéfinit en outre le partage des compétences entre la juridiction civile et la juridiction militaire dans le domaine de ces crimes. Le Statut de la Cour pénale internationale (CPI), dit Statut de Rome, a été adopté le 17 juillet 1998 à Rome par une Conférence des Nations Unies. Il est entré en vigueur le 1er juillet 2002. A ce jour, 105 Etats l'ont ratifié, dont la Suisse le 12 octobre 2001.

Une fois le Statut de Rome adopté, l'objectif prioritaire du Conseil fédéral était d'affirmer la position de la Suisse en acquérant la qualité d'Etat membre de la CPI le plus rapidement possible. Dans son message relatif à la ratification du Statut de Rome, il s'est donc concentré sur les travaux législatifs indispensables à la ratification du texte, c'est-à-dire la création d'une loi régissant la coopération avec la CPI et l'adaptation des normes pénales concernant les atteintes à l'administration de la justice. Les autres modifications de loi auraient lieu dans un second temps.

C'est ainsi que nous proposons aujourd'hui d'inscrire dans le code pénal et dans le code pénal militaire la notion de crimes contre l'humanité, inconnus aujourd'hui du droit pénal suisse, et d'y définir plus précisément les crimes de guerre, lesquels font l'objet d'une disposition dans le code pénal militaire, mais uniquement sous la forme d'une norme générale renvoyant au droit international applicable, ce qui est aujourd'hui insuffisant compte tenu des exigences découlant du principe de légalité tel qu'on l'applique en matière pénale. Par ailleurs, outre la redistribution des compétences entre la justice militaire et la justice ordinaire, il est nécessaire de faire de petites adaptations dans la procédure pénale fédérale et la loi sur l'entraide pénale internationale et de compléter la liste des infractions de la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication et de la loi fédérale sur l'investigation secrète. En se donnant les moyens d'entamer des poursuites pénales contre les auteurs de crimes contre l'humanité et de crimes de guerre, la Suisse écarte le risque de servir de refuge à ce genre de criminels. En outre, le fait de disposer d'une législation explicite dans ce domaine lui permettra d'éviter que des infractions commises sur le territoire



gen oder Unterlassungen, die vor Inkrafttreten, aber nach dem 31. Dezember 1990 begangen worden sind, anzuwenden. Eine Minderheit Inderkum (CEg, UR) beantragte dem Entwurf des Bundesrates zu folgen und den Absatz 3 zu streichen. Hansheiri Inderkum verwies darauf, dass eine fehlende Rückwirkung nicht Straflosigkeit für vergangene Delikte bedeute, da bereits bestehende Tatbestände anwendbar seien. Claude Janiak (S, BL) stellte zudem den Einzelantrag, den Absatz 3 dahingehend zu ändern, dass das Datum des Inkrafttretens auf den 1. Juli 2002 festgesetzt werden solle. Dies, da zu diesem Zeitpunkt das Römer Statut für die Schweiz in Kraft getreten sei und es eine Kompromissvariante darstelle. In einer ersten Abstimmung setzte sich der Antrag Janiak mit 15 zu 13 Stimmen gegenüber der Mehrheit durch. Er unterlag jedoch in einer zweiten Abstimmung dem Minderheitsantrag mit 22 zu 14 Stimmen.

Eine weitere Änderung betraf den Artikel 264 Absatz 1 StGB. Dabei folgte der Ständerat dem Beschluss des Nationalrates und sprach sich bei den Buchstaben a und b ebenfalls für eine Mindeststrafe von zehn Jahren aus. Abweichend vom Nationalrat beschloss er jedoch für die Tatvarianten der Buchstaben c und d einen neuen Absatz 2 festzulegen. Dieser sieht vor, bei weniger schweren Fällen den unteren Strafrahmen auf fünf Jahre festzulegen.

Der Entwurf wurde in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimmen angenommen.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 25./26.03.2010 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

soient valables pour les actes postérieurs au 1er juillet 2002, date à laquelle le Statut de Rome est entré en vigueur en Suisse. Au premier vote, la proposition de Claude Janiak s'est imposée, par 15 voix contre 13, face à celle de la majorité, mais elle a toutefois été battue par celle de la minorité au second vote, par 22 voix contre 14.

Une autre modification apportée par le Conseil des Etats concernait l'art. 264, al. 1, CP. Le conseil s'est certes rallié au Conseil national pour ce qui est des let. a et b, concernant une peine minimale de dix ans, mais il a décidé d'ajouter un nouvel al. 2 relatif aux cas prévus par les let. c et d, s'écartant ainsi du projet du Conseil national. En vertu de cet alinéa, la peine minimale applicable aux cas de moindre importance est réduite à cinq ans.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet sans opposition.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 25./26.03.2010.**

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 08.072 CO<sub>2</sub>-Gesetz. Abgabebefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken

Botschaft vom 29. Oktober 2008 über die Änderung des CO<sub>2</sub>-Gesetzes im Hinblick auf die Abgabebefreiung fossilthermischer Kraftwerke (BBl 2008 8741)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Bundesgesetz über die Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen (CO<sub>2</sub>-Gesetz)

**10.06.2009 Ständerat.** Rückweisung an die UREK mit dem Auftrag, ein Gesamtkonzept für Grosskraftwerke in der Schweiz zu erarbeiten.

**09.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit einer Änderung des CO<sub>2</sub>-Gesetzes soll der vorläufig bis Ende 2008 geltende Bundesbeschluss vom 23. März 2007 über die Kompensation der CO<sub>2</sub>-Emissionen von Gaskombikraftwerken abgelöst werden. Neue fossil-thermische Kraftwerke sollen gesetzlich verpflichtet werden, ihre CO<sub>2</sub>-Emissionen vollumfänglich zu kompensieren und wesentliche Teile der Abwärme zu nutzen. Maximal 50 Prozent der Kompensationsleistung dürfen mit Emissionsverminderungen im Ausland erbracht werden. Im Gegenzug sind die Kraftwerke von der CO<sub>2</sub>-Abgabe auf Brennstoffen befreit. Einzelheiten der Befreiung werden in einem Kompensationsvertrag zwischen dem Bund und dem Kraftwerksbetreiber festgehalten. Im Rahmen des kantonalen Bewilligungsverfahrens ist zu prüfen, ob ein unterzeichneter Kompensationsvertrag vorliegt und ob die Anlage nach dem aktuellen Stand der Technik betrieben wird. Der Bundesrat wird den zu gewährleistenden Gesamtwirkungsgrad auf Verordnungsstufe festlegen. Leistet der Kraftwerksbetreiber die gesamthaft oder die im Inland erforderliche Kompensationsleistung nicht, so muss er eine Konventionalstrafe bezahlen. Diese richtet sich nach den Reduktionskosten im Inland und den Preisen für ausländische Zertifikate.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.03.2010

Mit 16 gegen 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen ist die Kommission auf die Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes bezüglich der Abgabebefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken eingetreten. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Der am meisten diskutierte Punkt in der Detailberatung war wie bereits im Ständerat die Frage der Kompensation. Aber im Gegensatz zu diesem, der vor zwei Wochen entschieden hatte, dass künftige fossil-thermische Kraftwerke ihre CO<sub>2</sub>-Emissionen zu 100 Prozent im Inland kompensieren müssen, unterstützt die Kommission die weniger strenge Regelung des Bundesrates, der eine 50-prozentige Kompensation im Ausland ermöglichen möchte. Eine Minderheit hält am Vorschlag des Ständerates fest, eine weitere will grundsätzlich höchstens 30 Prozent durch Massnahmen im Ausland kompensie-

## 08.072 Loi sur le CO<sub>2</sub>. Exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles

Message du 29 octobre 2008 relatif à la modification de la loi sur le CO<sub>2</sub> (Exemption de la taxe pour les centrales thermiques à combustibles fossiles) (FF 2008 7873)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO<sub>2</sub> (Loi sur le CO<sub>2</sub>)

**10.06.2009 Conseil des Etats.** Renvoi à la CEATE qui est chargée d'élaborer une stratégie globale concernant les grandes centrales électriques suisses.

**09.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La modification proposée de la loi sur le CO<sub>2</sub> doit remplacer l'arrêté fédéral du 23 mars 2007 concernant la compensation des émissions de CO<sub>2</sub> des centrales à cycles combinés alimentées au gaz, dont la validité est limitée à la fin 2008. La loi doit contraindre les nouvelles centrales thermiques à combustibles fossiles de compenser intégralement leurs émissions de CO<sub>2</sub> et d'utiliser une grande partie de la chaleur résiduelle produite. Un maximum de 50 % des émissions peuvent être compensées par des réductions d'émissions à l'étranger. En contrepartie, les centrales sont exemptées de la taxe sur le CO<sub>2</sub> frappant les combustibles. Les détails de l'exemption sont fixés dans un contrat de compensation entre la Confédération et l'exploitant de la centrale. Lors de la procédure cantonale d'autorisation, les autorités vérifient s'il existe un contrat de compensation signé et si l'installation est exploitée selon l'état actuel de la technique. Le Conseil fédéral déterminera par voie d'ordonnance le rendement global minimal à garantir. Si l'exploitant ne fournit pas l'intégralité des prestations compensatoires exigées en Suisse et à l'étranger, il devra s'acquitter d'une peine conventionnelle établie en fonction des coûts de réduction des émissions en Suisse et des prix des certificats étrangers.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.03.2010

Par 16 voix contre 7, et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national est entrée en matière sur la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> concernant l'exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Comme au Conseil des Etats, l'examen par article a essentiellement porté sur la question de la compensation des émissions de CO<sub>2</sub>. Cependant, à la différence de celui-ci, qui s'est prononcé il y a deux semaines en faveur de la compensation intégrale des émissions de CO<sub>2</sub> des centrales à combustible fossile en Suisse, la commission du Conseil national soutient la version moins stricte du Conseil fédéral, qui laisse la possibilité de compenser ces émissions à l'étranger à raison de

ren lassen, aber dem Bundesrat die Kompetenz einräumen, im Falle eines Engpasses in der Stromversorgung den Auslandsanteil auf 50 Prozent zu erhöhen. Eine dritte Minderheit schlägt als Kompromiss zur Radikallösung des Ständerates vor, 30 Prozent im Ausland kompensieren zu lassen, jedoch mit dem Faktor 2. Hingegen ist die Kommission dem Vorschlag des Ständerates gefolgt, dass der Bundesrat Investitionen in erneuerbare Energien, allerdings nur jene im Inland, als Kompensationsmassnahmen anrechnen lassen kann.

Überdies lehnt die Kommission mit 18 gegen 6 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Begrenzung der Gesamtleistung ab, währenddem eine Minderheit gemäss Beschluss Ständerat eine Obergrenze von zusammen 500 MW für alle Kraftwerke befürwortet. Und auch im Unterschied zum Ständerat spricht sich die Kommission mit 13 gegen 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die so genannte Lex Chavalon aus. Diese würde vorsehen, dass ein Kraftwerk, welches am Standort eines ehemaligen Kraftwerkes gebaut werden soll, nicht den vom Bundesrat festgelegten Gesamtwirkungsgrad erfüllen muss. Eine Minderheit will an dieser Übergangsbestimmung festhalten.

Ausserdem hat die Kommission entschieden, die eben beratenen und im geltenden CO<sub>2</sub>-Gesetz einzuführenden Bestimmungen zur Abgabebefreiung fossil-thermischer Kraftwerke auch in die Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes zu überführen, welches 2013 in Kraft treten soll.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

50%. Une première minorité propose de suivre la proposition du Conseil des Etats, alors qu'une autre minorité demande qu'au maximum 30 % des émissions de CO<sub>2</sub> puissent être compensées à l'étranger, tout en autorisant le Conseil fédéral à relever ce taux à 50% si l'approvisionnement en électricité du pays l'exige. Une troisième minorité propose encore une solution intermédiaire: elle veut autoriser la compensation de 30% des émissions de CO<sub>2</sub> à l'étranger. Cette compensation devra cependant être effectuée à double. La commission a en revanche suivi la proposition du Conseil des Etats qui autorise le Conseil fédéral à considérer comme mesures compensatoires des investissements dans les énergies renouvelables. Ces investissements devront cependant être faits en Suisse.

Par 18 voix contre 6, et 1 abstention, la commission a en outre refusé d'introduire une limitation de la puissance totale des centrales. Une minorité propose de reprendre la proposition adoptée par le Conseil des Etats qui fixe un plafond de 500 MW. Toujours en opposition avec le Conseil des Etats, la commission du Conseil national a rejeté, par 13 voix contre 10, et 2 abstentions, la «lex Chavalon». Cette disposition prévoit que l'obligation de rendement minimal que doit fixer le Conseil fédéral ne s'applique pas à une centrale qui était exploitée sur le même site avant l'entrée en vigueur de la présente modification. Une minorité souhaite le maintien de cette disposition transitoire. Enfin, la commission a décidé que les dispositions d'exemption de la taxe sur le CO<sub>2</sub> pour les centrales thermiques à combustibles fossiles actuellement examinées et destinées à être introduites dans l'actuelle loi sur le CO<sub>2</sub> soient intégrées à la révision totale de la loi sur le CO<sub>2</sub>, qui devrait entrer en vigueur en 2013.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung

Botschaft vom 5. Dezember 2008 zur Volksinitiative "Gegen die Abzockerei" und zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBl 2009 299)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.011 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "gegen die Abzockerei"

**11.06.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**17.03.2010 Nationalrat.** Abweichend.

2. Obligationenrecht (Aktienrecht) (Siehe auch Geschäft 08.011)

**11.06.2009 Ständerat.** Nichteintreten.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» will von den Initiantinnen und Initianten als überhöht empfundenen Vergütungen des obersten Managements von börsenkotierten Aktiengesellschaften Einhalt bieten. Dieses Ziel wird primär durch die Verbesserung der Corporate Governance angestrebt. Die Aktionärinnen und Aktionäre sollen vermehrt auf die Vergütungspolitik des obersten Kaders Einfluss nehmen können. Zu diesem Zweck verlangt die Initiative ausschliesslich für börsenkotierte Aktiengesellschaften Folgendes:

- Die Generalversammlung stimmt jährlich über die Gesamtsumme der Vergütungen des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates ab.
- Das Präsidium, die Mitglieder sowie der Vergütungsausschuss des Verwaltungsrates werden jährlich und einzeln von der Generalversammlung gewählt.
- Es ist nur noch eine unabhängige Stimmrechtsvertretung zulässig, Organ und Depotstimmrechtsvertretung werden untersagt.
- Pensionskassen berücksichtigen bei der Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts das Interesse der bei ihnen versicherten Personen und legen offen, wie sie abgestimmt und wen sie gewählt haben.
- Um an der Generalversammlung nicht mehr persönlich teilnehmen zu müssen, können sich die Aktionärinnen und Aktionäre zur Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts elektronischer Kommunikationsmittel bedienen.
- Organmitglieder erhalten keine Abgangschädigungen und Vergütungen im Voraus. Firmenkäufe und -verkäufe dürfen nicht mit zusätzlichen Prämien für die Organmitglieder honoriert werden.
- In Konzernverhältnissen dürfen Organmitglieder nicht bei mehreren Konzernunternehmen gleichzeitig als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer oder Beraterinnen und Berater tätig sein.

## 08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification

Message du 5 décembre 2008 relatif à l'initiative populaire "Contre les rémunérations abusives" et à la révision du Code des Obligations (droit de la société anonyme) (FF 2009 265)  
CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.011 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives"

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**17.03.2010 Conseil national.** Divergences.

2. Code des obligations (Droit de la société anonyme) (Voir aussi objet 08.011)

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'initiative populaire fédérale «contre les rémunérations abusives» veut mettre un frein aux indemnités versées à la haute direction de sociétés anonymes cotées en bourse, qui sont jugées excessives. Le comité d'initiative se propose en premier lieu d'atteindre son objectif par un renforcement de la gouvernance d'entreprise. Par ailleurs, il veut permettre aux actionnaires de pouvoir influencer sur la politique de rémunération des cadres dirigeants. A cette fin, l'initiative exige l'adoption des mesures suivantes, applicables exclusivement aux sociétés anonymes cotées en bourse:

- L'assemblée générale vote chaque année la somme globale des rémunérations du conseil d'administration, de la direction et du comité consultatif.
- L'assemblée générale élit annuellement et individuellement les membres du conseil d'administration et son président ainsi que les membres du comité de rémunération.
- Seule la représentation des droits de vote par un mandataire indépendant est admise. La représentation par un organe de la société et par la banque dépositaire sont bannies.
- Lors des élections et des votes de l'assemblée générale, les caisses de pension votent dans l'intérêt de leurs assurés et elles communiquent ce qu'elles ont voté.
- Pour que les actionnaires ne soient plus tenus d'être présents physiquement à l'assemblée générale, ils doivent avoir la possibilité de voter à distance par voie électronique.
- Les membres des organes ne reçoivent ni indemnité de départ ni rémunération anticipée et ils ne peuvent plus être récompensés par des primes supplémentaires en cas d'achat et de vente d'entreprises.
- Les membres des organes ne peuvent pas être engagés simultanément dans plusieurs sociétés d'un même groupe en tant que travailleur ou que consultant.



- Die Führung der Gesellschaft darf nicht an eine juristische Person delegiert werden.
- Die Statuten enthalten Bestimmungen über die Höhe der Kredite, Darlehen und Renten an Organmitglieder. Auch Erfolgs- und Beteiligungspläne werden in den Statuten geregelt. Die Dauer der Arbeitsverträge der Geschäftsleitungsmitglieder und die zulässige Anzahl externer Mandate der Organmitglieder werden ebenfalls aus den Statuten ersichtlich.
- Widerhandlungen gegen die Vorschriften der Initiative werden mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe in der Höhe von maximal sechs Jahresvergütungen bestraft.
- Die Forderungen der Initiative sollen auf Gesetzesstufe innerhalb eines Jahres nach Annahme durch Volk und Stände umgesetzt werden.

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» verlangt für die Verbesserung der Corporate Governance erhebliche Eingriffe in die Privatautonomie, Sonderregelungen, Verbote und strafrechtliche Sanktionen. Angestrebt wird damit eine Reduktion der Vergütungen des obersten Managements.

Das Bedürfnis, die Corporate Governance zu verbessern, ist einer der Gründe, die den Anstoss zur laufenden Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts gaben. Der Entwurf des Bundesrates vom 21. Dezember 2007 (Entwurf 1) enthält Neuerungen, die das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Organen der Gesellschaft, eine erhöhte Transparenz bei den Vergütungen des obersten Managements und der gesellschaftsinternen Vorgänge sowie die Sicherung der Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer des Unternehmens bezwecken. Im Vergleich zur Initiative ist die Revisionsvorlage umfangreicher und erfasst grundsätzlich sämtliche der rund 180 000 Aktiengesellschaften des schweizerischen Rechts, unabhängig davon, ob deren Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert sind oder nicht. In der vorliegenden Botschaft werden dem Parlament zudem weitergehende Gesetzesänderungen unterbreitet, die eine angemessene Antwort auf die Vergütungsproblematik liefern sollen und den Entwurf 1 ergänzen. (Dieser ergänzende Entwurf wird im Folgenden als Entwurf 2 bezeichnet.)

In mehreren Punkten stimmen der Entwurf zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts einschliesslich der Anträge, die in der vorliegenden Botschaft enthalten sind (ergänzter Entwurf) und Initiative überein. Wo Abweichungen bestehen, ist der ergänzte Entwurf insgesamt massvoller und weniger rigoros. Er verzichtet auf einengende Statutenbestimmungen, Verbote und Strafen. Dadurch bleibt den Aktionärinnen und Aktionären auch in Zukunft genügend Raum, um die Gesellschaft nach ihren Bedürfnissen zu gestalten. Angesichts dieser Ausführungen betrachtet der Bundesrat den ergänzten Entwurf als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei».

Gibt die Schweiz ihr liberales Gesellschaftsrecht zugunsten schwerfälliger und restriktiver Vorschriften auf, so verliert sie damit einen wichtigen Standortvorteil gegenüber dem Ausland. Die Folge wären vermehrte Gründungen im Ausland, Sitzverlegungen ins Ausland und weniger Zuzüge von Unternehmen in die Schweiz. Damit verbunden wären der Verlust von Arbeitsplätzen und Steuerausfälle. Bei einer Annahme der Initiative dränge sich erneut eine vertiefte Überarbeitung des

- La gestion de la société ne peut pas être déléguée à une personne morale.
- Des dispositions statutaires doivent réglementer le montant des crédits, des prêts et des rentes octroyés aux membres des organes, de même que les plans d'intéressement et de participation. La durée des contrats de travail des membres de la direction ainsi que le nombre de mandats externes que les membres des organes peuvent exercer doivent également figurer dans les statuts.
- Les violations des dispositions de l'initiative doivent être sanctionnées par des peines privatives de liberté de trois ans au plus et par des peines pécuniaires pouvant atteindre six rémunérations annuelles.
- Toutes ces exigences doivent être mises en oeuvre dans la législation dans un délai d'une année à compter de l'acceptation de l'initiative par le peuple et les cantons.

Pour améliorer la gouvernance, l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» requiert des intrusions massives dans l'autonomie privée, des dispositions spéciales, des interdictions et des sanctions pénales. L'objectif est de parvenir à une réduction des indemnités de la haute direction.

La nécessité d'améliorer la gouvernance est un des moteurs de la révision actuelle du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le projet du Conseil fédéral du 21 décembre 2007 (projet 1) contient des innovations qui visent à rétablir l'équilibre entre les différents organes de la société, améliorer la transparence notamment en matière de rémunération de la haute direction, et enfin protéger le statut de l'actionnaire en tant que propriétaire de l'entreprise. Par rapport à l'initiative, la révision proposée va plus loin et s'applique aux quelques 180 000 sociétés anonymes du droit suisse, que leurs titres de participation soient ou non cotés en bourse. En outre, le message propose au parlement des modifications législatives complémentaires au projet 1 qui doivent apporter une réponse adéquate à la problématique des rémunérations (projet complémentaire, projet 2 ciaprès).

Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable et l'initiative se rejoignent sur plusieurs points, notamment sur les propositions du message (projet 2). Lorsqu'il existe des divergences, le projet complémentaire se montre plus modéré et moins contraignant. Il renonce notamment aux dispositions statutaires restrictives, aux interdictions et aux peines et laisse ainsi suffisamment de place aux actionnaires pour organiser la société d'après leurs besoins. Pour ces raisons, le Conseil fédéral considère le projet 2 comme étant un contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives».

Si la Suisse devait abandonner son droit des sociétés libéral pour des dispositions lourdes et restrictives, elle perdrait de son attrait au profit de places économiques étrangères. Cela impliquerait des créations plus nombreuses de sociétés à l'étranger, des transferts de siège vers l'étranger et moins d'établissement de nouvelles sociétés en Suisse, ce qui engendrerait des pertes d'emploi ainsi qu'un manque à gagner fiscal.

Si l'initiative devait être acceptée, il serait impératif de procéder à une nouvelle révision en profondeur du droit de la société anonyme. Il faudrait donc s'attendre à des retards et à une insécurité juridique. En outre, la mise en oeuvre des nouvelles règles constitutionnelles nécessiterait d'importants réaména-

Aktienrechts auf. Als Folge davon müsste mit zeitlichen Verzögerungen und Rechtsunsicherheiten gerechnet werden. Die Umsetzung der Initiative würde zudem in verschiedenen Rechtsgebieten grössere Anpassungen nötig machen, da sich die geforderten Neuerungen nicht nahtlos in das System des geltenden Rechts einfügen.

Aufgrund dieser Überlegungen beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig empfiehlt er den eidgenössischen Räten, dem indirekten Gegenvorschlag zuzustimmen.

#### *Verhandlungen*

##### *Vorlage 1*

Bei der Eintretensdebatte im **Ständerat** wurde die Situation von allen Ratsmitgliedern gleichermaßen beurteilt. Angesichts der Missbräuche bei der Vergütung von Spitzenmanagern hat die von Thomas Minder eingebrachte Volksinitiative gute Aussichten auf Erfolg. Für die Mehrheit des Ständerates geht die Initiative jedoch zu weit. Die Boni der Manager wurden zwar allgemein kritisiert, doch wie verschiedene Ratsmitglieder betonten, gehe es nicht an, wegen ein paar schwarzen Schafen unser liberales Wirtschaftssystem in Frage zu stellen und damit die KMU zu bestrafen. Da die neuen Anträge des Bundesrates zum Aktienrecht als indirekter Gegenvorschlag dienen sollen, befassten sich die Ratsmitglieder vor der Behandlung der Initiative mit dem Geschäft 08.011. Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum betrachtete den Gegenvorschlag als gelungen, weil er sachorientiert sei und die Ratsmitglieder sich nicht von Emotionen hätten tragen lassen. Er beantragte, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Initiative abzulehnen. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf empfahl ebenfalls die Ablehnung der Initiative, unterstrich aber, dass der Ständerat dem indirekten Gegenvorschlag einige Zähne gezogen habe und hoffte auf einige Nachbesserungen im Nationalrat, um dann wirklich einen indirekten Gegenvorschlag zu haben. Der Antrag von Geraldine Savary (SP, VD), die Initiative anzunehmen, wurde mit 26 zu 10 Stimmen abgelehnt.

##### *Vorlage 2*

Die neuen Anträge des Bundesrates wurden im Rahmen des Geschäftes 08.011 beraten. Der Nichteintretensantrag der Kommission wurde diskussionslos angenommen.

Anders als im Ständerat, stiess die Volksinitiative im **Nationalrat** auf Unterstützung. Nach einer emotional aufgeladenen, durch taktisches Stimmverhalten geprägten, zweitägigen Debatte von 12 Stunden Dauer beschloss der Rat, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Gleichzeitig stellte er die Weichen, dass den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern nicht ein indirekter, sondern ein direkter Gegenentwurf zusammen mit der Initiative unterbreitet werden solle.

Den Ordnungsantrag einer aus SVP-Vertretern zusammengesetzten Kommissionsminderheit Kaufmann (V, ZH), der verlangte, der Bundesbeschluss über die Volksinitiative sei zusammen mit der im Nationalrat hängigen Vorlage zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts (08.011) als indirekten Gegenvorschlag zu behandeln, lehnte der Rat mit 101 zu 91 Stimmen ab. Während die SVP und die FDP den Antrag geschlossen unterstützten, stimmten die Ratslinke sowie die CVP und die BDP dagegen.

Wie in der Eintretensdebatte die Kommissionssprecher Yves

gements dans divers domaines du droit, les nouveautés proposées ne s'intégrant pas telles quelles dans le système juridique en vigueur.

Dans ces circonstances, le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter. Simultanément, il recommande aux chambres fédérales d'approuver le contre-projet indirect.

#### *Délibérations*

##### *Projet 1*

Lors du débat d'entrée en matière, les **conseillers aux Etats** ont tous fait la même appréciation de la situation. Dans un contexte de lassitude générale face aux abus commis par certains grands patrons, le texte de l'initiative populaire déposée par Thomas Minder a un fort potentiel de réussite. La majorité de la Chambre des cantons a toutefois estimé que l'initiative était excessive. Les attaques contre les bonus des top managers ont fusé, mais, comme l'ont relevé plusieurs orateurs, il n'est pas question d'enterrer pour autant le système libéral en raison d'une minorité de moutons noirs, au risque de pénaliser les PME. Les nouvelles propositions du Conseil fédéral sur le droit de la société anonyme devant servir de contre-projet indirect, les sénateurs ont d'abord traité l'objet 08.011 avant d'aborder l'initiative. Estimant l'exercice réussi, d'autant plus que les sénateurs ne s'étaient pas laissé entraîner dans des considérations émotionnelles, le rapporteur de la commission, Hansheiri Inderkum a proposé de suivre la majorité de la commission et de rejeter l'initiative. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf s'est également prononcée pour le rejet. Elle a toutefois souligné que le Conseil des Etats avait enlevé au contre-projet indirect beaucoup de son mordant. C'est maintenant, a-t-elle ajouté, au Conseil national d'améliorer le projet de loi pour en faire un véritable contre-projet à l'initiative. La proposition de Geraldine Savary (S, VD) d'accepter l'initiative a été rejetée par 26 voix contre 10.

##### *Projet 2*

Les nouvelles propositions du Conseil fédéral ont été traitées dans le cadre de l'objet 08.011. La proposition de la commission de ne pas entrer en matière a été acceptée sans discussion.

Contrairement au Conseil des Etats, le **Conseil national** a réservé un accueil favorable à l'initiative populaire. Après un débat émotionnel et tactique de 12 heures sur deux jours, le Conseil a décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative. En outre, il a décidé qu'il fallait leur soumettre, parallèlement à l'initiative, un contre-projet non pas indirect, mais direct.

Le Conseil a rejeté par 101 voix contre 91 une motion d'ordre déposée par une minorité composée de représentants de l'UDC et emmenée par Hans Kaufmann (V, ZH), qui visait à ce que l'arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire soit traité conjointement avec le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable (objet 08.011, pendant au Conseil national), à titre de contre-projet indirect. Alors que l'UDC et le PLR ont apporté un soutien plein et entier à cette proposition, la gauche ainsi que le PDC et le PBD l'ont rejetée. Au cours du débat d'entrée en matière, les rapporteurs de la commission Yves Nidegger (V, GE) et Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) ont expliqué que la Commission des affai-

Nydegger (V, GE) und Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) ausführten, koppelte die vorberatende Kommission für Rechtsfragen, die Beratungen zur Abzocker-Initiative von der hängigen Aktienrechtsrevision (08.011) ab, weil sie den vom Ständerat vorgelegten Gesetzesentwurf nicht als geeigneten indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative beurteile und auch eine drohende Verschleppung des Volksbegehrens verhindern wolle. Nach dem Willen der Kommission solle die Aktienrechtsrevision erst dann weiter behandelt werden, wenn das Schweizervolk in der Abstimmung zur Volksinitiative ein klares Zeichen gesetzt habe. Mit ihrem direkten Gegenvorschlag auf Verfassungsstufe wolle die Kommission unter anderem Rückerstattungsklagen bei Vergütungsexzessen erleichtern und das Depot- und Organstimmrecht verbieten sowie Abgangsentschädigungen für das Management untersagen. Die Generalversammlung solle über die Vergütungen des Verwaltungsrates und des Managements beschliessen. Ein von der Generalversammlung zu genehmigender Vergütungsbericht schliesslich solle bezüglich der einzelnen Entschädigungen Transparenz schaffen.

In ihren Eintretensvoten sprachen sich alle Parteien dezidiert gegen Lohnexzesse aus. Daniel Vischer (G, ZH) bezeichnete die Abzockerei als „Krebsgeschwür unserer Zivilisation“ und als Verhöhnung der arbeitenden Bevölkerung und der KMU. Alec von Graffenried (G, BE) warnte davor, dass die unaufhörlich steigenden Gehälter im Topmanagement das soziale Klima schädigten. Christian Levrat (S, FR) hielt fest, dass noch selten eine Volksinitiative solch starke Emotionen geweckt habe und verwies auf die jüngsten Beschlüsse einer Bank, trotz staatlicher Stützung 3 Milliarden Franken an Boni auszuschiessen. Die bürgerlichen Parteien verurteilten zwar die Lohnexzesse, warnten jedoch vor Überreaktionen. CVP FDP und BDP warben für einen gemässigten direkten Gegenvorschlag. Pirmin Bischof (CEg, SO) räumte ein, dass das gute Mass verloren gegangen sei. Die Abzocker-Initiative gebe aber die falschen Antworten. Gabi Huber (RL, UR) merkte an, dass die Exzesse einiger Firmen nicht die Arbeitsplätze Zehntausender gefährden dürften; die Initiative schiesse jedoch weit übers Ziel hinaus. Martin Landolt (BD, GL) befürwortete eine möglichst liberale Lösung, indem durch eine Stärkung der Aktionärsrechte den Aktionären auch die entsprechende Verantwortung überlassen werden solle. Hans Kaufmann (V, ZH) bedauerte, dass mit der Ablehnung seines Ordnungsantrags als Optionen nur noch die Initiative und ein direkter Gegenentwurf übrig blieben. Er kündigte an, den direkten Gegenentwurf mittels Einzelanträgen um einige Anliegen der Initiative anreichern zu wollen. In zahlreichen Einzelvoten wurden die Positionen der einzelnen Fraktionen und Parteien weiter ausgeführt.

Kernpunkte der Detailberatung bildeten die Bestimmungen über die Festlegung des Gesamtbetrags der Löhne in Verwaltungsrat und Management durch die Aktionäre, die Bedingungen für die Auszahlung von variablen Lohnbestandteilen sowie die Zurückzahlung von Löhnen. In einem ersten Schritt beschloss der Nationalrat mit 131 zu 56 Stimmen, dass die öffentlichen Gemeinwesen und öffentlich-rechtlichen und gemischtwirtschaftlichen Anstalten bei der Ausübung ihrer Stimmrechte in börsenkotierten Unternehmungen ihr Stimmverhalten offen legen müssen. Betreffend der Löhne für den Verwaltungsrat und für das Management beschloss er auf Antrag seiner Kommission, dass die Generalversammlung

res juridiques, chargée de l'examen préalable, avait scindé le projet en deux parties : une partie concernant l'initiative contre les rémunérations abusives, et une partie concernant le droit de la société anonyme et le droit comptable (08.011). La commission estimait en effet que le projet de loi présenté par le Conseil des Etats ne convenait pas pour faire office de contre-projet indirect à l'initiative populaire ; en outre, elle souhaitait éviter le risque de faire traîner en longueur l'examen de l'initiative populaire. La commission considérait que la révision du droit de la société anonyme ne devait être examinée qu'une fois que le peuple suisse aurait donné un signal clair lors de la votation sur l'initiative populaire. Le contre-projet direct de la commission visait à modifier la Constitution de manière notamment à faciliter les actions en restitution en cas de prestations jugées injustifiées, à exclure le transfert de droits sociaux à des représentants dépositaires et à des membres d'organes de la société et à interdire les indemnités de départ pour les grands dirigeants. L'assemblée générale déciderait du montant des rémunérations allouées au conseil d'administration et à la direction. Enfin, l'assemblée générale approuverait un rapport sur les rémunérations afin de garantir la transparence concernant les indemnités.

Tous les partis se sont prononcés clairement contre les excès salariaux. Daniel Vischer (G, ZH) a décrit les rémunérations abusives comme le cancer de notre civilisation et comme un manque de respect envers les travailleurs et les PME. Alec von Graffenried (G, BE) a souligné que les salaires toujours plus élevés alloués aux grands dirigeants risquaient de mettre en péril la paix sociale. Christian Levrat (S, FR) a déclaré que rarement une initiative populaire n'avait suscité pareille émotion, soulignant l'exemple récent d'une banque qui, bien que soutenue par l'Etat, avait distribué 3 milliards de francs de bonus. Les partis bourgeois ont eux aussi condamné les excès salariaux, mais ont souligné le danger de réagir de manière disproportionnée. Le PDC, le PLR et le PBD ont plaidé en faveur d'un contre-projet direct modéré. Pirmin Bischof (CEg, SO) a expliqué que le système avait perdu la bonne mesure des choses, mais a précisé que l'initiative populaire ne donnait pas les bonnes réponses à ce problème. Gabi Huber (RL, UR) a fait remarquer que si l'on ne pouvait admettre que les places de travail de dizaines de milliers de travailleurs soient mises en péril par les excès de certaines entreprises, l'initiative allait toutefois beaucoup trop loin. Martin Landolt (BD, GL) a plaidé en faveur d'une solution la plus libérale possible selon laquelle le renforcement du droit des actionnaires permettrait de confier à ces derniers la responsabilité qui leur incombe. Hans Kaufmann (V, ZH) a regretté qu'après le rejet de sa motion d'ordre, les seules options qui subsistaient étaient l'initiative populaire et le contre-projet direct. Il a annoncé qu'il comptait déposer des propositions individuelles visant à enrichir le contre-projet direct de certains objectifs de l'initiative populaire. Les groupes et les partis ont continué d'exposer leurs points de vue lors de ce débat d'entrée en matière.

La discussion par article a essentiellement porté sur les dispositions relatives à la fixation par les actionnaires des montants globaux des salaires au sein du conseil d'administration et de la direction, sur les conditions de paiement des éléments variables du salaire ainsi que sur le remboursement des salaires. Dans un premier temps, le Conseil national a décidé par 131 voix contre 56 que les collectivités publiques ainsi que les

jährlich über den Gesamtbetrag der Vergütung des Verwaltungsrates, des Managements sowie der Mitglieder des Beirates beschliesst, sofern die Statuten dies vorsehen. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Daniel Vischer (G, ZH), der forderte, dass die Generalversammlung zusätzlich auch den Gesamtbetrag der Vergütungen sowie die höchste Einzelvergütung für jedes der angesprochenen Gremien beschliesst, wurde mit 124 zu 66 Stimmen abgelehnt. Mit 131 zu 57 Stimmen ebenso chancenlos blieb ein Einzelantrag von Pirmin Schwander (V, SZ), der bei der Vergütung eine Differenzierung nach direkter und indirekter Grundvergütung sowie eine Präzisierung der Genehmigungsperiode einführen wollte. Den Entwurf seiner vorberatenden Kommission bezüglich der regulatorischen Verankerung von Vergütungssystemen und des grundsätzlichen Verbots von Abgangsentschädigungen ergänzte der Nationalrat in zweierlei Hinsicht. Einerseits stimmte er mit 153 zu 37 Stimmen einem Einzelantrag von Martin Bäumle (CEg, ZH) zu, der präziserte, dass der Verwaltungsrat der Generalversammlung ein Reglement zum Vergütungssystem nicht nach seinem Gutdünken, sondern in regelmässigen Abständen zur Genehmigung unterbreiten muss. Andererseits nahm er mit 133 zu 56 Stimmen - gegen die FDP und CVP - den Antrag einer Kommissionsminderheit Daguet (S, BE) an, nach dem Boni in Übereinstimmung mit der wirtschaftlichen Lage des Unternehmens stehen müssen und erst dann freigegeben werden dürfen, wenn feststeht, dass die Leistungen der Empfänger zum langfristigen Gedeihen des Unternehmens beigetragen haben. Auch bezüglich der Pflicht des Verwaltungsrates zur Berichterstattung gegenüber den Aktionären ging der Rat über den Antrag seiner Kommission hinaus. Mit 107 zu 68 Stimmen unterstützte er einen Einzelantrag vom Arthur Loepfe (CEg, AI), nach dem im Vergütungsbericht der Gesamtbetrag aller Vergütungen der Geschäftsleitung sowie den auf jedes Mitglied entfallenden Betrag aller Vergütungen des Verwaltungsrates und des Beirates transparent zu machen sind. Zudem stimmte er mit 119 zu 61 Stimmen dem Streichungsantrag einer Kommissionsminderheit Pirmin Bischof (CEg, SO) zu und verzichtete darauf, dass alle Vergütungen ausgewiesen werden müssen, die höher sind, als die niedrigste Vergütung von Geschäftsleitungsmitgliedern. Einzelanträge von Pirmin Schwander (V, SZ) nach denen im Anhang der Jahresrechnung alle Darlehen, Kredite und Guthaben zuhanden der Mitglieder des Verwaltungsrates, des Managements und des Beirates transparent gemacht werden oder daselbst auch die Mandate der Mitglieder des Verwaltungsrates in anderen Unternehmungen ausgewiesen werden sollten, wurden deutlich abgelehnt. Im Rat unbestritten war, dass Verwaltungsrat- und Geschäftsleitungsmitglieder im Falle schlechter Leistungen Lohnanteile zurückbezahlen müssen. Entgegen dem Antrag der vorberatenden Kommission setzte sich bei der Ausformulierung dieser Bestimmung mit 92 zu 90 Stimmen eine Kommissionsminderheit Christa Markwalder Bär (RL, BE) durch, wonach die Leistungen nicht bloss in einem Missverhältnis, sondern in einem „offensichtlichen“ Missverhältnis zur erbrachten Gegenleistung stehen. Schliesslich wurde der Antrag einer Kommissionsminderheit Pirmin Schwander (V, SZ), den direkten Gegenentwurf aus der Vorlage zu streichen, mit 128 zu 59 Stimmen abgelehnt. Mit 66 zu 62 Stimmen (bei 56 Enthaltungen der SVP-Fraktion) beschloss der Nationalrat, dem Volk sowohl die Initiative, als auch den direkten Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen und zudem den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen.

établissements de droit public et les établissements mixtes devaient rendre publique la manière dont ils votent lorsqu'ils exercent les droits de vote dont ils disposent au sein des entreprises suisses cotées en bourse. En ce qui concerne les salaires des membres du conseil d'administration et des personnes chargées de la gestion, il a décidé, sur proposition de sa commission, que l'assemblée générale devait se prononcer chaque année sur le montant global des rémunérations du conseil d'administration, des personnes chargées de la gestion et des membres du conseil consultatif, pour autant que les statuts de la société le prévoient. Par 124 voix contre 66, il a rejeté une proposition de minorité emmenée par Daniel Vischer (G, ZH) selon laquelle l'assemblée générale devait également se prononcer, pour chacun des organes mentionnés, sur le montant total des rémunérations ainsi que sur le montant de la rémunération individuelle la plus élevée. Par 131 voix contre 57, il a également balayé une proposition individuelle de Pirmin Schwander (V, SZ) visant à introduire une distinction entre rémunérations de base directes et indirectes ainsi qu'une délimitation de la période d'approbation par l'assemblée générale. Par ailleurs, le Conseil a complété sur deux points le projet de la commission concernant un règlement relatif au système de rémunération et une interdiction, sur le principe, des indemnités de départ. D'une part, il a adopté par 153 voix contre 37 une proposition individuelle déposée par Martin Bäumle (CEg, ZH) précisant que le conseil d'administration devait soumettre régulièrement – et non selon son bon vouloir – un règlement concernant le système de rémunération à l'approbation de l'assemblée générale. D'autre part, il a adopté par 133 voix contre 56 – contre l'avis du PLR et du PDC – la proposition de minorité emmenée par André Daguet (S, BE) selon laquelle les bonus, dont le montant doit être en adéquation avec la situation économique de l'entreprise, ne doivent être versés que pour une contre-prestation ayant clairement contribué à la croissance à long terme de l'entreprise. En ce qui concerne l'obligation pour le conseil d'administration de rédiger un rapport annuel à l'intention des actionnaires, le conseil est là aussi allé plus loin que ce que préconisait la majorité de la commission : par 107 voix contre 68, il a adopté une proposition individuelle d'Arthur Loepfe (CEg, AI), selon laquelle le conseil d'administration indique, dans le rapport précité, le montant global des rémunérations versées aux membres de la direction ainsi que le montant alloué à chacun des membres du conseil d'administration et du conseil consultatif ; en outre, toujours sur le même article, il a adopté par 119 voix contre 61 la proposition d'une minorité emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) visant à renoncer à ce que les indemnités dont le montant est supérieur à celui de la plus petite indemnité perçue par un membre de la direction figurent dans le rapport précité. Par contre, le Conseil a nettement rejeté les propositions individuelles de Pirmin Schwander (V, SZ) selon lesquelles la société indique, dans l'annexe aux comptes annuels, tous les prêts, crédits et avoirs en cours consentis aux membres en fonction du conseil d'administration, de la direction et du conseil consultatif, ainsi que les mandats que les membres du conseil d'administration exercent au sein d'autres entreprises et sociétés. Par ailleurs, aucun député n'a contesté le fait que les membres du conseil d'administration et les personnes chargées de la gestion devaient rembourser les prestations que la société leur a octroyées au cas où les contre-prestations seraient mauvaises; toutefois, contrairement à la proposition de la commis-

Eine Kommissionsminderheit Pirmin Bischof (CEg, SO) hatte verlangt, nur den Gegenvorschlag zur Annahme zu empfehlen.

### **Medienkonferenz der Rechtskommission des Nationalrates vom 26.02.2010**

sda, Die Abzocker-Initiative (08.080) soll dem Volk mit einem direkten Gegenvorschlag vorgelegt werden, der weniger weit geht als die Initiative. So möchte es die Rechtskommission des Nationalrats. Sie empfiehlt Initiative und Gegenvorschlag zur Annahme.

Die Kommission sprach sich mit 18 gegen 8 Stimmen für den direkten Gegenvorschlag aus, wie Kommissionspräsidentin Anita Thanei (SP/ZH) am Freitag vor den Medien sagte. Dagegen stimmten die 8 SVP-Mitglieder der Kommission: Die SVP möchte die Initianten mit einer Revision des Aktienrechts zum Rückzug der Initiative bewegen.

Bei diesem Plan blieb die SVP, obwohl der Gegenvorschlag teilweise ihren eigenen Anliegen entspricht. Die SP wiederum machte Kompromisse beim Gegenvorschlag. Die Beweggründe seien auf allen Seiten nicht nur edler Natur, sagte der Genfer SVP-Nationalrat Yves Nidegger zum parteipolitischen Seilziehen eineinhalb Jahre vor den Wahlen.

#### *Spielraum bei Geschäftsleitungsgehältern*

Oberstes Ziel der Abzocker-Initiative ist es, Lohn- und Boni-Exzesse zu verhindern. Was die Verwaltungsratsgehälter betrifft, sind die Initiative und der nun gewählte direkte Gegenvorschlag deckungsgleich: Beide verlangen, dass die Aktionäre jährlich über den Gesamtbetrag der Vergütungen abstimmen.

Gemäss der Initiative soll dies auch für die Löhne der Geschäftsleitung und des Beirates gelten. Der Gegenvorschlag will den Firmen hier Spielraum lassen: Über die Entschädigungen der Geschäftsleitung soll nur dann die Generalversammlung bestimmen, wenn die Statuten dies vorsehen.

Mehr Spielraum gibt der Gegenvorschlag den Unternehmen auch bei der Wahl des Verwaltungsrates. Die Initiative verlangt eine jährliche Wahl jedes Mitglieds. Der Gegenvorschlag sieht vor, dass die Amtsdauer der Verwaltungsräte ein Jahr beträgt, sofern die Statuten nichts anderes bestimmen. Die Höchstdauer beträgt drei Jahre.

#### *Goldene Fallschirme nicht ganz verboten*

Im Unterschied zur Initiative verbietet der Gegenvorschlag zudem "goldene Fallschirme" und Antrittsprämien nicht vollständig. Sie sollen nur "grundsätzlich untersagt" werden, was Ausnahmen möglich macht.

Sowohl die Initiative als auch der Gegenvorschlag wollen das Organ- und Depotstimmrecht abgeschaffen. Der Gegenvor-

sion, le Conseil a adopté par 92 voix contre 90 une proposition de minorité déposée par Christa Markwalder Bär (RL, BE) précisant que les membres concernés devaient rembourser les prestations qui sont en disproportion « évidente » avec la contre-prestation fournie (la majorité de la commission proposait simplement « en disproportion avec la contre-prestation fournie »). Enfin, le Conseil a rejeté par 128 voix contre 59 la proposition d'une minorité de la commission emmenée par Pirmin Schwander (V, SZ) visant à biffer du projet le contre-projet direct. Par 66 voix contre 62 (et 56 abstentions du groupe UDC), le Conseil national a décidé de recommander au peuple d'accepter aussi bien l'initiative que le contre-projet direct et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire. Une minorité de la commission emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) souhaitait que le conseil recommande d'accepter uniquement le contre-projet.

### **Conférence de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.02.2010**

ats, Un contre-projet direct devrait être soumis au peuple en même temps que l'initiative contre les salaires abusifs (08.080). La commission compétente du National a élaboré un projet, qui va moins loin que les propositions de l'entrepreneur Thomas Minder. Mais elle soutient les deux textes.

Par 16 voix contre 9, la commission des affaires juridiques recommande de voter "oui" à l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives". Par 18 voix contre 8, elle a accepté le contre-projet au niveau de la constitution, a indiqué vendredi devant la presse sa présidente Anita Thanei (PS/ZH). Et au final, la majorité propose d'accorder sa préférence au contre-projet.

#### *Votes croisés*

Ces recommandations de vote sont les résultats de majorités croisées, chaque parti optant pour une position différente. Le PS veut que la votation populaire ait lieu le plus rapidement et éviter que le Parlement n'édulcore trop les mesures. Il a donc soutenu à la fois l'initiative et le contre-projet.

La majorité en faveur du texte de l'entrepreneur schaffhousois a pu être obtenue grâce au soutien de l'UDC. Cette dernière en revanche ne soutient pas le contre-projet direct, "car le peuple préférera l'original à la copie", a affirmé Yves Nidegger (UDC/GE), évoquant notamment l'absence de menaces de sanctions pénales dans le texte concocté par la commission *UDC fâchée*

L'UDC ne s'est d'ailleurs que très peu intéressée à l'élaboration du texte en commission, son but restant de le torpiller en mars devant le plénum. Elle proposera d'ailleurs au National de revenir sur la décision de découpler le traitement de l'initiative de celui de la révision de la loi sur la SA, présenté par le Conseil fédéral à titre de contre-projet indirect.

La commission a tranché en ce sens par 13 voix contre 13, celle de la présidente faisant pencher la balance. Or une telle procédure nuit à l'accord passé entre Christoph Blocher et Thomas Minder, ce dernier étant prêt à retirer son initiative si le Parlement acceptait les propositions que l'UDC fait au niveau de la loi. Le PDC et le PLR rejettent quant à eux l'initiative. Ils misent sur le contre-projet direct pour convaincre le peuple d'accepter des mesures qu'ils jugent mieux adaptées aux besoins de l'économie que celle lancées par l'entrepreneur schaffhousois.

schlag hält aber zusätzlich fest, dass zur institutionellen Stimmrechtsvertretung nur die von der Generalversammlung gewählte unabhängige Stimmrechtsvertretung berechtigt ist.

#### *Keine Freiheitsstrafen*

Im Unterschied zur Initiative verzichtet der Gegenvorschlag darauf, Strafbestimmungen in die Vorlage aufzunehmen. Die Initiative sieht Freiheitsstrafen bis zu drei Jahren und Geldstrafen bis zu sechs Jahresvergütungen vor.

Der Gegenvorschlag setzt auf die Rückzahlung von Geldern: Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung sollen Leistungen zurückerstatten müssen, wenn diese in einem "Missverhältnis" zur erbrachten Gegenleistung stehen.

#### *Auch Ja zur Initiative*

Die Mehrheit der Rechtskommission sprach sich aber nicht nur für den direkten Gegenvorschlag aus, sondern - mit 16 zu 9 Stimmen - auch für die Initiative. Es seien unterschiedlich zusammengesetzte Mehrheiten, erklärte Nidegger.

Für den Stichentscheid empfiehlt die Kommission den direkten Gegenvorschlag zur Annahme. Dies sei zwar für viele unbefriedigend, aber rechtlich zwingend, sagte Thanei. Das Parlamentsgesetz schreibt vor, dass das Parlament bei der Stichfrage den Gegenvorschlag empfehlen muss, wenn es beide Vorlagen zur Annahme empfiehlt.

Die SVP will in der Märzsession den Kommissionsentscheid mittels Ordnungsantrag rückgängig machen. Der Entscheid gegen ihren indirekten Gegenvorschlag war am Donnerstag äusserst knapp gefallen, mit Stichentscheid der Präsidentin.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

#### *Contre-projet à discuter en plénum*

De longs débats s'annoncent au plénum sur l'ampleur à donner finalement à la modification de la constitution souhaitée par la commission. Plusieurs minorités vont proposer de revoir les dispositions du contre-projet direct: radicaux et démocrates-chrétiens vont tenter d'en atténuer la portée alors que le gauche va tenter de forcer le tir.

La version adoptée par la majorité va d'une manière générale moins loin que l'initiative. Outre l'absence de sanctions, elle ne pose qu'une interdiction de principe "parachutes dorés", ouvrant la voie à certaines indemnités de départ à titre exceptionnel. Le contre-projet donne aussi moins de compétences à une assemblée générale concernant les salaires de dirigeants de l'entreprise et leur élection

#### *Rapport détaillé*

Plutôt que de régler le système de rémunération dans les statuts d'une société, la commission préfère que le conseil d'administration soumette à l'assemblée générale un règlement sur la question ainsi que chaque année un rapport détaillé sur son application.

A défaut de sanctions pénales pour l'inobservance de tous ces principes, le contre-projet veut obliger les dirigeants de l'entreprise à rembourser les prestations disproportionnées octroyées par l'entreprise. L'assemblée générale pourrait en outre décider d'intenter une action en justice.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein: Es ist in Berücksichtigung des energie- und umweltpolitischen Umfeldes eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte zu erlassen mit dem Ziel, die Obergrenze für die Wasserzinsen (das so genannte Wasserzinsmaximum) angemessen zu erhöhen. Dabei ist insbesondere der Teuerung sowie dem Wert der Speicherenergie Rechnung zu tragen. Die Erhöhung soll innerhalb eines bestimmten Zeitraums gestaffelt erfolgen und das Wasserzinsmaximum nach Ablauf dieses Zeitraums erneut überprüft werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
**23.06.2008 UREK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**19.08.2008 UREK-NR.** Zustimmung.

**10.02.2009 Bericht der Kommission SR** (BBI 2009 1229)

**25.02.2009 Stellungnahme des BR** (BBI 2009 1255)

**13.01.2010 Stellungnahme des BR** (BBI 2010 351)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG)

**19.03.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**25.11.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**04.03.2010 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Der Wasserzins als öffentliche Abgabe ist das Entgelt für das Zur-Verfügung-Stellen des öffentlichen Gutes Wasser, d.h. der Preis für die Ressource Wasser. Die Wasserhoheit liegt bei den Kantonen, sie dürfen jedoch bei der Bestimmung ihres Wasserzinses nicht über das vom Bund festgelegte Wasserzinsmaximum hinausgehen.

Dieses Maximum wurde 1997 letztmals festgelegt und soll nun an die veränderten Rahmenbedingungen angepasst werden.

Am 23. Juni 2008 reichte die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates eine parlamentarische Initiative ein, welche eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz; WRG) verlangt. Ziel ist es, die Obergrenze für die Wasserzinse, das so genannte Wasserzinsmaximum, angemessen zu erhöhen.

Das Wasserzinsmaximum ist seit 1918 bereits fünfmal nach oben angepasst worden. Aktuell beträgt es 80 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung. Die letzte Anpassung erfolgte 1997. Seither haben sich neben dem Preisindex auch andere Rahmenbedingungen für die schweizerische Wasserkraftnutzung verändert. Die Stromkonzerne beteiligen sich heute stärker als früher am europäischen Stromhandel. Aufgrund knapper Kraftwerkskapazitäten und des verstärkten Ausbaus der erneuerbaren Energieproduktion auf europäischer Ebene sind

## 08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante: En tenant compte de la politique environnementale et énergétique, il convient de modifier la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques afin d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (redevance maximum). A cet égard, il conviendra notamment de prendre en considération le renchérissement ainsi que la valeur de l'énergie accumulée. L'augmentation sera échelonnée sur une période déterminée; au terme de cette période, la redevance maximum fera l'objet d'un réexamen.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**23.06.2008 CEATE-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**19.08.2008 CEATE-CN.** Adhésion.

**10.02.2009 Rapport de la commission CE** (FF 2009 1019)

**25.02.2009 Avis du Conseil fédéral** (FF 2009 1045)

**13.01.2010 Avis du Conseil fédéral** (FF 2010 321)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH)

**19.03.2009 CE** Décision divergente du projet de la Commission.

**25.11.2009 Conseil national.** Divergences.

**04.03.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

La redevance hydraulique en tant que redevance publique est la rémunération pour la mise à disposition d'une eau publique de qualité, c'est-à-dire le prix pour la ressource hydraulique. Compétents pour l'octroi des droits d'eau, les cantons ne sont toutefois pas habilités à dépasser le taux fédéral maximal en fixant leur redevance hydraulique. Ce montant maximal fixé pour la dernière fois en 1997 doit maintenant être adapté aux nouvelles conditions-cadres.

Le 23 juin 2008, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a déposé une initiative parlementaire demandant une modification de la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (loi sur les forces hydrauliques; LFH). L'objectif est d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (communément appelée taux maximal de la redevance hydraulique).

Depuis 1918, le taux maximal de la redevance hydraulique a déjà été relevé à cinq reprises. Il est actuellement de 80 francs par kilowatt théorique. La dernière adaptation date de 1997. Depuis lors, à part l'indice des prix, d'autres conditions-cadres pour l'utilisation des forces hydrauliques ont aussi subi des modifications.

insbesondere die Preise für Spitzen- und Regelenergie in den letzten Jahren stark angestiegen. Die Wasserkraft profitiert von diesen Entwicklungen. Neben dem Ausgleich der Teuerung sollen diese Aspekte bei der Festlegung des Wasserzinsmaximums mitberücksichtigt werden.

Das Anliegen der Kommissionsinitiative wird durch Änderung des Artikels 49 WRG umgesetzt. Das Wasserzinsmaximum soll dabei für zeitlich begrenzte Perioden von fünf Jahren bis Ende 2020 festgelegt werden. Es gilt ein Höchstsatz von 100 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2011 bis Ende 2015 und ein Höchstsatz von 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2016 bis Ende 2020. Für die darauf folgende Periode soll der Bundesrat dem Parlament rechtzeitig einen Vorschlag zum Wasserzinsmaximum ab 2021 unterbreiten.

Die Einnahmen der Konzession verleihenden Gemeinwesen erhöhen sich durch diese Anpassung des Wasserzinsmaximums um 150 Millionen Franken. Den Wasserzinsberechtigten ist es aber auch in Zukunft anheim gestellt, ob sie den bundesrechtlich festgesetzten Höchstansatz für den Wasserzins ausschöpfen wollen.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** war Eintreten auf die Vorlage unbestritten. Im Interessenkonflikt um die Wasserzinsen zwischen Stromproduzenten und Gebirgskantonen gelang es Pankraz Freitag (RL, GL), eine Mehrheit für seinen Kompromissantrag zu finden. So soll bereits ab 2015 ein Zinsmaximum von 110 Franken gelten – statt ab 2016 gemäss Vorschlag der Kommission. Eine erste Erhöhung auf 100 Franken soll jedoch, wie von der Kommission beantragt, erst ab 2011 erfolgen. Dies nicht zuletzt aus Rücksicht auf die sich anbahnende Rezession. Kantone und Strombranche hatten nach einer Einigung im Vorfeld der parlamentarischen Beratung dafür plädiert, die Erhöhung bereits ab 2010 vorzusehen.

Der Ständerat verlangte vom Bundesrat zudem, bereits für die Zeit nach dem 1. Januar 2020 ein Jahr früher als von der Kommissionmehrheit vorgeschlagen einen neuen Erlassentwurf zum Wasserzins vorzulegen.

Christoffel Brändli (V, GR) und This Jenny (V, GL), welche sich mit einem Minderheits- bzw. Einzelantrag gegen weitere Verzögerungen bei der Erhöhung des Wasserzins engagierten, zogen ihre Anträge zu Gunsten des Kompromissantrags von Pankraz Freitag zurück.

Eine Mehrheit der **nationalrätlichen** Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragte dem Plenum, die Änderung des Wasserrechtsgesetzes mit einer Änderung des Energiegesetzes zu ergänzen bzw. zu verknüpfen.

Jacques Bourgeois (RL, FR) hatte im Vorfeld der Behandlung des Wasserrechtsgesetzes mit einer Parlamentarischen Initiative (08.481) die Änderung des Energiegesetzes angeregt. Diese bezweckt eine Revision und Erhöhung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) für Strom aus neuen erneuerbaren Energien (Strom aus Sonne, Biomasse, Wind und kleinen Wasserkraftwerken). Die Kommissionen beider Räte gaben der Initiative von Jacques Bourgeois bereits im März bzw. Mai 2009 Folge.

Die Mehrheit der nationalrätlichen UREK beantragte demzufolge, die KEV neu zu gestalten. Die Abgabe für die KEV sollte gemäss Antrag ab 2013 auf maximal 1,2 Rappen pro Kilowattstunde Strom bzw. auf eine Summe von rund 700 Millionen Franken pro Jahr verdoppelt werden. Die Kontingentierung für

Aujourd'hui, les groupes de sociétés électriques participent davantage que par le passé au marché européen de l'électricité. En raison des faibles capacités des centrales et de l'accroissement de la production d'énergies renouvelables à l'échelon européen, c'est surtout le prix des énergies de pointe et de réglage qui a fortement augmenté au cours des dernières années. L'énergie hydraulique profite de cette évolution. Pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique, ces aspects doivent être pris en compte en plus de la compensation du renchérissement.

L'objectif de l'initiative de la Commission est réalisé par la modification de l'art. 49 LFH. Il est prévu de fixer jusqu'à fin 2020 le taux maximal de la redevance hydraulique pour des périodes limitées de cinq ans. La redevance maximale s'élèvera à 100 francs par kilowatt théorique de 2011 à fin 2015 et à 110 francs de 2016 à fin 2020. En temps utile, le Conseil fédéral devra soumettre un projet au Parlement pour le montant maximal à partir de 2021.

#### *Délibérations*

Cette adaptation du taux maximal de la redevance hydraulique génère une augmentation des recettes des communautés concédantes de 150 millions de francs. A l'avenir aussi, les bénéficiaires de la redevance hydraulique seront libres de choisir s'ils veulent percevoir le montant maximal de la redevance hydraulique fixé par la Confédération. Le **Conseil des Etats** a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet. Dans le conflit d'intérêt qui divise les producteurs d'électricité et les cantons de montagne au sujet de la redevance hydraulique, Pankraz Freitag (RL, GL) a convaincu une majorité du conseil par une proposition de compromis. Ainsi, une redevance maximale de 110 francs serait appliquée déjà à partir de 2015, au lieu de 2016 comme l'avait proposé la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE). En revanche, conformément à une autre proposition de la commission, une première augmentation à 100 francs ne devrait entrer en vigueur qu'en 2011, eu égard notamment à la récession annoncée. Dans la perspective de l'examen parlementaire, les cantons et le secteur de l'électricité avaient conclu un accord prévoyant cette augmentation pour 2010.

La chambre haute a en outre chargé le Conseil fédéral de présenter un nouveau projet d'acte pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique applicable à partir du 1er janvier 2020, et non à partir du 1er janvier 2021, comme l'avait souhaité la majorité de la commission.

Christoffel Brändli (V, GR) et This Jenny (V, GL) se sont opposés à de nouveaux reports de l'augmentation de la taxe hydraulique au moyen respectivement d'une proposition de minorité et d'une proposition individuelle ; ils les ont toutefois retirées pour se rallier à la proposition de compromis de Pankraz Freitag.

Au **Conseil national**, une majorité de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) a proposé d'accompagner le projet de révision de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH) d'une modification de la loi sur l'énergie (LEne).

À cet égard, Jacques Bourgeois (RL, FR) avait déjà déposé une initiative parlementaire (08.481) qui ouvrait la voie à une révision de la LEne, avant même l'examen de la LFH. Ladite initiative vise à une révision et une augmentation de la rétribu-



einzelne Technologien sollte aufgehoben und der Anteil der Vergütung zugunsten des Solarstroms erhöht werden. Stromintensiven Betrieben wäre gemäss Mehrheit die Abgabe vollständig zurück zu erstatten.

Eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, beantragte, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie lehnte die Verknüpfung der beiden Vorlagen ab. Hans Rutschmann (V, ZH) monierte im Namen der Minderheit, diese verknüpfte Vorlage koste den Stromkonsumenten in Zukunft jährlich über 450 Millionen Franken. Die einen wollten den Wasserzins, die anderen die Einspeisevergütung erhöhen. Jedes Anliegen für sich wäre nicht unbedingt mehrheitsfähig gewesen. Deshalb hätten sich die Befürworter der beiden Gesetzesänderungen zu einer Zweckgemeinschaft zusammengeschlossen und unterstützen sich nun gegenseitig. In sachlicher Hinsicht hätten diese beiden Vorlagen überhaupt keinen Zusammenhang.

Bei den Befürwortern sah man durchaus einen Zusammenhang der beiden Vorlagen. Für Roger Nordmann (S, VD) handelte es sich dabei um zwei Seiten einer Medaille. Es gehe schlicht darum, die in der Schweiz gratis vorhandenen Primärenergien aufzuwerten, sei dies nun die Wasserkraft, die Wind- oder die Sonnenenergie. Es sei absurd, inländische Projekte für eine ökologische Stromproduktion zu blockieren und gleichzeitig Milliarden für den Import fossiler Energien auszugeben. Hans Grunder (BD, BE) sprach von einem Brückenschlag zwischen den berechtigten finanziellen Interessen der Kantone und dem nicht weniger wichtigen Aufstockungsbedarf der Fördergelder für erneuerbare Energien.

Das Plenum beschloss mit 112 zu 65 Stimmen, auf die verknüpfte Vorlage einzutreten. In der Detailberatung folgte der Nationalrat beim Wasserzins den Beschlüssen des Ständerats und damit seiner Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der CEG-, der SP- und der grünen Fraktion. Ein Vorschlag der Kommissionsmehrheit, welcher eine geringere und um ein Jahr spätere Erhöhung des Wasserzinses vorgesehen hätte, wurde abgelehnt. Abgelehnt wurde auch der Antrag einer grünen Kommissionsminderheit. Sie wollte die Erhöhung des Wasserzinses nur jenen Kantonen gewähren, welche ihren Sanierungspflichten gemäss Gewässerschutzgesetz fristgerecht nachkommen.

Breit diskutiert wurden die Vorschläge zur Erhöhung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) für Strom aus neuen erneuerbaren Energien. Das Parlament hatte die KEV 2007 durch Änderung des Energiegesetzes eingeführt. Das Gesetz trat Anfang 2009 in Kraft. Es sieht einen maximalen Zuschlag auf dem Strompreis für Konsumenten von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde zur Förderung der neuen erneuerbaren Energien vor. Die Kommission beantragte dem Plenum neu einen maximalen Zuschlag von 1,2 Rappen pro Kilowattstunde. Der Nationalrat folgte jedoch mit 99 zu 93 Stimmen einem bürgerlichen Minderheitsantrag und beschränkte den maximal möglichen Zuschlag auf 0,9 Rappen pro Kilowattstunde ab 2013. Ein Minderheitsantrag von Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, auf den Aufschlag ganz zu verzichten, hatte keinen Erfolg. Abgelehnt wurde auch ein Minderheitsantrag von grüner Seite. Demnach hätten Anlagen mit einem ökologisch schlechten Standard (z.B. bezüglich Gewässer- und Landschaftsschutz) von der KEV ausgenommen werden sollen. Mit dieser Revision des Energiegesetzes lockerte der Nationalrat auch die mengenmässigen Limiten für die Unterstüt-

tion à prix coûtant du courant injecté (RPC) pour le courant issu des nouvelles énergies renouvelables (énergies solaire et éolienne, biomasse et petites centrales hydrauliques). Les commissions des deux chambres ont d'ailleurs donné suite à l'initiative de Jacques Bourgeois en janvier 2009 pour celle du Conseil national et en mai 2009 pour celle du Conseil des Etats.

La majorité de la CEATE du Conseil national a ainsi proposé de revoir la RPC. Selon elle, la redevance allouée à la RPC devrait être doublée à partir de 2013, pour s'établir à 1,2 centime par kilowattheure (kWh) au maximum, et atteindre ainsi un montant d'environ 700 millions de francs par an. Elle a en outre estimé qu'il fallait mettre un terme au contingentement des différentes technologies et augmenter les rémunérations en faveur de l'énergie solaire. De plus, les entreprises dont la consommation d'énergie est importante devraient être exemptées de la taxe.

Une minorité de la commission, composée de membres du groupe UDC et du groupe radical libéral, a proposé quant à elle de ne pas entrer en matière, rejetant tout lien entre les deux projets. Au nom de la minorité, Hans Rutschmann (V, ZH) a souligné que ce projet complémentaire coûterait plus de 450 millions de francs par an aux consommateurs. De son point de vue, certains voudraient augmenter la redevance hydraulique, d'autres la rétribution du courant injecté, mais les deux projets ne recueilleraient pas forcément une majorité s'ils étaient traités séparément. Il affirme ainsi que si les auteurs des deux propositions de révision se sont alliés, c'est pour atteindre le même objectif et se soutenir mutuellement. Enfin, il a répété que, sur le fond, les deux projets n'avaient absolument aucun lien.

Pour les partisans de la réunion des deux dossiers, le rapport entre ceux-ci était tout à fait clair. Roger Nordmann (S, VD) a expliqué qu'il s'agissait des « deux faces de la même médaille », précisant qu'il fallait valoriser les énergies primaires disponibles gratuitement en Suisse, que ce soit l'énergie hydraulique, éolienne ou solaire. Selon lui, il est absurde de bloquer des projets indigènes visant à produire une électricité écologique et de dépenser, en même temps, des milliards pour l'importation d'énergies fossiles. Hans Grunder (BD, BE) a parlé quant à lui de jeter des ponts entre les intérêts financiers des cantons, qui sont tout à fait légitimes, et la hausse des fonds destinés aux énergies renouvelables, qui ne l'est pas moins.

Par 112 voix contre 65, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le projet lié. Au cours de la discussion par article, le Conseil national a suivi le Conseil des Etats pour ce qui est de la redevance hydraulique, se ralliant ainsi également à la minorité de sa propre commission, composée de membres du groupe CEG, du groupe socialiste et du groupe des Verts. Une proposition de la majorité de la commission, qui visait à une augmentation de la redevance hydraulique plus modérée et reportée d'une année, a été rejetée. Il en est allé de même d'une proposition de la minorité verte de la commission. Cette dernière voulait augmenter la redevance hydraulique uniquement pour les cantons qui auraient rempli à temps leurs engagements en matière d'assainissement, définis par la loi sur la protection des eaux. Les propositions concernant l'augmentation de la RPC pour le courant issu des nouvelles énergies renouvelables ont donné lieu à un débat nourri. L'Assemblée fédérale avait introduit la RPC en 2007, dans le

zung der verschiedenen Arten von Ökostrom. Davon würde vor allem der Solarstrom profitieren.

Für energieintensive Unternehmen wurden Erleichterungen vorgesehen. Sie können je nach Anteil der Elektrizitätskosten an der Wertschöpfung eine vollständige oder hälftige Rückerstattung des bezahlten Zuschlags auf Strom verlangen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 135 zu 49 Stimmen an. Dagegen votierten ein Grossteil der SVP-Fraktion sowie je drei Mitglieder der CEG- und der RL-Fraktion.

Der **Ständerat** akzeptierte auf Empfehlung seiner Kommission die vom Nationalrat beschlossene Verknüpfung der Erhöhung des Wasserzinses mit der Erhöhung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) und damit auch einen neuen Titel der Vorlage: „Bundesgesetz zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes und des Energiegesetzes“. Für die Kommission wies Filippo Lombardi (CEG, TI) darauf hin, dass diese Verknüpfung in der Kommission nach längerer Diskussion ohne Minderheitsantrag einstimmig erfolgte, teilweise jedoch nicht mit grosser Begeisterung.

Beim Wasserzins hatten beide Räte bereits früher Einigkeit erzielt. Der Ständerat musste sich noch mit der Erhöhung der KEV zur Förderung von Ökostrom befassen. Er stimmte der vom Nationalrat beschlossenen Erhöhung der maximalen Abgabe auf den Stromverbrauch (0,9 Rappen pro kWh) zur Finanzierung der KEV zu. Bei der Frage der Teilkontingentierung der KEV-Gelder folgte er jedoch dem Nationalrat nicht (Art. 7 Abs. 4). Dieser wollte den bisherigen Verteilschlüssel zur Förderung der Stromproduktion aus den verschiedenen erneuerbaren Energien aufheben. Der Ständerat strich auch die von der grossen Kammer beschlossene Entlastung von Grossverbrauchern (Art. 15b Abs. 3) wieder aus dem Gesetzesentwurf.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.03.2010**

Die Kommission ist bei der Änderung der im Energiegesetz vorgesehenen Regelung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) in allen Punkten dem Ständerat gefolgt. Sie betont, dass es auch mit der geänderten Vorlage keine Warteliste für geplante Projekte mehr geben wird. Eine Kommissionsminderheit will bezüglich der Entlastung von Energiegross-

cadre d'une révision de la loi sur l'énergie, dont le nouveau texte est entré en vigueur au début de l'année 2009. La loi fixe un supplément maximal de 0,6 centime par kWh imputable aux consommateurs sur le prix de l'électricité pour favoriser les nouvelles énergies renouvelables. La commission a proposé à son conseil d'augmenter cette limite à 1,2 centime par kWh. Par 99 voix contre 93, le Conseil national a toutefois suivi une minorité bourgeoise et fixé le plafond du supplément à 0,9 centime par kWh à partir de 2013. Une proposition de minorité émanant de membres du groupe UDC et du groupe radical-libéral, qui visait à renoncer complètement à ce supplément, a été rejetée, de même qu'une proposition de minorité des Verts qui voulait priver de la RPC les installations ne répondant pas aux normes écologiques (comme celles de la protection des eaux ou du paysage).

Lors de cette révision de la loi sur l'énergie, la chambre basse a également assoupli les restrictions relatives aux fonds alloués au soutien des différentes sources de courant écologique, notamment l'énergie solaire.

Le conseil a prévu en outre des allègements pour les entreprises dont la consommation d'énergie est importante. Selon le pourcentage des coûts en électricité par rapport à la valeur ajoutée, celles-ci pourraient en effet demander le remboursement partiel ou total du supplément payé.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté le projet par 135 voix contre 49. Une majorité du groupe UDC ainsi que trois membres des groupes CEG et RL s'y sont opposés.

Suivant la proposition de sa commission, le **Conseil des Etats** s'est rallié à la décision du Conseil national de lier l'augmentation de la redevance hydraulique à celle de la RPC, et ainsi, de donner un nouveau titre au projet: «Loi fédérale modifiant la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques et la loi sur l'énergie». Le rapporteur de la commission, Filippo Lombardi (CEG, TI), a souligné que c'était à l'unanimité, mais sans grand enthousiasme, que la commission avait accepté, à l'issue de longs débats, de lier ces deux projets.

Les deux conseils étant déjà parvenus à un accord quant à la redevance hydraulique, il ne restait plus au Conseil des Etats qu'à examiner l'augmentation de la RPC visant à encourager la production d'énergie verte. Il s'est rallié à la décision du Conseil national pour ce qui est de la redevance maximale (0,9 centime par kWh) destinée à financer la RPC. En ce qui concerne le contingentement partiel des fonds de la RPC (art. 7, al. 4), il n'a toutefois pas suivi la chambre basse, qui voulait supprimer la clé de répartition en vigueur favorisant la production d'électricité à partir d'énergies renouvelables. En outre, le Conseil des Etats a biffé la disposition, adoptée par le Conseil national, visant à rembourser le supplément payé aux entreprises dont la consommation d'énergie est importante (art. 15b, al. 3).

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.03.2010**

La commission s'est intégralement ralliée aux décisions prises par le Conseil des Etats concernant la révision de la loi sur l'énergie touchant le système de rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC). Elle a constaté que le projet remanié permettra lui aussi de débloquer la liste d'attentes des projets annoncés. Une minorité de la commission propose, s'agissant

verbrauchern an der neuen, vom Nationalrat beschlossenen Regelung festhalten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 21.04.2010**

Die Kommission beschloss nach der Diskussion zur kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) (08.445), zwei Kommissionen einzureichen. Die Motion 10.3345 n UREK-N. Inbetriebnahmedatum statt Anmeldedatum bei der KEV beauftragt den Bundesrat, die Energieverordnung so zu ändern, dass für die Berücksichtigung von Projekten mit einer KEV prioritär das Inbetriebnahmedatum gilt und nicht der Anmeldezeitpunkt bei der Netzgesellschaft. Die Motion 10.3344 n UREK-N. Beschleunigung der Bewilligungsverfahren bei Anlagen für erneuerbare Energien durch eine Koordinationsgesetzgebung beauftragt den Bundesrat, für Anlagen im Bereich der erneuerbaren Energien ein Koordinationsgesetz zu schaffen, das alle Verfahrensschritte auf den unterschiedlichen Ebenen zeitlich und inhaltlich optimieren sowie Querbezüge zwischen verschiedenen Gesetzeswerken ermöglichen soll. Damit soll das Koordinationsgesetz einen wesentlichen Beitrag zur Vereinfachung und Straffung der Bewilligungsverfahren leisten. Eine Minderheit beantragt die Ablehnung der Motion.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

de l'allégement des gros consommateurs, de maintenir la nouvelle réglementation décidée par le Conseil national.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 21.04.2010**

La commission a décidé à la suite de ses débats concernant la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) (08.445) de déposer deux motions de commission. La motion 10.3345 n CEATE-N. Prise en compte de la date de mise en service au lieu de la date d'annonce pour la RPC charge le Conseil fédéral de modifier l'ordonnance sur l'énergie de sorte que la date de mise en service, et non la date d'annonce auprès de la société chargée d'exploiter le réseau, soit prioritairement prise en compte pour les projets visés par la RPC. Quant à la motion 10.3344 n CEATE-N. Pour une loi de coordination permettant d'accélérer les procédures d'autorisation pour les installations de production d'énergie renouvelable, elle demande au Conseil fédéral d'élaborer une loi de coordination applicable aux installations de production d'énergie renouvelable qui visera, d'une part, à optimiser les procédures et les délais aux différents échelons et, d'autre part, à permettre des recoupements entre différents corpus législatifs. La loi de coordination devra contribuer à simplifier et à rationaliser les procédures d'autorisation. Une minorité propose le rejet de cette motion.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die erforderlichen Bestimmungen erarbeitet, damit:

1. der Bundesbeschluss vom 3. Mai 1991 über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften (SR 451.51) um zehn Jahre bis zum 31. Juli 2021 verlängert werden kann; und 2. der Fonds Landschaft Schweiz für diese neue Laufzeit mit einem weiteren Bundesbeitrag von 50 Millionen Franken ausgestattet werden kann.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
**23.06.2008 UREK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**27.01.2009 UREK-NR.** Zustimmung.

**24.08.2009 Bericht der Kommission SR** (BBI 2009 7583)

**28.10.2009 Stellungnahme des BR** (BBI 2009 7597)

1. Bundesgesetz betreffend Änderungen des Bundesbeschlusses über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften

**30.11.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

2. Bundesbeschluss über die Finanzierung des Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften

**30.11.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

### Debatte im Ständerat sda, 30.11.2010

*Ständerat für Weiterführung des Fonds Landschaft Schweiz*

Der Fonds Landschaft Schweiz (FLS) soll nach dem Willen des Ständerates bis 2021 weitergeführt werden. Die kleine Kammer hat sich am Montag gegen den Willen des Bundesrates mit 25 zu 0 Stimmen dafür ausgesprochen.

Der Fonds wurde 1991 anlässlich der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft ins Leben gerufen und bereits einmal für zehn Jahre erneuert. Er erhielt vom Bund bisher insgesamt 100 Millionen Franken. Seine Aufgabe ist es, Projekte zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften zu unterstützen. Im Jahr 2011 läuft die Rechtsgrundlage für den Fonds aus. Die ständerätliche Umweltkommission (UREK) hat nun jedoch eine Vorlage zur Weiterführung des Fonds für weitere zehn Jahre erarbeitet.

Der Fonds habe bereits 1400 lokale und regionale Projekte unterstützt, sagte Kommissionssprecher Ivo Bischofberger (CVP/AI). Mit den 100 Millionen sei ein Mehrfaches an Investitionen in die Schönheit der Landschaft ausgelöst worden.

Umweltminister Moritz Leuenberger betonte, der Bundesrat habe nur lobende Worte für den Fonds, dessen Leistungsausweis beeindruckend sei. Aus finanziellen Gründen sei der Bundesrat dennoch gegen eine Weiterführung. "Wir haben einfach kein Geld", sagte Leuenberger mit Verweis auf die Schulden und das Ausgabenmoratorium. "Aber wenn Sie uns

## 08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouveau du Fonds suisse pour le paysage

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'élaborer des dispositions légales visant:

1. à prolonger de dix ans, soit jusqu'au 31 juillet 2021, l'arrêté fédéral du 3 mai 1991 accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels (RS 451.51); 2. à allouer une contribution fédérale supplémentaire de 50 millions de francs au Fonds suisse pour le paysage pour cette nouvelle période.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**23.06.2008 CEATE-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**27.01.2009 CEATE-CN.** Adhésion.

**24.08.2009 Rapport de la commission CE** (FF 2009 6853)

**28.10.2009 Avis du CF** (FF 2009 6867)

1. Loi fédérale portant modification de l'arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

**30.11.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

2. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

**30.11.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

### Délibérations au Conseil des Etats ats, 30.11.2010

*Le Conseil des Etats tient à une prolongation jusqu'en 2021*

Le Fonds national pour le paysage devrait être reconduit une nouvelle fois. Malgré l'opposition du Conseil fédéral, le Conseil des Etats a accepté lundi par 25 voix sans opposition de proroger ce fonds, doté de 50 millions de francs, jusqu'en 2021. Le fonds a été créé avec cette même somme en 1991 à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération. Il apporte un soutien financier aux projets de sauvegarde et de gestion de paysages ruraux traditionnels. Il a déjà été reconduit une fois pour dix ans, en 1999.

Le Conseil des Etats estime que la Confédération doit continuer de mettre la main au porte-monnaie jusqu'en 2021. Grâce à ce fonds, un millier de projets ont bénéficié d'un soutien de 100 millions de francs, a souligné René Imoberdorf (PDC/VS). Il a notamment contribué à la restauration d'un hameau et d'un alpage dans le Vallon de Réchy (VS). Sans compter son effet multiplicateur, a souligné Ivo Bischofberger (PDC/AI) au nom de la commission. Cantons, communes et privés s'engagent financièrement dans la foulée. Et cela dans toutes les régions, périphériques avant tout, favorisant d'autant l'emploi, a-t-il encore plaidé.

Le Conseil fédéral ne l'entend pas de cette oreille. La Confédération devra affronter des déficits structurels de plusieurs milliards de francs entre 2011 et 2013. Elle est en outre active

dazu zwingen, müssen wir es halt ausgeben." Der Ständerat beschloss, dies zu tun. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.03.2010**

Die Kommission stimmte dem Gesetzesentwurf zur Verlängerung des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 8 Stimmen zu. Im Rahmen einer parlamentarischen Initiative schuf die UREK-S im vergangenen Jahr mit dem Entwurf die Voraussetzungen, damit der erfolgreiche FLS ein zweites Mal für weitere zehn Jahre verlängert werden kann. Der Fonds wurde zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft 1991 gegründet und ist ein von der Bundesverwaltung losgelöstes Instrument. Er unterstützt Projekte zur Pflege und Erhaltung von naturnahen Kulturlandschaften. Die UREK-N würdigte den nachhaltigen Erfolg des Fonds und stimmte der Weiterführung sowie der Finanzierung des FLS mit 50 Millionen Franken bis 2021 zu. Eine Minderheit beantragt, unter Berücksichtigung der knappen Finanzmittel des Bundes, den Beitrag an den Fonds in den Verwaltungsstellen zu kompensieren, welche ähnliche Aufgaben wie der FLS wahrnehmen.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

dans de nombreux autres domaines qui se recoupent avec les activités du Fonds pour le paysage, par exemple en soutenant des parcs naturels. "Nous n'avons tout simplement pas d'argent", a répondu Moritz Leuenberger, visiblement désolé. Le Conseil fédéral est d'accord avec toutes les louanges faites à ce fonds; il a d'ailleurs tenu les mêmes propos par le passé pour en vanter les mérites, a-t-il précisé.

Les temps ont cependant changé et les comptes de l'Etat sont aujourd'hui dans le rouge, a ajouté le conseiller fédéral. "Mais si vous nous y forcez, nous devons bien payer", a-t-il conclu.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.03.2010**

Par 18 voix contre 8, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, le projet de loi visant à proroger de dix ans le Fonds suisse pour le paysage (FSP), projet élaboré l'an dernier par la CEATE-E dans le cadre d'une initiative parlementaire. Ce fonds, conçu comme un outil indépendant de l'Assemblée fédérale, a été créé en 1991 à l'occasion du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Il permet d'apporter un soutien financier aux projets de sauvegarde et de gestion de paysages ruraux traditionnels. La CEATE-N s'est félicitée du succès durable du FSP et en a approuvé la prolongation et le financement, par le versement d'une subvention de 50 millions de francs, jusqu'en 2021. Une minorité de la commission a quant à elle proposé, compte tenu des moyens financiers limités de la Confédération, de compenser la contribution au fonds au niveau des postes budgétaires des services administratifs dont les activités sont similaires à celles du FSP.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **08.465 Pa.Iv. Fraktion V. Wahrung des Bankkundengeheimnisses**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 13 Abs. 3

Das Bankkundengeheimnis ist gewährleistet.

Sprecher: Fehr Hans

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 12./13.04.2010 getagt.**

Sie beantragt mit 12 gegen 10 Stimmen und 2 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **08.465 Iv.pa. Groupe V. Garantie du secret bancaire**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale est modifiée comme suit:

Art. 13 al. 3

Le secret bancaire est garanti.

Porte-parole: Fehr Hans

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 12./13.04.2010.**

Elle propose par 12 voix contre 10 et 2 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **08.478 Pa.Iv. Hutter Markus. BVG-Einkäufe von Selbstständigerwerbenden nach der Erwerbsaufgabe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der nachstehende Artikel sei in das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40) neu einzufügen:

Art. 45a Selbstständigerwerbende nach definitiver Erwerbsaufgabe

Abs. 1

Für Selbstständigerwerbende nach definitiver Erwerbsaufgabe im Sinne von Artikel 37b Absatz 1 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) sowie Artikel 11 Absatz 5 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) gelten folgende Ausnahmerebestimmungen, sofern die Einkaufsbeiträge aus realisiertem Liquidationsgewinn erfolgen und steuerlich davon in Abzug gebracht werden können:

- a. die Aufnahme in eine freiwillige Versicherung der beruflichen Vorsorge und die Leistung von Einkaufsbeiträgen in diese kann innerhalb eines Jahres nach definitiver Beendigung der Erwerbstätigkeit sowie bis zu fünf Jahren nach Erreichen des ordentlichen Pensionierungsalters erfolgen;
- b. die Einkäufe dürfen ausschliesslich zum Erwerb von Altersleistungen verwendet werden;
- c. die Reglemente können einen Aufschub der Altersrenten oder Kapitalleistungen bis zu sieben Jahren nach Erreichen des ordentlichen Pensionierungsalters vorsehen;
- d. die Rentenleistungen sind zu 80 Prozent steuerbar.

Abs. 2

Der Bundesrat legt in Zusammenarbeit mit den Kantonen die anerkannten Vorsorgeformen und die Berechnung des zulässigen Einkaufsbeitrages für die freiwillige Versicherung von Selbstständigerwerbenden nach definitiver Erwerbsaufgabe unter Wahrung der Steuerbefreiung der Vorsorgeeinrichtung gemäss Artikel 80 Absatz 1 BVG fest.

Mitunterzeichnende: Engelberger, Fehr Hans, Fiala, Flückiger, Füglistaller, Giezendanner, Hurter Thomas, Ineichen, Kaufmann, Killer, Kleiner, Leutenegger Filippo, Loepfe, Malama, Messmer, Miesch, Müller Thomas, Müller Walter, Müller Philipp, Müri, Noser, Reimann Lukas, Rime, Schenk Simon, Schwander, Stahl, Stamm, Triponez, von Rotz, von Siebenthal, Wasserfallen, Zuppiger (32)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.02.2010**

Mit 13 zu 12 Stimmen hat die Kommission der Pa. Iv. Hutter Markus. BVG-Einkäufe von Selbstständigerwerbenden nach Erwerbsaufgabe (08.478) keine Folge gegeben. Die Initiative will dafür sorgen, dass sich Selbstständigerwerbende nach Aufgabe ihrer Erwerbstätigkeit aus ihrem Liquidationsgewinn in die

## **08.478 Iv.pa. Hutter Markus. LPP. Rachat pour les indépendants n'exerçant plus leur activité lucrative**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40) est complétée par l'article suivant:

Art. 45a Indépendants ayant cessé définitivement d'exercer leur activité lucrative

Al. 1

Les dispositions suivantes s'appliquent aux indépendants ayant cessé définitivement d'exercer leur activité lucrative au sens de l'article 37b alinéa 1 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et de l'article 11 alinéa 5 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, pour autant que les rachats soient financés par le gain de liquidation et soient déductibles des impôts:

- a. possibilité de se faire assurer auprès d'une institution de prévoyance et d'effectuer des rachats auprès de cette dernière un an au plus après avoir cessé définitivement d'exercer l'activité lucrative et cinq ans au plus après avoir atteint l'âge ordinaire de la retraite;
- b. seules des prestations de vieillesse peuvent être rachetées;
- c. le règlement de l'institution de prévoyance peut prévoir de différer le versement des rentes ou du capital de sept ans au plus après que l'assuré a atteint l'âge ordinaire de la retraite;
- d. les rentes sont imposables à raison de 80 pour cent.

Al. 2

Le Conseil fédéral détermine, avec la collaboration des cantons, quelles formes de prévoyance peuvent être prises en considération pour les indépendants ayant cessé définitivement d'exercer leur activité lucrative et quels montants ils peuvent racheter auprès de l'institution de prévoyance, en conservant le principe de l'exonération des institutions de prévoyance au sens de l'article 80 alinéa 1.

Cosignataires: Engelberger, Fehr Hans, Fiala, Flückiger, Füglistaller, Giezendanner, Hurter Thomas, Ineichen, Kaufmann, Killer, Kleiner, Leutenegger Filippo, Loepfe, Malama, Messmer, Miesch, Müller Thomas, Müller Walter, Müller Philipp, Müri, Noser, Reimann Lukas, Rime, Schenk Simon, Schwander, Stahl, Stamm, Triponez, von Rotz, von Siebenthal, Wasserfallen, Zuppiger (32)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### **Communiqué de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.02.2010**

Par 13 voix contre 12, la commission a proposé de ne pas donner suite à l'iv. pa. Hutter Markus. LPP. Rachat pour les indépendants n'exerçant plus leur activité lucrative (08.478), qui vise à ce que les indépendants ayant cessé définitivement d'exercer leur activité lucrative puissent effectuer des

berufliche Vorsorge einkaufen und diese Beiträge vom Liquidationsgewinn steuerlich abziehen können. Gegen die Initiative wurde hauptsächlich argumentiert, dass damit eine Systemänderung des BVG verbunden wäre, insofern als die berufliche Vorsorge heute zwingend mit der Erwerbstätigkeit verknüpft ist. Die von der Initiative verlangte Ausweitung würde zudem nur eine besondere Gruppierung begünstigen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

rachats auprès d'une institution de prévoyance au moyen de leur gain de liquidation et les déduire des impôts. La majorité de la commission a notamment souligné que cela impliquerait de modifier le système de la LPP, étant donné que la prévoyance professionnelle est pour l'heure exclusivement liée à l'exercice d'une activité lucrative. Par ailleurs, elle estime que la modification visée par l'initiative ne profiterait qu'à une certaine catégorie de personnes.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47



## 08.484 Pa.Iv. Steiert. Erleichterter Kassenwechsel im KVG. Vereinfachung des Rechnungswesens für Patienten und Versicherte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Gesetzgebung wird dahingehend geändert, dass Rechnungen von Versicherten, die ihre Grundversicherung gemäss KVG und ihre Zusatzversicherungen gemäss Artikel 12 Absätze 2 und 3 KVG bei zwei verschiedenen Versicherern abgeschlossen haben, über den Zusatzversicherer abgewickelt werden können, der das Clearing mit dem Grundversicherer kostenlos übernimmt.

Mitunterzeichnende: Aubert, Baettig, Berberat, Bortoluzzi, Carobbio Guscetti, Dunant, Fasel, Fässler, Favre Charles, Fehr Jacqueline, Füglistaller, Graf Maya, Heim, Kiener Nellen, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Meyer Thérèse, Nordmann, Parmelin, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rielle, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stump, Tschümperlin, von Siebenthal, Voruz, Widmer (33)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 26. Februar 2010

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (Rielle, Fehr Jacqueline, Gilli, Prelicz-Huber, Rossini, Schenker Silvia, Weber-Gobet) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Berichterstattung: Humbel Näf (d), Ruey (f)

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit spricht sich dagegen aus, die obligatorische Krankenpflegeversicherung (OKP), die im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (SR 832.10) geregelt ist, mit den Zusatzversicherungen zu vermischen, die dem Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (SR 221.229.1) unterstehen. Diese müssten im Interesse einer besseren Kontrolle eher noch klarer getrennt werden. Die OKP unterstehe der Aufsicht des Bundesamtes für Gesundheit, die Zusatzversicherungen jener der Finma.

Es gebe kein überwiegendes öffentliches Interesse, die Zusatzversicherer zu verpflichten, die administrativen Kosten für die Abrechnungen und das Clearing zu Gunsten der sozialen Krankenversicherung zu übernehmen. Ein solches System wäre auch nicht effizient, da der überwiegende Teil der abzurechnenden Leistungen in den Bereich der OKP falle. Obwohl die Rechnungen bei den Zusatzversicherern eingereicht würden, müssten die Grundversicherer selber überprüfen, ob zum Beispiel die berechneten Leistungen gerechtfertigt seien, und das Ergebnis ihrer Abklärungen wieder an die Zusatzversicherer liefern, bei denen dann abgerechnet würde. Hinzu komme, dass

## 08.484 Iv.pa. Steiert. Faciliter le changement de caisse d'assurance-maladie selon la LAMal. Simplification de la facturation pour les patients et les assurés

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation sera modifiée de sorte que les factures des assurés qui ont conclu leur assurance de base selon la LAMal et leur couverture complémentaire (selon art. 12 al. 2 et 3 LAMal) auprès de deux assureurs différents puissent être traitées par l'assureur complémentaire, et que celui-ci procède gratuitement au clearing avec l'assureur de base.

Cosignataires: Aubert, Baettig, Berberat, Bortoluzzi, Carobbio Guscetti, Dunant, Fasel, Fässler, Favre Charles, Fehr Jacqueline, Füglistaller, Graf Maya, Heim, Kiener Nellen, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Meyer Thérèse, Nordmann, Parmelin, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rielle, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stump, Tschümperlin, von Siebenthal, Voruz, Widmer (33)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 26 février 2010

#### Proposition de la commission

Par 10 voix contre 8 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (Rielle, Fehr Jacqueline, Gilli, Prelicz-Huber, Rossini, Schenker Silvia, Weber-Gobet) propose de donner suite à l'initiative.

Rapporteurs : Humbel Näf (d), Ruey (f)

#### Considérations de la commission

La majorité de la commission ne souhaite pas mélanger l'assurance obligatoire des soins (AOS), régie par la loi fédérale sur l'assurance-maladie (RS 832.10) et soumise à la surveillance de l'Office fédéral de la santé publique, et les assurances complémentaires, régies par la loi fédérale sur le contrat d'assurance (RS 221.229.1) et soumises à la surveillance de la FINMA. Elle est même d'avis qu'il faudrait établir une plus grande distinction entre ces deux régimes d'assurance pour en garantir un meilleur contrôle.

En outre, la majorité estime que contraindre les assureurs complémentaires à prendre en charge, au profit de l'assurance-maladie sociale, le clearing et les frais administratifs liés aux décomptes d'assurance ne présente aucun intérêt public prépondérant. De plus, un tel système manquerait d'efficacité, puisque la majeure partie des prestations à prendre en considération relèvent de l'AOS. Les factures seraient certes adressées aux assureurs complémentaires, mais les assureurs de base devraient notamment vérifier le bien-fondé des prestations facturées, puis informer les assureurs complémentaires du résultat de leur vérification pour

die OKP im Verhältnis zu anderen Sozialversicherungen immer vorleistungspflichtig sei: Im Konfliktfall müsse sie zuerst bezahlen. Die Kommissionsminderheit unterstützt die Initiative, um die Abrechnungen für Leistungserbringer und Versicherte zu vereinfachen. Zudem könne so verhindert werden, dass Grundversicherer die Kosten gewisser Leistungen den Patientinnen und Patienten oder den Zusatzversicherern zuschöben. Zu solchen Versuchen komme es klassischerweise bei älteren Patientinnen und Patienten, die wegen chronischer Krankheiten Mehrfachleistungen bezögen und sich mit den Rechnungen nicht gut zurechtfinden.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

que ceux-ci puissent établir les décomptes concernés. Par ailleurs, l'AOS est tenue d'avancer les prestations en relation avec d'autres assurances sociales lorsque l'obligation d'allouer les prestations n'est pas clairement définie.

À l'opposé, une minorité de la commission soutient l'initiative, qui permettrait, selon elle, de simplifier la facturation pour les fournisseurs de prestations et les assurés, et d'éviter que les assureurs de base n'imputent les coûts de certaines prestations aux patients ou aux assureurs complémentaires. De telles pratiques sont courantes envers des patients âgés qui, en raison de maladies chroniques, ont recours à des prestations multiples et qui ont de la peine à se retrouver dans l'imbricatio des factures qui leur sont adressées.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **08.504 Pa.Iv. Donzé. Einheitliches Kindergeld statt Subventionswirrwarr**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Verfassung und Gesetz sind so zu ändern, dass sämtliche Steuerabzüge, Zulagen und Subventionen zugunsten von Familien durch ein einheitliches Kindergeld und eine kostenlose Krankengrundversicherung für Kinder abgelöst werden.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Amherd, Bader Elvira, Graber Jean-Pierre (4)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

Die Kommission beschloss mit 10 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen der Parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit lehnt einen solchen Umbau des Systems als zu aufwändig und allenfalls kostentreibend ab. Die Minderheit kritisiert das heutige System von Leistungen an die Familien als inkohärent und ungerecht.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **08.504 Iv.pa. Donzé. Remplacer la jungle des subventions pour enfants par une allocation unique**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On modifiera la Constitution et la loi de manière à remplacer toutes les déductions fiscales, les allocations et les subventions en faveur des familles par une allocation unique pour enfant et par la gratuité de l'assurance-maladie de base pour les enfants.

Cosignataires: Aeschbacher, Amherd, Bader Elvira, Graber Jean-Pierre (4)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### **Communiqué de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé du Conseil national du 30.04.2010**

La CSSS-N a par contre proposé de ne pas donner suite par 10 voix contre 8 et 5 abstentions. La majorité de la commission s'oppose à une telle refonte du système, car elle estime que cela entraînerait une importante charge de travail, voire des coûts non négligeables. Pour sa part, la minorité critique le système actuel de prestations aux familles, qu'elle juge incohérent et injuste.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **08.506 Pa.Iv. Fehr Hans-Jürg. Strafbarkeit der Steuerhinterziehung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen, die sich mit Steuerhinterziehung befassen (StG, DBG, StHG u. a. m.), unterscheiden zwischen vorsätzlicher und/oder fortgesetzter Steuerhinterziehung einerseits, fahrlässiger und/oder einmaliger Steuerhinterziehung andererseits. Vorsätzliche und/oder fortgesetzte Steuerhinterziehung ist dabei als Vergehen, bei schwerem Verschulden als Verbrechen zu qualifizieren und zu bestrafen, fahrlässige und/oder einmalige Steuerhinterziehung als Übertretung. Bei der Hinterziehung grosser Steuerbeträge ist eher Vorsätzlichkeit zu vermuten, bei der Hinterziehung kleiner Steuerbeträge eher Fahrlässigkeit.

Mitunterzeichnende: Allemann, Carobbio Guscetti, Fässler, Fehr Jacqueline, Gross, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stump, Voruz, Widmer (14)  
NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 12./13.04.2010 getagt.**

Sie beantragt mit 17 gegen 8 Stimmen und 0 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **08.506 Iv.pa. Fehr Hans-Jürg. Puniss- abilité de la soustraction d'impôt**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Une distinction sera faite dans les dispositions légales régissant la soustraction d'impôt (LT, LIFD, LHID, etc.) entre la soustraction d'impôt intentionnelle ou répétée d'une part et la soustraction d'impôt par négligence ou unique d'autre part. La soustraction d'impôt intentionnelle ou répétée sera qualifiée de délit, voire de crime si les montants soustraits sont importants, et poursuivie comme tel; la soustraction d'impôt par négligence ou unique sera considérée comme une contravention. Sera presumer intentionnelle toute soustraction d'impôt portant sur des montants élevés et par négligence toute soustraction concernant de petits montants.

Cosignataires: Allemann, Carobbio Guscetti, Fässler, Fehr Jacqueline, Gross, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stump, Voruz, Widmer (14)  
CN Commission de l'économie et des redevances

### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 12./13.04.2010.**

Elle propose par 17 voix contre 8 et 0 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.507 Pa.Iv. Fehr Hans-Jürg. Rechtshilfe bei vorsätzlicher Steuerhinterziehung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Rechtshilfegesetz (SR 351.1) wird so geändert, dass bei Fällen von vorsätzlicher und/oder fortgesetzter Steuerhinterziehung, namentlich auch bei Hinterziehung grosser Steuerbeträge, internationale Amts- und Rechtshilfe gewährt werden.

Mitunterzeichnende: Allemann, Carobbio Guscetti, Fässler, Fehr Jacqueline, Gross, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stöckli, Stump, Voruz, Widmer (15)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.04.2010

Kommissionsentscheid: keine Folge geben mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Argumente der Mehrheit (für keine Folge geben):

- Die Schweiz muss in Bezug auf die Rechtshilfe zuerst entscheiden, wie sie intern mit dem Steuerstrafrecht weiter vorgehen will, bevor man international etwas ändert.
- Artikel 26 des OECD-Musterabkommens soll in Form von neu ausgehandelten Doppelbesteuerungsabkommen übernommen und nicht im Rechtshilfegesetz geregelt werden.

Argument der Minderheit (für Folge geben):

- Das Bankgeheimnis soll nicht länger ein Steuerhinterziehungsinstrument sein.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 08.507 Iv.pa. Fehr Hans-Jürg. Entraide pénale en cas de soustraction d'impôt intentionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'entraide pénale internationale (RS 351.1) sera modifiée de sorte que l'entraide pénale et l'entraide administrative internationales soient accordées dans les cas de soustraction d'impôt intentionnelle ou répétée notamment en cas de soustraction de montants importants.

Cosignataires: Allemann, Carobbio Guscetti, Fässler, Fehr Jacqueline, Gross, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stöckli, Stump, Voruz, Widmer (15)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.04.2010

Décision de la commission: proposer de ne pas donner suite, par 15 voix contre 7 et 1 abstention.

Arguments de la majorité (en faveur de la position «ne pas donner suite»):

- En matière de droit pénal fiscal, la Suisse doit d'abord se prononcer sur la manière dont elle entend poursuivre au plan national, avant de procéder à des modifications ayant des implications au plan international.
- L'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE ne doit pas être intégré dans la loi sur l'entraide pénale internationale; il doit être repris sous la forme de conventions de double imposition renégociées.

Argument de la minorité (en faveur de la position «donner suite»):

- Il faut que le secret bancaire cesse de favoriser la soustraction d'impôt.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.519 Pa.Iv. Goll. Für einen zeitgemässen Mutterschaftsurlaub

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft ist so zu ändern, dass der Anspruch auf Erwerbsersatz bei Mutterschaft stufenweise von heute 98 Tagen auf 126 Tage erhöht wird.

Mitunterzeichnende: Allemann, Amherd, Aubert, Bader Elvira, Bänziger, Berberat, Brélaz, Carobbio Guscetti, Daguet, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Galladé, Gilli, Glanzmann, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Hany, Heim, Hodgers, Hofmann, Humbel Näf, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Lumengo, Marra, Marti Werner, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moser, Müller Geri, Neiryneck, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rennwald, Rielle, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Steiert, Stump, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Tschümperlin, van Singer, Vischer, von Graffenried, Voruz, Weber-Gobet, Wehrli, Weibel, Widmer, Wyss Ursula, Wyss Brigit (72)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010

Die Kommission beschloss mit 12 zu 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen der Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit lehnt es ab, den Erwerbsersatz bei Mutterschaft von 14 stufenweise auf 18 Wochen zu verlängern. Die Minderheit argumentiert, die Schweiz sei im europäischen Vergleich im Rückstand und müsse mehr für die bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie tun.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 08.519 Iv.pa. Goll. Pour un congé de maternité répondant aux besoins actuels

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité sera modifiée afin que la durée du droit à l'allocation pour perte de gain en cas de maternité soit portée progressivement de 98 à 126 jours.

Cosignataires: Allemann, Amherd, Aubert, Bader Elvira, Bänziger, Berberat, Brélaz, Carobbio Guscetti, Daguet, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Galladé, Gilli, Glanzmann, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Hany, Heim, Hodgers, Hofmann, Humbel Näf, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Lumengo, Marra, Marti Werner, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moser, Müller Geri, Neiryneck, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rennwald, Rielle, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Steiert, Stump, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Tschümperlin, van Singer, Vischer, von Graffenried, Voruz, Weber-Gobet, Wehrli, Weibel, Widmer, Wyss Ursula, Wyss Brigit (72)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### Communiqué de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé du Conseil national du 30.04.2010

La CSSS-N a par contre proposé de ne pas donner suite par par 12 voix contre 10 et 4 abstentions. La majorité refuse de faire passer progressivement la durée du congé de maternité de 14 à 18 semaines. La minorité argue pour sa part que la Suisse est en retard par rapport à d'autres pays européens et qu'elle doit prendre des mesures supplémentaires pour qu'il soit plus facile de concilier vie familiale et vie professionnelle.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **08.526 Pa.Iv. Teuscher. Erwerbsersatz bei Aufschub des Mutterschaftsurlaubes**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Erwerbsausfallentschädigungen (EOG) ist so zu ändern, dass bei Aufschub des Mutterschaftsurlaubes der Erwerbsersatz für die Zeit zwischen Niederkunft und Beginn des Mutterschaftsurlaubes über die Erwerbsersatzordnung geregelt wird.

Mitunterzeichnende: Aubert, Brélaz, Daguet, Girod, Goll, Graf Maya, Hodgers, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Thorens Goumaz, van Singer, Weber-Gobet, Wyss Brigit (16)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

Die Kommission beschloss mit 11 zu 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen der Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit will an der erst seit 2005 gültigen Regelung des Mutterschaftsurlaubes vorderhand nichts ändern. Die Minderheit will die Frage klären, wer für den Erwerbsersatz aufkommt, wenn eine Mutter ihr Neugeborenes längere Zeit im Spital lassen muss und deshalb die Mutterschaftsentschädigung aufschiebt, zugleich aber in den ersten acht Wochen nach der Geburt nicht arbeiten darf.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **08.526 Iv.pa. Teuscher. Allocations pour perte de gain en cas de report du congé de maternité**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG) est à modifier de telle façon que l'allocation pour perte de gain relative à la période entre l'accouchement et le début du congé de maternité, dans le cas d'un report du congé de maternité, y fasse l'objet d'une disposition.

Cosignataires: Aubert, Brélaz, Daguet, Girod, Goll, Graf Maya, Hodgers, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Thorens Goumaz, van Singer, Weber-Gobet, Wyss Brigit (16)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### **Communiqué de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé du Conseil national du 30.04.2010**

La CSSS-N a par contre proposé de ne pas donner suite par 11 voix contre 10 et 4 abstentions. Si la majorité ne souhaite pas, dans l'immédiat, modifier les dispositions relatives au congé maternité, entrées en vigueur en 2005 seulement, la minorité aimerait que soit clarifiée la question suivante: par qui les allocations pour perte de gain sont-elles prises en charge lorsqu'un nouveau-né doit séjourner plus longtemps que prévu à l'hôpital et que sa mère reporte le début du droit à l'allocation de maternité, alors qu'elle n'a pas le droit de travailler pendant les huit semaines qui suivent son accouchement?

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.022 Landwirtschaftsgesetz. Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen

Botschaft vom 25. Februar 2009 zur Änderung des Landwirtschaftsgesetzes (Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen im Zusammenhang mit internationalen Abkommen im Bereich der Landwirtschaft) (BBl 2009 1335)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Landwirtschaft

**26.05.2009 Nationalrat.** Nichteintreten.

**24.09.2009 Ständerat.** Abweichend (=eintreten).

**01.03.2010 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, eine Botschaft zu unterbreiten, die im Falle eines Agrarfreihandels mit der EU oder eines Freihandelsabkommens im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie (Qualitätsstrategie) sichert.

**15.03.2010 Ständerat.** Abweichend (=keine Rückweisung an den Bundesrat).

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Am 14. März 2008 hat der Bundesrat beschlossen, mit der EU Verhandlungen über ein Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich (FHAL) und im Bereich der öffentlichen Gesundheit auf-zunehmen. Im Hinblick auf ein solches Abkommen und eines möglichen Abschlusses der Doha-Runde der WTO soll möglichst frühzeitig eine Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen (Spezialfinanzierung) geschaffen werden. Am 4. November 2008 wurden die Verhandlungen für ein FHAL in Brüssel offiziell eröffnet.

Mit der Botschaft wird die Einführung eines neuen Artikels 19a im Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG) vorgeschlagen. Er sieht vor, im Rahmen einer Spezialfinanzierung gemäss Artikel 53 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 7. Oktober 2005 (FHG) die Zolleinnahmen von importierten Landwirtschaftsprodukten und Lebensmitteln (Kap. 1–24 des Zolltarifs) für die Finanzierung von Begleitmassnahmen zu reservieren. Diese Zweckbindung soll bereits ab 2009 bis zur Umsetzung eines FHAL und/oder eines WTO-Abkommens vorgenommen werden. Da jedoch keine unbefristete Massnahme geschaffen werden soll und der Endpunkt noch nicht festgelegt werden kann, wird die Zweckbindung vorerst auf 8 Jahre bis 2016 beschränkt.

Die mit der Spezialfinanzierung verbundene frühzeitige Reservierung von später benötigten Mitteln ist ein vertrauensbildendes Signal, die Finanzierung der Begleitmassnahmen sicherstellen zu wollen. Die erwähnte Mittelreservierung regelt die schuldenbremsenkonforme Finanzierung von Begleitmassnahmen noch nicht. Dazu wird der Bundesrat im Rahmen einer Botschaft zur Umsetzung mindestens eines der beiden Abkommen ein entsprechendes Konzept vorlegen.

## 09.022 Loi sur l'agriculture. Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement

Message du 25 février 2009 relatif à la modification de la loi sur l'agriculture (Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement en relation avec des accords internationaux dans le domaine de l'agriculture) (FF 2009 1109)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'agriculture

**26.05.2009 CN** Ne pas entrer en matière.

**24.09.2009 CE** Divergences (=entrer en matière).

**01.03.2010 CN** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral, avec mandat de présenter un message qui garantisse le financement d'une stratégie visant à la création de valeur ajoutée (stratégie qualité) dans la perspective d'un accord de libre-échange agricole avec l'UE ou d'un accord de libre-échange dans le cadre de l'OMC.

**15.03.2010 CE** Divergences (=pas de renvoi au Conseil fédéral).

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

Le 14 mars 2008, le Conseil fédéral a décidé d'entamer des négociations avec l'UE au sujet d'un accord de libre-échange agroalimentaire (ALEA) et dans le domaine de la santé publique. Dans la perspective d'un tel accord et d'un éventuel aboutissement du cycle de Doha de l'OMC, il est prévu de constituer le plus tôt possible une réserve inscrite au bilan du Compte d'Etat, destinée au financement de mesures d'accompagnement (financement spécial). Les négociations en vue d'un ALEA ont été ouvertes officiellement le 4 novembre 2008 à Bruxelles.

Le présent message propose l'introduction d'un nouvel art. 19a dans la loi du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr). Cet article envisage, dans le cadre d'un financement spécial au sens de l'art. 53 de la loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération (LFC), d'affecter les recettes douanières provenant des produits agricoles et des denrées alimentaires importés (chapitres 1 à 24 du tarif des douanes) au financement de mesures d'accompagnement. L'affectation doit intervenir en 2009 déjà et se prolonger jusqu'à la mise en oeuvre de l'ALEA et/ou d'un accord OMC. Comme il ne s'agit pas de mettre en place des mesures permanentes mais que leur terme ne peut pas encore être fixé, l'affectation est, dans un premier temps, limitée à huit ans, jusqu'en 2016.

L'affectation précoce, par un financement spécial, de moyens qui ne seront utilisés qu'ultérieurement constitue un signal soulignant la volonté d'assurer le financement de mesures d'accompagnement. L'affectation des moyens financiers précitée ne règle pas encore la question du financement de mesures d'accompagnement, conforme aux exigences du frein à l'endettement. A ce sujet, le Conseil fédéral présentera un concept dans le cadre de son message relatif à la mise en oeuvre d'au moins un des deux accords évoqués.



### Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragte eine knappe Kommissionsmehrheit auf die Vorlage nicht einzutreten: Für Mitglieder der SVP-Fraktion war dieses Geschäft ein Präjudiz für den Abschluss des Freihandelsabkommens mit der EU. Mitglieder der SP-Fraktion wollten nicht die Katze im Sack kaufen – also der Bilanzreserve zustimmen, ohne über die Ausgestaltung der Begleitmassnahmen und das Abkommen Bescheid zu wissen. Eine starke Kommissionsminderheit plädierte für Eintreten, da ein Ja zur Bilanzreserve kein Ja zum Freihandel sei. Sie sei, so der Sprecher der Kommissionsminderheit Markus Zemp (CEg, AG), nur eine Vorsorge für den schlimmsten Fall – so wie die Hagelversicherung. Hans-jörg Walter (V, TG), der sich im Gegensatz zur SVP-Fraktion für das Eintreten auf die Vorlage aus-sprach, stellte den Antrag nach dem Eintreten, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, mit dem Auftrag, die Begleitmassnahmen zu konkretisieren. Die grüne Fraktion wiederum wollte nach einem allfälligen Eintreten die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen, damit er eine Botschaft unterbreite, die im Falle eines Agrarfreihandels mit der EU oder eines Abschlusses der Doha-Runde im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie (Qualitätsstrategie) sichere. Nach einer ausgiebigen Debatte für und wider den Agrarfreihandel beschloss der Nationalrat schliesslich mit 111 zu 60 Stimmen nicht auf die Vorlage einzutreten.

Die Kommission beantragte im **Ständerat** auf die Vorlage einzutreten. Simonetta Sommaruga (S, BE) wies als Kommissionssprecherin darauf hin, dass sich seit dem Nichteintretensentscheid des Nationalrates einige der geäusserten Einwände erledigt hätten. So lägen jetzt die Berichte der Arbeitsgruppen für Begleitmassnahmen und für die Weiterentwicklung der Direktzahlungen vor. Einwände gegen die Bilanzreserven wurden nur von Hannes Germann (V, SH) vorgebracht. Aber auch er erklärte, er könne mit der Einrichtung dieses Instruments leben. Für die anderen Rednerinnen und Redner war es wichtig, der Landwirtschaft dieses vertrauensbildende Signal zu geben und sich vorausschauend auf ab-sehbare Grenzöffnungsschritte vorzubereiten. Der Rat trat einstimmig auf die Vorlage ein. In der De-tailberatung stellte Géraldine Savary (S, VD) den Antrag, den Abs. 2 des Art. 19a dahingehend zu prä-zisieren, dass die Bilanzreserven für die Finanzierung von Begleitmassnahmen für die Landwirtschaft und für die erste Verarbeitungsstufe von vorwiegend Schweizer Rohstoffen zu verwenden seien. Verschiedene Redner sprachen sich gegen diesen Antrag aus. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt könne noch nicht gesagt werden, welche Begleitmassnahmen schliesslich getroffen werden müssten. Die vom Bundesrat vorgeschlagene offene Formulierung solle daher beibehalten werden. Die Kommission wiederum störte sich an der Kann-Formulierung von Abs. 3 des Art. 19a. Wenn die Verhandlungen zu keinem Abschluss kommen, solle der Bundesrat, so die Kommission, nicht etwa die Zweckbindung der Zollerträge aufheben und die Mittel freigeben können, sondern er habe die Zweckbindungen aufzuheben und die Mittel freizugeben. Die Kommission beantragte daher die Reformulierung dieses Absatzes. Der Rat stimmte schliesslich mit 23 zu 14 Stimmen gegen den Antrag Savary und für den Antrag der Kommission. Im **Nationalrat** beantragte die Kommissionsmehrheit auf die Vorlage einzutreten. Die Stossrichtung der Begleitmassnahmen sei, jetzt wo der Bericht über diese publiziert worden ist, in etwa klar. Es gehe nun darum, so der Kommissionspre-

### Délibérations

Au **Conseil national**, une faible majorité de la commission a proposé de ne pas entrer en matière sur le projet: pour la plupart des membres du groupe UDC, en acceptant ce projet, le Parlement se serait déjà engagé sur la voie de la conclusion d'un accord de libre-échange avec l'UE; quant au groupe PS, il refusait majoritairement de signer un chèque en blanc en acceptant l'inscription de cette réserve au bilan sans avoir d'informations précises sur l'accord lui-même et sur ses mesures d'accompagnement. Une forte minorité de la commission a plaidé pour l'entrée en matière, en faisant valoir que dire oui à cette réserve ne reviendrait pas à dire oui à l'accord lui-même. Selon le rapporteur de la minorité, Markus Zemp (CEg, AG), la constitution de cette réserve ne représenterait qu'une précaution prise pour parer au pire – comparable en cela à l'assurance contre la grêle. Hansjörg Walter (V, TG), qui s'était prononcé en commission en faveur de l'entrée en matière, contrairement à son groupe UDC, a proposé d'entrer en matière, puis de renvoyer le projet au Conseil fédéral, avec mandat de préciser les mesures d'accompagnement prévues. Enfin, le groupe des Verts a demandé que, dans l'hypothèse où l'entrée en matière serait votée, le projet soit renvoyé au Conseil fédéral, à charge pour celui-ci de soumettre au Parlement un message qui garantisse le financement d'une stratégie visant à la création de valeur ajoutée (stratégie qualité) en cas de conclusion d'un accord de libre-échange agricole avec l'UE ou d'aboutissement du cycle de Doha de l'OMC. Au terme d'un long débat opposant les partisans et les adversaires du libre-échange agricole, le Conseil national a finalement décidé, par 111 voix contre 60, de ne pas entrer en matière sur le projet.

Au **Conseil des Etats**, la commission a proposé d'entrer en matière sur le projet. Au nom de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a signalé que, depuis la décision du Conseil national de ne pas entrer en matière, plusieurs objections n'avaient plus lieu d'être car certains points avaient été réglés entre-temps. Elle a annoncé en outre que les rapports des groupes de travail sur les mesures d'accompagnement et sur le développement des paiements directs étaient disponibles. Seul Hannes Germann (V, SH) a critiqué la réserve au bilan, précisant néanmoins qu'il pourrait s'en accommoder si elle était instaurée. Quant aux autres orateurs, ils ont souligné l'importance de donner un signal encourageant à l'agriculture et de se préparer d'ores et déjà aux futures étapes de l'ouverture des frontières. Le conseil a alors décidé d'entrer en matière, à l'unanimité. Lors de la discussion par article, Géraldine Savary (S, VD) a proposé de préciser, à l'art. 19a, al. 2, que les réserves au bilan seraient utilisées pour financer les mesures d'accompagnement destinées à l'agriculture et ainsi qu'aux entreprises de premier échelon de la transformation utilisant à titre prépondérant des matières premières suisses. Plusieurs intervenants se sont opposés à cette proposition, au motif qu'il n'était alors pas encore possible de connaître les mesures d'accompagnement qui devraient être prises en fin de compte. À leurs yeux, il n'y avait donc pas lieu de modifier la formulation vague proposée par le Conseil fédéral. Par contre, la formulation potestative de l'art. 19a, al. 3, dérangeait la commission. C'est pourquoi elle a proposé un nouveau texte, indiquant que «le Conseil fédéral supprime l'affectation et libère les fonds si les négociations n'aboutissent pas». Au final, le conseil a rejeté la proposition de Géraldine Savary

cher Markus Zemp (CEg, AG), die Mittel für allfällige Begleitmassnahmen zu sichern. Eine Kommissionsminderheit Ernst Schibli (V, ZH) beantragte Nichteintreten. Die Vorlage zeuge, so der Minderheitensprecher, von einem schlechten Gewissen. Die Landwirte würden hingehalten und in eine Falle gelockt, die für die allermeisten das Todesurteil bedeutete. Die Kommissionsminderheit Louis Schelbert (G, LU) wiederum beantragte Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, eine Botschaft zu unterbreiten, die im Falle eines Agrarfreihandels mit der EU oder eines solchen Abkommens im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie, einer Qualitätsstrategie sichert. Nach einer lebhaften Grundsatzdebatte über die Landwirtschaftspolitik trat der Nationalrat schliesslich mit 110 zu 68 Stimmen auf die Vorlage ein und beschloss mit 96 zu 79 Rückweisung an den Bundesrat. Im **Ständerat** beantragte Simonetta Sommaruga (S, BE) im Namen der Kommission, die Vorlage nicht an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Kommission habe den Bundesrat damit beauftragt, für die kommende Agrarreform eine Qualitätsstrategie vorzulegen. Die Finanzierung der Qualitätsstrategie müsse im Rahmen der kommenden Agrarreform geregelt werden und nicht, wie dies der Rückweisungsantrag des Nationalrats fordere, nur dann wenn ein Freihandelsabkommen vorliege. Der Ständerat folgte oppositionslos dem Antrag seiner Kommission.

#### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.04.2010**

Im Hinblick auf ein Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich und einen möglichen Abschluss der DOHA-Runde der WTO soll möglichst frühzeitig eine Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen geschaffen werden. Konkret sieht der Bundesrat vor, dass im Rahmen einer Spezialfinanzierung die Zolleinnahmen von importierten Landwirtschaftsprodukten und Lebensmitteln für die Finanzierung von Begleitmassnahmen reserviert werden.

##### *Parlamentarische Beratungen:*

- Der Nationalrat ist am 26. Mai 2009 nicht auf die Vorlage eingetreten.
- Der Ständerat hat am 24. September 2009 die Vorlage mit einigen Änderungen angenommen.
- Der Nationalrat hat am 01. März 2010 Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat beschlossen mit Auftrag, eine Botschaft zu unterbreiten, die im Falle eines Agrarfreihandels mit der EU oder eines Freihandelsabkommens im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie (Qualitätsstrategie) sichert.
- Der Ständerat hat am 15. März 2010 abweichend keine Rückweisung an den Bundesrat beschlossen.

pour se rallier à celle de la commission, par 23 voix contre 14. La majorité de la commission du **Conseil national** a proposé d'entrer en matière sur le projet, maintenant qu'un rapport publié sur les mesures d'accompagnement permettait de comprendre dans quel sens iraient ces mesures. Markus Zemp (CEg, AG), rapporteur de la commission, a expliqué qu'il s'agissait désormais d'assurer le financement d'éventuelles mesures d'accompagnement. Une minorité emmenée par Ernst Schibli (V, ZH) a quant à elle proposé de ne pas entrer en matière, estimant que le projet résultait d'un sentiment de culpabilité. Selon le porte-parole de cette minorité, les agriculteurs sont appelés à patienter, en attendant d'être attirés dans un piège qui contraindra la plupart d'entre eux à mettre la clé sous la porte. Au nom d'une autre minorité, Louis (G, LU) a proposé une nouvelle fois de renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant de soumettre au Parlement un message qui exposera le financement d'une stratégie visant à la création d'une valeur ajoutée (stratégie qualité) au cas où seraient conclus un accord de libre-échange agroalimentaire avec l'UE ou tout autre accord de ce type dans le cadre de l'OMC. À l'issue de discussions animées sur la politique agricole, le Conseil national a finalement décidé, par 110 voix contre 68, d'entrer en matière sur le projet et, par 96 voix contre 79, de le renvoyer au Conseil fédéral.

Au **Conseil des Etats**, Simonetta Sommaruga (S, BE), rapporteur de la commission, a proposé de ne pas renvoyer le projet au Conseil fédéral. Elle a ajouté que la commission avait chargé le Conseil fédéral d'élaborer une stratégie qualité en vue de la réforme agricole à venir. Par ailleurs, elle a précisé que le financement de cette stratégie devrait être fixé dans le cadre de cette future réforme et non pas uniquement si un accord de libre-échange était conclu, comme le demande la proposition de renvoi du Conseil national. Le Conseil des Etats a approuvé sans opposition la proposition de sa commission.

#### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.04.2010**

Dans la perspective d'un accord de libre-échange agroalimentaire et d'un éventuel aboutissement du cycle de Doha de l'OMC, il est prévu de constituer le plus tôt possible une réserve inscrite au bilan du Compte d'Etat, destinée au financement de mesures d'accompagnement qui doivent permettre à l'agriculture de s'adapter. Plus précisément, le Conseil fédéral prévoit dans le cadre d'un financement spécial que les recettes douanières provenant des produits agricoles et des denrées alimentaires importés soient affectées au financement de mesures d'accompagnement.

##### *Délibérations parlementaires*

- Le 26 mai 2009, le Conseil national n'est pas entré en matière sur le projet.
- Le 24 septembre 2009, le Conseil des Etats a adopté le projet en procédant à quelques modifications.
- Le 1<sup>er</sup> mars 2010, le CN est entré en matière et a renvoyé le projet au Conseil fédéral avec comme mandat de présenter un message qui garantisse le financement d'une stratégie visant à la création de valeur ajoutée (stratégie qualité) dans la perspective d'un accord de libre-échange agricole avec l'UE ou d'un accord de libre-échange dans le cadre de l'OMC.

*Entscheide vom 26./27. April 2010 der WAK-N:*

Die Kommission hat mit 12:8 Stimmen und 6 Enthaltungen beschlossen, die Rückweisung nicht zu bestätigen. Die Anträge der Detailberatung vom Januar wurden übernommen. Bei der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 13:12 Stimmen abgelehnt.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

- Le 15 mars 2010, le CE n'a pas approuvé ce renvoi.

*Décisions de la CER-N du 26-27 avril 2010*

La commission a décidé par 12 voix contre 8 et 6 abstentions de ne pas confirmer le renvoi au Conseil fédéral. La commission a repris de son examen de détail les propositions de modification (d'importance mineure) qu'elles avaient faites en janvier 2010. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été refusé par 13 voix contre 12.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.026 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich

Botschaft vom 6. März 2009 über die Genehmigung eines Zusatzabkommens zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Frankreich (BBI 2009 1631)

Zusatzbotschaft vom 27. November 2009 zur Botschaft vom 6. März 2009 über die Genehmigung eines neuen Zusatzabkommens zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Frankreich (BBI 2010 1541)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.075 BRG

Siehe Geschäft 09.012 BRG

Siehe Geschäft 09.027 BRG

Siehe Geschäft 09.028 BRG

Siehe Geschäft 10.3013 Mo. APK-SR

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Zusatzabkommens zum Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich

**27.05.2009 Ständerat.** Die Vorlage ist an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, Verhandlungen mit Frankreich aufzunehmen, um das Doppelbesteuerungsabkommen im Sinne von Art. 26 des Musterabkommens der OECD zu ergänzen.

**23.09.2009 Nationalrat.** Gemäss Ständerat (=Die Vorlage ist an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, Verhandlungen mit Frankreich aufzunehmen, um das Doppelbesteuerungsabkommen im Sinne von Art. 26 des Musterabkommens der OECD zu ergänzen).

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend von den neuen Anträgen des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Am 12. Januar 2009 wurde ein Zusatzabkommen zum Abkommen vom 9. September 1966 zwischen der Schweiz und Frankreich zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet. Seit der letzten Revision dieses Abkommens im Jahr 1997 hat die Schweiz sowohl auf bilateraler Ebene mit der EU als auch auf multilateraler Ebene im Rahmen der OECD verschiedene Verpflichtungen im Bereich des Informationsaustausches übernommen. Diese Entwicklungen in der schweizerischen Amtshilfepolitik und insbesondere das mit den EU-Mitgliedstaaten abgeschlossene Abkommen über die Zinsbesteuerung gaben den Anlass für die Aufnahme von Verhandlungen über eine Anpassung des schweizerisch-französischen Doppelbesteuerungsabkommens. Diese führten zum Abschluss eines neuen Zusatzabkommens zu diesem Abkommen. Das neue Zusatzabkommen löst die durch die vorgenannten Entwicklungen verursachten Probleme weitgehend. Das Ergebnis der Verhandlungen kann als ausgewogen bezeichnet werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Zusatzabkommens begrüsst.

*Zusatzbotschaft des Bundesrates vom 27.11.2009*

Am 12. Januar 2009 wurde mit Frankreich ein neues Zusatz-

## 09.026 Double imposition. Convention avec la France

Message du 6 mars 2009 concernant l'approbation du nouvel avenant à la convention contre les doubles impositions avec la France (FF 2009 1389)

Message complémentaire du 27 novembre 2009 au message du 6 mars 2009 concernant l'approbation du nouvel avenant à la convention contre les doubles impositions avec la France (FF 2010 1409)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.075 MCF

Voir objet 09.012 MCF

Voir objet 09.027 MCF

Voir objet 09.028 MCF

Voir objet 10.3013 Mo. CPE-CE

Arrêté fédéral portant approbation du nouvel avenant à la convention contre les doubles impositions avec la France

**27.05.2009 Conseil des Etats.** Le projet est renvoyé au Conseil fédéral, qui est chargé d'entreprendre des négociations avec la France afin de compléter la convention de double imposition dans le sens de l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE.

**23.09.2009 Conseil national.** Selon Conseil des Etats (=Le projet est renvoyé au Conseil fédéral, qui est chargé d'entreprendre des négociations avec la France afin de compléter la convention de double imposition dans le sens de l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE).

**17.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant les nouvelles propositions du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Un nouvel avenant à la convention du 9 septembre 1966 en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a été signé le 12 janvier 2009 avec la France. Depuis la révision intervenue en 1997, la Suisse a pris divers engagements tant sur le plan bilatéral avec l'Union européenne que sur le plan multilatéral au sein de l'OCDE. Ces développements de la politique suisse en matière d'entraide administrative en général et en particulier en relation avec l'Accord sur la fiscalité de l'épargne conclu avec les Etats membres de l'UE ont donné lieu à l'ouverture de négociations de révision de la convention de 1966 contre les doubles impositions et abouti à la conclusion d'un nouvel avenant à la convention franco-suisse contre les doubles impositions. Cet avenant permet de répondre dans une large mesure aux problèmes engendrés par les développements précités. Le résultat des négociations peut être considéré comme équilibré. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cet avenant.

*Message complémentaire du Conseil fédéral 27.11.2009*

Un nouvel avenant à la convention du 9 septembre 1966 en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a été signé le 12 janvier 2009 avec la France. Alors que le Parlement suisse avait commence

abkommen zum Abkommen vom 9. September 1966 zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet. Die Phase der parlamentarischen Beratung war in der Schweiz bereits im Gang, als die französischen Behörden wissen liessen, ihr parlamentarisches Genehmigungsverfahren werde nicht eingeleitet, bis der Standard zum Informationsaustausch nach Artikel 26 des OECD-Musterabkommens auf bilateraler Ebene entsprechend den im März 2009 vom Bundesrat eingegangenen Verpflichtungen in das Zusatzabkommen aufgenommen worden sei.

In der Schweiz wurde das parlamentarische Genehmigungsverfahren in der Folge auf Antrag des Bundesrats mit Schreiben an die Nationalratspräsidentin und den Ständeratspräsidenten sistiert; am 30. März 2009 kam die Aussenpolitische Kommission des Ständerats der Sistierung nach. In Kenntnis der neuen Situation wiesen die eidgenössischen Räte das Zusatzabkommen vom 12. Januar 2009 mit dem Auftrag an den Bundesrat zurück, mit Frankreich Verhandlungen über eine Ergänzung des Doppelbesteuerungsabkommens im Sinne von Artikel 26 des OECD-Musterabkommens aufzunehmen. Am 11. Juni 2009 konnte ein revidiertes Zusatzabkommen anstelle desjenigen vom 12. Januar 2009 paraphiert werden, das der neuen Situation aufgrund der veränderten schweizerischen und französischen Positionen Rechnung trägt. Das neue Zusatzabkommen ist am 27. August 2009 in Bern unterzeichnet worden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Zusatzabkommens begrüsst.

#### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.08.2009**

*09.026 Abkommen mit Frankreich und 09.027 Abkommen mit der Türkei*

Der Ständerat hat stillschweigend entschieden, diese beiden Vorlagen an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag Verhandlungen mit Frankreich und der Türkei aufzunehmen um das DBA im Sinne von Art. 26 des Musterabkommens der OECD zu ergänzen.

Die WAK-N beantragt ihrem Rat ohne Opposition, diesen Rückweisungsbeschlüssen des Ständerates zuzustimmen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

d'examiner cet avenant, les autorités françaises ont fait savoir, entre temps, qu'elles n'étaient pas prêtes à entamer la procédure d'approbation parlementaire française tant que les nouveaux termes en matière d'échange de renseignements fiscaux prévues à l'art. 26 du Modèle de convention fiscale de l'OCDE n'étaient pas reprises dans cet avenant, conformément aux engagements pris par le Conseil fédéral en mars 2009.

La procédure parlementaire a par conséquent été suspendue du côté suisse, sur proposition du Conseil fédéral dans une lettre adressée aux présidents des deux conseils, suspension à laquelle la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a donné suite le 30 mars 2009. Prenant acte de cette nouvelle situation, les Chambres fédérales ont consécutivement renvoyé l'avenant du 12 janvier 2009 au Conseil fédéral en le chargeant d'entreprendre des négociations avec la France en vue de compléter la convention contre les doubles impositions dans le sens de l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE. Le 11 juin 2009, les paraphes ont pu être apposés sur un avenant révisé et destiné à remplacer celui signé le 12 janvier 2009 de manière à prendre en compte la nouvelle donne résultant des positions suisses et françaises. Cet avenant a été signé, à Berne, le 27 août 2009. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cet avenant.

#### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.08.2009**

*09.026 Convention avec la France et 09.027 convention avec la Turquie*

Le Conseil des États a décidé tacitement de renvoyer les deux projets au Conseil fédéral en lui demandant d'entamer des négociations avec la France et la Turquie et de compléter la CDI à la lumière des normes définies par l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE.

La CER-N propose, à l'unanimité, d'approuver les décisions de renvoi du Conseil des États.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.031 Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative). Volksinitiative

Botschaft vom 6. März 2009 zur Volksinitiative "Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative)" (BBI 2009 1907)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative)"

**25.11.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat lehnt die Steuergerechtigkeits-Initiative ohne Gegenvorschlag ab. Dies insbesondere deswegen, weil die Initiative die kantonale Souveränität in Steuerfragen und den daraus resultierenden Steuerwettbewerb in Frage stellt. Damit schadet sie nicht nur den Niedrigsteuernkantonen, sondern auch der ganzen Schweiz, deren Standortattraktivität geschmälert wird. Am 6. Mai 2008 wurde die Volksinitiative «Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative)» in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs eingereicht. Die Initiative verlangt eine Ergänzung der Artikel 129 und 197 der Bundesverfassung (BV). Für die Steuertarife und Steuersätze der natürlichen Personen sollen folgende Grundsätze gelten: «Für alleinstehende Personen beträgt der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Einkommenssteuern zusammen mindestens 22 Prozent auf dem Teil des steuerbaren Einkommens, der 250 000 Franken übersteigt.» (Art. 129 Abs. 2bis Bst. a BV). Auch für die Vermögensbesteuerung ist ein Mindestgrenzsteuersatz ab einem bestimmten steuerbaren Vermögen vorgesehen: «Für alleinstehende Personen beträgt der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Vermögenssteuern zusammen mindestens 5 Promille auf dem Teil des steuerbaren Vermögens, der 2 Millionen Franken übersteigt.» (Art. 129 Abs. 2bis Bst. b BV). Für gemeinsam veranlagte Paare und alleinstehende Personen mit Kindern können diese Beträge erhöht werden (Bst. c). Buchstabe d verbietet degressive Steuersätze: «Der durchschnittliche Steuersatz jeder der vom Bund, von den Kantonen oder den Gemeinden erhobenen direkten Steuern darf weder mit steigendem steuerbarem Einkommen noch mit steigendem steuerbarem Vermögen abnehmen.» Gleichzeitig verlangt die Volksinitiative eine Ergänzung der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. Danach hat der Bund innert drei Jahren nach Annahme der Initiative die Ausführungsgesetzgebung zu erlassen (Art. 197 Ziff. 8 Abs. 1 BV). Kantone, die ihre Steuertarife und Steuersätze aufgrund von Artikel 129 Absatz 2bis BV anpassen mussten, werden verpflichtet, während einer durch das Bundesgesetz festzulegenden Dauer zusätzliche Beiträge an den Finanzausgleich zu leisten (Art. 197 Ziff. 9 BV).

Die Initiative ist gültig. Sie muss Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet werden.

## 09.031 Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables). Initiative populaire

Message du 6 mars 2009 concernant l'initiative populaire "Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables)" (FF 2009 1619)  
CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire "Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables)"

**25.11.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour des impôts équitables sans proposer de contre-projet. Il justifie cette décision par le fait que cette initiative met en danger la souveraineté des cantons en matière d'imposition et entrave la concurrence fiscale. L'initiative nuit ainsi non seulement aux cantons à faible taux d'imposition, mais également à tout le pays en affaiblissant l'attrait fiscal de la place économique suisse. L'initiative populaire «Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables)» a été déposée le 6 mai 2008 sous la forme d'un projet rédigé. L'initiative demande de compléter les art. 129 et 197 de la Constitution fédérale de manière à ce que la fixation des barèmes et des taux pour les personnes physiques suive les principes suivants: «pour les personnes vivant seules, le taux marginal des impôts cantonaux et communaux sur le revenu grevant la part du revenu imposable dépassant 250 000 francs doit se monter globalement à 22 % au moins.» (art. 129, al. 2bis, let. a, Cst.). En ce qui concerne l'imposition de la fortune, elle prévoit également que soit fixé un taux marginal minimum pour la fortune imposable à partir d'un certain montant: «pour les personnes vivant seules, le taux marginal des impôts cantonaux et communaux sur la fortune grevant la part de la fortune imposable qui dépasse 2 millions de francs doit se monter globalement à 5 ‰ au moins» (art. 129, al. 2bis, let. b, Cst.). Pour les couples imposés conjointement et pour les personnes seules avec enfants, les montants peuvent être augmentés (let. c). La let. d demande l'interdiction des taux dégressifs: «le taux moyen de tout impôt direct prélevé par la Confédération, les cantons ou les communes ne doit diminuer ni avec l'augmentation du revenu imposable ni avec l'augmentation de la fortune imposable.» Dans le même temps, l'initiative souhaite voir complétées les dispositions transitoires de la Constitution fédérale comme suit: la Confédération disposerait de trois ans après l'acceptation de l'art. 129, al. 2bis, pour édicter les dispositions d'exécution (art. 197, ch. 8, al. 1, Cst.), et les cantons qui devraient adapter leurs barèmes et leurs taux sur la base de l'art. 129, al. 2bis, Cst. se verraient obligés de verser des contributions supplémentaires à la péréquation financière pendant une durée fixée par une loi fédérale (art. 197, ch. 9, Cst.).

Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung die Ablehnung der Volksinitiative ohne Gegenentwurf.

Gemäss Statistik der direkten Bundessteuer der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) verfügten in der Steuerperiode 2005 24 452 Steuerpflichtige (0,6 % aller Steuerpflichtigen) über ein steuerbares Einkommen, das über der von der Initiative vorgegebenen Einkommensgrenze lag. Diese Steuerpflichtigen deklarierten über 8,2 % aller steuerbaren Einkommen und bezahlten 29 % der direkten Bundessteuer. Im Bereich der Vermögenssteuer lagen 72 874 Steuerpflichtige (1,6 % aller Steuerpflichtigen) über der von der Initiative vorgegebenen Vermögensgrenze. Diese verfügten über 43 % des gesamten Reinvermögens. Für Alleinstehende mit einem steuerbaren Einkommen von 250 000 Franken und mehr liegt die Grenzbesteuerung in den Kantonen SZ, OW, NW, ZG, AR und AI heute vollständig und in den Kantonen LU, BS, SH, SG und GR teilweise (d.h. in einzelnen Gemeinden) unterhalb der von der Initiative geforderten Mindestbesteuerung. Für verheiratete Steuerpflichtige mit einem steuerbaren Einkommen von 420 000 Franken und mehr liegen die Kantone SZ, OW, NW, ZG, AR und AI voll und die Kantone LU, UR, BS, SH und GR teilweise unter der von der Initiative geforderten Mindestbesteuerung. In den übrigen Kantonen liegen alle Gemeinden über der von der Initiative für die jeweiligen Einkommensgrenzen vorgesehenen Mindestbesteuerung. Bei der Vermögensbesteuerung von Alleinstehenden mit einem steuerbaren Vermögen von 2 Millionen Franken und mehr sind die Grenzsteuersätze in insgesamt 14 Kantonen ganz oder teilweise tiefer als die von der Initiative zugelassenen 5 Promille. Dabei handelt es sich um die Kantone ZH, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI und TG (voll betroffen) sowie LU, AR, SG, GR und AG (teilweise betroffen). Bei der Besteuerung von Verheirateten mit einem steuerbaren Vermögen von 4 Millionen Franken liegen insgesamt 13 Kantone ganz (SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI, TG) oder teilweise (LU, AR, SG, GR, AG) unter den Vorgaben der Initiative.

Der Bundesrat lehnt die mit der Volksinitiative geforderte Einschränkung der Steuerautonomie der Kantone und Gemeinden ohne Gegenvorschlag ab. Die Initiative betrifft nicht nur diejenigen Kantone, die heute unterhalb der geforderten Mindestbesteuerung liegen, und nicht nur diejenigen Steuerpflichtigen oberhalb der Einkommensgrenzen. Je nach gesetzlicher Umsetzung der Initiative wären auch tiefe und mittlere Einkommen direkt von der Initiative betroffen. Im Zuge der Umsetzung könnte ausserdem ein Druck für eine Harmonisierung im Bereich der Sozialabzüge entstehen, was den Handlungsspielraum aller Kantone einschränken würde. Die Einschränkung der internationalen Standortattraktivität der heutigen Niedrigsteuernkantone sowie die zu erwartenden negativen Auswirkungen auf das Wirtschaftswachstum betreffen die ganze Schweiz. Darüber hinaus führt die Einschränkung der Dynamik des Steuerwettbewerbs zu Einbussen bei dessen Vorteilen (Berücksichtigung unterschiedlicher Präferenzen, relativ effizienter und schlanker Staat, Innovation, Chancen für Randgebiete). Es besteht auch die Gefahr, dass der Steuerwettbewerb durch einen Angebotswettbewerb (z.B. durch vermehrtes Anbieten von Subventionen) ersetzt wird, der punkto Effizienz und Transparenz negative Auswirkungen auf die Schweizer Volkswirtschaft hätte. Der Bundesrat befürwortet die Steuerautonomie der Kantone und Gemeinden und den sich daraus ergebenden Steuerwettbewerb. Ihm ist bewusst,

L'initiative est valable et sera soumise au vote du peuple et des cantons. Le Conseil fédéral recommande à l'Assemblée fédérale de la rejeter sans proposer de contreprojet. Selon une statistique de l'AFC concernant l'impôt fédéral direct, 24 452 contribuables (0,6 % des contribuables) disposaient durant l'année fiscale 2005 d'un revenu imposable dépassant la limite fixée par l'initiative. Ces personnes représentent 8,2 % des revenus imposables déclarés et 29 % des versements à l'impôt fédéral direct. En ce qui concerne l'impôt sur la fortune, 72 874 contribuables (1,6 % des contribuables) possèdent une fortune qui dépasse la limite fixée par l'initiative. Ces personnes se partagent plus de 43 % de l'ensemble de la fortune nette. Pour les personnes vivant seules qui disposent d'un revenu imposable de 250 000 francs ou plus, l'imposition maximale dans l'ensemble des cantons de SZ, OW, NW, ZG, AR et AI, et dans certaines communes des cantons de LU, BS, SH, SG et GR se situe en dessous de l'imposition minimale préconisée par l'initiative. Pour ce qui est de l'imposition des couples mariés dont le revenu s'élève à 420 000 francs ou plus, l'imposition minimale dans les cantons de SZ, OW, NW, ZG, AR et AI, et dans certaines communes des cantons de LU, UR, BS, SH et GR se situe en dessous du minimum préconisé par l'initiative. Dans toutes les communes des autres cantons, le taux d'imposition pour les limites de revenu correspondantes se situe au dessus du taux minimal prévu par l'initiative. Les taux d'impôt marginaux pour l'impôt sur le revenu des personnes vivant seules dont la fortune s'élève à 2 millions de francs ou plus se situent en dessous des 5 ‰ fixés par l'initiative dans 14 cantons (entièrement ou dans quelques communes seulement). Il s'agit de l'ensemble des cantons de ZH, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI et TG, et de certaines communes des cantons de LU, AR, SG, GR et AG. Le taux d'imposition des couples mariés qui disposent d'une fortune imposable de 4 millions de francs se situe en dessous du taux préconisé par l'initiative dans 13 cantons: dans l'ensemble des cantons de SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI et TG, et dans quelques communes des cantons de LU, AR, SG, GR et AG. Le Conseil fédéral refuse de limiter l'autonomie des cantons et des communes. C'est pourquoi il rejette cette initiative sans proposer de contre-projet. L'initiative ne concerne pas seulement les cantons dont le taux se situe en dessous du minimal préconisé, ni seulement les contribuables qui se trouvent en dessus des limites de revenu; selon la manière dont l'initiative est appliquée, les bas et moyens revenus pourraient également être directement touchés par l'initiative. Si elle était acceptée, une pression pourrait alors s'exercer en faveur d'une harmonisation des déductions admises, ce qui limiterait le champ d'action des cantons. La diminution de l'attrait international des cantons où la charge fiscale est basse et les probables repercussions négatives sur la croissance économique touchent toute la Suisse. En entravant la dynamique de la concurrence fiscale, on perdrait certains de ses avantages (prise en compte des préférences diverses, Etat relativement efficace et mince, innovation, chances données aux régions périphériques). La compétitivité fiscale actuelle risqué également de se voir remplacée par une concurrence de l'offre (par ex. Proposer plus de subventions), ce qui aurait des effets négatifs sur l'économie nationale du point de vue de l'efficacité et de la transparence. Le Conseil fédéral soutient l'autonomie fiscale des cantons et des communes et la concurrence fiscale qui en découle. Il est toutefois conscient que cette concurrence ne peut avoir l'effet bénéfique souhaité que si des limi-

dass der Steuerwettbewerb nur durch geeignete Schranken seine wohlfahrtssteigernde Wirkung voll entfalten kann. Durch die von Volk und Ständen im November 2004 breit akzeptierte Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) steht ein Instrument zur Verfügung, das negative Auswirkungen des Steuerwettbewerbs mildert. Die NFA, die stark progressive direkte Bundessteuer, die formelle Steuerharmonisierung, die Besteuerungsprinzipien der Bundesverfassung (Grundsätze der Allgemeinheit, der Gleichmässigkeit und der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit) sowie die Entscheide des Bundesgerichts (z.B. betreffend degressive Besteuerung im Kanton Obwalden) bestimmen die Leitplanken eines regulierten Steuerwettbewerbs in der Schweiz und machen die von der Initiative geforderte teilweise materielle Steuerharmonisierung unnötig.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.01.2010**

Am 6. Mai 2008 reichte die Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SPS) die in Form eines ausgearbeiteten Entwurfs abgefasste eidgenössische Volksinitiative „Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuer gerechtigkeits-Initiative)“ ein.

Die vorgeschlagene Regelung umfasst drei Punkte:

- (1) Der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Steuern soll bei einem steuerbaren Einkommen ab 250 000 Franken für Alleinstehende in allen Kantonen mindestens 22 Prozent betragen.
- (2) Der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Steuern soll bei einem steuerbaren Vermögen ab 2 Millionen Franken für Alleinstehende in allen Kantonen mindestens 5 Promille betragen.
- (3) Der durchschnittliche Steuersatz jeder einzelnen der vom Bund, von den Kantonen oder den Gemeinden erhobenen direkten Steuern darf weder mit steigendem steuerbarem Einkommen noch mit steigendem steuerbarem Vermögen abnehmen. Ausserdem werden Kantone, welche ihre Steuertarife und Steuersätze aufgrund der vorgeschlagenen Änderung anpassen müssen, verpflichtet, während einer durch das Bundesgesetz festzulegenden Dauer zusätzliche Beiträge an den Finanzausgleich zu leisten. Ziel der Volksinitiative ist es, den Steuerwettbewerb zwischen Kantonen und Gemeinden einzuschränken und damit die nach Auffassung der Initianten schädlichen Auswüchse des Steuerwettbewerbs einzudämmen.

Der Bundesrat lehnt die Steuergerechtigkeits-Initiative ohne Gegenvorschlag ab. Dies insbesondere deshalb, weil die Initiative zu Eingriffen des Bundes in die Steuerautonomie der Kantone und der Kantone in die Finanzautonomie der Gemeinden führen würde.

Der Ständerat hat am 25. November 2009 mit 30 zu 9 Stimmen entschieden, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Die WAK des Nationalrates schliesst sich mit 18 zu 8 Stimmen dem Bundesrat und dem Ständerat an und beantragt ihrem Rat, die Vorlage ebenfalls zur Ablehnung durch Volk und Stände zu empfehlen.

Die Mehrheit ist der Meinung, dass die Einschränkungen der Dynamik des Steuerwettbewerbs zu Einbussen bei dessen

tes adaptées sont posées. Grâce à l'acceptation par le peuple et les cantons de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) en novembre 2004, le Conseil fédéral dispose maintenant d'un instrument grâce auquel les effets négatifs de la concurrence fiscale peuvent être atténués. La RPT, la forte progressivité de l'impôt fédéral direct, l'harmonisation fiscale formelle, les principes de l'imposition édictés dans la Constitution fédérale (les principes de l'universalité, de l'égalité de traitement et de la capacité économique) et les décisions du Tribunal fédéral (par ex. le jugement contre les impôts dégressifs dans le canton d'Obwald) sont les bases de la réglementation de la concurrence fiscale en Suisse et rendent superflue l'harmonisation fiscale en partie matérielle préconisée par l'initiative populaire.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.01.2010**

Le 6 mai 2008, le Parti socialiste suisse (PSS) a déposé l'initiative populaire fédérale «Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (initiative pour des impôts équitables)», sous la forme d'un projet rédigé. Celui-ci vise à limiter la concurrence fiscale que se livrent les cantons et les communes et, partant, à en prévenir les effets que le PSS juge négatifs.

La réglementation proposée prévoit les trois mesures suivantes: pour les personnes seules touchant un revenu imposable supérieur ou égal à 250 000 francs, le taux d'impôt marginal des impôts cantonaux et des impôts communaux devrait s'élever à 22 % au minimum; pour les personnes seules possédant une fortune imposable supérieure ou égale à 2 millions de francs, le taux d'impôt marginal des impôts cantonaux et des impôts communaux devrait s'élever à 5 ‰ au minimum; pour les impôts directs, qu'ils soient fédéraux, cantonaux ou communaux, le taux moyen ne devrait pas baisser lorsque le revenu ou la fortune augmente. En outre, les cantons qui devraient adapter leurs barèmes et leurs taux en raison des nouvelles dispositions proposées seraient tenus de verser des contributions supplémentaires au titre de la péréquation financière entre les cantons, et ce, pendant une durée fixée par une loi fédérale.

Le Conseil fédéral rejette cette initiative sans lui opposer de contre-projet, car il estime notamment qu'elle obligerait la Confédération à empiéter sur l'autonomie fiscale des cantons, qui devraient eux-mêmes porter atteinte à l'autonomie financière des communes.

Le 25 novembre 2009, le Conseil des Etats a décidé, par 30 voix contre 9, de recommander le rejet de l'initiative.

Par 18 voix contre 8, la CER-N s'est ralliée à la décision du Conseil fédéral et du Conseil des Etats et a elle aussi proposé à son conseil de recommander le rejet de l'initiative.

La majorité de la commission estime en effet que restreindre la dynamique de la concurrence fiscale risquerait d'amoin drir les avantages qu'elle présente. Parmi ceux-ci, la majorité relève en particulier la prise en compte de diverses préférences (par exemple des impôts bas mais peu de prestations publiques), davantage d'efficacité et moins de bureaucratie au niveau de l'Etat, ainsi que la chance offerte aux régions périphériques de compenser, grâce à une politique fiscale ciblée,



Vorteilen führen würden. Als Vorteile des Steuerwettbewerbs werden insbesondere die Berücksichtigung unterschiedlicher Präferenzen (z.B. tiefe Steuern und tiefe öffentliche Leistungen), ein relativ effizienter und schlanker Staat, sowie die Chancen für Randgebiete, mit einer gezielten Steuerpolitik Standortnachteile gegenüber Zentrumsantonen wettzumachen, genannt. Zudem sieht sie die Kantons- und Gemeindeautonomie gefährdet und stellt fest, dass die Initiative nicht nur die hohen Einkünfte und Vermögen betrifft, sondern auch den Mittelstand, denn auch die Besteuerungskurve der Einkommensklassen unter 250'000 Franken (und unter 2 Millionen Franken was das Vermögen betrifft) müsste aufgrund der in der Volkinitiative festgelegten Eckpunkte angepasst werden, um einen zu grossen Sprung in der Steuerprogressivität zu verhindern.

Ausserdem argumentiert die Kommissionsmehrheit, dass durch die von Volk und Ständen im November 2004 breit akzeptierte Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) bereits ein Instrument zur Verfügung steht, das negative Auswirkungen des Steuerwettbewerbs mildert.

Eine Minderheit der Kommission beantragt, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Sie ist der Meinung, dass die Initiative mehr Steuergerechtigkeit bringt, indem sie dem exzessiven Steuerwettbewerb innerhalb der Schweiz um die sehr hohen Einkommen und Vermögen einen Riegel vorschiebt.

Ausserdem macht die Minderheit geltend, dass die Initiative nur einen Mindeststeuersatz fordert, und die Kantone und Gemeinden somit ihre Freiheit, die Steuern selbst zu bestimmen, behalten. Daher wäre auch nur ein kleiner Teil der Schweizer Bevölkerung direkt von der Gesetzesänderung betroffen.

Schliesslich argumentiert die Minderheit, dass eines der Ziele des NFA – nämlich eine Verringerung der Steuerbelastungsunterschiede zwischen Kantonen und Gemeinden – wohl nicht erreicht werden kann. Die vorliegende Volksinitiative bietet die Möglichkeit diese angestrebte Verringerung der Unterschiede doch noch zu verwirklichen.

Anlässlich der Eintretensdebatte hat die Kommission ausserdem mit 16 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen einen Antrag auf Rückweisung an den Bundesrat abgelehnt, welcher diesen damit beauftragen wollte, dem Parlament einen direkten Gegenvorschlag zu unterbreiten, der sich zum Beispiel am Modell von Professor Carl August Zehnder orientieren soll. Dieses Modell beruht darauf, dass tiefe Einkommensteile nur in den Gemeinden versteuert werden (z. B. bis 50 000 Franken), mittlere nur im Kanton (z. B. von 50 000 bis 800 000 Franken). Die Bundessteuer würde nur sehr hohe Einkommen erfassen (z. B. über 800 000 Franken). Auch dieser Antrag wird im Rat durch eine Minderheit vertreten.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

certain inconviens géographiques vis-à-vis de cantons phares. La majorité relève en outre que l'initiative porterait atteinte à l'autonomie cantonale et communale et qu'elle ne concernerait pas seulement les hauts revenus, mais également la classe moyenne puisque la courbe de l'impôt des classes de revenu inférieur à 250 000 francs (et à 2 millions de francs pour ce qui concerne la fortune) devra aussi être adaptée afin d'éviter un saut trop élevé dans la progressivité de l'impôt.

Elle a en outre rappelé que l'acceptation par le peuple et les cantons de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) en novembre 2004, avait déjà fourni un instrument grâce auquel les effets négatifs de la concurrence fiscale pouvaient être atténués.

Pour sa part, une minorité de la commission propose de recommander l'acceptation de l'initiative. Elle est d'avis que celle-ci permettrait d'appliquer des impôts plus équitables, en ce sens qu'elle mettrait fin aux excès constatés en Suisse sur le plan de la concurrence fiscale, et notamment à la chasse aux hauts revenus et aux grosses fortunes qui en résulte. Par ailleurs, la minorité relève que l'initiative ne prévoit qu'un taux d'impôt minimal, les cantons et les communes conservant ainsi la liberté de fixer eux-mêmes leurs impôts. Ainsi, seule une petite partie de la population suisse serait directement concernée par cette modification de loi. Enfin, la minorité estime que l'un des objectifs de la RPT, à savoir la réduction des différences de charge fiscale entre les cantons et les communes, ne peut pour l'heure être atteint. Or la présente initiative populaire offre justement une possibilité de réduire ces disparités et de remplir ainsi l'objectif visé.

Lors du débat d'entrée en matière, la commission a en outre rejeté, par 16 voix contre 3, et 6 abstentions, une proposition de renvoi chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un contre-projet direct, lequel aurait par exemple pu être conçu d'après le modèle du Professeur Carl August Zehnder. Ledit modèle prévoit l'imposition exclusive par les communes de la part du revenu inférieure à une certaine limite (par ex: jusqu'à 50 000 francs), l'imposition exclusive par la Confédération des hauts revenus (par ex: supérieurs à 800 000 francs) et l'imposition exclusive par les cantons de la part du revenu comprise entre ces deux limites (c'est-à-dire entre 50 000 et 800 000 francs). Cette proposition sera également portée devant le conseil par une minorité de la commission.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung

Botschaft vom 29. Mai 2009 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung) (BBl 2009 5793)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung)

**09.09.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**26.11.2009 Ständerat.** Abweichend.

**07.12.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**03.03.2010 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Weil die Ausgaben der Versicherer für die Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung deren Prämieinnahmen in den Jahren 2008 und 2009 überstiegen beziehungsweise übersteigen werden, musste auf die Reserven zurückgegriffen werden. Dies führte zu einem Absinken der Reservequote unter das gesetzliche Minimum. Diese Entwicklung wurde verstärkt durch die schwierige Lage auf dem Finanzmarkt. Damit, bei Annahme einer Kostensteigerung von 4 Prozent, Ende 2010 die gesetzlich vorgeschriebene Mindestreservequote erreicht werden kann, sind Anfang 2010 Prämienhöhungen von gegen 15 Prozent erforderlich. Vor diesem Hintergrund hält der Bundesrat rasch wirksame Massnahmen zur Kosteneindämmung für unabdingbar.

Die parlamentarische Beratung der Vorschläge des Bundesrates zur KVG-Revision im Bereich der Kostenbeteiligung, zu jener im Bereich der Vertragsfreiheit und zu jener im Bereich von Managed Care ist noch im Gange. Es ist absehbar, dass die Diskussion nicht innert kurzer Frist abgeschlossen wird. Massnahmen, die im Jahr 2010 wirksam werden, sind unter keinen Umständen möglich. Weil sich für das nächste Jahr massive Prämienhöhungen abzeichnen, kann das Inkrafttreten der im eidgenössischen Parlament hängigen Vorlagen nicht abgewartet werden.

Weil die Eidgenössischen Räte im Dezember 2007 die Neuregelung der Spitalfinanzierung beschlossen haben, wird die Kosteneindämmung im stationären Spitalbereich vorangetrieben. Die entsprechenden Prozesse sind eingeleitet und ein weiteres Tätigwerden zur Zeit nicht angebracht. Ein Eingreifen ist indessen in Bezug auf die Kosteneindämmung im ambulanten und spitalambulanten Bereich erforderlich. Die vom Bundesrat nun vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen sollen namentlich in diesen Bereichen Wirkung entfalten. Diesbezüglich ist noch keine der im Jahr 2004 vorgeschlagenen Massnahmen zur Kosteneindämmung umgesetzt worden. Die im vorliegenden Vorschlag enthaltenen Massnahmen visieren sowohl das Angebot an, indem die Kantone zusätzlich zur bereits bestehenden Pflicht zur Planung des stationären Spitalbereichs auch zur Steuerung der Versorgung im spitalambulanten Bereich verpflichtet werden. Auch die Nachfrage wird beeinflusst durch die Erhebung eines vom Versicherten in bar zu entrichtenden Behandlungsbeitrags und durch die Schaf-

## 09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts

Message concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts) (FF 2009 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique  
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts)

**09.09.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**26.11.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

**07.12.2009 Conseil national.** Divergences.

**03.03.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

Les dépenses assumées par les assureurs pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins ont excédé les recettes provenant des primes en 2008, tendance qui se dessine à nouveau pour 2009. Partant, les assureurs ont dû puiser dans les réserves, ce qui a entraîné une diminution du taux de réserve en deçà du minimum légal. La situation difficile sur le marché financier renforce cette tendance. Ainsi, en tablant sur une hausse des coûts de 4 % et en vue d'atteindre d'ici la fin 2010 le taux de réserve minimal fixé par la loi, il est nécessaire d'augmenter les primes 2010 de l'ordre de 15 %. Dans ce contexte, le Conseil fédéral estime indispensable de prendre rapidement des mesures efficaces pour endiguer l'évolution des coûts. Les débats parlementaires relatifs aux propositions du Conseil fédéral de réviser la LAMal dans les domaines de la participation aux coûts, de la liberté de contracter et du «managed care» sont en cours. Une hausse considérable des primes se dessinant pour l'année prochaine, il n'est pas envisageable d'attendre l'entrée en vigueur des projets examinés par le Parlement.

Comme les Chambres fédérales ont adopté, en décembre 2007, une nouvelle réglementation du financement hospitalier, l'endiguement des coûts dans le secteur hospitalier suit son cours. Les processus correspondants ont été lancés, et il n'est pour l'heure pas opportun d'aller plus avant en la matière. En revanche, il est nécessaire d'intervenir sur l'évolution des coûts dans les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux. Les présentes mesures urgentes proposées par le Conseil fédéral doivent notamment déployer leurs effets dans ces secteurs. A ce propos, aucune des mesures proposées en 2004 pour maîtriser les coûts n'a encore été mise en oeuvre. Les mesures inscrites dans le présent projet visent aussi bien l'offre que la demande. D'une part, les cantons sont tenus de piloter l'offre dans le secteur ambulatoire hospitalier en plus de leur tâche actuelle de planification du secteur hospitalier.

D'autre part, les mesures suivantes se répercutent sur la demande: le prélèvement d'un ticket modérateur dont l'assuré doit s'acquitter en espèces et la création d'un service de consultation par téléphone, gratuit et accessible à l'ensemble des assurés avant d'aller consulter un médecin le cas échéant. Enfin, la compétence de baisser les prix (tarifs) est déléguée au Conseil fédéral si une hausse des coûts supérieure à la

fung der allen Versicherten kostenlos zugänglichen Möglichkeit, sich vor einem allfälligen Arztbesuch telefonisch beraten zu lassen. Schliesslich soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die Preise (Tarife) zu senken, wenn in einem bestimmten Bereich ein überdurchschnittlicher Preisanstieg zu verzeichnen ist. Die Verankerung dieser Massnahmen im Gesetz soll sicherstellen, dass der Grundsatz der Kosteneindämmung auch in Bezug auf den spitalambulanten und ambulanten Bereich wirksam wird.

Um im aktuellen wirtschaftlichen Umfeld die sich abzeichnende Prämienhöhung für Personen in finanziell bescheidenen Verhältnissen zu mildern, sieht der Bundesrat darüber hinaus vor zusätzliche Mittel von 200 Millionen Franken im Jahr 2010, zur Verfügung zu stellen.

#### *Verhandlungen*

Im **Nationalrat** unterbreitete die Kommission einen Gesetzesentwurf, der teilweise wesentlich vom Vorschlag des Bundesrates abwich. Die deutschsprachige Kommissionsprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als wichtigste Gründe für die 10 Neinstimmen bei der Gesamtabstimmung in der Kommission (bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen) die Streichung der 200 Millionen Franken für die Prämienverbilligung und die von der Kommissionsmehrheit vorgesehene Einführung der Vertragsfreiheit. Der Kommission sei sich bewusst, dass mit dieser Vorlage die grundsätzlichen Probleme des Gesundheitswesens nicht gelöst werden; das Massnahmepaket sei aber gewissermassen eine homöopathische Dosis auf dem Weg, Fehlanreize und Systemfehler zu korrigieren. Mit 175 zu einer Stimme (Josef Zisyadis (G, VD)) trat der Rat auf die Vorlage ein.

Die vom **Bundesrat** vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken, welche die Patienten bei den ersten sechs Arztbesuchen im Jahr bar entrichten sollten, hatte im Nationalrat keine Chance. Als Alternative entschied sich der Rat mit 148 zu 30 Stimmen für eine von der Kommission vorgeschlagene, differenzierte Selbstbehaltsregelung. Danach soll 20 Prozent selber berappen müssen, wer direkt zum Spezialisten geht. Der Selbstbehalt von 10 Prozent soll grundsätzlich nur noch für den Besuch beim Hausarzt, bei einer Überweisung via Hausarzt, in Notfällen und in einzelnen aufgeführten Ausnahmen gelten. Eine von links-grüner Seite vorgeschlagene Plafonierung des jährlichen Selbstbehalts auf maximal 700 Franken wurde mit 112 zu 58 Stimmen verworfen.

Im Rahmen des bis 2012 befristeten Massnahmepakets schlug die Kommissionsmehrheit – gegen den Willen des Bundesrates – vor, für das Jahr 2012 die Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und Ärzten einzuführen. Unterstützt wurde das Anliegen von der SVP-Fraktion und von Teilen der CVP und FDP. Toni Bortoluzzi (V, ZH) warb dafür, endlich Nägel mit Köpfen zu machen. Linke und Grüne warnten vor einer Machtverschiebung hin zu den Kassen und einer Zweiklassenmedizin. Der Antrag für die Vertragsfreiheit wurde mit 87 zu 80 Stimmen abgelehnt.

Demgegenüber erhielt der Vorschlag des Bundesrates für eine einmalige Aufstockung der Prämienverbilligung um 200 Millionen Franken für 2010 keine Mehrheit. SP und Grüne führten ins Feld, dass angesichts der Krise die Kaufkraft der Versicherten gestärkt werden müsse. Sie wollten gar noch weiter gehen und den Erlös der UBS-Anleihe von 1,2 Milliarden Franken dazu verwenden. Die Bürgerlichen liessen sich von dieser Massnahme mit, wie sie vermuteten, nur geringen Effekten auf

moyenne est enregistrée dans un certain secteur. En inscrivant ces mesures dans la loi, le Conseil fédéral entend garantir que le principe de maîtrise des coûts agira aussi sur les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux.

Afin d'atténuer les augmentations de primes annoncées en faveur des personnes en situation économique précaire, le Conseil fédéral prévoit par ailleurs à titre de mesure conjoncturelle d'engager des moyens supplémentaires de 200 millions de francs en 2010. Au Conseil national, la commission a présenté un projet de loi qui, sur certains points, s'écartait nettement du projet du Conseil fédéral. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur germanophone de la commission, a justifié les 10 non lors du vote sur l'ensemble au sein de la commission (contre 14 oui et 2 abstentions) en citant deux arguments principaux: la suppression des subsides de 200 millions de francs visant à réduire les primes et l'introduction de la liberté de contracter prévue par la majorité de la commission. Elle a souligné que la commission était consciente que le projet ne résoudrait pas les problèmes fondamentaux en matière de santé: le train de mesures proposé est en quelque sorte une dose homéopathique contribuant à prévenir les incitations inopportunes et à corriger les défaillances du système. Par 175 voix contre 1 (celle de Josef Zisyadis; G, VD), le conseil est entré en matière.

#### *Délibérations*

Le **Conseil national** n'a laissé aucune chance à la taxe de consultation de 30 francs proposée par le Conseil fédéral dont les patients devraient s'acquitter en espèces pour les six premières consultations effectuées au cours d'une année civile. En revanche, il a adopté, par 148 voix contre 30, la quote-part différenciée proposée par la commission: ainsi, en allant directement consulter un spécialiste, l'assuré paie une quote-part de 20 %; en principe, il paie une quote-part de 10 % uniquement s'il consulte son médecin de famille, si ce dernier le redirige vers un spécialiste, en cas d'urgence ou dans certains cas exceptionnels. La gauche et les Verts ont lancé l'idée de plafonner la quote-part annuelle à 700 francs, proposition rejetée par 112 voix contre 58.

Dans le cadre du train de mesures limité à la fin 2012, la majorité de la commission a proposé, contre l'avis du Conseil fédéral, d'introduire la liberté de contracter entre assureurs et médecins avant 2012. La proposition a reçu le soutien du groupe UDC et d'une partie du PDC et du PLR. Toni Bortoluzzi (V, ZH) a déclaré ne pas vouloir faire les choses à moitié; de leur côté, la gauche et les Verts ont mentionné le risque d'une augmentation du pouvoir des caisses-maladie et d'une médecine à deux vitesses. La proposition d'établir la liberté de contracter a été rejetée par 87 voix contre 80.

La proposition du **Conseil fédéral** d'augmenter exceptionnellement les subsides de 200 millions de francs en 2010 afin de réduire les primes n'a quant à elle pas rallié de majorité. Le groupe socialiste et les Verts ont déclaré qu'en raison de la crise, il était nécessaire de renforcer le pouvoir d'achat des assurés. Ils sont même allés plus loin en proposant d'affecter le bénéfice extraordinaire de 1,2 milliard de francs que la Confédération a réalisé en vendant sa participation dans UBS à une réduction supplémentaire des primes en 2010. Les représentants des partis bourgeois craignaient que cette mesure n'influence que faiblement la consommation; c'est pourquoi elle n'a pas suffi à les convaincre. La proposition du Conseil fédéral a été rejetée par 105 voix contre 64.

den Konsum nicht überzeugen. Der Vorschlag des Bundesrates wurde mit 105 zu 64 Stimmen abgelehnt.

Gegen links-grünen Widerstand dehnte der Nationalrat den bisher nur von Alleinstehenden erhobenen Beitrag an die Kosten des Spitalaufenthaltes (aktuell 10 Franken im Tag) auf alle Versicherten mit Ausnahme der Kinder aus. Der entsprechende Kommissionsantrag wurde mit 112 zu 62 Stimmen gutgeheissen und eine von einer Kommissionsminderheit verlangte Beschränkung der finanziellen Belastung auf 300 Franken pro Jahr mit 107 zu 67 Stimmen abgelehnt.

Bundesrat und Kommission hatten vorgeschlagen, dass die Kantone neu die Kompetenz erhalten, auch für den ambulanten Bereich der Spitäler Leistungsaufträge zu erteilen und diesen so zu steuern. Claude Ruey (RL, VD) lehnte dies ab, weil staatliche Eingriffe in diesem Bereich problematisch und kontraproduktiv seien und die Kosten besser durch die Tarife gebremst werden sollten. Der Rat unterstützte den Streichungsantrag Ruey mit 82 zu 74 Stimmen.

Für den Bereich der Tarifstruktur räumte der Nationalrat dem Bundesrat neue Kompetenzen zur Vornahme von Anpassungen bei besonderem Kostenanstieg ein. In den Kantonen sollen künftig ferner einheitliche Taxpunktwerte für Ärzte in freier Praxis und Spitalambulatorien zur Anwendung kommen.

Auf Antrag einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, vertreten durch Guy Parmelin (V, VD), beschloss der Nationalrat mit 117 zu 61 Stimmen, dass bei der Wahl einer höheren Franchise mit entsprechendem Prämienrabatt eine Vertragsdauer von drei Jahren zu gelten habe. Bundesrat und Kommissionsmehrheit hatten zwei Jahre beantragt. Eine links-grüne Minorität, welche bei der geltenden Ordnung bleiben wollte, unterlag mit 59 zu 120 Stimmen.

Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat, dass bei gleicher Eignung für den Patienten ein „preisgünstiges“ Arzneimittel verordnet und abgegeben werden muss. Ein Antrag von Marina Carobbio Cuscetti (S, TI), der mit einer konkreteren Formulierung mehr Druck machen wollte, fand keine Mehrheit.

Unbestritten war, dass die Krankenkassen einen kostenlosen und unabhängigen medizinischen Beratungsdienst per Telefon einrichten müssen.

Nach rund achtstündiger Beratung verabschiedete der Nationalrat die Vorlage mit 113 zu 58 Stimmen. Dagegen stimmte das links-grüne Lager, welches kritisierte, dass die Massnahmen eine einseitige Lastenverschiebung auf Patienten und Versicherte darstellten.

Dem **Ständerat** legte die vorberatende Kommission laut Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) keinen grossen Wurf oder gar ein Meisterwerk vor. Aber immerhin würden die Vorschläge der Kommission zu Einsparungen von 300 bis 350 Millionen Franken führen. (Am Ende der Beratungen waren es gemäss Urs Schwaller noch etwa 200 Millionen Franken.) Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Im Gegensatz zum Nationalrat wollte der Ständerat die diskutierten Massnahmen nicht als dringlich und befristet beschliessen sondern als normale Gesetzesrevision, die ab 1. Januar 2011 in Kraft tritt. Der Rat strich ohne Diskussion, wie zuvor bereits der Nationalrat, die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken. Mit einer vom Nationalrat als Alternative vorgeschlagenen differenzierten Selbstbehaltsregelung war der Ständerat grundsätzlich einverstanden. Wer weiterhin eine uneingeschränkte Arztwahl will, soll künftig 20 statt 10 Prozent

Malgré la résistance de la gauche et des Verts, le Conseil national a étendu l'obligation de contribuer aux frais de séjour (qui s'élève actuellement à 10 francs par jour) à tous les assurés à l'exception des enfants, alors qu'elle concernait auparavant uniquement les personnes seules: la proposition de la commission a été adoptée par 112 voix contre 62. Une minorité de la commission a demandé que la contribution financière annuelle soit plafonnée à 300 francs; cette proposition a été rejetée par 107 voix contre 67.

Le Conseil fédéral et la commission ont proposé que les cantons aient désormais la compétence de régler, dans les mandats de prestations qu'ils confient aux hôpitaux, l'activité de ces derniers dans le domaine ambulatoire également. Claude Ruey (RL, VD) a rejeté cette proposition en se basant sur le fait que des interventions de l'État dans ce domaine seraient problématiques et contre-productives et qu'il serait plus aisé de freiner les coûts en s'attaquant aux tarifs. Le conseil a soutenu la proposition de Claude Ruey par 82 voix contre 74.

En ce qui concerne la structure tarifaire, le Conseil national a accordé de nouvelles compétences au Conseil fédéral pour qu'il puisse procéder à des ajustements en cas d'augmentation exagérée des coûts. Par ailleurs, un point tarifaire uniforme doit être appliqué aux médecins exerçant en cabinet privé et aux secteurs ambulatoires des hôpitaux dans chaque canton.

Sur la proposition d'une minorité bourgeoise de la commission représentée par Guy Parmelin (V, VD), le Conseil national a décidé, par 117 voix contre 61, que la durée du contrat d'assurance devait être de trois années civiles pour les assurés qui opteraient pour une franchise plus élevée, et donc des primes plus basses. Le Conseil fédéral et la majorité de la commission avaient proposé une durée de deux ans. Une minorité rose-verte, qui souhaitait conserver les règles en vigueur, a vu sa proposition refusée par 120 voix contre 59.

Sur la proposition de la commission, le conseil a décidé qu'à propriétés égales pour le patient, un médicament avantageux devait lui être prescrit et remis. Une proposition de Marina Carobbio Cuscetti (S, TI) dont la formulation était plus concrète et plus stricte, n'a pas trouvé grâce auprès de la majorité.

Le fait que les caisses-maladie devaient proposer une permanence téléphonique de conseil médical gratuite et indépendante n'a rencontré aucune objection.

Après environ huit heures d'examen, le Conseil national a adopté le projet par 113 voix contre 58. Le camp rose-vert a voté contre ce projet, arguant que les mesures représentaient un report unilatéral de la charge sur les patients et les assurés.

Le **Conseil des Etats** s'est quant à lui vu présenter un projet qui, selon Urs Schwaller (CEg, FR), président de la commission chargée de l'examen préalable, était loin d'être la panacée, mais dont les propositions pourraient permettre de réaliser entre 300 et 350 millions de francs d'économies (à l'issue des débats, Urs Schwaller estimait le potentiel d'économies à quelque 200 millions de francs).

Les députés ont voté l'entrée en matière sans opposition. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats n'entendait pas décider de mesures urgentes et provisoires, mais bien procéder à une révision ordinaire de la loi destinée à entrer en vigueur le 1er janvier 2011.

Selbstbehalt bezahlen. In Zukunft sollen jedoch Managed-Care und Hausarztmodelle die Regel werden. Diesen Bereich möchte der Ständerat aber aus der aktuellen Vorlage ausgliedern und mit der hängigen Managed-Care-Vorlage (04.062) verbinden. Liliane Maury Pasquier (S, GE) beantragte, den Selbstbehalt nur dann zu erhöhen, wenn der Versicherer tatsächlich entsprechende kostensparende Modelle anbietet. Der Antrag wurde mit 20 zu 6 Stimmen abgelehnt.

Analog dem Nationalrat lehnte auch der Ständerat gegen den Widerstand von SP-Seite eine zusätzliche Prämienverbilligung von 200 Millionen Franken mit 23 zu 9 Stimmen ab.

Sparpotenzial sah der Ständerat bei den Medikamenten. Hier beschloss er auf Antrag der Kommission mit 21 zu 16 Stimmen und in Ergänzung zum Nationalrat, dass die Krankenkassen künftig nur noch Präparate bezahlen müssen, die maximal 10 Prozent teuer sind als das jeweils günstigste Medikament. Teurere Präparate werden nur übernommen, wenn es einen therapeutischen Grund gibt. Felix Gutzwiller (RL, ZH) wehrte sich vergeblich gegen diese Regelung und gab zu bedenken, dass die Patienten dadurch häufig ihre Medikamente wechseln müssten, was aus therapeutischer Sicht ungünstig sei. Ebenfalls zu reden gaben die Vertriebsmargen für Medikamente. Der Bundesrat beschloss per Verordnung auf den März 2010 eine Senkung von 15 auf 12 Prozent. Die Kommission beantragte, im Gesetz eine Marge von 8 Prozent zu verankern. Dagegen wandten sich erfolgreich Werner Luginbühl (BD, BE) und Claude Janiak (S, BL). Sie warnten davor, dass eine solche Senkung manche Apotheken auf dem Land die Existenz kosten könnte und damit die Versorgung nicht mehr gesichert wäre. Der Rat folgte dieser Argumentation und lehnte den Vorschlag der Kommission mit 26 zu 9 Stimmen ab.

Bei der vom Nationalrat beschlossenen Vertragsdauer für Versicherte, die eine höhere Franchise wählen, nahm der Ständerat eine Abschwächung vor und kürzte die Dauer auf zwei Jahre. Zusätzlich setzte sich ein Antrag einer Kommissionminderheit mit 20 zu 13 Stimmen durch, wonach Versicherte nach einem Jahr zwar nicht die Franchise, wohl aber die Kasse wechseln können, falls diese die Prämien erhöht.

Analog dem Nationalrat lehnte es die kleine Kammer mit 22 zu 17 Stimmen ab, den Kantonen Planungskompetenzen für den ambulanten Bereich der Spitäler zu erteilen. Der Rat strich auch die vom Nationalrat in Art. 43 Abs. 5bis eingefügte Bestimmung betreffend kantonaler einheitlicher Taxtpunktwerte für Ärzte und Spitalambulatorien mit 19 zu 14 Stimmen.

Wie der Nationalrat sprach sich der Ständerat mit 29 zu 9 Stimmen für ein Verbot von Vermittler- und Maklergebühren für den Verkauf von Grundversicherungen aus, erlaubte den Kassen aber im Gegensatz zum Erstrat die Finanzierung von Telefonwerbung. Der vom Nationalrat unterstützte bundesrätliche Vorschlag für eine obligatorische flächendeckende Telefonberatung lehnte der Ständerat mit 23 zu 12 Stimmen ab. Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) machte geltend, dass ein solches Angebot ein Wettbewerbselement unter den Kassen bleiben soll und zudem bereits 5,5 Millionen Versicherte ein solches Angebot nutzen. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 28 zu Null Stimmen bei 5 Enthaltungen an.

In der Differenzvereinbarung im **Nationalrat** gaben unter anderem die Frage der Dringlichkeit sowie die Punkte Telefonwerbung, Bekanntgabe detaillierter Diagnosen, differenzierter Selbstbehalt und Medikamentenpreise zu diskutieren. In die-

À l'instar de la Chambre du peuple, il a biffé sans discussion la taxe de consultation de 30 francs que préconisait le Conseil fédéral. Il a également adopté dans les grandes lignes la quote-part différenciée proposée par le Conseil national à titre de solution de rechange. Ainsi, les personnes qui veulent continuer à bénéficier du libre choix du médecin devront s'acquitter d'une quote-part de 20 % au lieu de 10 %, les modèles de «managed care» (réseaux de soins intégrés) et du médecin de famille étant appelés à se généraliser. Le conseil souhaite toutefois traiter séparément ce dernier aspect, dans le cadre de l'examen du projet en suspens de «managed care» (04.062). Liliane Maury Pasquier (S, GE) a pour sa part proposé de n'augmenter la quote-part que si l'assureur propose bel et bien des modèles favorisant les économies. Le conseil a balayé cette proposition par 20 voix contre 6.

En ce qui concerne l'affectation de 200 millions de francs supplémentaires à la réduction des primes, le Conseil des Etats a suivi le Conseil national, contre l'avis des socialistes. Il a rejeté la proposition par 23 voix contre 9.

C'est dans le domaine des médicaments que le conseil a décelé un potentiel d'économies. Sur la proposition de la commission, les députés ont complété l'avis du Conseil national en décidant, par 21 voix contre 16, que les caisses-maladie devraient uniquement rembourser les médicaments dont le prix dépasse tout au plus de 10 % celui du médicament le moins cher. Les médicaments plus chers ne seraient remboursés qu'à la condition d'être prescrits pour des raisons médicales. Felix Gutzwiller (RL, ZH) a vainement tenté de s'opposer à cette disposition, en soulignant qu'elle inciterait les patients à changer souvent de médication, ce qui serait malencontreux du point de vue thérapeutique.

Les marges de distribution des médicaments ont également prêté à discussion. Le Conseil fédéral a décidé par voie d'ordonnance de les réduire de 15 à 12 % à compter de mars 2010. La commission a quant à elle proposé d'inscrire dans la loi une marge de 8 %, suscitant l'opposition de Werner Luginbühl (BD, BE) et de Claude Janiak (S, BL). Ils ont en effet objecté qu'une telle baisse risquait de compromettre l'existence de certaines pharmacies des zones rurales et, partant, la fourniture des médicaments. Le conseil s'est rallié à cet argument et a donc rejeté la proposition de la commission par 26 voix contre 9.

En ce qui concerne les rapports d'assurance pour les personnes ayant choisi une franchise élevée, le Conseil des Etats en a fixé la durée à deux années civiles, revoyant à la baisse la proposition du Conseil national. Il a par ailleurs adopté, par 20 voix contre 13, la proposition d'une minorité de la commission prévoyant que l'on puisse changer d'assureur après une année – mais non de franchise – en cas d'augmentation des primes.

À l'instar de la Chambre basse, la Chambre haute a biffé, par 22 voix contre 17, une disposition en vertu de laquelle les cantons ont compétence pour planifier l'activité des hôpitaux dans le domaine ambulatoire. Il s'est en revanche écarté du Conseil national en biffant, par 19 voix contre 14, la disposition introduite par celui-ci à l'art. 43, al. 5bis, concernant l'application d'un point tarifaire uniforme pour les médecins et le secteur ambulatoire des hôpitaux de chaque canton.

S'il a suivi le conseil prioritaire, par 29 voix contre 9, dans l'interdiction faite aux assureurs de verser des commissions et des courtages dans le domaine de l'assurance de base, le

sen Bereichen ergaben sich Unterschiede zu den Ständeratsbeschlüssen.

Bei der obligatorischen medizinischen Telefonberatung beantragte die Kommissionsmehrheit, an ihrem Entscheid festzuhalten und ein solches Angebot für alle Kassen vorzuschreiben. Eine von Pierre Triponez (RL, BE) angeführte „sehr gemischte Koalition“ aus allen politischen Lagern schlug vor, dem Ständerat zu folgen und den Passus zu streichen. Dies weil auch nicht klar sei, ob mit einer solchen Vorschrift überhaupt etwas eingespart würde. Diese Kommissionsminderheit setzte sich mit 100 zu 73 Stimmen durch.

Zum Thema Telefonwerbung beantragte die Kommission, an dem vom Ständerat gestrichenen Verbot der Finanzierung von Telefonwerbung durch die Krankenversicherer festzuhalten. Der Vorschlag wurde von Ignazio Cassis (RL, TI) unterstützt, der argumentierte, dass diese aggressive und ärgerliche Telefonwerbung die Grundversicherung jährlich 100 Millionen Franken koste. Der Kommissionsantrag wurde mit 119 zu 56 Stimmen angenommen.

Aus Datenschutzgründen strich der Nationalrat mit 106 zu 70 Stimmen einen vom Ständerat eingefügten Passus, wonach die Leistungserbringer zur besseren Kostenkontrolle detaillierte Diagnosen an die Versicherer ausstellen müssten.

Bei der Frage der Verschreibung von Arzneimitteln schlug die Kommission vor, am ursprünglichen Beschluss festzuhalten und die vom Ständerat hinzugefügte Bestimmung, wonach die Krankenkassen künftig nur noch Präparate bezahlen müssen, die maximal 10 Prozent teuer sind als das jeweils günstigste Medikament, wieder zu streichen. Gegen den Widerstand von links-grüner Seite folgte der Rat seiner Kommission mit 123 zu 41 Stimmen.

Toni Bortoluzzi (V, ZH) vertrat als Vertreter einer Kommissionsminderheit die Auffassung, dass der differenzierte Selbstbehalt ohne Verzug eingeführt und nicht in die Managed-Care-Vorlage ausgegliedert werden soll. Diese Bestimmung, wonach der Versicherte neu 20 statt 10 Prozent der Gesundheitskosten zu berappen hat, wenn er statt den Hausarzt zu konsultieren direkt einen Spezialarzt aufsucht, sei das Kernstück der Vorlage und dürfe nicht verschoben werden. Der Nationalrat folgte dem Minderheitsantrag mit 91 zu 72 Stimmen.

Die Kommissionsmehrheit beantragte, an der Dringlichkeit festzuhalten und die beschlossenen Massnahmen bis Ende 2013 zu befristen. Die Inkraftsetzung des Gesetzes soll der Bundesrat festlegen. Der Nationalrat stimmte diesem Vorgehen mit 140 zu 37 Stimmen zu.

Bei der weiteren Beratung der Differenzen hielt der **Ständerat** grösstenteils an seinen Beschlüssen fest. Einzig beim Verbot der Finanzierung von Telefonwerbung schwenkte der Rat mit 25 zu 16 Stimmen auf die Linie des Nationalrats ein. Dies allerdings entgegen dem Antrag seiner Kommission, die zudem vorschlug, den Versicherern die Auszahlung einer Arbeitsentschädigung für externe Vermittler zu erlauben. Christine Egerszegi-Obrist (RL, AG) wehrte sich erfolgreich gegen dieses Ansinnen, indem sie daran erinnerte, dass es bei der Vorlage um die Eindämmung der Gesundheitskosten gehe und einzelne Brancheninteressen zurückstehen müssten. Entgegen der Meinung des Nationalrates hielt der Ständerat auf Antrag der Kommission mit 20 zu 15 Stimmen daran fest, dass in den Rechnungen die Diagnosen in verschlüsselter

Conseil des Etats l'a contredit en autorisant les caisses à financer des activités de démarchage téléphonique.

Il a par ailleurs rejeté par 23 voix contre 12 la proposition du Conseil fédéral d'obliger tous les assureurs à instaurer une permanence téléphonique de conseil médical, proposition à laquelle avait adhéré le Conseil national. Les députés ont été sensibles à l'argumentation du président de la commission, qui a estimé important de préserver la nature concurrentielle d'une prestation de ce genre et a de plus relevé que 5,5 millions d'assurés y avaient d'ores et déjà eu recours.

Lors du vote sur l'ensemble, la Chambre des cantons a adopté le projet par 28 voix contre 0 et 5 abstentions.

Au cours de la procédure d'élimination des divergences au **Conseil national**, plusieurs points ont suscité le débat et entraîné des divergences par rapport aux décisions du Conseil des Etats. Il s'agit, entre autres, du caractère urgent des décisions, du démarchage téléphonique, de la transmission de diagnostics précis aux assureurs, de la quote-part différenciée et du prix des médicaments.

Pour ce qui est de la permanence médicale téléphonique, la majorité de la commission a plaidé en faveur du maintien de la décision du Conseil national, à savoir l'obligation, pour toutes les caisses, d'instaurer un tel système. Une minorité hétéroclite emmenée par Pierre Triponez (RL, BE) a proposé de suivre le Conseil des Etats et de biffer ce passage. Soutenant notamment que l'obligation précitée ne produirait pas forcément les économies escomptées, la minorité a réussi à faire passer sa proposition, par 100 voix contre 73.

La commission a en outre proposé de maintenir l'interdiction, pour les assureurs, de financer le démarchage téléphonique, interdiction supprimée par le Conseil des Etats. Ignazio Cassis (RL, TI) a soutenu cette proposition en soulignant que ce type d'activité agressive et importune coûtait chaque année 100 millions de francs à l'assurance de base. Le conseil a adopté la proposition par 119 voix contre 56.

Par 106 voix contre 70, il a par ailleurs biffé, pour des motifs tenant à la protection des données, une disposition introduite par le Conseil des Etats prévoyant que les fournisseurs de prestations devraient établir à l'attention des assureurs des diagnostics détaillés permettant un meilleur contrôle des coûts.

En ce qui concerne la prescription de médicaments, la commission a proposé de s'en tenir à la décision première et donc de biffer une disposition ajoutée par le **Conseil des Etats**, en vertu de laquelle les caisses-maladie ne rembourseraient plus que les médicaments dont le prix ne dépasserait pas de plus de 10 % celui du médicament le moins cher. Les députés ont adopté cette proposition par 123 voix contre 41, contre l'avis de la gauche et des verts.

Représentant une minorité de la commission, Toni Bortoluzzi (V, ZH) a défendu l'introduction immédiate de la quote-part différenciée; il s'est opposé à l'examen séparé de cet aspect dans le cadre du projet de « managed care ».

La disposition concernée prévoit que les assurés supportent 20 % des frais médicaux, au lieu de 10 %, lorsqu'ils consultent directement un spécialiste, sans passer par un médecin de famille. Or il s'agit là de la mesure phare du projet, dont l'examen ne saurait être reporté, a affirmé le député. Par 91 voix contre 72, le conseil a suivi l'avis de la minorité.

Form aufgeführt werden müssen. Kommissionspräsident Alex Kuprecht (V, SZ) bezeichnete die damit verbundene Leistungstransparenz als eines der zentralsten Elemente für die Kosteneindämmung. Liliane Maury Pasquier (S, GE) machte vergeblich darauf aufmerksam, dass so der Datenschutz nicht gewährleistet sei, insbesondere auch wegen der fehlenden klaren Trennung zwischen Grund- und Zusatzversicherung. Gemäss Antrag der Kommission bestätigte der Rat mit 22 zu 16 Stimmen seinen Beschluss, wonach bei gleicher Eignung nur noch Präparate zu zahlen sind, die maximal zehn Prozent teurer sind als das jeweils günstigste Medikament. Ohne Gegenantrag beschloss der Ständerat beim differenzierten Selbstbehalt an seiner Linie festzuhalten und diese Frage in der separaten Managed-Care-Vorlage zu lösen. Im Einverständnis mit dem Bundesrat beschloss der Rat zudem erneut, die Vorlage weder als dringlich zu erklären noch zu befristen sondern diese per 1. Januar 2011 in Kraft zu setzen.

**Verbleibende Differenzen: siehe Fahne.**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Enfin, la majorité de la commission a proposé de maintenir la clause d'urgence et de limiter la validité des mesures à la fin 2013, le Conseil fédéral fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi. Par 140 voix contre 37, le Conseil national a approuvé cette démarche.

Poursuivant la procédure d'élimination des divergences, le Conseil des Etats a maintenu la majeure partie de ses décisions. Par 25 voix contre 16, il s'est toutefois rallié à la position du Conseil national sur la question de l'interdiction de financer le démarchage téléphonique. Adhérant aux arguments de Christine Egerszegi-Obrist (RL, AG), qui a rappelé que le projet de loi devait servir à endiguer les coûts de la santé et que les intérêts des branches professionnelles concernées n'étaient par conséquent pas prioritaires, les députés ont en effet rejeté la proposition de la commission. Celle-ci voulait par ailleurs autoriser les assureurs à verser une indemnité de travail à des agents externes. Par 20 voix contre 15, la Chambre haute s'en est par contre tenue à sa décision première concernant le cryptage des diagnostics dans les factures, faisant fi de l'avis du Conseil national. Alex Kuprecht (V, SZ), président de la commission, a avancé que la transparence des prestations découlant d'une telle disposition était absolument cruciale pour parvenir à endiguer les coûts. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a tenté, en vain, d'arguer que la protection des données ne serait dès lors plus garantie, notamment du fait qu'il n'existe pas de séparation claire entre l'assurance de base et les assurances complémentaires. Suivant la proposition de sa commission, le conseil a confirmé, par 22 voix contre 16, sa décision relative à la prise en charge des médicaments : à propriétés égales, seuls les médicaments dont le prix dépasse tout au plus de 10 % celui du médicament le moins cher seront pris en charge par l'assurance. Pour ce qui est de la quote-part différenciée, la Chambre des cantons a en outre décidé sans opposition de maintenir sa position initiale et de résoudre cette question dans le cadre de l'examen du projet de «managed care».

Enfin, en accord avec le Conseil fédéral, le Conseil des Etats a persisté à ne pas déclarer le projet urgent et à ne pas en limiter l'application dans le temps, maintenant sa date d'entrée en vigueur au 1er janvier 2011.

**Divergences subsistantes : voir dépliant**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG

Botschaft vom 24. Juni 2009 zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)" und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (BBI 2009 5097)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

**10.12.2009 Ständerat.** Die Vorlage wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück in die Kommission.

2. Bundesbeschluss betreffend die Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)"

**10.12.2009 Ständerat.** Die Vorlage wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück in die Kommission.

**18.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

3. Bundesbeschluss betreffend die "Ausschaffung krimineller Ausländer im Rahmen der Bundesverfassung" (Gegenentwurf zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer" [Ausschaffungsinitiative]) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18. Februar 2010)

**18.03.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer ist ein indirekter Gegenvorschlag zur Ausschaffungsinitiative. Einerseits soll vor der Erteilung der unbefristeten und mit keinen Bedingungen verbundenen Niederlassungsbewilligung die Integration der Ausländerinnen und Ausländer berücksichtigt werden. Andererseits werden die Gründe für den Widerruf von ausländerrechtlichen Bewilligungen präzisiert, was zu einer einheitlicheren und konsequenteren Praxis führen soll. Die Volksinitiative «für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)» will erreichen, dass Ausländerinnen und Ausländer, die wegen bestimmter Straftaten verurteilt wurden oder die missbräuchlich Leistungen der Sozialversicherungen oder der Sozialhilfe bezogen haben, alle Aufenthaltsansprüche verlieren und ausgewiesen werden. Die betroffenen Personen sollen zudem mit einem Einreiseverbot belegt und bei einer Missachtung dieses Einreiseverbots oder bei einer anderen illegalen Einreise bestraft werden. Der bestehende Ermessensspielraum der Behörden bei der Anordnung solcher Massnahmen soll abgeschafft werden.

Die Volksinitiative verstösst nach der Auffassung des Bundesrats nicht gegen zwingendes Völkerrecht. Sie kann so ausgelegt werden, dass insbesondere das zum zwingenden Völkerrecht gehörende «Non-Refoulement-Prinzip» respektiert wird. Eine Annahme der Initiative würde indessen bei der Umsetzung zu erheblichen Kollisionen mit rechtsstaatlichen Garantien der Bundesverfassung führen, insbesondere mit dem darin enthaltenen Schutz des Privat- und Familienlebens sowie mit dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit behördli-

## 09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr

Message du 24 juin 2009 concernant l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi)" et la modification de la loi fédérale sur les étrangers (FF 2009 4571)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Loi fédérale sur les étrangers (LEtr)

**10.12.2009 Conseil des Etats.** L'objet est différé.

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)"

**10.12.2009 Conseil des Etats.** L'objet est différé.

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

3. Arrêté fédéral concernant le contre-projet "Expulsion des criminels étrangers dans le respect de la Constitution" (contre-projet à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels" [Initiative sur le renvoi]) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18 février 2010)

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme à la décision de la Commission.

### Condensé du message

La modification proposée de la loi fédérale sur les étrangers est un contre-projet indirect à l'initiative sur le renvoi. D'une part, il faudrait prendre en considération l'intégration de l'étranger avant de délivrer une autorisation d'établissement illimitée et inconditionnelle. D'autre part, les motifs de révocation des autorisations fondées sur le droit des étrangers sont précisés afin d'unifier la pratique et de la rendre plus efficace. L'initiative populaire «Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)» vise à ce que les étrangers condamnés pour certains délits ou qui ont perçu abusivement des prestations des assurances sociales ou de l'aide sociale soient privés de tous leurs droits à séjourner en Suisse et soient expulsés. Par ailleurs, les personnes concernées doivent être frappées d'une interdiction d'entrer sur le territoire et punies si elles contreviennent à l'interdiction d'entrée ou entrent illégalement en Suisse d'une autre manière. La marge d'appréciation des autorités pour ordonner de telles mesures doit disparaître. L'initiative populaire n'est pas contraire aux règles impératives du droit international public. Elle peut être interprétée comme faisant partie du principe du nonrefoulement admis en droit international public.

Cependant, accepter l'initiative entraînerait d'importants conflits avec des garanties de l'Etat de droit inscrites dans la Constitution fédérale, notamment la protection de la vie privée et familiale ou le principe de la proportionnalité des mesures prises par l'autorité. Qui plus est, d'importantes dispositions du droit international public non impératif ne pourraient plus être respectées, par exemple certaines clauses de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'accord sur la libre



cher Massnahmen. Darüber hinaus könnten auch wichtige Bestimmungen des nicht zwingenden Völkerrechts, zum Beispiel der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) oder des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU, nicht mehr eingehalten werden. Die Volksinitiative enthält eine eher zufällige Auflistung von einzelnen Straftatbeständen, die unabhängig vom Strafmass im Einzelfall automatisch zu einem Widerruf der ausländerrechtlichen Bewilligungen führen sollen. Dies könnte bei einer Annahme der Initiative zum Beispiel dazu führen, dass eine geringfügige Strafe wegen eines einmaligen kleinen Einbruchs automatisch zu einem Bewilligungswiderruf führt, nicht jedoch eine mehrjährige Freiheitsstrafe wegen eines sehr schweren Betrugs mit einer hohen Deliktssumme. Dies steht in offensichtlichem Widerspruch zum rechtsstaatlichen Grundsatz der Verhältnismässigkeit. Die Volksinitiative soll dem Parlament daher zur Ablehnung empfohlen werden.

Zudem soll ihr ein indirekter Gegenvorschlag gegenübergestellt werden. Der vorgeschlagene indirekte Gegenvorschlag beinhaltet eine Anpassung des geltenden Ausländergesetzes. Er soll das Anliegen der Initiantinnen und Initianten aufnehmen, ohne dass ein Widerspruch zu den Grundrechten der Bundesverfassung oder zum Völkerrecht entsteht. Die Niederlassungsbewilligung ist unbefristet und kann mit keinen Bedingungen verbunden werden. Sie soll generell nur noch erteilt werden, wenn eine gute Integration vorliegt. Dies betrifft auch die ausländischen Ehegatten, die im Rahmen des Familiennachzugs zugelassen wurden. Eine gute Integration setzt die Respektierung der Rechtsordnung, das Bekenntnis zu den Grundwerten der Bundesverfassung sowie den Willen zur Teilhabe an Arbeit und Bildung voraus. Von grosser Bedeutung sind daneben auch die Sprachkenntnisse. Mit dieser gesetzlichen Anforderung an die Erteilung der Niederlassungsbewilligung soll für Ausländerinnen und Ausländer ein Anreiz zur besseren Integration und insbesondere zum Erlernen einer Landessprache geschaffen werden. Eine bessere Prüfung der Integration vor der Erteilung der Niederlassungsbewilligung führt auch dazu, dass später langwierige Widerrufsverfahren vermieden werden können, wenn eine mangelhafte Integration zu Rechtsverletzungen führt. Nach dem geltenden Recht ist es bereits möglich, bei schweren oder wiederholten Straftaten die ausländerrechtlichen Bewilligungen zu widerrufen oder nicht zu verlängern sowie Einreiseverbote zu erlassen. Mit dem indirekten Gegenvorschlag sollen die Widerrufsgründe präzisiert und der Integrationsgrad bei den Entscheiden vermehrt berücksichtigt werden. Wird die Ausländerin oder der Ausländer wegen eines Delikts rechtskräftig verurteilt, für welches eine Mindeststrafe von einem Jahr angedroht wird, oder liegt eine Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe von mindestens zwei Jahren vor, soll das Ermessen der Behörden beim Entscheid über den Widerruf der Bewilligung eingeschränkt werden. Vorbehalten bleiben das verfassungsmässige Gebot der Verhältnismässigkeit behördlicher Massnahmen und das Völkerrecht. Der vorgeschlagene indirekte Gegenvorschlag soll zu einer einheitlicheren und konsequenteren Praxis der Kantone führen.

circulation des personnes conclu avec l'Union Européenne. L'initiative populaire comporte une liste relativement aléatoire d'éléments constitutifs d'infractions qui, indépendamment de la peine prévue dans un cas particulier, doivent automatiquement conduire à une révocation des autorisations relevant du droit des étrangers. Si l'initiative était acceptée, une peine mineure pour un petit cambriolage aboutirait automatiquement à une révocation de l'autorisation, mais pas une peine privative de liberté de plusieurs années pour une fraude très grave portant sur une somme importante. Cette situation irait à l'encontre du principe de la proportionnalité, fondamental dans tout Etat de droit. Le Conseil fédéral recommande donc au Parlement de rejeter l'initiative populaire et de lui opposer un contre-projet indirect. Le contre-projet indirect prévoit une adaptation de la loi fédérale sur les étrangers. Il reprend le souhait des auteurs de l'initiative sans entrer en contradiction avec le droit international public ni avec les droits fondamentaux garantis par la Constitution. L'autorisation d'établissement est illimitée et inconditionnelle. Elle ne devrait plus être octroyée que si l'étranger est bien intégré. Il devrait en aller de même pour les conjoints étrangers admis au titre du regroupement familial. Une bonne intégration présuppose le respect de l'ordre juridique suisse, l'adhésion aux valeurs fondamentales de la Constitution et la volonté de participer à la vie économique et d'acquérir une formation. Les connaissances linguistiques revêtent également une grande importance. Cette exigence légale pour l'octroi d'une autorisation d'établissement doit permettre d'encourager les étrangers à mieux s'intégrer et, en particulier, à apprendre une langue nationale. Une meilleure évaluation de l'intégration avant l'octroi de l'autorisation d'établissement permet également d'éviter de longues procédures de révocation en cas de violation du droit consécutive à une intégration insuffisante. Le droit en vigueur prévoit la possibilité de révoquer ou de ne pas prolonger les autorisations relevant du droit des étrangers et de prononcer des interdictions d'entrée en cas d'infractions graves ou répétées. Le contre-projet indirect doit permettre de préciser les motifs de révocation et de tenir davantage compte du degré d'intégration lors des décisions. Lorsque l'étranger est condamné par un jugement passé en force à la suite d'un délit passible d'une peine privative de liberté d'un an au moins ou qu'il a été condamné à une peine privative de liberté de deux ans au moins, la marge d'appréciation des autorités pour décider de révoquer l'autorisation doit être restreinte, sous réserve du principe constitutionnel de la proportionnalité des mesures prises par l'autorité et du droit international public. Le contre-projet indirect doit permettre d'unifier la pratique des cantons et de la rendre plus conséquente.

### Debatte im Ständerat sda, 18.03.2010

#### *Ständerat klar für Gegenvorschlag - Delikt katalog ausgebaut*

Der Ständerat kontert die SVP-Ausschaffungsinitiative mit einem direkten Gegenvorschlag und empfiehlt das Volksbegehren zur Ablehnung. Im Gegenvorschlag präzisierte die kleine Kammer den Delikt katalog. Zudem respektiert die Vorlage nun Völkerrecht und Verfassung.

In der Schlussabstimmung sprach sich der Rat am Donnerstagnachmittag mit 22 zu 6 Stimmen bei 11 Enthaltungen für die Alternative auf Verfassungsebene aus. Die Initiative empfiehlt er mit 34 gegen 6 Stimmen zur Ablehnung. Die Vorlage geht an den Nationalrat.

Der Gegenentwurf, dem auch Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf zustimmte wurde trotz Änderungsanträgen von links und rechts in der Kommissionsfassung angenommen. Damit entspricht er dem indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesebene, den der Bunderat eingebracht hatte. Der Gegenvorschlag auf Verfassungsebene stellt der Initiative eine Alternative auf gleicher Augenhöhe gegenüber. Zudem macht er nach Ansicht der Ständeratsmehrheit die wesentlichen Anliegen der Initiative überhaupt erst umsetzbar, ohne dem Volk Sand in die Augen zu streuen.

#### *Delikt katalog definiert*

Bei den mit Ausschaffung sanktionierten Delikten nahm der Rat gegenüber der Initiative Präzisierungen vor. Im wesentlichen schloss er Bagatelldelikte aus. Bei ihnen würde eine Ausweisung das verfassungsmässige Gebot der Verhältnismässigkeit verletzen. Bei den Delikten gegen Leib und Eigentum gibt nicht die Straftat, sondern die Strafandrohung den Ausschlag. Eine Ausweisung erfolgt, wenn die Verurteilung wegen eines nicht mit unter einem Jahr Freiheitsentzug sanktionierten Deliktes erfolgt. Darunter fallen 33 Straftaten - etwa Mord, Tötung und Raub.

Ebenfalls Ausweisung steht auf Betrugsdelikte, die mit mindestens 18 Monaten sanktioniert wurden - inklusive Sozialhilfe- und Steuerbetrug. Bei allen anderen Straftaten müssen sich die Bussen und Freiheitsstrafen auf zwei Jahre Freiheitsstrafe oder Geldstrafen von 720 Tagsätzen summieren, damit die Ausweisung fällig wird. Der Rat verzichtete auf eine Dauer von 5 bis 15 Jahren für den Landesverweis. Widmer-Schlumpf versicherte, die Verweisungsdauern seien im Gesetz bereits geregelt und Praxis.

#### *Beachtung des Völkerrechts festgeschrieben*

Festgeschrieben hat der Ständerat die Beachtung der Grundrechte, der Verfassung und des Völkerrechts bei einer Ausweisung. Das schliesst aus, dass etwa Rechte der Europäischen Menschenrechtskonvention auf den Familienzusammenhalt, der Schutz vor grausamer Bestrafung und nicht zuletzt das Personenfreizügigkeitsabkommen verletzt werden. Diese Passage ist für die kleine Kammer im Abstimmungskampf zentral. Sie mache das Anliegen der Initiative erst umsetzbar. Die Ratsrechte monierte, das öffne milden Richtern Tür und Tor. Der Ständerat erwartet von seiner Regelung eine Verdoppelung der Landesverweise auf etwa 700 im Jahr. Die SVP-Initiative würde unter Verletzung des Völkerrechts und verfassungsmässiger Grundrechte nach Initiantenschätzungen zu etwa 1500 Ausschaffungen führen.

### Délibérations au Conseil des Etats ats, 18.03.2010

#### *Criminels étrangers - Deux textes devraient être soumis parallèlement au peuple*

Deux options devraient être soumises au peuple concernant le renvoi de criminels étrangers: l'initiative populaire de l'UDC et un contre-projet direct approuvé jeudi par le Conseil des Etats. Ce dernier texte prévoit aussi un tour de vis mais respecte les droits fondamentaux.

Sans surprise, la Chambre des cantons s'est prononcée, par 34 voix contre 6, pour le rejet de l'initiative. Seule l'UDC souhaitait que le Parlement appelle à voter "oui" aux deux textes. Mais pour la majorité, l'initiative va trop loin. Elle enfreint plusieurs principes du droit international public, comme le non-refoulement.

#### *Le peuple votera*

Pas question pour autant de l'invalider, totalement ou partiellement. La majorité des sénateurs - 28 voix contre 13 - ont estimé que le texte de l'UDC n'était pas contraire au droit international dit impératif. A leurs yeux, il s'agit de s'appuyer sur une pratique éprouvée et de ne pas changer les règles du jeu en cours de route.

Le nombre des signatures ralliées par l'initiative, plus de 200'000, a aussi joué un rôle. Ce qui n'a pas manqué de soulever quelques critiques contre cette sacralisation des droits populaires. Ces derniers ont aussi été utilisés par les régimes les plus infâmes pour assurer leur pouvoir, a lancé Dick Marty (PLR/TI).

#### *L'ombre des minarets*

Pour éviter que le peuple ne se rallie à l'initiative, le Conseil des Etats a préféré miser sur un contre-projet direct, suivant ce qu'a fait le National la veille avec l'initiative contre les salaires abusifs. Cette manière d'agir, principalement soutenue par le PLR et le PDC, est issue de leurs réflexions après l'acceptation de l'initiative antiminarets le 29 novembre dernier.

Le contre-projet, adopté par 22 voix contre 6 et 11 abstentions, reprend au niveau de la constitution les propositions faites en son temps par le Conseil fédéral dans la loi sur les étrangers. Selon Rolf Büttiker (PLR/SO), ce texte devrait conduire à environ 800 expulsions d'étrangers, contre 300 à 400 actuellement et 1500 en cas d'acceptation de l'initiative.

#### *Liste de délits*

Comme l'initiative, le contre-projet comprend une liste de délits passibles d'un renvoi: l'assassinat, le meurtre, le viol, le brigandage qualifié, la prise d'otage, la traite qualifiée d'êtres humains et une infraction grave à la loi sur les stupéfiants. Mais ce catalogue n'est pas exhaustif. Il sert à illustrer les principes retenus pour une expulsion. Le contre-projet prévoit le renvoi de tout étranger condamné, par un jugement entré en force, pour une infraction passible d'une peine de prison d'au moins un an. En tout, 25 à 30 délits seraient concernés. Autres motifs de privation du droit de séjour: condamnation à au moins deux ans de prison pour une autre infraction ou à au moins 720 jours pour plusieurs peines en l'espace de dix ans. Le Conseil des Etats a ajouté un autre critère d'expulsion: la condamnation à une peine privative de liberté d'au moins 18 mois pour escroquerie d'ordre économique ou pour une infrac-

Um dem reinen Sanktionspassus in der Bundesverfassung einen positiven Aspekt beizufügen, stellte der Ständerat einen Integrationsartikel voran. Am Morgen hatte die kleine Kammer die Initiative trotz grundsätzlicher Bedenken mit 28 zu 13 Stimmen für gültig erklärt. Die Ratsmehrheit sah zwingendes Völkerrecht nicht verletzt, weitergehendes aber schon. Insbesondere widerspreche die Initiative dem international gültigen Non-Refoulement-Prinzip, wonach niemand in in Land zurückgeschickt werden darf, wo er gefährdet ist.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 20.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Online-Dossier zur Ausschaffungsinitiative**  
**[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) → Dossiers**

**Auskünfte**

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

tion liée à l'aide sociale, aux assurances sociales ou à d'autres contributions de droit public. L'initiative ne s'attaque quant à elle qu'aux abus sociaux de manière indifférenciée.

Par 31 voix contre 5, les sénateurs ont refusé de renoncer à un tel tour de vis comme le demandait Robert Cramer (Verts/GE). L'UDC n'a pas eu plus de succès en réclamant un contre-projet plus musclé.

*Intégration*

Le texte adopté par le Conseil des Etats ne se contente pas de durcir le ton. Il contient un alinéa consacré à l'intégration. Une autre disposition précise que les décisions de renvoi doivent respecter les droits fondamentaux ainsi que les principes de base de la constitution fédérale et du droit international.

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 20.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

**Dossiers à propos l'Initiative sur le renvoi**  
**[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) → Dossiers**

**Renseignements**

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

## 09.061 Energiegesetz. Änderung

Botschaft 24. Juni 2009 zur Änderung des Energiegesetzes (BBl 2009 5317)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Energiegesetz (EnG)

**30.11.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit wenigen punktuellen Änderungen soll das Energiegesetz (EnG; SR 730.0) teilrevidiert werden. Damit werden mehrere Anliegen des Aktionsplans Energieeffizienz und zwei überwiesene Motionen umgesetzt. Ziel der Neuerungen ist die Steigerung der Energieeffizienz. Im Fokus steht der Gebäudebereich, in dem ein grosses Energiesparpotential besteht. Der Gebäudeenergieausweis, wie er sich im In- und Ausland teilweise bereits etabliert hat, gibt Auskunft über die Gesamtenergieeffizienz und den Wärme- und Stromverbrauch sowie über die Treibhausgasemissionen eines Gebäudes. Indem er Transparenz herstellt und Vergleiche ermöglicht, schafft er Anreize für energetische Massnahmen, vor allem für Sanierungen. Die Kantone, die auf diesem Gebiet zuständig sind, sollen über das Energiegesetz angehalten werden, einen solchen – gesamtschweizerisch einheitlichen – Ausweis zu definieren und einzuführen. Einer Anpassung bedarf sodann die Bestimmung über die Finanzhilfen. Im Gebäudebereich können, wenn wie aktuell die nicht amortisierbaren Mehrkosten als anrechenbar gelten, auf mittlere Sicht nicht im angestrebten Umfang Sanierungen unterstützt und ausgelöst werden. Einerseits spielen die nicht amortisierbaren Mehrkosten für den Sanierungsentscheid nur eine untergeordnete Rolle, andererseits tendiert diese Grösse bei hohen Erdölpreisen gegen null. Neu sollen deshalb die viel relevanteren Mehrinvestitionen anrechenbar sein, insbesondere auch im Hinblick auf das aus einem Teil der CO<sub>2</sub>-Abgabe finanzierte nationale Gebäudesanierungsprogramm. Wichtig mit Blick auf das Ziel einer möglichst hohen Energieeffizienz ist weiter die gute Information und Beratung von Öffentlichkeit und Behörden, ebenso die Aus- und Weiterbildung der in diesem Fach tätigen Personen. Einen Teil dieser Aufgaben haben die Kantone zu erfüllen, denen jedoch oft die Mittel fehlen. Der Bund soll sie daher stärker unterstützen, und zwar über das bewährte Instrument der Globalbeiträge. Schliesslich hat sich das Instrument des Jahreszusicherungskredits als unnötig erwiesen.

## 09.061 Loi sur l'énergie. Modification

Message du 24 juin 2009 concernant la modification de la loi sur l'énergie (FF 2009 4781)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie Loi sur l'énergie (LEne)

**30.11.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La révision partielle proposée vise à apporter des modifications ponctuelles à la loi sur l'énergie (LEne; RS 730.0) et, par là, à mettre en oeuvre plusieurs mesures du plan d'action pour l'efficacité énergétique ainsi que deux motions. L'objectif des nouveautés est d'améliorer l'efficacité énergétique. Le domaine du bâtiment est prioritaire, car il recèle un important potentiel d'économies d'énergie. Le certificat énergétique des bâtiments, qui s'est déjà partiellement établi en Suisse et à l'étranger, renseigne sur l'efficacité énergétique globale, sur la consommation de chaleur et d'électricité et sur les émissions de gaz à effet de serre d'un bâtiment. En instaurant la transparence et en permettant les comparaisons, ce certificat crée des incitations à réaliser des mesures énergétiques, en particulier des assainissements. Les cantons étant compétents en la matière, il convient de faire en sorte qu'ils soient tenus, en vertu de la LEne, de définir et d'introduire un certificat énergétique uniforme à l'échelle de la Suisse. La disposition de la LEne concernant les aides financières doit aussi être adaptée. Les assainissements dans le domaine du bâtiment ne pourront à moyen terme être ni soutenus ni déclenchés dans les proportions voulues si, comme c'est le cas actuellement, seuls les coûts supplémentaires non amortis sont pris en compte pour les aides financières. D'une part, les coûts supplémentaires non amortis ne jouent qu'un rôle secondaire dans la décision d'assainir; d'autre part, leur montant tend vers zéro en cas de hausse du prix du pétrole. Il faut donc que les investissements supplémentaires, beaucoup plus pertinents, puissent être pris en compte, en particulier dans la perspective du programme national d'assainissement des bâtiments qui sera financé par une partie du produit de la taxe sur le CO<sub>2</sub>. Pour atteindre le but recherché, soit une efficacité énergétique aussi élevée que possible, il demeure essentiel de bien informer et conseiller tant le public que les autorités, et de poursuivre la formation et le perfectionnement des personnes actives dans la branche. Une partie de ces tâches incombe aux cantons, mais les moyens leur manquent souvent. C'est pourquoi la Confédération doit les soutenir plus vigoureusement, par le biais de l'instrument éprouvé des contributions globales. Enfin, il convient de relever que l'instrument du crédit annuel d'engagement s'est avéré inutile.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.03.2010**

Die Kommission beantragt einstimmig, der im Juni 2009 vom Bundesrat unterbreiteten Teilrevision des Energiegesetzes zuzustimmen. Mit dieser Revision werden mehrere Anliegen des Aktionsplans „Energieeffizienz“ im Gebäudebereich umgesetzt, einem aufgrund seines grossen Energiesparpotenzials zentralen Bereich. Die Vorlage, die der Ständerat bereits angenommen hat, soll u. a. einen gesamtschweizerisch einheitlichen Gebäudeenergieausweis gewährleisten.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.03.2010**

La commission propose unanimement d'adopter la révision partielle de la loi sur l'énergie proposée en juin 2009 par le Conseil fédéral. Celle-ci met en œuvre plusieurs mesures de son plan d'action pour l'efficacité énergétique dans le domaine du bâtiment, domaine prioritaire vu son important potentiel d'économies d'énergie. Déjà adopté par le Conseil des Etats, le projet vise notamment à garantir l'existence d'un certificat énergétique des bâtiments qui soit uniforme à l'échelle de la Suisse.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.064 Schifffahrt auf dem Langensee und dem Luganensee. Abkommen mit Italien

Botschaft vom 19. August 2009 über die Genehmigung der Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee und dem Luganensee (BBI 2009 5821)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee und dem Luganensee

**10.12.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Abkommen<sup>1</sup> zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langen- und dem Luganensee ist seit dem 1. Juni 1997 in Kraft. Das Abkommen regelt verschiedene Fragen zum Schiffsverkehr auf den beiden grenzüberschreitenden Seen.

Italien hat in den letzten Jahren im Zuge der Liberalisierung u. a. auch seine Schifffahrtsgesetzgebung angepasst. In den Bereichen Ausweispflicht von Schiffsführern und Pflicht zur Kennzeichnung (Nummernschilder, Immatrikulation) von Schiffen entstanden daraus Diskrepanzen zu den entsprechenden Bestimmungen im erwähnten bilateralen Abkommen. Im Interesse der Rechtssicherheit wurde im Rahmen der Gemischten beratenden Schifffahrtskommission eine Lösung entwickelt. Die entsprechende Teilrevision des Abkommens sieht vor, dass zukünftig die italienischen Schiffe auch auf italienischem Staatsgebiet mit Kennzeichen versehen werden, soweit das im Abkommen und im Règlement vorgesehen ist. Bei den Schiffsführerausweisen bleibt die bisherige Regelung bestehen, wonach die Schiffsführer der Gesetzgebung jenes Vertragsstaates unterstehen, auf dessen Gebiet sie ihren gewöhnlichen Wohnsitz haben. Für Segelschiffe wird im Abkommen kein Ausweis mehr verlangt. Aus Sicherheitsgründen wird zum Führen motorisierter Schiffe eine Leistungslimite eingeführt. Das bedeutet, dass beim Befahren des Territoriums des jeweils anderen Vertragsstaates in jedem Fall ein Schiffsführerausweis obligatorisch ist, wenn die Antriebsleistung des Schiffes 30 kW übersteigt.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Nationalrates hat am 22./23.04.2010 getagt.**

Sie beantragt Eintreten auf die Vorlage.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 09.064 Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie

Message du 18 août 2009 relatif à l'approbation de la modification de la Convention entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano (FF 2009 5235)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Arrêté fédéral portant approbation de la modification de la Convention entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano

**10.12.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La Convention du 2 décembre 1992 entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano<sup>1</sup> est entrée en vigueur le 1er juin 1997. Elle régit divers aspects de la navigation sur les deux lacs frontaliers. Ces dernières années, l'Italie a, dans le cadre de mesures de libéralisation, adapté sa législation en matière de navigation, laquelle diverge désormais des dispositions énoncées dans la convention bilatérale précitée en ce qui concerne l'obligation d'obtenir le permis de conducteur et celle d'identifier les bateaux (plaques minéralogiques, immatriculation).

La Commission mixte consultative a élaboré une solution visant à assurer la sécurité juridique. En vertu de la révision partielle de la convention, à l'avenir, les bateaux italiens devront également porter des marques d'identification sur le territoire italien pour autant que la convention et le Règlement international pour la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano le prévoient. En ce qui concerne le permis de conduire, le conducteur reste soumis à la législation de l'Etat signataire dans lequel il a son domicile. Aux termes de la convention, la conduite de voiliers ne requiert plus de permis. Pour des raisons de sécurité, une limite de puissance est introduite pour les bateaux motorisés. Il en résulte que, sur le territoire de l'autre Etat signataire, la détention d'un permis est obligatoire si la puissance de propulsion du bateau dépasse 30 kW.

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil national s'est réunie le 22./23.04.2010.**

Elle propose d'entrer en matière.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO<sub>2</sub>-Gesetz. Revision

Botschaft vom 26. August 2009 über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 (Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes und eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima") (BBl 2009 7433)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Siehe Geschäft 10.017 BRG

1. Bundesgesetz über die Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen (CO<sub>2</sub>-Gesetz)
2. Bundesbeschluss über die eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima"

**19.03.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das bis Ende 2012 geltende CO<sub>2</sub>-Gesetz bildet die rechtliche Basis der nationalen Klimapolitik und verpflichtet den Bundesrat, der Bundesversammlung rechtzeitig Vorschläge für weitergehende Ziele zur Verringerung der Treibhausgasemissionen zu unterbreiten. Mit der Botschaft über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 legt der Bundesrat einen Entwurf zur Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes vor, der als indirekter Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» Ziele und Massnahmen bis 2020 zur Eindämmung und Bewältigung des Klimawandels vorschlägt.

### Ausgangslage

Die eidgenössische Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» verlangt eine Reduktion der landesweit emittierten Treibhausgase um mindestens 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990. Hintergrund bildet die Forderung, die globale Klimaerwärmung auf maximal 2°C im Vergleich zum vorindustriellen Niveau zu beschränken. Der Bundesrat anerkennt den dringenden klimapolitischen Handlungsbedarf. Mit dem Vorschlag zur Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes nimmt er das Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative auf und legt verbindliche Reduktionsziele bis 2020 fest. Er empfiehlt der Bundesversammlung die Volksinitiative zur Ablehnung, da die verfassungsrechtliche Verankerung eines Inland-Reduktionsziels von minus 30 Prozent zu wenig Flexibilität zulässt. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat in beschränktem Umfang auch die Nutzung ausländischer Emissionszertifikate zulassen und damit die volkswirtschaftlichen Kosten senken. Dieser Ansatz ist integraler als die Volksinitiative: Neu fallen alle international geregelten Treibhausgasemissionen und Senkenleistungen sowie die Anpassung an die Klimaänderung in den Geltungsbereich des Gesetzes.

### Inhalt der Vorlage

Bis zum Jahr 2020 sollen die Treibhausgasemissionen der Schweiz mindestens um 20 Prozent gegenüber 1990 gesenkt werden. Dafür sind folgende Massnahmen vorgesehen:

- Weiterführung der CO<sub>2</sub>-Lenkungsabgabe auf Brennstoffen von 36 CHF und der Möglichkeit zur Abgabebefreiung für Unternehmen sowie der Teilzweckbindung im Umfang von maximal 200 Millionen CHF pro Jahr zur Finanzierung CO<sub>2</sub>-wirksamer Massnahmen im Gebäudebereich. Je

## 09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO<sub>2</sub>. Révision

Message du 26 août 2009 relatif à la politique climatique Suisse après 2012 (Révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> et initiative populaire fédérale "pour un climat sain") (FF 2009 6723)  
CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 10.017 MCF

1. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO<sub>2</sub> (Loi sur le CO<sub>2</sub>)
2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire fédérale "pour un climat sain"

**19.03.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La loi sur le CO<sub>2</sub> en vigueur jusqu'à fin 2012, qui constitue la base légale de la politique climatique nationale, exige que le Conseil fédéral soumette en temps voulu à l'Assemblée fédérale des objectifs plus poussés en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Par le présent message concernant la politique climatique suisse après 2012, le Conseil fédéral soumet un projet de révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> proposant des objectifs et des mesures jusqu'en 2020, destinés à atténuer et à maîtriser les changements climatiques, en tant que contre-projet indirect à l'initiative populaire fédérale «pour un climat sain».

### Contexte

L'initiative populaire fédérale «pour un climat sain» demande une réduction, d'ici à 2020, des émissions de gaz à effet de serre produites en Suisse d'au moins 30 % par rapport à leur niveau de 1990. Cette exigence s'inscrit dans le contexte de la nécessité de limiter le réchauffement climatique à 2 °C au maximum par rapport aux températures de l'ère préindustrielle. Le Conseil fédéral reconnaît qu'il est urgent de prendre des mesures en matière de politique climatique. En proposant la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>, il reprend la demande de l'initiative populaire fédérale et fixe des objectifs de réduction contraignants jusqu'en 2020. Il recommande à l'Assemblée fédérale de rejeter l'initiative populaire, car l'inscription, dans la Constitution, d'un objectif de réduction de 30 % sur le territoire national ne laisserait pas suffisamment de flexibilité. Avec le contreprojet indirect, le Conseil fédéral veut aussi permettre l'utilisation de certificats d'émission étrangers, dans certaines limites, afin d'abaisser les coûts économiques. Cette approche est plus complète que celle de l'initiative: le champ d'application de la loi couvrira désormais toutes les émissions de gaz à effet de serre et tous les puits de carbone réglementés à l'échelle internationale, ainsi que l'adaptation aux changements climatiques.

### Contenu du projet

D'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse doivent être réduites de 20 % au moins par rapport à 1990. Les mesures prévues à cet effet sont les suivantes:

- maintien de la taxe d'incitation sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les combustibles (36 francs), de la possibilité d'exemption de

nach Entwicklung der Ölpreise kann der Abgabesatz in zwei Stufen erhöht werden, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;

- Beibehaltung der CO<sub>2</sub>-Lenkungsabgabe auf Treibstoffen als subsidiäres Instrument, das unter Berücksichtigung der Mineralölsteuer und der Treibstoffpreise eingeführt werden kann, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte; Verbindlicher CO<sub>2</sub>-Emissionszielwert für den Durchschnitt der neu verkauften Personenwagen;
- Einführung der Pflicht für Hersteller und Importeure von fossilen Treibstoffen, mindestens einen Viertel der verursachten Treibstoffemissionen zu kompensieren;
- Weiterführung und Verbesserung des bestehenden Emissionshandelssystems (ETS) für energieintensive Unternehmen im Hinblick auf eine Verknüpfung mit dem EG-System;
- Koordination der notwendigen Anpassungsmassnahmen an die nicht mehr zu verhindernde Klimaänderung durch den Bund;
- Verstärkung der Anstrengungen in der Bildung, Forschung und Entwicklung zur Reduktion der Treibhausgasemissionen und zur Anpassung an die Klimaänderung.

Die vorgeschlagenen Massnahmen sind so ausgestaltet, dass das Reduktionsziel von minus 20 Prozent per 2020 im Vergleich zu 1990 erreicht wird. Im Wissen, dass für die Stabilisierung der atmosphärischen Treibhausgaskonzentration auf einem ungefährlichen Niveau höhere Reduktionsanstrengungen der Industrieländer notwendig sind, will der Bundesrat das Reduktionsziel je nach Verlauf der internationalen Verhandlungen auf bis zu minus 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990 erhöhen. Er legt in der Botschaft die Strategie zur Einhaltung dieses höheren Ziels dar. Die Schweiz mit ihrem Gebirgsökosystem ist klimaempfindlich und hat daher ein vitales Interesse an einer wirkungsvollen internationalen Klimapolitik. Die Verhinderung eines hohen Anstiegs der globalen Durchschnittstemperatur dürfte für die Schweiz zur Vermeidung von langfristigen Klimaschäden in Milliardenhöhe führen. Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der vorgeschlagenen Reduktionsmassnahmen bis zum Jahr 2020 sind moderat. Es ist mit keinen nennenswerten Wachstums- und Wohlfahrtseinbussen zu rechnen. Zudem sind keine gravierenden strukturellen Effekte zu erwarten. Der Rückgang des BIP wird im Jahr 2020 auf minus 0,2 bis minus 0,4 Prozent geschätzt. Bei einer Erhöhung des Reduktionsziels auf bis zu 30 Prozent könnte der BIP-Rückgang zwischen minus 0,3 und minus 0,7 Prozent betragen. Während die untersten Einkommensschichten durch das Massnahmenpaket netto etwas besser gestellt werden, müssen mittlere und hohe Einkommensschichten mit geringen Wohlfahrtsverlusten rechnen. Hierbei nicht berücksichtigt sind die Sekundärnutzen: CO<sub>2</sub>-Reduktionsmassnahmen im Inland verringern gleichzeitig andere Schadstoffe sowie die Auslandsabhängigkeit durch den Rückgang von fossilen Energieimporten. Sie können zudem Innovationsanreize auslösen. Der grösste Sekundärnutzen, der durch die verminderte Luftschadstoffbelastung entsteht, wird für das Jahr 2020 auf rund 0,04 bis 0,06 Prozent des BIP geschätzt.

la taxe ainsi que de l'affectation partielle de la taxe jusqu'à concurrence de 200 millions de francs par an pour le financement de mesures destinées à réduire les émissions de CO<sub>2</sub> dans le domaine des bâtiments. Suivant l'évolution des prix du pétrole, la taxe pourrait être relevée en deux étapes, au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;

- maintien de la taxe d'incitation sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les carburants en tant qu'instrument subsidiaire, qui pourrait être introduit en tenant compte de l'impôt sur les huiles minérales et des prix des carburants au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- valeur cible contraignante pour les émissions moyennes des voitures de tourisme neuves;
- introduction de l'obligation, pour les producteurs et les importateurs de carburants fossiles, de compenser au moins un quart des émissions générées par les carburants;
- maintien et amélioration du système d'échange de quotas d'émission (SEQE) pour les entreprises à forte intensité énergétique dans l'optique d'un rattachement au système de la CE;
- coordination, par la Confédération, des mesures à prendre pour s'adapter aux changements climatiques désormais inévitables;
- renforcement des efforts en matière de formation, de recherche et de développement en vue de la réduction des émissions de gaz à effet de serre et de l'adaptation aux changements climatiques.

Les mesures proposées sont aménagées de manière à atteindre d'ici à 2020 l'objectif de réduction de 20 % par rapport à 1990. Sachant que, pour stabiliser la concentration de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau ne présentant pas de danger, des efforts plus importants en matière de réduction des émissions doivent être faits par les pays industrialisés, le Conseil fédéral souhaite, d'ici à 2020, faire passer l'objectif de réduction à 30 % au maximum par rapport à 1990, en fonction de l'évolution des négociations internationales. Il présente dans ce message la stratégie pour respecter cet objectif plus élevé. Avec son écosystème montagneux, la Suisse est un pays sensible aux changements climatiques. Elle a donc un intérêt vital à ce qu'une politique climatique internationale efficace soit adoptée. Une limitation de la hausse de la température mondiale moyenne permettrait à la Suisse d'éviter des dommages à long terme dus aux changements climatiques qui se chiffrent en milliards. Les conséquences économiques des mesures de réduction proposées jusqu'en 2020 sont modérées. Elles ne devraient pas entraîner de baisse notable de la croissance et du bien-être. Les estimations font état d'un recul du PIB en 2020 d'un pourcentage situé entre 0,2 et 0,4 %. Le passage de l'objectif de réduction à 30 % au maximum pourrait entraîner un recul du PIB d'un pourcentage allant de 0,3 à 0,7 %. Alors que les classes à revenus les plus faibles devraient dans l'ensemble être avantagées par le train de mesures proposé, le bien-être des classes à revenus moyens ou élevés pourrait diminuer légèrement. Ces estimations ne prennent toutefois pas en compte les bénéfices secondaires: les mesures de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> en Suisse font diminuer le niveau d'autres polluants et la dépendance énergétique de la Suisse vis-à-vis



### Debatte im Nationalrat sda, 19.03.2010

*Nationalrat für indirekten Gegenvorschlag zur Klima-Initiative*  
Der Nationalrat will der Initiative "Für ein gesundes Klima" als indirekten Gegenvorschlag die Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes entgegenstellen. Wie die Revision aussieht, weiss der Rat allerdings nicht genau. Die Initiative lehnte er mit 107 zu 76 Stimmen ab.

Dass der Rat mit der in ihren Details noch unbekanntem Revision eine "Katze im Sack" kaufen musste, liegt an der vorbereitenden Kommission für Umwelt, Raumplanung, Energie und Kommunikation (UREK). Sie ist mit ihrer Arbeit noch nicht soweit. Die Gesetzesrevision soll in der Sommersession vorliegen.

#### *Einig bei der Diagnose*

Bei der am Freitag fortgesetzten Debatte zur Klima-Initiative standen noch 15 Votantinnen und Votanten auf der Rednerliste. Damit musste noch die Hälfte aus der am Mittwoch begonnenen Diskussion "abgearbeitet" werden.

Die Fronten und der Konsens blieben gleich: Dass etwas gegen die Klimaerwärmung zu unternehmen sei, war ausser bei Vertretern der SVP unbestritten. Bei den Massnahmen und Zielen schieden sich die Geister.

Das von der Initiative angepeilte Reduktionsziel von 30 Prozent bis 2020 gegenüber dem Stand von 1990 allein im Inland hielt die Ratsmehrheit für allzu ambitioniert.

Als Alleingang der Schweiz würde es der Wirtschaft schaden, verhindere den bereits laufenden internationalen Zertifikatshandel und untergrabe die bewährte Energie- und Umweltpolitik. Die Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes sei der bessere und gangbarere Weg.

#### *Die Zweifel des Umweltministers*

Umweltminister Moritz Leuenberger zeigte sich befriedigt, dass das Problem des Klimawandels in immer weiteren Kreisen wahrgenommen wird. Wissenschaftlich wäre ein Reduktionsziel von 40 Prozent gerechtfertigt. Der Gegenvorschlag lege die Latte auf 20 Prozent, eine Ausweitung auf 30 wäre möglich, wenn andere Länder mitziehen.

Mit dem Bekenntnis zu Reduktionszielen sei es aber beileibe nicht getan. Die Massnahmen seien der Lackmustest. Und gerade dabei hege er beim Gegenvorschlag seine Zweifel.

So habe die Kommission eine CO<sub>2</sub>-Abgabe auf Treibstoffe bereits gestrichen. Gerade im Verkehr nehme der CO<sub>2</sub>-Ausstoss aber immer noch zu. In Erwartung des Gegenvorschlags empfehle der Bundesrat die Ablehnung der Initiative.

de l'étranger du fait de la baisse des importations d'agents énergétiques fossiles. Elles créent en outre une incitation à l'innovation. Le principal bénéfice secondaire, qui découle de la diminution de la pollution atmosphérique, est estimé à un pourcentage oscillant entre 0,04 et 0,06 % du PIB en 2020.

### Délibérations au Conseil national ats, 19.03.2010

*Le Conseil national la rejette, préférant réviser la loi*

Le National ne veut pas de l'initiative "pour un climat sain". Comme prévu après la première partie du débat mercredi, il a rejeté vendredi le texte du camp rose-vert par 107 voix contre 76. Il se penchera en juin sur une révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>, en guise de contre-projet indirect.

Le Conseil des Etats, qui doit encore se prononcer, ne devrait pas recommander autre chose au peuple. "Les citoyens se décideront sur cette initiative en fonction de la loi sur le CO<sub>2</sub> que nous leur proposerons", a déclaré le conseiller fédéral Moritz Leuenberger.

Le ministre de l'environnement craint cependant que le Parlement aille au-delà des objectifs gouvernementaux. Alors que l'initiative exige de fixer dans la constitution une réduction de 30% au moins d'ici 2020 des émissions de gaz à effet de serre, le Conseil fédéral prévoit d'inscrire dans la loi une réduction limitée à 20%, voire davantage si les autres pays en font de même.

#### *Jusqu'à 40%*

Il est correct de dire que 40% sont nécessaires, a admis Moritz Leuenberger. La majorité de la commission de l'environnement du National propose d'ailleurs de donner compétence au gouvernement d'augmenter l'objectif à 40%, les réductions supplémentaires pouvant être obtenues à l'étranger à raison de trois quarts au plus.

Dans le projet du Conseil fédéral, la moitié au moins de la réduction de 20% ne doit être réalisée qu'en Suisse. "Notre objectif est certes mesuré, mais nous proposons les moyens pour y parvenir", a relevé le ministre. "Rien ne sert de fixer des objectifs ambitieux si on ne prévoit pas les mesures allant avec", a-t-il ajouté.

Moritz Leuenberger craint d'autres propositions de la commission allant au-delà des buts du contre-projet indirect. A commencer par celle de biffer la taxe sur les carburants que le gouvernement propose d'introduire si les objectifs de réduction des gaz à effet de serre ne sont pas atteints.

#### *Promesses rappelées*

Alors que la plupart des orateurs ont répété les arguments avancés mercredi, Jean-François Steiert (PS/FR) a tenté de renverser la vapeur en rappelant ses collègues à leurs promesses électorales. "D'après les nombreux questionnaires remplis avant les élections de 2007, 109 d'entre vous, dont onze UDC, étaient favorables ou plutôt favorables à l'initiative 'pour un climat sain'".

En vain. Le National est resté sur ses positions, largement défendues par les milieux économiques. Il faut être raisonnable et attendre que les mesures prises déploient tous leurs effets, a relevé Jean-François Rime en prenant comme exemple le centime climatique qui a déjà fait ses preuves mais dont l'initiative signerait la mort.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.03.2010**

In der fortgeführten Detailberatung der Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes hat die Kommission beschlossen, an der CO<sub>2</sub>-Abgabe auf Brennstoffe festzuhalten. Gleich dem Bundesrat schlägt die Kommission eine Bandbreite des Abgabesatzes zwischen 36 und 120 Franken je Tonne CO<sub>2</sub> vor. Eine Minderheit beantragt eine Spanne von 60 bis 180 Franken vor, eine zweite einen fixen Abgabesatz von 12 Franken.

Allerdings will die Kommission die Festlegung des Abgabesatzes nicht an die vom Bundesrat in konkreten Zahlen genannten Zielerreichungen binden, sondern an das allgemeiner formulierte Reduktionsziel. Dabei soll der Bundesrat auch die Lenkungswirkung der Brennstoffpreise berücksichtigen. Des Weiteren hat die Kommission den Zusatz eingefügt, dass dann, wenn der Abgabesatz 60 Franken übersteigt, dieser der Genehmigung durch die Bundesversammlung unterliegt. Eine Minderheit verlangt, dass die Bundesversammlung den Abgabesatz unabhängig von seiner Höhe zu genehmigen hat.

**Falls der Nationalrat den indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative "Für ein gesundes Klima" (Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes; 09.067) in der Sommersession 2010 in der Gesamt Abstimmung annimmt, wird die Behandlungsfrist der Volksinitiative gemäss Art. 105 Abs. 1 ParlG um ein Jahr, d.h. bis zum 29. August 2011 verlängert.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

#### *Emplois*

Avec des émissions de 5,7 tonnes de CO<sub>2</sub> par habitant, la Suisse est déjà parmi les meilleurs du monde, a ajouté M. Rime, citant la croissance record de la surface forestière. Il rejoignait ainsi l'idée de son collègue argovien de parti. Le peuple ne comprendra pas qu'avec un aussi faible impact sur la pollution planétaire (un pour mille), la Suisse veuille en faire plus que les autres, avait déclaré mercredi Hans Killer.

Ce jour-là, gauche et droite estimaient que l'initiative créerait, respectivement supprimerait des emplois. Seize mille nouveaux postes, selon Franziska Teuscher (Vert/BE). D'après Dominique de Buman (PDC/FR), favorable à l'initiative, 10'000 emplois seraient perdus dans un premier temps dans le secteur pétrolier et 25'000 créés ultérieurement dans d'autres secteurs.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.03.2010**

Poursuivant l'examen par article de la révision totale sur la loi sur le CO<sub>2</sub>, la commission propose de maintenir la taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les combustibles qui existe déjà. A l'instar du Conseil fédéral, elle propose un montant de la taxe allant de 36 francs à 120 francs par tonne de CO<sub>2</sub>; une minorité veut quant à elle augmenter ce montant et fixer une fourchette allant de 60 francs à 180 francs, alors qu'une autre minorité préconise l'adoption d'une taxe fixe de 12 francs.

En tout état de cause, la commission n'entend pas lier la définition du montant de la taxe aux objectifs chiffrés définis par le Conseil fédéral, mais à l'objectif général de réduction des émissions. Dans ce cadre, le Conseil fédéral devra tenir compte de l'effet incitatif des prix des combustibles.

En outre, la commission a introduit un nouvel élément: si la taxe vient à dépasser 60 francs, son montant devra être soumis à l'approbation par l'Assemblée fédérale. Une minorité demande même que, quel que soit le montant fixé, le Parlement soit appelé à voter pour approuver le montant de la taxe.

**Dans la mesure où le Conseil national approuve dans le vote sur l'ensemble à la session d'été 2010 le contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour un climat sain» (révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>; 09.067), le délai imparti pour traiter l'initiative populaire selon l'art. 105, al. 1, LParl est prorogé d'un an, soit jusqu'au 29 août 2011.**

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (Einrichtung eines Familienzulagenregisters) (BBl 2009 6101)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)

**08.03.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft unterbreitet der Bundesrat den eidgenössischen Räten eine Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (FamZG) zur Einrichtung eines Familienzulagenregisters zur Genehmigung. Seit dem 1. Januar 2009 sind das FamZG und die Verordnung über die Familienzulagen (Familienzulagenverordnung, FamZV) in Kraft. Die Einrichtung eines zentralen Kinder- und Bezügerregisters für Familienzulagen (Familienzulagenregister) wurde im Rahmen der Vernehmlassung zur Familienzulagenverordnung im Frühjahr 2007 und am 3. Oktober 2007 mit zwei Motionen (07.3618 Schiesser und 07.3619 [Zeller]-Engelberger) gefordert. Nur mit einem Familienzulagenregister könne einem allfälligen Missbrauch im Sinne von Mehrfachbezügen von Familienzulagen wirkungsvoll begegnet werden. In der zur vorgeschlagenen Änderung des FamZG durchgeführten Anhörung wurde die Einrichtung des Familienzulagenregisters wiederum ausdrücklich begrüsst. Die Änderung des FamZG umfasst folgende Elemente:

Die Zentrale Ausgleichsstelle soll das Familienzulagenregister führen. Im Familienzulagenregister sollen sämtliche Kinder mit Wohnsitz in der Schweiz und im Ausland, für die eine Familienzulage nach schweizerischem Recht ausgerichtet wird, mit ihrer AHV-Versichertennummer erfasst werden. Die Stellen, die mit der Durchführung der Familienzulagen betraut sind, haben die für die Führung des Familienzulagenregisters notwendigen Daten an die Zentrale Ausgleichsstelle zu melden. Der Bundesrat bestimmt die zugangsberechtigten Stellen, wobei ausschliesslich die Durchführungsstellen vollumfängliche Einsicht ins Familienzulagenregister haben werden. Die Informationen darüber, ob für ein Kind eine Familienzulage bezogen wird und welche Stelle diese ausrichtet, sollen dagegen unter Angabe der AHV-Versichertennummer sowie des Geburtsdatums des Kindes öffentlich zugänglich sein. Die Kosten für den Aufbau des Registers trägt der Bund, die Betriebskosten sollen von den Durchführungsstellen finanziert werden. Der Bundesrat wird die Ausführungsbestimmungen zum Familienzulagenregister in Zusammenarbeit mit den Durchführungsstellen erlassen. Die Inbetriebnahme des Familienzulagenregisters ist auf den 1. Januar 2011 geplant.

## 09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (Création d'un registre des allocations familiales) (FF 2009 5491)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)

**08.03.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral soumet à l'approbation des Chambres fédérales une modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (LAFam) portant sur la création d'un registre des allocations familiales. La LAFam et l'ordonnance sur les allocations familiales (OAFam) sont en vigueur depuis le 1er janvier 2009. La création d'un registre central des enfants et des bénéficiaires d'allocations familiales (registre) a été demandée au printemps 2007 dans le cadre de la consultation sur l'OAFam puis, le 3 octobre 2007, par deux motions (07.3618 Schiesser et 07.3619 [Zeller]-Engelberger). Un tel registre est le seul moyen de lutter efficacement contre d'éventuels abus sous forme de cumul d'allocations familiales pour le même enfant. Sa création a été expressément approuvée lors de l'audition sur la modification proposée de la LAFam, qui comprend les éléments résumés ci-après. Le registre des allocations familiales sera tenu par la Centrale de compensation (CdC). Y figureront, avec leur numéro AVS, tous les enfants domiciliés en Suisse ou à l'étranger pour lesquels est versée une allocation selon le droit suisse. Les services chargés de l'exécution des allocations familiales devront fournir à la CdC les données nécessaires à la tenue du registre. Le Conseil fédéral désignera les services autorisés à y accéder, mais seuls les services chargés de l'exécution y auront un accès intégral. Le public, de son côté, aura accès aux informations disant si une allocation est perçue pour un enfant, et quel service l'octroie, en indiquant le numéro AVS et la date de naissance de l'enfant. Les frais de mise en place du registre seront assumés par la Confédération, les frais d'exploitation par les services chargés de l'exécution. Le Conseil fédéral édictera, en collaboration avec ces derniers, les dispositions d'exécution relatives au registre, dont la mise en service est prévue pour le 1er janvier 2011.

### Debatte im Nationalrat sda, 08.03.2010

#### *Nationalrat beschliesst Kinderzulagen-Register*

Der Nationalrat will gegen Mehrfachbezüge von Kinderzulagen vorgehen. Dazu hat er am Montag die Schaffung eines zentralen Registers mit 172 zu 0 Stimmen gutgeheissen. Bezahlen dafür muss allein der Bund - gegen den Willen der Landesregierung. Das Register soll bei der zentralen Ausgleichsstelle in Genf angesiedelt werden und seine Arbeit bereits Anfang 2011 aufnehmen. Dass die Registrierung nötig ist, war im Rat unbestritten.

Wie Kommissionsprecher Marcel Scherer (SVP/ZG) erklärte, werden nach dem seit gut einem Jahr gültigen Familienzulagengesetz bereits ab einem geringen Beschäftigungsgrad Kinderzulagen entrichtet. Zulagen werden von den verschiedensten Stellen ausbezahlt. Die Gefahr, dabei den Überblick zu verlieren, sei recht gross.

#### *Grosses Sparpotenzial ausgemacht*

Besteht eine Mehrfachbezugsquote von lediglich einem Prozent, ist durch die Ausschaltung bereits ein Spareffekt von 50 Millionen Franken im Jahr zu erreichen, bezifferte Scherer. Um die Mehrfachbezüge zu unterbinden, soll das zentrale Register in Genf alle Kinder mit AHV-Nummer und Geburtsdatum erfassen, welche eine Zulage erhalten.

Zugriff auf die Datenbank haben die zuständigen Ausgleichsstellen. Zudem können sie die Statistiker des Bundes für ihre Arbeit nutzen. Auf Antrag seiner Kommission passte der Nationalrat am Montag den Zweckartikel entsprechend leicht an. Während das Register selbst unbestritten war, herrschte bei der Finanzierung Uneinigkeit. Der Bundesrat wollte den Aufbau des Registers mit 3,8 Millionen Franken finanzieren. Die Betriebskosten von 1,7 Millionen Franken im Jahr hätten dann die Ausgleichskassen bezahlen müssen.

#### *Zahlen muss der Bund*

Die Ratsmehrheit befand auf Antrag ihrer Kommission indessen mit 113 zu 61 Stimmen, der Bund solle gleich alles bezahlen. Eine Aufteilung der Betriebskosten unter die einzelnen Kassen wäre zu kompliziert. Vergebens verwiesen Bundesrat Didier Burkhalter und die Ratslinke darauf, dass diese Art der Finanzierung eigentlich systemfremd sei. Auch alle anderen Sozialwerke zahlten die Betriebskosten ihrer Register selbst.

Im weiteren beschloss der Nationalrat auf Antrag von Lien Füglistaller (SVP/AG) mit 103 zu 74 Stimmen, auch die Kinderrenten von IV, AHV und Berufsvorsorgeeinrichtungen ins Register einzutragen. Das Register diene schliesslich der Vermeidung eines Mehrfachsbezugs. IV-Rentner würden hier gegenüber Arbeitenden bevorzugt.

Burkhalter bezeichnete das einmal mehr als systemfremd. Diese Frage müsse in den Regeln für die entsprechenden Sozialversicherungen angepackt werden. Mit 167 zu 4 Stimmen hiess der Rat schliesslich einen Antrag von Thérèse Meyer (CVP/FR) gut, der eine kleine, eher technische Änderung bei den Kinderzulagen für die Parlamentarier verlangt hatte. Die Vorlage geht an den Ständerat.

### Délibérations au Conseil national ats, 08.03.2010

#### *Le National veut faire payer le registre à la Confédération*

La Confédération devra probablement prendre à sa charge tous les frais du futur registre central des allocations familiales. Par 113 voix contre 61, le Conseil national a corrigé lundi le projet du gouvernement. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

La création du registre central, qui devrait voir le jour en 2011, n'a guère été contestée. Le but est d'empêcher qu'une prestation soit versée à double, par exemple dans le cas de deux parents travaillant à temps partiel dans des cantons différents, a expliqué Ignazio Cassis (PLR/TI) au nom de la commission.

La complexité des situations familiales peut même mener au cumul de trois allocations pour un seul enfant, dans le cas d'un beau-parent qui en touche une en plus du père et de la mère, a renchéri Thérèse Meyer (PDC/FR). Un pour-cent d'abus coûte 50 millions de francs par an, selon elle.

Le registre, qui sera tenu par la Centrale de compensation de l'AVS/AI à Genève, va aussi simplifier les processus administratifs. Tous les enfants domiciliés en Suisse ou à l'étranger pour lesquels est versée une allocation selon le droit suisse y figureront.

#### *Aux frais de la Confédération*

La Confédération devrait passer à la caisse aussi bien pour les coûts de mise en place (près de 4 millions de francs) que pour ceux d'exploitation (1,7 million par an) de la banque de données. La droite a introduit cette modification au nom de la transparence financière.

Le Conseil fédéral aurait quant à lui voulu déléguer les frais annuels de gestion aux organes d'exécution. C'est la pratique en vigueur pour toutes les autres assurances sociales, a fait valoir en vain Didier Burkhalter. Le conseiller fédéral n'a été soutenu que par le camp rose-vert.

Les services chargés de l'exécution (caisses de compensation pour allocations familiales, caisses de compensation AVS et caisses de chômage) fourniront les données nécessaires à la Centrale de compensation. Au dam de Didier Burkhalter, la droite a aussi imposé un devoir de communication pour les prestations touchées par les enfants de rentiers de l'AI ou de l'AVS.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.077 Finanzhaushaltsgesetz. Änderung

Botschaft vom 30. September 2009 zur Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes und weiterer Erlasse (BBl 2009 7207)

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltsgesetz, FHG)

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Verordnung der Bundesversammlung über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit vorliegender Botschaft werden Anpassungen des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) vom 7. Oktober 2005 sowie weiterer Bundesgesetze in den Bereichen Neues Rechnungsmodell, gewerbliche Leistungen sowie Inkasso und Prozessführung beantragt (Vorlage A). Eine geringfügige Anpassung ist auch in der Verordnung der Bundesversammlung vom 9. Oktober 1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (Reglement des FinöV-Fonds) vorzunehmen.

(Vorlage B). Mit dem Neuen Rechnungsmodell wurden in den Rechnungsjahren 2007 und 2008 insgesamt gute Erfahrungen gemacht. Im FHG sind lediglich punktuelle Anpassungen erforderlich. Der Anpassungsbedarf erstreckt sich auch auf einzelne Bestimmungen des Infrastrukturfondsgesetzes (IFG) vom 6. Oktober 2006 und auf das Reglement des FinöV-Fonds. Ausserdem sollen bestimmte Verwaltungseinheiten ermächtigt werden, in beschränktem Umfang gewerbliche Leistungen zugunsten Dritter zu erbringen. Voraussetzung dafür ist die Ergänzung des FHG mit einem neuen Artikel 41a. Im gleichen Zusammenhang sollen fünf weitere Bundesgesetze angepasst werden. Schliesslich sind die Befugnisse der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) im Bereich des Inkasso und der Prozessführung in einigen Punkten zu präzisieren und praxisgerechter auszugestalten. Insgesamt handelt es sich um Änderungen auf technischer Ebene. Sie wurden deshalb bewusst nicht in die Botschaft vom 19. September 2008 über die Ergänzungsregel zur Schuldenbremse aufgenommen. Ihre Verwirklichung verbessert jedoch die Rahmenbedingungen der Rechnungslegung; ausserdem ermöglicht sie die vollständige Inkraftsetzung des FHG und unterstützt die zweckmässige Anwendung dieses Erlasses.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2010

Die Revision des Finanzhaushaltsgesetzes (09.077s) fand Zustimmung. Ein Minderheitsantrag zu Artikel 41 FHG wurde eingereicht.

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

## 09.077 Loi sur les finances de la Confédération. Modification

Message du 30 septembre 2009 concernant la modification de la loi sur les finances de la Confédération et d'autres actes normatifs (FF 2009 6525)

CN/CE Commission des finances

1. Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC)

**17.03.2010 CE.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires

**17.03.2010 CE.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose de modifier la loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération (LFC), de même que d'autres actes normatifs régissant des domaines en rapport avec le nouveau modèle comptable, les prestations commerciales et le recouvrement de créances (projet A). Il prévoit aussi d'apporter une légère modification à l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 9 octobre 1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (règlement du fonds FTP; projet B). L'application du nouveau modèle comptable (NMC) lors des exercices 2007 et 2008 a donné dans l'ensemble des résultats positifs qui ne nécessitent que quelques modifications au niveau de la LFC. De ce fait, quelques dispositions de la loi du 6 octobre 2006 sur le fonds d'infrastructure (LFinfr) et du règlement du fonds FTP doivent également être modifiées. Il est prévu par ailleurs d'autoriser certaines unités administratives à fournir, dans une mesure limitée, des prestations commerciales à des tiers. A cet effet, la LFC est complétée par l'art. 41a. Ce nouvel article entraîne la modification de cinq autres lois fédérales. Les modifications proposées précisent en outre les compétences de l'Administration fédérale des finances (AFF) en matière de recouvrement de créances et de conduite des procès, et en donnent une définition mieux adaptée à la pratique. Ces modifications sont avant tout d'ordre technique, raison pour laquelle elles n'ont pas été présentées dans le message du 19 septembre 2008 sur la règle complétant le frein à l'endettement. Leur introduction améliore néanmoins les conditions de l'établissement des comptes et ouvre la voie à l'entrée en vigueur de l'ensemble des dispositions de la LFC, tout en favorisant l'application appropriée de cette loi.

### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 31.03.2010

La commission a approuvé la révision de la loi sur les finances de la Confédération (09.077 é), pour laquelle une proposition de minorité a toutefois été déposée au sujet de l'art. 41.

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 09.087 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Übernahme der Rückführungsrichtlinie und Änderung des AuG

Botschaft vom 18. November 2009 über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der CH und der EG betreffend die Übernahme der EG-Rückführungsrichtlinie (Richtlinie 2008/115/EG) (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) und über eine Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (Automatisierte Grenzkontrolle, Dokumentenberaterinnen und Dokumentenberater, Informationssystem MIDES) (BBI 2009 8881)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der EG-Rückführungsrichtlinie (Richtlinie 2008/115/EG) (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

**18.03.2010 SR.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) (Automatisierte Grenzkontrolle, Dokumentenberaterinnen und Dokumentenberater, Informationssystem MIDES)

**18.03.2010 SR.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorliegende Botschaft äussert sich zu zwei grundsätzlich voneinander unabhängigen Gesetzesentwürfen. Der umfangreichere erste Teil der Botschaft beinhaltet die Erläuterungen zu den Änderungen im Asyl- und Ausländergesetz im Rahmen der Übernahme und Umsetzung einer Schengen-Weiterentwicklung, der EG-Rückführungsrichtlinie. Der zweite Teil befasst sich mit weiteren Änderungen im Ausländergesetz, welche die rechtlichen Grundlagen für das neue Informationssystem MIDES, die automatisierte Grenzkontrolle an Flughäfen und den Einsatz von Dokumentenberaterinnen und Dokumentenberatern bilden sollen.

*A. Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der EG-Rückführungsrichtlinie*

Die Richtlinie 2008/115/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2008 über gemeinsame Normen und Verfahren in den Mitgliedstaaten zur Rückführung illegal aufhältiger Drittstaatsangehöriger (Rückführungsrichtlinie) wurde am 16. Dezember 2008 vom Europäischen Parlament und dem Rat der Europäischen Union verabschiedet.

Die Beratungen zu dieser Richtlinie auf europäischer Ebene, an denen auch die Schweiz teilnehmen konnte, dauerten rund drei Jahre. Das Hauptziel der Rückführungsrichtlinie besteht darin, einer wirksamen Rückkehrpolitik als notwendigem Bestandteil einer gut geregelten Migrationspolitik klare, transparente und faire Vorschriften zu Grunde zu legen. Die Rückführungsrichtlinie soll innerhalb des Schengen-Raums zu einer Harmonisierung der Wegweisungsverfahren bei illegal anwesenden Personen aus Nicht-Schengen-Staaten (Drittstaaten) beitragen. Sie enthält namentlich einheitliche Vorschriften über

## 09.087 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive sur le retour et modification de la LEtr

Message du 18 novembre 2009 sur l'approbation et la mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise de la directive CE sur le retour (directive 2008/115/CE) (développement de l'acquis de Schengen) et sur une modification de la loi fédérale sur les étrangers (contrôle automatisé aux frontières, conseillers en matière de documents, système d'information MIDES) (FF 2009 8043)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise de la directive CE sur le retour (directive 2008/115/CE) (Développement de l'acquis de Schengen)

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur les étrangers (LEtr) (Contrôle automatisé aux frontières, conseillers en matière de documents, système d'information MIDES)

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le présent message porte sur deux projets de loi fondamentalement indépendants l'un de l'autre. La première partie du message comporte les explications sur les modifications de la loi sur l'asile et de la loi sur les étrangers effectuées dans le cadre de la reprise et de la mise en oeuvre d'un développement de Schengen, la directive CE sur le retour. La seconde partie traite des autres modifications apportées à la loi sur les étrangers, lesquelles doivent poser les bases légales nécessaires au nouveau système d'information MIDES, au contrôle automatisé à la frontière dans les aéroports et au recours aux services de conseillers en matière de documents.

*A. Approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise de la directive CE sur le retour.*

La directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relative aux normes et procédures communes applicables dans les Etats membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier (directive sur le retour) a été adoptée le 16 décembre 2008 par le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne. Au niveau européen, les délibérations sur cette directive, auxquelles la Suisse a également pu participer, ont duré près de trois ans. La directive sur le retour vise principalement à fixer des règles claires, transparentes et équitables afin de définir une politique de retour efficace, constituant un élément indispensable d'une politique migratoire bien gérée. Elle doit en outre contribuer à l'harmonisation, au sein de l'espace Schengen, des procédures de renvoi des ressortissants en séjour irrégulier originaires d'Etats non membres de Schengen (Etats tiers). A cet effet, elle contient des dispositions uniformes concernant les déci-

den Erlass von Wegweisungsverfügungen, die Inhaftierung zur Sicherstellung des Wegweisungsvollzugs, die Ausschaffung und den Erlass von Einreiseverboten. Die Rückführungsrichtlinie stellt eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands dar, zu deren Übernahme sich die Schweiz grundsätzlich verpflichtet hat. Ihr steht dafür eine Frist von maximal zwei Jahren ab dem Zeitpunkt zu, in dem die EU der Schweiz den Erlass einer Weiterentwicklung notifiziert hat, im Fall der Rückführungsrichtlinie bis spätestens 12. Januar 2011. Das geltende Recht auf Bundes- und Kantonebene entspricht weitgehend den Vorgaben der Rückführungsrichtlinie. Trotzdem erfordert die Umsetzung der Richtlinie einzelne Anpassungen im Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG), im Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG) sowie in den entsprechenden kantonalen Erlassen. Auf Bundesebene sind insbesondere Änderungen bei den Entfernungs- und Fernhaltemassnahmen, der Ausschaffung und den Zwangsmassnahmen notwendig. Die wichtigsten Änderungen betreffen folgende Punkte: Die bisherige formlose Wegweisung wird grundsätzlich durch ein formelles Wegweisungsverfahren ersetzt (Art. 64 AuG). In gewissen Fällen muss bei rechtswidrig anwesenden Personen regelmässig ein Einreiseverbot verhängt werden (Art. 67 AuG). Eine weitere wichtige Änderung betrifft die maximale Haftdauer aller Haftarten. Diese ist aufgrund der Rückführungsrichtlinie von maximal 24 Monaten auf maximal 18 Monate zu beschränken (Art. 79 AuG).

#### *B. Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer*

Die weiteren vorgeschlagenen Änderungen im Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und im Asylgesetz stehen in keinem direkten Zusammenhang mit der Übernahme der Rückführungsrichtlinie. Mit ihnen sollen die formellgesetzlichen Grundlagen für die automatisierte Grenzkontrolle an den Flughäfen, für das neue Informationssystem der Empfangs- und Verfahrenszentren sowie der Unterkünfte an den Flughäfen (MIDES) sowie für den Einsatz von Dokumentenberaterinnen und Dokumentenberatern geschaffen werden. Das Ziel dieser Änderungen besteht insbesondere darin, die rechtswidrigen Einreisen effizienter zu bekämpfen; damit besteht ein gewisser sachlicher Zusammenhang mit der Rückführungsrichtlinie, die das Wegweisungsverfahren von rechtswidrig anwesenden Ausländerinnen und Ausländern regelt. Diese Gesetzesänderungen sollen von der laufenden Asylgesetzrevision getrennt werden, da hier eine zeitliche Dringlichkeit besteht. Sie müssen bis spätestens Ende 2010 in Kraft gesetzt werden.

#### **Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 20.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

sions de renvoi, la détention en vue de garantir l'exécution du renvoi, le renvoi ou l'expulsion ainsi que les interdictions d'entrée. La directive sur le retour constitue un développement de l'acquis de Schengen que la Suisse est tenue de reprendre. La Suisse dispose pour cela d'un délai maximal de deux ans à compter de la date de sa notification par l'UE. En l'espèce, la Suisse dispose d'un délai qui court jusqu'au 12 janvier 2011. Le droit en vigueur aux niveaux fédéral et cantonal satisfait dans une large mesure aux exigences de la directive sur le retour. Cependant, la mise en oeuvre de cette directive requiert une adaptation de la loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr) et de la loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi), ainsi que des législations cantonales. A l'échelon fédéral, les adaptations concernent en particulier les mesures d'éloignement, les renvois et les expulsions, ainsi que les mesures de contrainte. Les principales modifications portent sur les points suivants: le renvoi sans décision formelle doit notamment être remplacé par une procédure de renvoi formelle (art. 64 LEtr); dans certains cas, une interdiction d'entrée doit en règle générale être prononcée à l'encontre de personnes en séjour irrégulier (art. 67 LEtr). Par ailleurs, la durée maximale de tous les types de détention doit également être modifiée. Compte tenu de la directive sur le retour, cette durée maximale doit être réduite de 24 à 18 mois (art. 79 LEtr).

#### *B. Modification de la loi fédérale sur les étrangers*

Les autres modifications de la loi fédérale sur les étrangers et de la loi sur l'asile proposées n'ont pas de lien direct avec la reprise de la directive sur le retour. Elles doivent permettre de créer les bases légales formelles pour le contrôle automatisé à la frontière dans les aéroports, pour le système d'information des centres d'enregistrement et de procédure et des logements à l'aéroport (MIDES) et pour le recours aux services de conseillers en matière de documents. Ces adaptations visent en particulier à lutter plus efficacement contre les entrées illégales sur le territoire suisse. Elles présentent ainsi une certaine connexité matérielle avec la directive sur le retour qui définit justement la procédure de renvoi d'étrangers en séjour irrégulier. Ces modifications légales doivent être séparées de la révision de la loi sur l'asile en cours pour des raisons d'urgence temporelle. En effet, elles doivent entrer en vigueur au plus tard à fin 2010.

#### **La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 20.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74



## 09.089 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung

Botschaft vom 27. November 2009 zur Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (Datenschutz bei der Nutzung der elektronischen Infrastruktur) (BBl 2009 8513)  
NR/SR Staatspolitische Kommission

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG)  
(Datenschutz bei der Benutzung der elektronischen Infrastruktur)

**03.03.2010 Nationalrat.** Eintreten. Das Geschäft geht für die Detailberatung an die Kommission zurück.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Vorlage beantragt der Bundesrat dem Parlament, im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) und in den Gesetzen über die eidgenössischen richterlichen Behörden die nötigen formell-gesetzlichen Grundlagen für die Bearbeitung von Personendaten zu schaffen, die bei der Benutzung der Infrastruktur der Verwaltung anfallen. In der heutigen Arbeitswelt sind zahlreiche elektronische Hilfsmittel nicht mehr wegzudenken. Dies gilt auch für die Verwaltung: Die Bundesorgane stellen nicht nur Telefon und Computer zur Verfügung, sondern setzen auch zahlreiche weitere Instrumente ein. Die Benützung dieser elektronischen Infrastruktur hinterlässt zwangsläufig Spuren, die Rückschlüsse auf die Benutzerinnen und Benutzer zulassen. Verschiedene Gesetze erlauben unter bestimmten Voraussetzungen die Aufzeichnung und Auswertung von Daten, die im Zusammenhang mit der Nutzung der elektronischen Infrastruktur entstehen, z.B. im Rahmen eines Strafverfahrens. Nicht geregelt ist jedoch der Umgang der Bundesverwaltung mit Inhalts- und mit sogenannten Randdaten im Rahmen ihrer ordentlichen Tätigkeit. Aus der Sicht des Datenschutzes ist die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten nur zulässig, wenn dazu eine formell-gesetzliche Grundlage besteht. Mit den hier vorgeschlagenen Bestimmungen im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz wird diese Lücke geschlossen. Die Vorlage geht vom Grundsatz aus, dass die Bundesorgane Personendaten, die bei der Benutzung der elektronischen Infrastruktur anfallen, grundsätzlich nicht bearbeiten dürfen. Vorbehalten bleibt die Aufzeichnung bestimmter Daten und deren Auswertung zu den im Gesetz abschliessend aufgezählten Zwecken. Zusammenfassend geht es darum, die für technische, statistische und organisatorische Zwecke benötigten Daten freizugeben, soweit dies für das Funktionieren der Bundesverwaltung erforderlich ist. Dabei gelten für die personenbezogene Auswertung strengere Massstäbe als für Analysen, deren Ergebnisse ausschliesslich anonymisierte Daten enthalten. Das Gesetz regelt nur die Grundzüge. Die Aufbewahrung und die Vernichtung der Daten, der Zugriff auf die Daten und weitere Modalitäten sollen auf Verordnungsebene bestimmt werden.

## 09.089 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Modification

Message du 27 novembre 2009 concernant la modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (Protection des données résultant de l'utilisation de l'infrastructure électronique) (FF 2009 7693)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) (Protection des données lors de l'utilisation de l'infrastructure électronique)

**03.03.2010 Conseil national.** Entrer en matière. L'objet retourne à la Commission pour la discussion de détail.

### Condensé du message

Par ce projet, le Conseil fédéral propose au Parlement de créer dans la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) et dans les lois sur les tribunaux fédéraux la base légale formelle nécessaire pour traiter les données personnelles liées à l'utilisation de l'infrastructure de l'administration. Dans le monde du travail d'aujourd'hui, nombre d'outils électroniques sont devenus indispensables. C'est également le cas dans l'administration: les organes de la Confédération recourent évidemment au téléphone et à l'informatique, mais aussi à de nombreux autres appareils. L'utilisation de cette infrastructure électronique laisse inévitablement des traces donnant des informations sur les utilisateurs. Plusieurs lois autorisent dans certaines circonstances l'enregistrement et l'analyse de données générées lors de l'utilisation de l'infrastructure électronique, notamment dans le cadre d'une procédure pénale. Toutefois, aucun texte ne réglementait jusqu'ici l'utilisation par l'administration fédérale, dans le cadre de son activité ordinaire, du contenu des communications et des données relatives aux communications. Or, du point de vue de la protection des données, le traitement de données sensibles n'est autorisé que dans la mesure où il se fonde sur une base légale formelle. Les dispositions que nous proposons d'introduire dans la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration visent à combler cette lacune. Les nouvelles dispositions partent de l'idée que les organes de la Confédération ne sont en principe pas autorisés à traiter les données personnelles résultant de l'utilisation de l'infrastructure électronique. L'enregistrement de certaines données et leur analyse dans les buts strictement prévus par la loi sont réservés. Pour résumer, il s'agit d'autoriser le traitement des données personnelles à des fins techniques, statistiques et organisationnelles, pour autant que cela soit nécessaire au fonctionnement de l'administration fédérale. Les critères sont à cet égard plus stricts pour le traitement de données se rapportant à des personnes que pour des analyses dont les résultats contiennent exclusivement des données anonymisées. La loi ne fait qu'établir des principes. La conservation et la destruction des données, l'accès aux données et d'autres modalités seront définis au niveau réglementaire.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010**

Der Bundesrat möchte mit dieser Vorlage die nötigen gesetzlichen Grundlagen für die Bearbeitung von Personendaten schaffen, die bei der Benutzung der elektronischen Infrastruktur der Verwaltung anfallen. Im Vordergrund steht das Anliegen, der heutigen Praxis eine Rechtsgrundlage zu verschaffen, die Datenbeschaffung- und -verarbeitung transparent zu machen und damit eine Kontrolle zu ermöglichen. Nachdem der Nationalrat in der Frühjahrssession entgegen dem Antrag der SPK auf die Vorlage eingetreten ist, hatte die Kommission nun die Detailberatung vorzunehmen. Die Kommission folgt weitgehend den Anträgen des Bundesrates. Sie schlägt kleinere Präzisierungen vor, um den Datenschutz sicherzustellen.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010**

Le Conseil fédéral propose de créer la base légale nécessaire au traitement des données personnelles liées à l'utilisation de l'infrastructure électronique de l'administration. Il vise à régler une pratique déjà en vigueur et à apporter une certaine transparence au traitement des données concernées, permettant ainsi d'exercer un contrôle dans ce domaine. À la session de printemps, le Conseil national est entré en matière sur ce projet contre l'avis de sa commission, qui devait donc entamer la discussion par article à la séance d'aujourd'hui. La CIP-N se rallie largement aux propositions du Conseil fédéral, suggérant uniquement quelques précisions destinées à garantir la protection des données.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.091 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Grossbritannien und Nordirland

Botschaft vom 27. November 2009 über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland (BBI 2010 259)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.3013 Mo. APK-SR

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das am 8. Dezember 1977 abgeschlossene Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland ist dreimal geändert worden; letztmals durch ein Änderungsprotokoll, das am 26. Juni 2007 unterzeichnet worden und am 22. Dezember 2008 in Kraft getreten ist. Nach der Entscheidung des Bundesrates vom 13. März 2009, die Amtshilfe in Steuersachen an die internationale Politik anzupassen, hat Grossbritannien die Schweiz ersucht, das Abkommen entsprechend anzupassen. Das Änderungsprotokoll ist am 9. Juli 2009 paraphiert und am 7. September 2009 in London unterzeichnet worden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

### Debatte im Ständerat sda, 17.03.2010

*Bankgeheimnis - Ständerat stimmt revidierten Doppelbesteuerungsabkommen zu*

Der Ständerat will wie der Bundesrat das Bankgeheimnis aufweichen und die Amtshilfe auf Steuerhinterziehung ausdehnen. Er hat am Mittwoch den ersten fünf Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zugestimmt, mit denen die Schweiz die Unterscheidung zwischen Steuerbetrug und -hinterziehung aufgibt.

Den revidierten DBA mit Dänemark, Frankreich, Grossbritannien und Mexiko stimmten alle 39 anwesenden Ständerätinnen und Ständeräte zu. Das DBA mit den USA wurde mit 36 gegen 1 Stimme bei einer Enthaltung abgesegnet.

Auslöser zur Neuverhandlung der DBA war der in den letzten Jahren gewachsene internationale Druck auf das Bankgeheimnis. Um die Schweiz aus dem Kreuzfeuer der Kritik zu bringen, beschloss der Bundesrat im März 2009 mit interessierten Staaten die DBA den Amtshilfebestimmungen des OECD-Musterabkommens anzupassen.

*"Nicht aufgehoben, aber aufgeweicht"*

"Das Bankgeheimnis wird nicht aufgehoben, aber es wird aufgeweicht", räumte der Präsident der Aussenpolitischen Kommission des Ständerats (APK), Eugen David (CVP/SG),

## 09.091 Double imposition. Convention avec le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Message du 27 novembre 2009 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (FF 2010 241)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.3013 Mo. CPE-CE

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord contre les doubles impositions

**17.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Conclue le 8 décembre 1977, la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a été révisée à trois reprises, la dernière fois par un protocole de révision signé le 26 juin 2007 et entré en vigueur le 22 décembre 2008. Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 d'adapter l'assistance administrative en matière fiscale aux données nouvelles de la politique internationale, la Grande-Bretagne a demandé à la Suisse de modifier la convention afin de l'adapter à cette nouvelle politique. Le 9 juillet 2009, les paraphes ont été apposés sur un protocole de révision qui a été signé à Londres le 7 septembre 2009. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

### Délibérations au Conseil des Etats ats, 17.03.2010

*Le Conseil des Etats donne son aval à cinq nouveaux accords*

Les premières conventions de double imposition renégociées selon les standards de l'OCDE ont passé mercredi un premier écueil, au Conseil des Etats. Après deux heures de débat, les cinq textes abolissant la distinction entre fraude et évasion fiscale sont passés comme une lettre à la poste.

Seul l'accord conclu avec les Etats-Unis a suscité un vote négatif et une abstention. Les conventions signées avec la France, la Grande-Bretagne, le Danemark et le Mexique ont été approuvées à l'unanimité.

Placée sur une liste grise de paradis fiscaux non coopératifs par l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE), la Suisse a décidé il y a un an d'abolir la distinction entre fraude et évasion fiscale, a rappelé le président de la commission de politique extérieure Eugen David (PDC/SG). Elle a renégocié les accords de double imposition sur cette base.

Le Conseil des Etats veut toutefois encadrer strictement l'entraide administrative. Le Conseil fédéral est prié d'élaborer une loi ad hoc qui fixerait de manière contraignante comment la procédure convenue dans la convention de double imposition doit être exécutée. En attendant, il pourrait régler provisoirement cette question par voie d'ordonnance. Ce texte est en consultation.

ein. Er machte gleichzeitig deutlich, dass die Schweiz in Sachen Amtshilfe in Steuerfragen nicht über den Standard des Artikel 26 des OECD-Musterabkommens hinausgehen und die Amtshilfe nur innerhalb bestimmter Grenzen gewährt werden soll.

Der Ständerat baute deshalb verschiedene Sicherungen in die Ratifizierungs-Beschlüsse ein. Möglichst rasch soll der Bundesrat ein Rahmengesetz über die Umsetzung der Amtshilfe im Schweizer Recht vorlegen. Ziel des Amtshilfegesetzes ist laut David unter anderem, die möglichen Zwangsmassnahmen und die Rekursrechte der Bürger aufzulisten. Einer Ausweitung der Zwangsmassnahmen erteilte der APK-Präsident präventiv eine Absage.

#### *Gegen Datendiebe wappnen*

Vor allem soll mit dem Gesetz die Amtshilfe in allen Fällen ausgeschlossen werden, in denen ein Staat auf der Basis von gestohlenen Daten um Hilfe ersucht - so wie es jüngst Frankreich tun wollte und Steuerämter in Deutschland erwägen. Bis das Gesetz rechtskräftig wird, soll der Bundesrat die Amtshilfe für solche Fälle über den Verordnungsweg ausschliessen. Überdies soll der Bundesrat gegenüber den Vertragsstaaten diese Rechtsauffassung deutlich machen.

Entgegen früherer Ankündigungen verzichtete die SVP darauf, die Ratifizierung der Abkommen zu torpedieren. Nach reiflicher Überlegung akzeptiere er, dass die Schweiz fortan den Art. 26 des OECD-Musterabkommens anwende, sagte der Aargauer SVP-Ständerat Maximilian Reimann. Er begründet die Zustimmung unter anderem mit dem Umstand, dass eine wichtige Vorbedingung der SVP erfüllt worden sei, und nun alle DBA dem fakultativen Referendum unterstellt werden. Somit könne der Souverän dann immer noch die Notbremse ziehen.

#### *Scharfe Kritik an OECD und G-20*

Gleichzeitig sparten er - wie andere bürgerliche Ratsmitglieder - nicht an Kritik am Vorgehen der OECD und der Nachbarstaaten. Das Verhalten der OECD und der G20 sei inakzeptabel, sagte Reimann. Länder sollten sich zudem nicht "hehlerisch mit Verbrechern verbünden". Diese Länder sollten vielmehr der Schweiz Rechtshilfe bei der Strafverfolgung der Datendiebe leisten, forderte Reimann und liess durchblicken, dass das überarbeitete DBA mit Deutschland nicht einfach durchgewunken werde.

Auf der anderen Seite des politischen Spektrums, warnte die SP davor, den Kurswechsel beim Bankgeheimnis nur halbherzig zu vollziehen. Die Schweiz habe die Wahl, Amtshilfe nun im Sinne der OECD zu gewähren oder aber über Spitzfindigkeiten in Fällen von Steuerhinterziehung auch weiterhin zu unterlaufen. In letzterem Fall steuere die Schweiz direkt in neue Probleme mit dem Ausland, sagte Simonetta Sommaruga (SP/BE).

#### *Die Zukunfts-Herausforderungen*

Sie kritisierte zudem, dass die Schweiz nachgegeben habe, ohne eine Gegenleistung erhalten zu haben. In Zukunft müsse es nun darum gehen, sich einen Zugang zu den Dienstleistungsmärkten auszuhandeln. Dafür müsse man auch etwas anbieten. Bundesrat Hans-Rudolf Merz habe aufgezeigt, was dies sein könnte. Für seine lauten Überlegungen zum automatischen Informationsaustausch sei er zwar gescholten worden. Sie hoffe aber, dass der Finanzminister auch weiterhin mutig sei.

#### *Pas d'aide en cas de vol*

Le gouvernement devra par ailleurs déclarer à l'autre Etat contractant que la Suisse ne fournira aucune aide si la demande est basée sur des documents obtenus illégalement. Cette exigence découle de la polémique sur les données volées que se sont procurées les autorités fiscales françaises et allemandes.

La France a rendu à la Suisse une copie des données volées à des clients de la banque HSBC à Genève. Paris a aussi accepté de ne pas obtenir l'entraide dans ce cas, a rappelé Hans-Rudolf Merz. Le Conseil fédéral s'efforce de trouver une solution comparable avec l'Allemagne même s'il n'est pas certain qu'il existe réellement un CD de données volées, a ajouté le ministre des finances.

Les accords de double imposition excluent par ailleurs les "fishing expeditions" ou demandes générales sans données concrètes ni soupçon fondé d'évasion fiscale. Le nom du client et de la banque concernée doivent être connus en cas de demande.

#### *UDC résignée*

Contrairement à ce qu'avait annoncé son groupe parlementaire, l'UDC n'a pas combattu les accords. Le Conseil fédéral ayant décidé de les soumettre au référendum facultatif, le peuple pourra toujours dit non. Et des limites ont été posées à l'entraide administrative, a relevé Maximilian Reimann (UDC/AG), sans manquer de fustiger la pression étrangère.

Pas question en tout cas d'aller plus loin et de soutenir la fin de la distinction entre fraude et évasion fiscale en Suisse aussi, ont dit plusieurs orateurs bourgeois. La gauche a au contraire annoncé son soutien aux cantons qui souhaitent aller dans ce sens. Simonetta Sommaruga (PS/BE) a par ailleurs invité la Suisse à passer à l'échange automatique d'informations pour obtenir l'accès au marché des services européens.

#### *Pas de panique*

Bruxelles n'a formulé aucune nouvelle exigence à l'égard de la Suisse, a répondu le conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz. Elles viendront, mais "il n'y a pas de raison de paniquer". Les accords peuvent être mis en oeuvre et la Suisse a le temps de se donner de nouvelles perspectives en examinant l'évolution de la place financière, a estimé le grand argentier.

Voulant s'assurer que sa volonté sera respectée, le Conseil des Etats a encore adopté tacitement deux motions. L'une demande au gouvernement de consulter les commissions de politique extérieure avant de renégocier des conventions de double imposition. L'autre veut s'assurer qu'il n'y aura pas non plus d'entraide administrative pour les données volées dans les futurs accords.

Die linken Vertreter kündigten zudem an, dass sie die Kantone unterstützen werden, wenn sie eine Gleichbehandlung mit den ausländischen Steuerbehörden fordern. Auch nach Ansicht von Finanzminister Merz ist dies das Terrain künftiger Debatten. Es sei klar, dass die Kantone bei der Behandlung des Amtshilfegesetzes diese Frage wieder thematisieren wollten. Vertreter von CVP, FDP und SVP betonten bereits, dass die Aufhebung des Bankgeheimnisses im Inland nicht in Frage komme.

### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.04.2010**

#### *Für Aufweichung des Bankgeheimnisses*

In Sachen Finanzplatz sprach sich die WAK dafür aus, das Bankgeheimnis aufzuweichen und künftig Amtshilfe nicht nur bei Steuerbetrug, sondern auch bei Steuerhinterziehung zu gewähren.

Die Kommission empfiehlt ihrem Rat mit 14 gegen 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die entsprechend angepassten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Dänemark, Frankreich, Grossbritannien, Mexiko und den USA zur Annahme. Gleiches entschied die WAK auch zu den DBA mit Finnland, Luxemburg, Norwegen, Österreich und Katar.

Die ersten fünf DBA wurden vom Ständerat bereits im März ratifiziert. Die kleine Kammer hatte dabei Sicherungen in die Ratifizierungs-Beschlüsse eingebaut, um zu verhindern, dass Amtshilfe in Fällen gewährt wird, wo Länder ihr Gesuch aufgrund von gestohlenen Daten stellen. Die WAK des Nationalrats stellte sich hinter diese Forderungen des Ständerats.

Dazu soll der Bundesrat möglichst rasch ein Amtshilfegesetz vorlegen. Überdies soll der Bundesrat gegenüber den Vertragsstaaten diese Rechtsauffassung deutlich machen.

Auslöser zur Neuverhandlung der DBA war der in den letzten Jahren gewachsene internationale Druck auf das Bankgeheimnis. Um die Schweiz aus dem Kreuzfeuer der Kritik zu bringen, hatte der Bundesrat im März 2009 beschlossen, mit interessierten Staaten die Abkommen den Amtshilfebestimmungen des OECD-Musterabkommens anzupassen und künftig auch bei Steuerhinterziehung Amtshilfe zu leisten.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **Conférence du presse de la commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national du 13.04.2010**

#### *Aval aux conventions*

La commission a accepté par 14 voix contre 8 les conventions de double imposition - qui abolissent la distinction entre fraude et évasion fiscale - négociées avec les Etats-Unis, la France, le Royaume-Uni, le Danemark et le Mexique. Idem, par 13 voix contre 8, pour les accords similaires, qui répondent aussi désormais aux standards de l'OCDE, avec l'Autriche, la Norvège, la Finlande, le Luxembourg et le Qatar.

Comme l'a souhaité le Conseil des Etats, le National est appelé à encadrer strictement l'entraide administrative. L'aval aux conventions est additionné d'un appel au Conseil fédéral d'élaborer une loi précisant comment la procédure convenue dans les conventions de double imposition doit être exécutée.

Autre précision exigée: le gouvernement devra déclarer à l'autre Etat contractant que la Suisse ne fournira aucune aide si la demande est basée sur des documents obtenus illégalement. La commission a rejeté une proposition de renvoi au Conseil fédéral lui demandant de renégocier les accords à cette aune.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.092 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Mexiko

Botschaft vom 27. November 2009 über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Mexiko (BBI 2010 171)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.3013 Mo. APK-SR

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Mexiko

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Aufnahme von Verhandlungen zur Änderung des Abkommens drängte sich auf, da sich Mexiko besorgt geäußert hatte über die Entwicklung der Situation aufgrund aggressiver Steuerplanungen im Zusammenhang mit der Schweiz, die als den Interessen Mexikos abträglich erachtet wurden. Für die mexikanischen Behörden war eine Lösung dieses Problems entscheidend für die Zukunft der steuerlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern und daher eine unabdingbare Voraussetzung, um eine drohende Kündigung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung zwischen der Schweiz und Mexiko (hiernach DBA-MEX) abzuwenden. Die Änderung bot zudem Gelegenheit, das Abkommen aus dem Jahr 1993 hinsichtlich gewisser überholter Bestimmungen des Protokolls zu aktualisieren und einige Bestimmungen an die Entwicklungen der Abkommenspolitik beider Staaten anzupassen. Insbesondere ermöglichte sie es, den neuen Standard hinsichtlich der Amtshilfe in Steuersachen zu übernehmen, wie dies der Bundesrat am 13. März 2009 beschlossen hatte. Das vorliegende Änderungsprotokoll löst die durch die vorgenannten Entwicklungen verursachten Probleme weitgehend. Das Ergebnis der Verhandlungen kann als ausgewogen bezeichnet werden. Im Übrigen entsprechen die darin enthaltenen Bestimmungen hinsichtlich der Amtshilfe den Eckwerten, die der Bundesrat in diesem Bereich festgelegt hat. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst.

Siehe 09.091

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.092 Double imposition. Convention avec le Mexique

Message du 27 novembre 2009 concernant l'approbation d'un Protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions avec le Mexique (FF 2010 177)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.3013 Mo. CPE-CE

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Mexique

**17.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Des négociations de révision ont dû être entamées pour donner suite aux préoccupations mexicaines concernant l'évolution de la situation due à des planifications fiscales agressives passant par la Suisse et qu'elles considèrent comme portant atteinte aux intérêts du Mexique. Pour les autorités mexicaines, la solution de ce problème était primordiale pour l'avenir des relations fiscales bilatérales et, donc, une condition sine qua non pour renoncer à une menace de résilier la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Mexique. Il a été décidé par ailleurs de mettre à profit cette révision à la fois pour mettre à jour la convention de 1993 en ce qui concerne certaines dispositions devenues obsolètes de son protocole, et pour adapter certaines dispositions aux développements des politiques conventionnelles respectives. En particulier, elle a permis de reprendre le nouveau standard d'assistance administrative adopté par le Conseil fédéral le 13 mars 2009. Le protocole de modification permet de répondre dans une large mesure à la situation nouvelle exposée ci-dessus. Le résultat des négociations peut être considéré comme équilibré. En outre, les solutions qu'il contient en matière d'assistance administrative sont conformes aux critères arrêtés à cet égard par le Conseil fédéral. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé pour leur part la conclusion du protocole.

Voir 09.091

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.093 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark

Botschaft vom 27. November 2009 über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Dänemark (BBI 2010 89)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.3013 Mo. APK-SR

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Dänemark

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Abkommensänderung sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zusätzliche Revisionspunkte betreffen die Einführung einer Residualsteuer von 15 Prozent auf Dividenden mit Nullsatz für Dividenden aus massgeblichen Beteiligungen und Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen sowie die Einführung eines Besteuerungsrechts des Quellenstaates für Ruhegehälter mit Besitzstandswahrung in gewissen Fällen. Weiter wird das Abkommen nach der vorgeschlagenen Abkommensänderung mit einer Schiedsgerichtsklausel und einer Bestimmung über die steuerliche Berücksichtigung von Beiträgen an die Vorsorge ergänzt. Das vorliegende Protokoll sowie das Protokoll vom 11. März 1997 wurden mit Briefwechsel vom 22. September 2009 auf die Färöer-Inseln ausgedehnt. Diese Ausdehnung tritt zusammen mit dem vorliegenden Protokoll in Kraft. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

Siehe 09.091

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.093 Double imposition. Convention avec le Danemark

Message du 27 novembre 2009 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions avec le Danemark (FF 2010 87)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.3013 Mo. CPE-CE

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et le Danemark contre les doubles impositions

**17.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le protocole prévoit l'introduction dans la Convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres amendements concernent l'introduction d'un impôt résiduel de 15 % sur les dividendes provenant de participations, dont les dividendes provenant de participations déterminantes et les dividendes versés à des institutions de prévoyance sont exonérés, ainsi que l'introduction d'un droit d'imposer les pensions en faveur de l'Etat de la source avec un maintien des acquis dans certains cas. En outre, la Convention est complétée par une disposition sur la prise en compte fiscale des cotisations de prévoyance et par une clause d'arbitrage. Par l'échange de lettres du 22 septembre 2009, le champ d'application du protocole, de même que celui du protocole du 11 mars 1997, ont été étendus aux îles Féroé. Cette extension entrera en vigueur en même temps que le protocole. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

Voir 09.091

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.094 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten von Amerika

Botschaft vom 27. November 2009 über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit den Vereinigten Staaten von Amerika (BBl 2010 235)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.3013 Mo. APK-SR

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika

**17.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Am 23. September 2009 wurde mit den USA ein Protokoll zur Änderung des geltenden Abkommens vom 2. Oktober 1996 unterzeichnet. Hauptgegenstand dieses Protokolls ist die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard. Dabei konnten die bundesrätlichen Eckwerte eingehalten werden. Weitere Revisionspunkte umfassen die Einführung einer Schiedsgerichtsklausel sowie die Ausdehnung der im geltenden Abkommen vorgesehenen Steuerbefreiung für an Pensionseinrichtungen gezahlte Dividenden auf weitere Vorsorgeformen. Andere Revisionspostulate (dazu gehören seitens der Schweiz der Nullsatz für gewisse Beteiligungsdividenden und seitens der USA die Anpassung der Bestimmung über die Einschränkung von Abkommensvorteilen an das neue amerikanische Musterabkommen) wurden angesichts des beidseitigen Interesses an einer raschen Inkraftsetzung der Anpassung der Amtshilfebestimmung auf eine spätere Teilrevision verschoben. Die entsprechenden Verhandlungen sollen innerhalb von zwei Jahren seit der Unterzeichnung des vorliegenden Protokolls aufgenommen werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses Änderungsprotokolls begrüsst.

Siehe 09.091

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.094 Double imposition. Convention avec les Etats-Unis d'Amérique

Message du 27 novembre 2009 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique (FF 2010 217)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.3013 Mo. CPE-CE

Arrêté fédéral portant approbation du protocole à la convention entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique contre les doubles impositions

**17.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Un protocole à la Convention du 2 octobre 1996 en vue d'éviter les doubles impositions a été signé avec les Etats-Unis d'Amérique le 23 septembre 2009. Le protocole institue notamment une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE, laquelle permet de mettre en oeuvre les directives fixées par le Conseil fédéral. Il prévoit par ailleurs une clause d'arbitrage ainsi que l'extension de l'exonération de l'impôt à la source sur les dividendes versés à des fonds de pension, prévue par la convention en vigueur, aux dividendes versés à d'autres formes de prévoyance. Désireuses d'adopter rapidement les dispositions régissant l'assistance administrative aux nouvelles conditions, les deux parties ont décidé de reporter à une révision prochaine des modifications qui leur tiennent à coeur comme l'exonération souhaitée par la Suisse, des dividendes provenant de participations déterminantes et l'adaptation, souhaitée par les Etats-Unis d'Amérique, de la disposition sur la limitation des avantages de la Convention au nouveau modèle de convention américain. Un second cycle de négociations sera ouvert dans un délai de deux ans suivant la signature du présent protocole. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

Voir 09.091

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35



## 09.098 Für den Schutz vor Waffengewalt. Volksinitiative

Botschaft vom 16. Dezember 2009 zur Volksinitiative Für den Schutz vor Waffengewalt (BBl 2010 137)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für den Schutz vor Waffengewalt"

### Übersicht aus der Botschaft

Die Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» soll Volk und Ständen mit der Empfehlung, die Initiative abzulehnen, und ohne Gegenanschlag zur Abstimmung unterbreitet werden. Die verlangten neuen Verfassungsbestimmungen würden einen Kompromiss, wie er im geltenden Waffengesetz gefunden wurde, aufbrechen. Die geforderten Massnahmen sind teilweise schwierig umzusetzen und nur mit grossem administrativem Aufwand zu kontrollieren. Was die Armeewaffen betrifft, wurden bereits Schritte zur Verbesserung der Situation eingeleitet.

Am 23. Februar 2009 reichte das Initiativkomitee die eidgenössische Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» mit 106 037 gültigen Unterschriften ein. Die Initiative fordert einen Bedarfs- und Fähigkeitsnachweis für den Umgang mit Waffen und ein Verbot jeglichen privaten Erwerbs von Seriefirearmen und sogenannten «Pump Actions». Weiter verlangt sie, dass die Ordonnanzwaffen im Zeughaus, und nicht zuhause aufbewahrt werden, und dass der Bund ein Informationssystem über Feuerwaffen einrichtet. Schliesslich will sie den Bund verpflichten, Einsammelaktionen von Waffen zu fördern und sich international gegen die Verbreitung der Verfügbarkeit von Waffen einzusetzen. Wie der Umgang mit Waffen im Waffengesetz ausgestaltet ist, wurde in der schweizerischen Öffentlichkeit stets kontrovers diskutiert. Die eine Seite möchte jeglichen Umgang mit Waffen streng reglementieren, um so jedes Sicherheitsrisiko auszuschliessen, die andere Seite plädiert für möglichst wenig entsprechende Bestimmungen, damit Jagd-, Sport- oder Sammlerinteressen unbehelligt von bürokratischen Aufwendungen ausgeübt werden können. Der Bundesrat ist überzeugt, dass mit den aktuellen Regelungen im Waffengesetz ein Mittelweg gefunden wurde, mit dem die verschiedenen involvierten Interessen möglichst ausgeglichen berücksichtigt werden können. Die Annahme der Volksinitiative würde diesen Kompromiss in Frage stellen, ohne dass klare Vorteile gegenüber den geltenden Bestimmungen ersichtlich wären. Hinzu kommen hohe Hürden in der konkreten Umsetzung: Es dürfte sich als schwierig erweisen, den «zulässigen» Bedarf und die erforderlichen «Fähigkeiten» für alle Kategorien von waffeninteressierten Personen zu definieren und positivrechtlich festzulegen. Weiter könnte ein solches System nur mit einem grossen administrativen Aufwand errichtet werden, soll es denn wirksam sein: Eine effektive Kontrolle von Bedarfs- und Fähigkeitsnachweisen ist nur unter Einsatz erheblicher personeller Ressourcen denkbar. Zudem eröffnen sich zahlreiche Möglichkeiten für Umgehungen, da objektive, leicht überprüfbare Kriterien zu einem Bedarfs- und Fähigkeitsnachweis bei verschiedenen Interessengruppen nur schwer zu finden sind (z.B. Sammler). Der Vollzug wird somit mehrheitlich persönliche Angaben der interessierten Person zu überprüfen haben, was mit einem

## 09.098 Pour la protection face à la violence des armes. Initiative populaire

Message du 16 décembre 2009 relatif à l'initiative populaire Pour la protection face à la violence des armes (FF 2010 129)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour la protection face à la violence des armes"

### Condensé du message

L'initiative populaire «Pour la protection face à la violence des armes» doit être soumise, sans contre-projet, au vote du peuple et des cantons avec une recommandation visant à son rejet. Les nouvelles dispositions constitutionnelles réclamées briseraient le compromis tel que trouvé par la législation en vigueur sur les armes. Une partie des mesures exigées est difficile à mettre en pratique et leur contrôle n'est possible qu'au prix d'un grand travail administratif. En ce qui concerne les armes militaires, des efforts ont déjà été entrepris pour améliorer la situation.

Le 23 février 2009, le comité d'initiative a déposé l'initiative populaire fédérale «Pour la protection face à la violence des armes» munie de 106 037 signatures valables. Cette initiative exige la preuve du besoin de posséder une arme et de la capacité à la manipuler ainsi qu'une interdiction d'acquiescer à titre privé des armes à feu automatiques et des fusils à pompe («pump action»). Elle demande en outre que les armes d'ordonnance soient conservées à l'arsenal et non plus au domicile et que la Confédération mette en place un système d'information sur les armes à feu. Enfin, elle entend obliger la Confédération à encourager les collectes d'armes et à s'engager sur le plan international pour limiter la disponibilité des armes. La législation en matière d'armes a toujours été sujette à controverse dans l'opinion publique suisse. Certains souhaiteraient une stricte réglementation de l'utilisation d'armes afin d'exclure tout risque, tandis que d'autres plaident en faveur d'une réglementation aussi minime que possible afin que les activités de chasse, de sport et de collection puissent être pratiquées sans contrainte bureaucratique. Le Conseil fédéral est convaincu que la loi sur les armes offre pour l'heure une voie intermédiaire tenant compte des divers intérêts des personnes impliquées tout en les pondérant au mieux. Si l'initiative devait être acceptée, ce compromis serait remis en question sans que des avantages soient pour autant mis clairement en évidence par rapport aux dispositions en vigueur. D'importants obstacles s'opposent en outre à l'application concrète: il devrait s'avérer difficile de définir et de fixer dans le droit positif ce qu'est un besoin «acceptable» et ce que signifient les «capacités nécessaires» pour toutes les catégories de personnes s'intéressant aux armes. En outre, pour être efficace, un tel système ne pourrait être mis sur pied qu'au prix d'un grand travail administratif. En effet, un véritable contrôle du besoin de posséder une arme et de la capacité à la manipuler n'est envisageable qu'avec un personnel considérable. En outre, de nombreux abus sont susceptibles de se produire car il est difficile, pour diverses catégories de personnes intéressées, de trouver des critères objectifs et facile-

erheblichen Kontrollaufwandverbunden ist. Dem Anliegen der Initiative, die Sicherheit im Zusammenhang mit Armeewaffen zu verbessern, trug der Bundesrat mit entsprechenden Vorschlägen im Rahmen einer Anpassung des Militärgesetzes sowie des entsprechenden Verordnungsrechts Rechnung. Bundesrat und Parlament haben sich bereits mehrfach gegen die Einführung eines durch den Bund zu führenden Informationssystems über den Erwerb von Waffen ausgesprochen. Da die Informationen über den Waffenbesitz im Wohnsitzkanton der betreffenden Person eingeholt werden können, ist es nicht erforderlich, den Bund ein Informationssystem führen zu lassen.

### **Medienkonferenz der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.03.2010**

Die Militärwaffe soll nicht strikte aus dem Haushalt verbannt und im Zeughaus verwahrt werden. Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrats (SIK) empfiehlt ihrem Rat die Initiative "Schutz vor Waffengewalt" mit 18 gegen 8 Stimmen zur Ablehnung.

Wie SIK-Präsident Jakob Büchler (CVP/SG) am Dienstag vor den Medien in Bern erklärte, ist die Kommissionsmehrheit der Meinung, dass in den letzten Jahren bereits sehr viel unternommen wurde, um dem Missbrauch der Ordonnanzwaffen vorzubeugen.

So werde heute die Taschenmunition eingezogen, und die Waffen könnten kostenlos im Zeughaus abgegeben werden. Bei der Rekrutierung werde der junge Wehrmann überprüft, und dank einer Revision des Militärgesetzes könnten Ärzte und Psychologen "ernsthafte Hinweise" auf ein Gefährdungspotenzial melden.

#### *Gegen "Entwaffnung der Bürger"*

Zusätzliche Massnahmen würden nach Ansicht der Mehrheit zu einer "Entwaffnung des Soldaten" führen. Da so die Selbstverantwortung der Armeeingehörigen gesenkt werde, führe dies zu einer Schwächung des Milizsystems. Eine Annahme der Initiative hätte eine "Entwaffnung des Bürgers" zur Folge. Nur noch Kriminelle hätten dann eine Waffe, sagte Büchler.

Was die Suizidprävention anbelange, finde die Kommissionsmehrheit selbstverständlich, dass jeder Todesfall tragisch sei. Sie zweifle aber daran, dass die von der Initiative vorgeschlagene Massnahmen zu einer tieferen Suizidrate führe. Jeder Suizid habe eine Vorgeschichte.

#### *Bedürfnis- und Fähigkeitsausweis*

Die im Februar 2009 eingereichte Initiative verlangt, dass die Militärwaffe fortan im Zeughaus verwahrt wird. Der Waffenbesitz soll nur noch mit einem Bedürfnis- und Fähigkeitsausweis möglich sein, und alle Schusswaffen sollen in einem zentralen Register erfasst werden.

Nach Ansicht der Kommissionsminderheit wird mit der Initiative das Recht auf eine Waffe nicht in Frage gestellt. Für viele Schützen sei die Forderung nach einem Bedürfnis- und Fähigkeitsnachweis bereits erfüllt. So müssen Jäger bereits über einen solchen verfügen. Unter den Sportschützen seien bereits mehr als 10'000 Personen im Besitz einer Lizenz. Nur 10'000

ment vérifiables permettant de prouver le besoin de posséder une arme et la capacité à la manipuler (par ex. collectionneurs). L'exécution consistera essentiellement à vérifier les données personnelles des personnes intéressées, ce qui s'accompagne d'un nombre de contrôles considérable. Le Conseil fédéral a tenu compte de l'un des buts de l'initiative, à savoir l'amélioration de la sécurité en rapport avec les armes militaires, en émettant des propositions en ce sens dans le cadre d'une adaptation de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire et des ordonnances correspondantes. Le Conseil fédéral et le Parlement se sont exprimés à plusieurs reprises contre l'introduction d'un système d'information sur l'acquisition d'armes géré par la Confédération. Etant donné que les informations sur la possession d'armes peuvent être obtenues auprès du canton de domicile de la personne concernée, il n'est pas nécessaire que la Confédération gère un système d'information.

### **Conférence de presse de la politique de sécurité du Conseil national du 23.03.2010**

Les récentes mesures prises pour éviter l'usage abusif d'armes suffisent aux yeux de la commission de la politique de sécurité du Conseil national. Cette dernière propose par 18 voix contre 8 de rejeter l'initiative populaire "pour la protection face à la violence des armes".

Beaucoup a été fait depuis le dépôt de ce texte, a déclaré le président de la commission Jakob Büchler (PDC/SG) mardi devant la presse. Et de citer la restitution aux autorités des munitions de guerre, la gratuité du dépôt du fusil d'assaut à l'arsenal, la nécessité d'avoir un permis pour conserver son arme après ses obligations militaires et les mesures prises pour détecter plus tôt les soldats dangereux.

Pour lui, il s'agit d'un "bon compromis" qui a permis de combler les lacunes en matière de sécurité. Aller plus loin reviendrait à désarmer les citoyens et déresponsabiliser les soldats, a-t-il commenté. Avec le risque qu'au final seuls les criminels possèdent des armes.

Si la commission souligne que chaque suicide est une tragédie, elle doute que le tour de vis proposé par l'initiative conduise à une baisse des cas, a poursuivi son président.

La gauche, à l'origine de l'initiative ne l'entend bien sûr pas de cette oreille. Pour elle, il reste encore trop facile de se procurer une arme en Suisse.

L'initiative veut rendre obligatoire l'entreposage des armes d'ordonnance dans des locaux sécurisés et interdire la conservation des fusils d'assaut après la fin de obligations militaires. Elle exige aussi la création d'un registre national des armes à feu, l'interdiction de détention d'armes à feu automatique et de fusils à pompe ainsi qu'une définition plus stricte du permis de port d'arme.

weiter müssten noch eine erwerben. Viele Polizisten und Militärs seien im Übrigen für die Initiative, weil sie eine Verbesserung des Schutzes gegen Waffengewalt erwarten würden.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 09.405 Pa.Iv. Eichenberger. Verbesserte Erkennung jugendlicher Straftäter bei der Armee-Rekrutierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strafgesetzbuch ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 366 Abs. 3 Bst. c StGB

c. zu einer anderen Strafform, wenn die Bestrafung wegen eines Offizialdelikts gegen Leib und Leben erfolgt.

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

**20.10.2009 SiK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**26.01.2010 SiK-SR.** Zustimmung.

### Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 22. März 2010

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

#### Arbeit der zweiten Phase

##### Arbeit der SiK-N

Die SiK-N nahm die Arbeit der zweiten Phase am 2. Februar 2010 auf. Da es bei der Initiative Eichenberger darum geht, jugendliche Straftäter bei der Armee-Rekrutierung besser zu erkennen, beschloss die SiK-N, diesem Anliegen im Rahmen der Revision des Militärgesetzes (MG) Rechnung zu tragen, und beantragte eine Änderung der Artikel 366, 367 und 369 des Strafgesetzbuches. Dabei handelte es sich um folgende drei materiellen Änderungen:

1. Eintragung ins Strafregister von gerichtlich angeordneten ambulanten Behandlungen. Solche Behandlungen werden angeordnet, wenn die urteilende Behörde eine Beeinträchtigung der Persönlichkeitsentwicklung des Jugendlichen feststellt und es angezeigt ist, den Fall aufmerksam zu beobachten (Artikel 366).
2. Bezeichnung der Behördstellen, welche zur Einsicht in diese Strafregisterauszüge ermächtigt sind: Gemäss der vorgeschlagenen Formulierung kann der Führungsstab der Armee im Zusammenhang mit der Rekrutierung, der Überlassung einer persönlichen Waffe oder einem Beförderungsverfahren Einsicht in diese Personendaten nehmen. Ebenfalls Einsicht haben die für die Personensicherheitsprüfungen zuständigen Bundesbehörden, die Strafjustizbehörden, die für die Registerführung zuständigen Personen und die Strafvollzugsbehörden (Artikel 367).
3. Sanktionsabhängige Definition der Fristen, nach denen ein Eintrag aus dem Strafregister entfernt wird (Artikel 369).

#### Verhandlungen der Räte

Am 9. März 2010 stimmte der Nationalrat dem Antrag der SiK-N diskussionslos zu. Die SiK-S beantragte an ihrer Sitzung vom 10. März 2010, dieser Änderung des Strafgesetzbuches zuzustimmen. Am 16. März 2010 folgte der Ständerat dem Antrag seiner Kommission ebenfalls diskussionslos.

## 09.405 Iv.pa. Eichenberger. Mieux repérer les délinquants mineurs lors du recrutement pour l'armée

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code pénal suisse doit être complété comme suit:

Art. 366 al. 3 let. c

c. à un autre genre de peine, lorsque la peine sanctionne une infraction contre la vie et l'intégrité corporelle poursuivie d'office.

CN/CE Commission de la politique de sécurité

**20.10.2009 CPS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**26.01.2010 CPS-CE.** Adhésion.

### Rapport de la Commission de la politique de sécurité du 22 mars 2010

#### Proposition de la commission

L'objectif de l'initiative Eichenberger ayant été réalisé au travers de cette modification du Code pénal, la commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative.

#### Travaux de la 2e phase

##### Travaux de la CPS-N

La CPS-N a entamé les travaux dit de 2e phase le 2 février 2010. L'initiative Eichenberger visant à mieux repérer les délinquants mineurs lors du recrutement pour l'armée, la CPS-N a décidé d'intégrer cette revendication dans les travaux liés à la révision de la loi sur l'armée et l'administration militaire<sup>1</sup>. C'est ainsi qu'elle a proposé une modification des articles 366, 367 et 369 du Code pénal. Sur le fond, la proposition englobait trois points:

1. L'inscription au casier judiciaire des traitements ambulatoires ordonnés par un juge. Ces traitements sont ordonnés lorsque le juge constate un déficit dans le développement d'un mineur et indiquent qu'il faut examiner le cas avec attention (art. 366).
2. La définition des cercles autorisés à consulter ces extraits de casiers judiciaires. Avec la formulation choisie, l'Etat-major de conduite de l'armée doit pouvoir consulter ces données dans le cadre du recrutement, pour évaluer si une arme personnelle peut être remise ou dans le cadre d'une procédure d'avancement. De plus, les autorités fédérales chargées des contrôles de sécurité relatifs à des personnes peuvent également consulter ces données. L'accès est également octroyé aux autorités de poursuite pénale, aux personnes responsables de la tenue du registre et aux autorités d'exécution des peines (art. 367).
3. Cette formulation définit à quel moment l'inscription faite au registre du casier judiciaire doit être effacée (art. 369).

#### Délibérations des deux conseils

Le 9 mars 2010, le Conseil national a adopté sans discussion la proposition de la CPS-N2. La CPSE, réunie le 10 mars 2010, a proposé à son tour d'accepter cette modification du Code pénal. Le 16 mars 2010, le Conseil des Etats a accepté sans discussion la proposition faite par sa commis-

*Antrag der Kommission*

Da das Anliegen der parlamentarischen Initiative Eichenberger mit dieser Änderung des Strafgesetzbuches erfüllt wird, beantragt die Kommission einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

sion.

*Proposition de la commission*

L'objectif de l'initiative Eichenberger ayant été réalisé au travers de cette modification du Code pénal, la commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 09.411 Pa.Iv. Rickli Natalie. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 70 RTVG ist wie folgt zu ändern:

Art. 70

Abs. 1

Die Bundesversammlung bestimmt auf Antrag des Bundesrates die Höhe der Empfangsgebühr. Sie berücksichtigt dabei den Bedarf für:

...

Abs. 2

Sie kann ...

Abs. 3

Sie berücksichtigt bei ihrem Entscheid ...

Mitunterzeichnende: Leutenegger Filippo, Müller Thomas (2)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

### Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen vom 22. Februar 2010

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (von Rotz, Binder, Föhn, Giezendanner, Miesch, Rickli Natalie, Schenk) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Berichterstattung: Fehr Jacqueline (d), Germanier (f)

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission will die Unabhängigkeit der Medien bewahren, insbesondere jene des grössten und dominantesten Mediums des Landes. Sollte das Parlament über die Gebühren der SRG entscheiden, so sieht sie dieses als strukturell überfordert. Das Parlament als demokratisches Organ würde zu sehr auf Einzelinteressen und politische Befindlichkeiten Rücksicht nehmen. Die Folge wäre ein Eingriff in die Programmfreiheit der SRG. Auch könne durch die Gebührenkompetenz des Parlamentes nicht mehr Nähe zur Bevölkerung geschaffen werden, diese bestehe bereits durch verschiedene Gremien wie Publikumsrat und Regionalvertretungen. Weiter spiele die SRG für die Kohäsion des Landes eine grosse Rolle. Von 100 Gebührenfranken, die in der Deutschschweiz bezahlt werden, gehen 40 Franken an die Romandie und das Tessin. Auch hinsichtlich der Rücksichtnahme auf die vier Kulturen in unserem Land sei der Bundesrat als Exekutivorgan am besten geeignet, die Gebühren der SRG festzulegen. Eine Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass die Gebühren der SRG tiefer wären, würden diese durch das Parlament festgelegt. Durch seine Volksnähe sei es dazu prädestiniert. Sie argumentiert weiter, dass nur 30 Prozent der Bevölkerung SRG-Programme schauen würden, 70 Prozent würden ausländische Programme konsumieren.

## 09.411 Iv.pa. Rickli Natalie. Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 70 LRTV sera modifié comme suit:

Art. 70

Al. 1

L'Assemblée fédérale fixe le montant de la redevance de réception sur proposition du Conseil fédéral. Elle tient compte des ressources nécessaires pour:

...

Al. 2

Elle peut ...

Al. 3

Elle tient compte des recommandations du Surveillant des prix. Si elle s'en écarte, elle publie les motifs de sa décision.

Cosignataires: Leutenegger Filippo, Müller Thomas (2)

CN Commission des transports et des télécommunications

### Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du 22 février 2010

#### Proposition de la commission

Par 17 voix contre 7 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (von Rotz, Binder, Föhn, Giezendanner, Miesch, Rickli Natalie, Schenk) propose de donner suite à l'initiative.

Rapporteurs : Fehr Jacqueline (d), Germanier (f)

#### Considérations de la commission

La commission souhaite que les médias, à commencer par le plus important du pays, conservent leur indépendance. Si la compétence de fixer le montant de la redevance était attribuée au Parlement, celui-ci devrait assumer une tâche qu'il ne serait pas en mesure d'accomplir de manière convenable. En effet, en tant qu'organe démocratique, il serait contraint d'agir en fonction des intérêts particuliers et des affinités politiques des uns et des autres, au risque d'attenter à la liberté de programmation de la SSR. Par ailleurs, attribuer la compétence de décision en matière de redevance au Parlement ne contribuerait pas à créer une plus grande proximité avec la population, celle-ci ayant déjà la possibilité de faire part de ses préoccupations à divers organes existants, tels que le Conseil des programmes et les conseils régionaux. La SSR joue en outre un rôle important sur le plan de la cohésion nationale: ainsi, sur 100 francs de redevance versés en Suisse alémanique, 40 sont réinvestis dans des chaînes romandes et tessinoises. Toujours dans un souci de cohésion, la majorité de la commission estime que le Conseil fédéral reste le mieux à même, en tant qu'organe exécutif, de fixer les redevances de la SSR en tenant compte des besoins des quatre régions linguistiques.

Dafür brauche es nicht 1,3 Milliarden Franken an Gebühren. Auch müsste für die Minderheit das Angebot der SRG an Programmen nicht so gross sein. Hingegen plädiert auch sie für die Notwendigkeit von Programmen für die verschiedenen Sprachregionen.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

Une minorité de la commission considère pour sa part que, compte tenu de la proximité du Parlement avec le peuple, le montant des redevances de la SSR serait indubitablement moins élevé s'il était fixé par le Parlement. Constatant que les téléspectateurs suisses ne sont que 30 pourcent à suivre les émissions de la SSR - 70 pourcent d'entre eux préférant regarder des programmes étrangers -, la minorité juge que la perception de 1,3 milliard de francs de redevance ne se justifie pas. Elle estime par ailleurs qu'il n'est pas indispensable que la SSR maintienne une offre de programmes aussi vaste. Elle reste cependant convaincue de la nécessité de proposer des programmes destinés aux différentes régions linguistiques.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## **09.413 Pa.Iv. Kiener Nellen. Ausweitung der Sorgfaltspflicht der Banken**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Finanzintermediäre sind gesetzlich zu verpflichten, von der Vertragspartei eine schriftliche Bestätigung einzuholen, dass die anvertrauten Vermögenswerte nicht aus Steuerflucht stammen. Zudem sind die Finanzintermediäre gesetzlich zu verpflichten, bei Verdacht auf Steuerflucht Meldung an die zuständigen Behörden zu erstatten.

Mitunterzeichnende: Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Graf-Litscher, Heim, Marra, Nussbaumer, Rielle, Schenker Silvia, Stump, Teuscher, Voruz, Widmer (16)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 19.02.2010**

Die Kommission beantragt mit 15 zu 7 Stimmen, dieser Initiative keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **09.413 Iv.pa. Kiener Nellen. Extension de l'obligation de diligence des banques**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les intermédiaires financiers seront légalement tenus de requérir de leurs cocontractants une attestation écrite garantissant que les valeurs patrimoniales qui leur sont confiées ne sont pas des valeurs soustraites au fisc. Ils seront en outre tenus, de par la loi, d'informer les autorités compétentes en cas de soupçon de soustraction fiscale.

Cosignataires: Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Graf-Litscher, Heim, Marra, Nussbaumer, Rielle, Schenker Silvia, Stump, Teuscher, Voruz, Widmer (16)

CN Commission de l'économie et des redevances

### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 19.02.2010**

La commission propose par 15 voix contre 7 de ne pas donner suite à cette ivpa.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35



## 09.420 Pa.Iv. Bäumle. Risikoprämie der Kernkraftwerke für erneuerbare Energien einsetzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das geltende Recht ist wie folgt anzupassen:

1. Für die heute ungedeckten Risiken der Kernenergie wird für die Restlaufzeit der Kernkraftwerke eine Risikoprämie von 5 Rappen pro Kilowattstunde erhoben.
2. Die Einnahmen werden z. B. via kostendeckende Einspeisevergütung für die Finanzierung von Anlagen zur Erzeugung erneuerbarer Energien eingesetzt.
3. Der Import von Strom aus Kernenergie wird der inländischen Produktion gleichgestellt und mit derselben Risikoprämie belastet.

Mitunterzeichnende: Moser, Weibel (2)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 21.04.2010

Die Kommission prüfte eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Martin Bäumle vor. Die Initiative verlangt, dass für die heute ungedeckten Risiken der Kernenergie bis Ende der Laufzeit der Kernkraftwerke eine Risikoprämie von 5 Rp./kWh erhoben und diese z. B. via kostendeckende Einspeisevergütung für die Finanzierung von Anlagen zur Erzeugung erneuerbarer Energien eingesetzt wird. Auch sollte der importierte Strom mit derselben Risikoprämie belastet werden. Die Kommission beantragt mit 13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben; eine Minderheit will ihr Folge geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 09.420 Iv.pa. Bäumle. Investir la prime de risque des centrales nucléaires dans les énergies renouvelables

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit en vigueur doit être adapté comme suit:

1. Une prime de 5 centimes par kilowattheure est perçue pendant le reste de la durée d'exploitation des centrales nucléaires, au titre des risques aujourd'hui non couverts engendrés par l'énergie nucléaire.
2. Le produit de la prime sert à financer des installations de production d'énergie renouvelable, par exemple par le biais de la rétribution à prix coûtant du courant injecté.
3. L'importation de courant d'origine nucléaire est traitée sur le même pied que la production en Suisse et soumise à la même prime de risque.

Cosignataires: Moser, Weibel (2)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 21.04.2010

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Martin Bäumle qui demande qu'une prime de 5 cts/kWh soit prélevée jusqu'à la fin de la durée d'exploitation des centrales nucléaires, au titre des risques aujourd'hui non couverts, et que celle-ci serve à financer des installations de production d'énergie renouvelable, par exemple par le biais de la rétribution à prix coûtant du courant injecté. Selon l'initiant, le courant importé devrait être soumis à la même prime de risque. La commission propose par 13 voix contre 9 et 2 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative, alors qu'une minorité propose d'y donner suite.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **09.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mit- sprache des Parlamentes**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Luftfahrt, insbesondere die Bestimmungen über die Infrastruktur des dritten Abschnittes des Luftfahrtgesetzes (LFG) - beispielsweise Artikel 37 LFG -, und allfällige weitere Erlasse sind so zu ergänzen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen in einem gemäss Artikel 163 Absatz 2 BV einfachen Bundesbeschluss des Parlamentes genehmigt werden müssen. Da die Planung der Objektblätter des SIL durch den Bundesrat bzw. die zuständigen Bundesstellen indessen schon weit fortgeschritten ist, ist der Erlass der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen auf dem Dringlichkeitsweg – als dringliches Bundesgesetz - mit Verfassungsgrundlage im Sinne von Artikel 165 Absätze 1 und 2 BV unerlässlich.

Mitunterzeichnende: Bäumle, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Girod, Graf Maya, Gross, Heim, Jositsch, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Marra, Müller Geri, Nussbaumer, Schelbert, Thanei, Widmer, Wyss Brigit (18)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.422 Pa.Iv. Bäumle

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fern- meldewesen des Nationalrates vom 23.04.2010**

Die Kommission hatte zwei Initiativen aus dem Bereich der Luftfahrt zu behandeln. Es sind dies die gleichlautenden parlamentarischen Initiativen Leutenegger Oberholzer und Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache durch Parlament (09.421 und 09.422). Die Initiativen verlangen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen vom Parlament genehmigt werden. Bei den Beratungen zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes wurde ein solcher Antrag gestellt, jedoch abgelehnt. Gleich entschied die Kommission heute, indem sie es als nicht opportun und praktikabel erachtet, die Objektblätter des SIL für die Landesflughäfen vom Parlament genehmigen zu lassen. Die Kommission gab den Initiativen deshalb mit 15 zu 5 Stimmen ohne Enthaltungen keine Folge.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **09.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'aviation (LA), notamment les dispositions sur l'infrastructure, qui figurent au chapitre III - par exemple l'article 37 LA -, et d'éventuels autres textes normatifs seront complétés de manière à ce que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux doivent être soumises à l'approbation du Parlement sous la forme d'un arrêté fédéral simple, conformément à l'article 163 alinéa 2 Cst. Comme toutefois la planification des fiches du PSIA par le Conseil fédéral et les services fédéraux compétents est déjà très avancée, il est indispensable que les dispositions légales nécessaires soient édictées sous la forme d'une loi fédérale urgente, qui se fonderait sur l'article 165 alinéas 1 et 2 Cst.

Cosignataires: Bäumle, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Girod, Graf Maya, Gross, Heim, Jositsch, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Marra, Müller Geri, Nussbaumer, Schelbert, Thanei, Widmer, Wyss Brigit (18)

CN Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.422 Iv.pa. Bäumle

### **Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil national du 23.04.2010**

La commission s'est penchée sur deux initiatives relatives à l'aviation. Il s'agit de deux initiatives parlementaires de même teneur, intitulées Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire (09.421 et 09.422) et déposées respectivement par Susanne Leutenegger-Oberholzer et Martin Bäumle. Lesdites initiatives demandent que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux soient soumises à l'approbation du Parlement. Une telle proposition avait été faite lors des délibérations relatives à la révision partielle de la loi sur l'aviation, mais elle avait été rejetée. Considérant elle aussi que ce projet n'est ni judicieux ni réalisable, la CTT-N a décidé aujourd'hui, par 15 voix contre 5 et 0 abstention, de ne pas donner suite aux deux initiatives.

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.422 Pa.Iv. Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Luftfahrt, insbesondere die Bestimmungen über die Infrastruktur des dritten Abschnittes des Luftfahrtgesetzes (LFG) - beispielsweise Artikel 37 LFG -, und allfällige weitere Erlasse sind so zu ergänzen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen in einem gemäss Artikel 163 Absatz 2 BV einfachen Bundesbeschluss des Parlamentes genehmigt werden müssen. Da die Planung der Objektblätter des SIL durch den Bundesrat bzw. die zuständigen Bundesstellen indessen schon weit fortgeschritten ist, ist der Erlass der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen auf dem Dringlichkeitsweg als dringliches Bundesgesetz mit Verfassungsgrundlage im Sinne von Artikel 165 Absätze 1 und 2 BV unerlässlich.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Amherd, Bischof, Brélaz, Caviezel, Girod, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Leutenegger Oberholzer, Moser, Riklin Kathy, Teuscher, van Singer, Weibel (17)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer

**Siehe 09.421**

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 09.422 Iv.pa. Bäumle. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'aviation (LA), notamment les dispositions sur l'infrastructure, qui figurent au chapitre III - par exemple l'article 37 LA -, et d'éventuels autres textes normatifs seront complétés de manière à ce que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux doivent être soumises à l'approbation du Parlement sous la forme d'un arrêté fédéral simple, conformément à l'article 163 alinéa 2 Cst. Comme toutefois la planification des fiches du PSIA par le Conseil fédéral et les services fédéraux compétents est déjà très avancée, il est indispensable que les dispositions légales nécessaires soient édictées sous la forme d'une loi fédérale urgente, qui se fonderait sur l'article 165 alinéas 1 et 2 Cst.

Cosignataires: Aeschbacher, Amherd, Bischof, Brélaz, Caviezel, Girod, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Leutenegger Oberholzer, Moser, Riklin Kathy, Teuscher, van Singer, Weibel (17)

CN Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer

**Voir 09.421**

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.423 Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Schweizerische Strafgesetzbuch (StGB; SR 311.0) sei mit einer neuen Bestimmung dahingehend zu ergänzen, dass das Bundesamt für Justiz unter Mitwirkung anderer Bundesbehörden und der Kantone (Art. 367 Abs. 1 StGB) neben dem Strafregister ein separates Register über verurteilte Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter führt.

In diesem Register sind Personen aufzuführen, die im Gebiet der Eidgenossenschaft wegen Straftaten gemäss Artikel 64 Absatz 1bis StGB verurteilt worden sind (insbesondere Mord, vorsätzliche Tötung, schwere Körperverletzung, Raub, Vergewaltigung, sexuelle Nötigung, Freiheitsberaubung, Entführung, Geiselnahme, Menschenhandel, Völkermord usw.), sowie im Ausland verurteilte Schweizer.

Für die im Register erfassten Täter ist eine Meldepflicht hinsichtlich ihres Wohn- und Arbeitsorts - und vor allem allfälliger Änderungen derselben - vorzusehen. Kommen sie dieser Meldepflicht nicht nach, zieht dies Sanktionen nach sich. Sodann ist das Register laufend mit aktuellen Informationen seitens der Justizbehörden zu versehen, namentlich mit Informationen und Hinweisen bezüglich Entlassung oder Hafturlaub der erfassten Täter. Direkten Zugriff auf dieses Register haben die Behörden gemäss Artikel 367 Absatz 2 StGB sowie insbesondere die Polizei- und Untersuchungsbehörden.

Die in diesem Register enthaltenen Informationen dürfen erst mit dem Tod der eingetragenen Person gelöscht werden.

NR Kommission für Rechtsfragen

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.04.2010

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dieser Initiative keine Folge zu geben. Die Initiatorin verlangt, dass auf Bundesebene neben dem Strafregister ein separates Register für Personen eingerichtet wird, die wegen einer Straftat nach Artikel 64 Absatz 1bis des Strafgesetzbuches verurteilt worden sind (lebenslange Verwahrung). Dieses Register, in dem insbesondere Wohn- und Arbeitsort des Straftäters vermerkt werden, würde von den Justizbehörden laufend mit aktuellen Informationen und Hinweisen (u.a. über Entlassungen oder Hafturlaube) versehen und wäre von den Behörden, welche heute Zugang zum Strafregister haben (Art. 367 Abs. 2 StGB), online abrufbar. Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit trifft es nicht zu, dass die Behörden heute zu wenig Kontroll- und Präventionsmittel in der Hand haben. Sie ist der Meinung, dass die Initiative zu weit geht (Liste der Straftaten, Liste der Informationseinträge), dass ein solches Register von zweifelhaftem Nutzen und dessen Aufbau und Führung mit einem unverhältnismässigen Aufwand verbunden wären. Sie erwartet mit grossem Interesse die Ergebnisse der zurzeit in der Verwaltung laufenden Arbeiten zur Umsetzung und Kontrolle des Berufsverbots für pädophile Straftäter (vgl. Geschäfte 08.448 und 08.3373). Die Kommissionsminder-

## 09.423 Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code pénal (CP; RS 311.0) sera complété par une nouvelle disposition afin que l'Office fédéral de la justice gère, en collaboration avec d'autres autorités fédérales et les cantons (art. 367 al. 1), en plus du casier judiciaire, un casier séparé sur les pédophiles, les délinquants sexuels et les auteurs de violences qui ont été condamnés. Dans ce registre seront inscrites les personnes condamnées sur le territoire de la Confédération en vertu de l'article 64 alinéa 1bis CP (assassinat, meurtre, lésion corporelle grave, viol, brigandage, contrainte sexuelle, séquestration, enlèvement, prise d'otage, traite d'êtres humains, génocide, etc.) et les Suisses condamnés à l'étranger.

Les personnes inscrites au registre devront indiquer leur domicile et leur lieu de travail - y compris en cas de changement. Des sanctions seront prévues en cas de violation de cette obligation. Le registre sera ensuite alimenté en permanence par les autorités judiciaires, notamment en ce qui concerne la libération ou le congé des personnes condamnées. Les autorités visées à l'article 367 alinéa 2 CP, et en particulier les autorités policières et les autorités d'instruction, doivent avoir un accès direct à ce registre.

Les informations contenues dans le registre ne peuvent être effacées qu'au décès de la personne inscrite.

CN Commission des affaires juridiques

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2010

La commission a décidé par 12 voix contre 11 avec 2 abstentions de proposer à son conseil de ne pas donner suite à cette initiative. Mme Rickli souhaite la création d'un registre fédéral, distinct du casier judiciaire, recensant les personnes condamnées pour l'une des infractions énumérées à l'art. 64 al. 1bis du Code pénal (internement à vie) ; ce registre, qui indiquerait notamment le domicile et le lieu de travail, serait alimenté en permanence par les autorités judiciaires (libération, congés, etc.) et consultable en ligne par les autorités ayant actuellement accès au casier judiciaire (art. 367 al. 2 du Code pénal). La majorité de la commission estime qu'il est faux de prétendre que les autorités ne disposent actuellement pas de moyens suffisants de contrôle et de prévention ; elle est d'avis que l'initiative va trop loin (liste des infractions, liste des informations enregistrées), que l'utilité du registre à créer est discutable et que la mise en place et la gestion de celui-ci engendreraient des efforts disproportionnés ; elle attend avec intérêt les résultats des travaux actuellement en cours au sein de l'administration pour assurer la mise en œuvre et le contrôle des interdictions d'exercer une profession (cf. objets 08.448 et 08.3373).

La minorité de la commission est au contraire d'avis que les

heit hingegen ist der Meinung, dass mit den bestehenden Datenbanken keine wirksame Rückfallprävention möglich ist. Sie weist auf die Bedeutung eines optimalen Austausches von Informationen über potenziell gefährliche Personen hin. Auch rechnet sie sehr mit einer präventiven Wirkung eines solchen Registers auf die betreffenden Personen, da diese wissen, dass sie kontrolliert werden.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

banques de données existantes ne permettent pas de prévenir efficacement les récidives et insiste sur l'importance d'assurer une circulation optimale de l'information relative aux personnes potentiellement dangereuses ; elle compte aussi beaucoup sur l'effet préventif du registre à créer sur les personnes concernées qui se sauront contrôlées.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

### **09.432 Pa.Iv. Stamm. Internationale Gleichberechtigung beim Gesellschaftsrecht. Analog zum Cassis-de-Dijon-Prinzip**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Schweizer Recht ist so anzupassen, dass bei uns dieselben juristischen Personen zugelassen werden und gegründet werden können, wie sie in Ländern mit namhaften Bankenplätzen existieren, die nun von uns Gesetzesänderungen fordern.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 12./13.04.2010 getagt.**

Sie beantragt der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **09.432 Iv.pa. Stamm. Droit des sociétés. Application du principe du "Cassis de Dijon"**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit suisse doit être adapté afin que les mêmes personnes morales que celles qui existent dans les pays, dotés de places bancaires importantes, qui nous demandent d'adapter nos lois puissent être fondées et autorisées chez nous.

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 12./13.04.2010.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.445 Pa.Iv. Zisyadis. Mindestanzahl Mitglieder des Bundesrates aus der lateinischen Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 175 Absatz 4 der Bundesverfassung soll dahingehend ergänzt werden, dass im Bundesrat immer mindestens zwei Mitglieder der lateinischen Sprachgemeinschaften vertreten sein müssen.

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

#### Anträge der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative 09.445 keine Folge zu geben. Eine Kommissionsminderheit (Leuenberger-Genève, Heim, Moret, Schenker Silvia, Schmidt Roberto) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Berichterstattung: Egger (d), Stöckli (f)

#### Erwägungen der Kommission

Am 7. Februar 1999 haben Volk und Stände der Aufhebung der sogenannten Kantonsklausel, wonach ein Kanton nur mit einem Mitglied im Bundesrat vertreten sein durfte, deutlich zugestimmt. Mit der Aufhebung dieser Bestimmung wollte sich die Bundesversammlung mehr Handlungsspielraum bei Bundesratswahlen verschaffen. Die restriktive Regel wurde durch die Aufforderung in Artikel 175 Absatz 4 der Bundesverfassung ersetzt, wonach die Bundesversammlung bei Bundesratswahlen darauf Rücksicht zu nehmen hat, dass die Landesgegenden und Sprachregionen angemessen vertreten sind. Die Kommission erachtet es deshalb als wenig sinnvoll, nur zehn Jahre nach der Aufhebung einer als allzu strikt empfundenen Klausel wieder neue Bedingungen einzuführen, welche den Handlungsspielraum der Bundesversammlung wieder einschränken würden. Die Kommission weist darauf hin, dass die Bundesversammlung Artikel 175 Absatz 4 BV bisher sehr ernst genommen hat. Es sei an die angeregten Diskussionen anlässlich der letzten Ersatzwahlen in den Bundesrat erinnert, bei denen die nicht eindeutige Zuordnung eines Kandidaten zur französischen Sprachregion stark ins Gewicht fiel. Diese Diskussion hat gezeigt, dass eine eindeutige Zuordnung eines Kandidaten oder einer Kandidatin zu einer bestimmten Sprachregion nicht immer ganz einfach ist. In der heutigen mobilen Gesellschaft kommt es immer häufiger vor, dass Personen ihren Lebensmittelpunkt in andere Landesgegenden und bisweilen auch in andere Sprachregionen verlagern. Gilt in solchen Fällen der Herkunftsort oder der aktuelle, vielleicht schon seit Jahrzehnten gültige Aufenthaltsort?

Die Kommission weist darauf hin, dass die Schweiz eine Willensnation darstellt. Will diese Willensnation bestehen, so hat die Rücksichtnahme auf Minderheiten aus freiem Willen zu erfolgen und soll nicht erzwungen werden. Wie ausländische Beispiele zeigen, wirken sich derartige Zwänge negativ auf das

## 09.445 Iv.pa. Zisyadis. Composition du Conseil fédéral. Garantie quant au nombre de ministres latins

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à inscrire dans la Constitution fédérale une garantie quant au nombre de ministres latins dans la composition du Conseil fédéral.

L'article 175 alinéa 4 de la Constitution fédérale devra être complète de manière à garantir la présence d'au moins deux ministres latins dans l'exécutif fédéral.

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

#### Propositions de la commission

Par 17 voix contre 6 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.445. Une minorité de la commission (Leuenberger-Genève, Heim, Moret, Schenker Silvia, Schmidt Roberto) propose de donner suite à l'initiative.

Rapporteurs : Egger (d), Stöckli (f)

#### Considérations de la commission

Le 7 février 1999, le peuple et les cantons ont accepté à une large majorité l'abolition de la « clause cantonale », selon laquelle un même canton ne pouvait être représenté par plus d'un membre au Conseil fédéral. L'abrogation de cette disposition avait pour but d'accorder à l'Assemblée fédérale une plus grande liberté de choix lors des élections au Conseil fédéral. Cette clause restrictive a été remplacée par une disposition constitutionnelle (art. 175, al. 4, Cst.) qui contraint l'Assemblée fédérale à veiller à une représentation équitable des différentes régions et des communautés linguistiques lors de l'élection des membres du Conseil fédéral. Dix ans à peine après la suppression d'une clause considérée comme trop stricte, la commission juge peu judicieux de fixer de nouvelles conditions d'éligibilité qui restreindraient à nouveau la marge de manoeuvre de l'Assemblée fédérale. Elle rappelle en outre que cette dernière a, jusqu'ici, toujours pris très au sérieux la disposition de l'art. 175, al. 4, Cst. Dans ce contexte, la commission renvoie au débat passionné qui a animé la dernière élection du Conseil fédéral concernant l'appartenance linguistique de l'un des candidats, dont l'aptitude à représenter une région francophone avait sérieusement été mise en doute. Ce débat a révélé qu'il n'était pas toujours aisé de rattacher clairement un candidat à une communauté linguistique, d'autant que dans la société actuelle, caractérisée par une mobilité accrue des citoyens, il est de plus en plus fréquent qu'une personne déplace son centre de vie d'une région à une autre, changeant parfois même de région linguistique. Dans ce cas, la question se pose: le candidat doit-il être rattaché à son lieu d'origine ou au lieu de séjour, où il vit peut-être déjà depuis plusieurs décennies?

La commission rappelle que la Suisse est une nation issue d'une volonté commune de partager une même destinée.

Zusammenleben mehrerer Sprachgemeinschaften aus.

Ebenso wie Sprachenquoten würde eine Geschlechterquote, wie sie von der Initiative 09.481 gefordert wird, den Handlungsspielraum der Bundesversammlung und insbesondere auch der Parteien einschränken. Auch bezüglich der Vertretung der Geschlechter braucht es keine Vorschriften, vielmehr führt auch hier der politische Wille zum Ziel: Es sei darauf hingewiesen, dass der Bundesrat zurzeit auch ohne entsprechende Vorschriften ausgewogen zusammengesetzt ist. Die Einführung einer Geschlechterquote betreffend die Zusammensetzung des Bundesrates würde zudem in der Bevölkerung kaum auf fruchtbaren Boden stossen: Es sei an das Verdikt von Volk und Ständen vom 12. März 2000 erinnert, als die Volksinitiative „für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)“ einen Jastimmen-Anteil von bloss 18 Prozent erreichte.

Die Kommissionsminderheit weist auf das Unbehagen hin, welches die letzte Ersatzwahl in den Bundesrat bei vielen Romands ausgelöst habe, nachdem ein deutschsprachiger Kandidat als Vertreter der Romandie bezeichnet wurde. Dies zeige, dass aufgrund politischer Überlegungen der Aspekt der Vertretung der Sprachregionen plötzlich in den Hintergrund treten könne. Aus Rücksicht auf die sprachlichen Minderheiten sei deshalb ihre Vertretung in der Landesregierung in der Verfassung zu garantieren.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Pour garantir la pérennité de son existence, elle doit continuer de tenir compte de ses minorités, sans y être obligée ; la contrainte ayant, comme cela a pu être observé dans d'autres pays, plutôt un effet négatif sur la cohabitation des différentes communautés linguistiques.

Tout comme la définition d'un quota linguistique, l'introduction d'un quota de femmes, telle que l'initiative parlementaire 09.481 le prévoit, restreindrait la marge de manoeuvre non seulement de l'Assemblée fédérale, mais également des partis politiques. S'agissant de la représentation des sexes, la CIP-N estime qu'il s'agit encore une fois d'une question de volonté politique et qu'aucune prescription n'est donc nécessaire: la commission constate d'ailleurs que la composition du Conseil fédéral est aujourd'hui équilibrée, même sans l'existence de prescriptions à ce sujet. Il est par ailleurs peu probable, estime la commission, que l'introduction d'un quota de femmes trouve un écho favorable auprès de la population: la commission rappelle dans ce contexte le verdict rendu par le peuple et les cantons lors de la votation du 12 mars 2000 sur l'initiative populaire « pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (initiative du 3 mars) », qui avait obtenu le soutien de 18 % des votants seulement. Une minorité de la commission évoque le malaise ressenti par de nombreux Suisses romands lors de la dernière élection du Conseil fédéral, après qu'un candidat germanophone a été considéré comme un représentant de la Suisse romande. Selon elle, cet exemple montre bien que les considérations politiques ont tôt fait de prendre le pas sur la question de la représentation des communautés linguistiques. La minorité de la commission estime de ce fait que, par égard pour les minorités linguistiques, la représentation de ces mêmes minorités au sein du gouvernement doit être garantie au niveau de la Constitution.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36



### **09.457 Pa.Iv. Zisyadis. Entscheidungsfreiheit für die Kantone bei der Grundversicherung. Einheitskasse oder Wettbewerb**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung soll dahingehend geändert werden, dass den Kantonen die Möglichkeit gegeben wird, eine kantonale Einheitskasse für die Grundversicherung zu schaffen.

Mitunterzeichnende: Aubert, Bänziger, Frösch, John-Calame, Lachenmeier, Lumengo, Rielle, Teuscher, van Singer, Voruz, Weber-Gobet (11)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

Die Kommission beantragt, der Initiative mit 15 zu 4 Stimmen bei 6 Enthaltungen keine Folge zu geben. Die Mehrheit lehnt kantonale Einheitskassen noch entschiedener ab als eine nationale. Die Minderheit unterstützt sie hingegen als Schritt auf dem Weg zu einer schweizerischen Einheitskasse.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

### **09.457 Iv.pa. Zisyadis. Libre choix cantonal. Caisse unique ou concurrence pour l'assurance-maladie de base**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation de la loi sur l'assurance-maladie est modifiée afin de permettre une dérogation lorsqu'un canton souhaite instaurer une caisse unique cantonale pour l'assurance de base.

Cosignataires: Aubert, Bänziger, Frösch, John-Calame, Lachenmeier, Lumengo, Rielle, Teuscher, van Singer, Voruz, Weber-Gobet (11)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010**

La CSSS-N a par contre proposé de ne pas donner suite par 15 voix contre 4 et 6 abstentions. La majorité est encore plus opposée à l'idée de caisses uniques cantonales qu'à celle d'une caisse unique nationale. Quant à la minorité, elle est favorable à l'initiative de Joseph Zisyadis, laquelle pourrait, selon elle, contribuer à la création d'une caisse unique au niveau fédéral.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.461 Pa.Iv. Kaufmann. Rechts- und Amtshilfe nur bei Betrug

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Art. 32a BV

In Steuersachen wird nur bei Betrug Rechts- und Amtshilfe geleistet.

Mitunterzeichnende: Baettig, Borer, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Füglistaller, Giezendanner, Graber Jean-Pierre, Killer, Miesch, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Schwander, Stamm (16)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.02.2010

Inhalt: in der Bundesverfassung soll festgeschrieben werden, dass nur bei Betrug Rechts- und Amtshilfe geleistet wird.

Kommissionsentscheid: keine Folge geben mit 16 zu 7 Stimmen Argumente der Mehrheit (für keine Folge geben)

- Die Annahme der Initiative würde mit bereits bestehenden internationalen Verpflichtungen der Schweiz, insbesondere mit den neu ausgehandelten Doppelbesteuerungsabkommen, in Widerspruch stehen.
- Die Glaubwürdigkeit der Schweiz innerhalb der internationalen Staatengemeinschaft würde erschüttert und die Schweiz könnte schnell wieder auf eine graue Liste der G20 gesetzt werden.

Argument der Minderheit (für Folge geben)

- Mit einer Verankerung der vorgeschlagenen Norm in der Bundesverfassung könnte sich die Schweiz besser gegen Druck aus dem Ausland zur Wehr setzen.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.461 Iv.pa. Kaufmann. N'accorder l'entraide administrative et judiciaire qu'en cas de fraude

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Art. 32a Cst.

L'entraide administrative et judiciaire n'est accordée en matière fiscale que dans les cas de fraude.

Cosignataires: Baettig, Borer, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Füglistaller, Giezendanner, Graber Jean-Pierre, Killer, Miesch, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Schwander, Stamm (16)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.02.2010

Teneur de l'initiative: il faut inscrire dans la Constitution que l'entraide administrative et judiciaire en matière fiscale n'est accordée que dans les cas de fraude.

Décision de la commission: proposer de ne pas donner suite, par 16 voix contre 7.

Arguments de la majorité (en faveur de la position «ne pas donner suite»):

- Donner suite à cette initiative contreviendrait aux engagements internationaux de la Suisse, notamment aux conventions de double imposition renégociées.
- De plus, cela entamerait la crédibilité de la Suisse auprès de la communauté internationale et notre pays pourrait rapidement figurer à nouveau sur une liste grise du G20.

Argument de la minorité (en faveur de «donner suite»):

- Inscrire dans la Constitution la norme proposée par l'initiative permettrait à la Suisse de mieux se défendre face à la pression internationale.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.465 Pa.Iv. Bänziger. Krankenkassen mit börsenkotierten Kapitalanlagen der Aufsicht der Finma unterstellen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die obligatorischen Krankenversicherer stehen unter der Fachaufsicht des Bundesamtes für Gesundheit. Die obligatorischen Krankenversicherer verfügten Ende 2007 über Kapitalanlagen in der Höhe von 11 268 170 662 Franken, also von gut 11,2 Milliarden Franken, wertberichtigt im selben Jahr 2007 um 1,8 Milliarden Franken. Wertpapiere und andere an der Börse kotierte Anlagen machten davon einen Betrag von 7 639 572 266 Franken respektive 65,4 Prozent der Kapitalanlagen aus. Die gesetzlichen Grundlagen sind zu schaffen, dass Krankenversicherer, die Kapitalanlagen an der Börse halten, zusätzlich der Aufsicht der Finma unterstellt werden.

Mitunterzeichnende: Frösch, Graf Maya, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Müller Geri, Prelicz-Huber, Thorens Goumaz, Vischer (9)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

Die Kommission beschloss ohne Gegenstimme bei 4 Enthaltungen der Parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. In der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen die Versicherer der Aufsicht des Bundesamtes für Gesundheit; eine zusätzliche Aufsicht durch die Finma könnte zu Abgrenzungsproblemen führen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.465 Iv.pa. Bänziger. Soumettre à la surveillance de la FINMA les caisses-maladie qui ont placé de l'argent en Bourse**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les assureurs pratiquant l'assurance obligatoire des soins sont soumis à la surveillance de l'OFSP.

A la fin de 2007, leurs placements s'élevaient à 11 268 170 662 francs, soit 11,2 milliards en chiffre arrondi, montant qui a été réévalué la même année de 1,8 milliard. La part des papiers-valeurs et autres placements en Bourse s'élevait à 7 639 572 266 francs, soit 65,4 pour cent de la totalité des placements. On créera les bases légales nécessaires pour que les assureurs-maladie qui effectuent des placements en Bourse soient soumis en plus à la surveillance de la FINMA.

Cosignataires: Frösch, Graf Maya, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Müller Geri, Prelicz-Huber, Thorens Goumaz, Vischer (9)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### **Communiqué de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010**

La CSSS-N a par contre proposé de ne pas donner suite sans opposition, par 4 abstentions. Les assureurs pratiquant l'assurance obligatoire des soins sont soumis à la surveillance de l'Office fédéral de la santé publique; introduire une instance de surveillance supplémentaire (la FINMA) pourrait conduire à des problèmes de délimitation des compétences.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.466 Pa.Iv. Fraktion V. Definition des zwingenden Völkerrechts

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 139 Absatz 2 der Bundesverfassung soll folgendermassen ergänzt werden:

Verletzt die Initiative die Einheit der Form, die Einheit der Materie oder zwingende Bestimmungen des Völkerrechts, so erklärt die Bundesversammlung sie für ganz oder teilweise ungültig. Zwingende Bestimmungen des Völkerrechts sind: das Verbot des Angriffskrieges, das Verbot der Folter, das Verbot des Völkermordes und das Verbot der Sklaverei.

Sprecher: Schlüer

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Joder, Fehr Hans, Geissbühler, Graber, Perrin, Rutschmann, Schibli, Wobmann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Berichterstattung: Fluri (d), Hodgers (f)

#### Erwägungen der Kommission

Gemäss Artikel 139 Absatz 3 der Bundesverfassung (in der Fassung vom 27. September 2009, vorher Absatz 2) hat die Bundesversammlung eine Volksinitiative für ganz oder teilweise ungültig zu erklären, wenn sie „zwingende Bestimmungen des Völkerrechts“ verletzt. Diese materielle Voraussetzung für die Ungültigerklärung einer Volksinitiative wurde anlässlich der Totalrevision der Bundesverfassung 1999 in die Verfassung aufgenommen. Beim zwingenden Völkerrecht handelt es sich um Normen, die im gemeinsamen Interesse aller Staaten oder der Staaten eines Völkerrechtskreises (z. B. Europas) gelten und tief im allgemeinen Rechtsbewusstsein verankert sind (vgl. Hangartner, Yvo: Kommentar zu Art. 139, in St. Galler Kommentar der Bundesverfassung, 2. Auflage, Zürich/Basel/Genf 2008). Es kann somit keine juristisch präzise Definition des Begriffs geben. In seiner Botschaft über eine neue Bundesverfassung bezeichnete der Bundesrat die Verbote von Folter, Genozid und Sklaverei, die notstandsfesten Garantien der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten vom 4. November 1950 (EMRK) und die Grundzüge des humanitären Kriegsrechts als zwingendes Völkerrecht (BBl 1996 I 446).

Die von der SVP-Fraktion in ihrer Initiative vorgeschlagene Definition zeigt, wie schwierig es ist, ein historisch gewachsenes Gebilde aus internationalen Rechtsnormen, aus internationaler Rechtsanwendung und internationalem Gewohnheitsrecht in juristisch präzise Begriffe zu fassen: Heute subsumiert man in der Schweiz zum Beispiel auch die notstandsfesten Garantien der EMRK unter das zwingende Völkerrecht, im Definitionsvorschlag der SVP-Fraktion fehlen diese jedoch. Der Vor-

## 09.466 Iv.pa. Groupe V. Règles impératives du droit international. Définition

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 139 alinéa 2 de la Constitution sera complété et aura la teneur suivante:

Lorsqu'une initiative populaire ne respecte pas le principe de l'unité de la forme, celui de l'unité de la matière ou les règles impératives du droit international, l'Assemblée fédérale la déclare totalement ou partiellement nulle. Sont considérées comme règles impératives du droit international les règles interdisant la guerre d'agression, la torture, le génocide et l'esclavage.

Porte-parole: Schlüer

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

#### Proposition de la commission

Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Joder, Fehr Hans, Geissbühler, Graber, Perrin, Rutschmann, Schibli, Wobmann) propose de donner suite à l'initiative.

Rapporteurs : Fluri (d), Hodgers (f)

#### Considérations de la commission

Conformément à l'art. 139, al. 3, Cst. (al. 2 avant la version du 27 septembre 2009), l'Assemblée fédérale déclare une initiative populaire totalement ou partiellement nulle lorsque celle-ci ne respecte pas les règles impératives du droit international. Cette condition matérielle a été imposée à la déclaration de nullité d'une initiative populaire lors de la révision totale de la Constitution en 1999. Sont considérées comme règles impératives du droit international les normes qui sont applicables dans l'intérêt commun de tous les États, ou du moins de ceux régis par un même ordre juridique (comme l'Europe), et qui sont profondément ancrées dans la conscience juridique collective (cf. Hangartner Yvo, Kommentar zu Art. 139, in St. Galler Kommentar der Bundesverfassung, 2e édition, Zurich, Bâle, Genève, 2008). Il n'est donc pas possible de donner de définition précise de cette notion en termes juridiques. Dans son message relatif à une nouvelle constitution fédérale, le Conseil fédéral a indiqué que l'interdiction de la torture, du génocide et de l'esclavagisme, les garanties de la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) qui ne souffrent aucune dérogation, même en état de nécessité, et les principes du droit humanitaire applicables en temps de guerre appartiennent aux règles impératives du droit international (FF 1996 I 454).

La précision proposée par le groupe UDC dans son initiative montre à quel point il est difficile d'exprimer en termes juridiques précis une notion que les règles de droit, l'application du droit et le droit coutumier ont influencée au niveau international au cours de l'histoire: actuellement en Suisse, le

schlag der Initianten geht somit hinter die heutige Praxis zurück. Der Verfassungsgeber hat 1999 bewusst auf eine Definition des Begriffs verzichtet, um der Dynamik der Rechtsentwicklung gerecht zu werden. Es kommt hinzu, dass „zwingendes“ Völkerrecht eben „zwingend“ ist und somit nicht vom Verfassungsgeber geschaffen oder aufgehoben werden kann: Gemäss Artikel 53 des Wiener Übereinkommens der Verträge (VRK, SR 0.111) ist eine zwingende Norm des allgemeinen Völkerrechts eine Norm, die von der internationalen Staatengemeinschaft in ihrer Gesamtheit angenommen und anerkannt wird als eine Norm, von der nicht abgewichen werden darf und die nur durch eine spätere Norm des allgemeinen Völkerrechts derselben Rechtsnatur geändert werden kann.

Die Bundesbehörden haben sich bis heute im Interesse der demokratischen Rechte an eine restriktive Interpretation des Begriffs „zwingendes Völkerrecht“ gehalten, aber auch immer betont, dass die Grenzen des Begriffs nicht ein für alle Mal festgelegt werden können. Die Kommission weist auch darauf hin, dass in der Praxis der Prüfung der Gültigkeit von Volksinitiativen die Anwendung des Begriffs „zwingendes Völkerrecht“ weitgehend unproblematisch ist, war doch die Verletzung zwingenden Völkerrechts bisher erst einmal Grund für die Ungültigkeitserklärung einer Volksinitiative (im Fall der 1992 eingereichten Volksinitiative „für eine vernünftige Asylpolitik“).

Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass die Bürgerinnen und Bürger Anrecht haben auf eine klare und verbindliche Definition des Begriffes „zwingendes Völkerrecht“. Wer 100 000 Unterschriften für eine Volksinitiative sammle, müsse klar wissen, unter welchen Bedingungen die Initiative gültig ist oder nicht. Wenn die Bundesbehörden je nach Einzelfall einmal eine weitere und einmal eine engere Definition des zwingenden Völkerrechts verwendeten, gehe jede Rechtssicherheit verloren und es bestehe die Gefahr der Willkür. Es bestehe auch die Gefahr, dass die Volksrechte durch eine immer extensivere Auslegung des zwingenden Völkerrechts mehr und mehr eingeschränkt würden.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

droit impératif comprend par exemple les garanties de la CEDH qui ne souffrent aucune dérogation, même en état de nécessité, alors que celles-ci font défaut dans la définition du groupe UDC. La proposition des auteurs de l'initiative va donc à contre-courant de la pratique actuelle. En 1999, le législateur a volontairement renoncé à définir cette notion afin de pouvoir s'adapter à la dynamique de l'évolution du droit. En outre, les « règles impératives » du droit international sont, comme leur nom l'indique, impératives, c'est pourquoi elles ne peuvent être ni édictées ni abrogées par le législateur. En vertu de l'art. 53 de la Convention de Vienne sur le droit des traités (CV, RS 0.111), « une norme impérative du droit international général est une norme acceptée et reconnue par la communauté internationale des États dans son ensemble en tant que norme à laquelle aucune dérogation n'est permise et qui ne peut être modifiée que par une nouvelle norme du droit international général ayant le même caractère ».

Jusqu'à ce jour, les autorités fédérales s'en sont tenues à une interprétation restrictive des règles impératives du droit international, et ce afin de préserver les droits garantis par la démocratie; elles ont toutefois toujours souligné que cette notion ne pouvait être définie une fois pour toutes. La commission considère qu'il n'y a généralement aucun problème à se fonder sur ces normes pour vérifier la validité d'une initiative populaire; elle relève que la violation de règles impératives du droit international n'a d'ailleurs justifié qu'une seule fois l'invalidation d'une initiative populaire (en 1992, dans le cas de l'initiative « Pour une politique d'asile raisonnable »).

La minorité de la commission estime, quant à elle, que les citoyens sont en droit d'exiger une définition claire et contraignante de la notion de « règle impérative du droit international ». En effet, quiconque recueille 100 000 signatures pour déposer une initiative populaire doit être en mesure de savoir à quelles conditions son initiative sera valable ou non. Aux yeux de la minorité, en utilisant une définition plus ou moins large de cette notion selon la situation, les autorités fédérales mettent en danger la sécurité du droit et courent alors le risque de prendre des décisions arbitraires. Et la minorité d'ajouter qu'une interprétation toujours plus extensive des règles impératives du droit international pourrait conduire à une restriction progressive des droits populaires.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.481 Pa.Iv. Rennwald. Für eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und der Frauen im Bundesrat

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 175 der Bundesverfassung soll folgendermassen geändert werden:

Art. 175 Zusammensetzung und Wahl

...

Abs. 4

Vier Mitglieder des Bundesrates vertreten die deutsche Schweiz, zwei die französische Schweiz und eines die italienische Schweiz.

Abs. 5

Beide Geschlechter sind im Bundesrat durch mindestens drei Personen vertreten.

Mitunterzeichnende: Lumengo, Rielle, Voruz (3)

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

#### Anträge der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative 09.445 keine Folge zu geben. Eine Kommissionminderheit (Leuenberger-Genève, Heim, Moret, Schenker Silvia, Schmidt Roberto) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Die Kommission beantragt mit 16 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der Initiative 09.481 keine Folge zu geben.

Berichterstattung: Egger (d), Stöckli (f)

#### Erwägungen der Kommission

Am 7. Februar 1999 haben Volk und Stände der Aufhebung der sogenannten Kantonsklausel, wonach ein Kanton nur mit einem Mitglied im Bundesrat vertreten sein durfte, deutlich zugestimmt. Mit der Aufhebung dieser Bestimmung wollte sich die Bundesversammlung mehr Handlungsspielraum bei Bundesratswahlen verschaffen. Die restriktive Regel wurde durch die Aufforderung in Artikel 175 Absatz 4 der Bundesverfassung ersetzt, wonach die Bundesversammlung bei Bundesratswahlen darauf Rücksicht zu nehmen hat, dass die Landesgegenden und Sprachregionen angemessen vertreten sind. Die Kommission erachtet es deshalb als wenig sinnvoll, nur zehn Jahre nach der Aufhebung einer als allzu strikt empfundenen Klausel wieder neue Bedingungen einzuführen, welche den Handlungsspielraum der Bundesversammlung wieder einschränken würden. Die Kommission weist darauf hin, dass die Bundesversammlung Artikel 175 Absatz 4 BV bisher sehr ernst genommen hat. Es sei an die angeregten Diskussionen anlässlich der letzten Ersatzwahlen in den Bundesrat erinnert, bei denen die nicht eindeutige Zuordnung eines Kandidaten zur französischen Sprachregion stark ins Gewicht fiel. Diese Diskussion hat gezeigt, dass eine eindeutige Zuordnung eines Kandidaten oder einer Kandidatin zu einer bestimmten Sprachregion nicht immer

## 09.481 Iv.pa. Rennwald. Pour une représentation équitable des communautés linguistiques et des femmes au Conseil fédéral

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 175 de la Constitution sera modifié comme suit:

Art. 175 Composition et élection

...

Al. 4

Le Conseil fédéral compte quatre représentants de la Suisse alémanique, deux de la Suisse romande et un de la Suisse italophone.

Al. 5

Le Conseil fédéral compte au moins trois représentants de chaque sexe.

Cosignataires: Lumengo, Rielle, Voruz (3)

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

#### Propositions de la commission

Par 17 voix contre 6 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.445. Une minorité de la commission (Leuenberger-Genève, Heim, Moret, Schenker Silvia, Schmidt Roberto) propose de donner suite à l'initiative.

Par 16 voix contre 4 et 5 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.481.

Rapporteurs : Egger (d), Stöckli (f)

#### Considérations de la commission

Le 7 février 1999, le peuple et les cantons ont accepté à une large majorité l'abolition de la « clause cantonale », selon laquelle un même canton ne pouvait être représenté par plus d'un membre au Conseil fédéral. L'abrogation de cette disposition avait pour but d'accorder à l'Assemblée fédérale une plus grande liberté de choix lors des élections au Conseil fédéral. Cette clause restrictive a été remplacée par une disposition constitutionnelle (art. 175, al. 4, Cst.) qui contraint l'Assemblée fédérale à veiller à une représentation équitable des différentes régions et des communautés linguistiques lors de l'élection des membres du Conseil fédéral. Dix ans à peine après la suppression d'une clause considérée comme trop stricte, la commission juge peu judicieux de fixer de nouvelles conditions d'éligibilité qui restreindraient à nouveau la marge de manoeuvre de l'Assemblée fédérale. Elle rappelle en outre que cette dernière a, jusqu'ici, toujours pris très au sérieux la disposition de l'art. 175, al. 4, Cst. Dans ce contexte, la commission renvoie au débat passionné qui a animé la dernière élection du Conseil fédéral concernant l'appartenance linguistique de l'un des candidats, dont l'aptitude à représenter une région francophone avait sérieusement été mise en doute. Ce débat a révélé qu'il n'était pas

ganz einfach ist. In der heutigen mobilen Gesellschaft kommt es immer häufiger vor, dass Personen ihren Lebensmittelpunkt in andere Landesgegenden und bisweilen auch in andere Sprachregionen verlagern. Gilt in solchen Fällen der Herkunftsort oder der aktuelle, vielleicht schon seit Jahrzehnten gültige Aufenthaltsort?

Die Kommission weist darauf hin, dass die Schweiz eine Willensnation darstellt. Will diese Willensnation bestehen, so hat die Rücksichtnahme auf Minderheiten aus freiem Willen zu erfolgen und soll nicht erzwungen werden. Wie ausländische Beispiele zeigen, wirken sich derartige Zwänge negativ auf das Zusammenleben mehrerer Sprachgemeinschaften aus.

Ebenso wie Sprachenquoten würde eine Geschlechterquote, wie sie von der Initiative 09.481 gefordert wird, den Handlungsspielraum der Bundesversammlung und insbesondere auch der Parteien einschränken. Auch bezüglich der Vertretung der Geschlechter braucht es keine Vorschriften, vielmehr führt auch hier der politische Wille zum Ziel: Es sei darauf hingewiesen, dass der Bundesrat zurzeit auch ohne entsprechende Vorschriften ausgewogen zusammengesetzt ist. Die Einführung einer Geschlechterquote betreffend die Zusammensetzung des Bundesrates würde zudem in der Bevölkerung kaum auf fruchtbaren Boden stossen: Es sei an das Verdikt von Volk und Ständen vom 12. März 2000 erinnert, als die Volksinitiative „für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)“ einen Jastimmen-Anteil von bloss 18 Prozent erreichte.

Die Kommissionsminderheit weist auf das Unbehagen hin, welches die letzte Ersatzwahl in den Bundesrat bei vielen Romands ausgelöst habe, nachdem ein deutschsprachiger Kandidat als Vertreter der Romandie bezeichnet wurde. Dies zeige, dass aufgrund politischer Überlegungen der Aspekt der Vertretung der Sprachregionen plötzlich in den Hintergrund treten könne. Aus Rücksicht auf die sprachlichen Minderheiten sei deshalb ihre Vertretung in der Landesregierung in der Verfassung zu garantieren.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

toujours aisé de rattacher clairement un candidat à une communauté linguistique, d'autant que dans la société actuelle, caractérisée par une mobilité accrue des citoyens, il est de plus en plus fréquent qu'une personne déplace son centre de vie d'une région à une autre, changeant parfois même de région linguistique. Dans ce cas, la question se pose: le candidat doit-il être rattaché à son lieu d'origine ou au lieu de séjour, où il vit peut-être déjà depuis plusieurs décennies?

La commission rappelle que la Suisse est une nation issue d'une volonté commune de partager une même destinée. Pour garantir la pérennité de son existence, elle doit continuer de tenir compte de ses minorités, sans y être obligée; la contrainte ayant, comme cela a pu être observé dans d'autres pays, plutôt un effet négatif sur la cohabitation des différentes communautés linguistiques.

Tout comme la définition d'un quota linguistique, l'introduction d'un quota de femmes, telle que l'initiative parlementaire 09.481 le prévoit, restreindrait la marge de manoeuvre non seulement de l'Assemblée fédérale, mais également des partis politiques. S'agissant de la représentation des sexes, la CIP-N estime qu'il s'agit encore une fois d'une question de volonté politique et qu'aucune prescription n'est donc nécessaire: la commission constate d'ailleurs que la composition du Conseil fédéral est aujourd'hui équilibrée, même sans l'existence de prescriptions à ce sujet. Il est par ailleurs peu probable, estime la commission, que l'introduction d'un quota de femmes trouve un écho favorable auprès de la population: la commission rappelle dans ce contexte le verdict rendu par le peuple et les cantons lors de la votation du 12 mars 2000 sur l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (initiative du 3 mars)», qui avait obtenu le soutien de 18 % des votants seulement.

Une minorité de la commission évoque le malaise ressenti par de nombreux Suisses romands lors de la dernière élection du Conseil fédéral, après qu'un candidat germanophone a été considéré comme un représentant de la Suisse romande. Selon elle, cet exemple montre bien que les considérations politiques ont tôt fait de prendre le pas sur la question de la représentation des communautés linguistiques. La minorité de la commission estime de ce fait que, par égard pour les minorités linguistiques, la représentation de ces mêmes minorités au sein du gouvernement doit être garantie au niveau de la Constitution.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.502 Pa.Iv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstössen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung wird wie folgt geändert:

Art. 119

...

Abs. 7

Die Kosten der Beantwortung eines Vorstosses werden standardmässig in der Antwort des Bundesrates ausgewiesen.

Sprecherin: Huber

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010

Die Initiative der Fraktion FDP-Liberale verlangt eine Ergänzung des Parlamentsgesetzes, wonach der Bundesrat bei der Beantwortung eines parlamentarischen Vorstosses jedes Mal die Kosten der Beantwortung ausweist. Angesichts der „zunehmenden Vorstossflut“ sollen die Parlamentsmitglieder zu einer grösseren Zurückhaltung bei der Einreichung von Vorstössen angehalten werden. Die Kommission lehnt diese Initiative mit 20 zu 4 Stimmen ab. Der Wert der Demokratie und der Ausübung demokratischer Rechte lässt sich nicht nach finanziellen Kriterien bemessen. Die Kosten eines bestimmten Vorstosses sagen nichts aus über dessen Nutzen. Die Kostenberechnung durch die Verwaltung liesse sich kaum nach seriösen Kriterien durchführen, wäre nicht überprüfbar und würde ihrerseits erhebliche Kosten verursachen. Zudem verfehlt die geforderte Massnahme ihr Ziel: Wegen dieser Kostenberechnung würde kein einziger Vorstoss weniger eingereicht.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.502 Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le Parlement est modifiée comme suit:

Art. 119

...

Al. 7

Le Conseil fédéral indique systématiquement dans sa réponse à une intervention le coût qu'elle a engendré.

Porte-parole: Huber

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010

L'initiative déposée par le groupe libéral-radical vise à compléter la loi sur le Parlement de sorte que le Conseil fédéral indique systématiquement dans sa réponse à une intervention le coût qu'elle a engendré. L'objectif est d'amener les députés à faire preuve de davantage de retenue afin d'endiguer le flot d'interventions déposées. La commission a rejeté cette initiative par 20 voix contre 4, considérant que la valeur de la démocratie et de l'exercice des droits démocratiques ne se mesure pas à l'aune de critères financiers ; en d'autres termes, on ne peut établir aucun lien entre le coût engendré par une initiative et son utilité. La CIP a également relevé que l'administration ne disposait pas de critères sérieux pour procéder au calcul de ces coûts, qui serait lui-même très coûteux et impossible à vérifier. Enfin, elle a souligné que la mesure proposée ne permettrait pas de faire baisser le nombre d'interventions déposées.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36



## 09.513 Pa.Iv. Zisyadis. Eidgenössische Kommission für Religionsfragen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es wird eine eidgenössische Kommission für Religionsfragen geschaffen. Sie soll in unserem Land den Dialog zwischen den Religionsgemeinschaften und der Welt der Politik fördern.

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010

Mit 14 zu 8 Stimmen beantragt die Kommission dem Rat, der von Nationalrat Josef Zisyadis (G, VD) eingereichten parlamentarischen Initiative, welche die Schaffung einer eidgenössischen Kommission für Religionsfragen verlangte, keine Folge zu geben. Die Kommission begrüsst die Absicht des Initianten, den Dialog zwischen den Religionsgemeinschaften und der Politik zu fördern, und teilt auch dessen Ansicht, dass Religionsfragen in der Gesellschaft eine immer grössere Rolle spielen. Sie ist jedoch der Meinung, dass die Initiativanliegen mit den bestehenden Strukturen bereits erfüllt werden können. Eine Kommission minderheit befürwortet hingegen die Schaffung einer derartigen Kommission, da sich diese über den interreligiösen Dialog hinaus intensiv und langfristig mit Religionsfragen befassen könnte. So könnten Probleme frühzeitig erkannt und entsprechende Präventivmassnahmen eingeleitet werden.

### Auskünfte

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

## 09.513 Iv.pa. Zisyadis. Commission fédérale des religions

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il est institué une commission fédérale des religions chargée de favoriser le dialogue entre les diverses communautés religieuses de notre pays et le monde politique.

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de press des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010

Par 14 voix contre 8, la commission a refusé de donner suite à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Josef Zisyadis (G, VD), qui souhaitait la création d'une commission fédérale des religions. La commission salue certes l'intention de l'auteur de favoriser le dialogue entre les religions et le monde politique et reconnaît que le fait religieux prend une importance toujours plus grande dans la société. Elle estime toutefois que les structures existantes permettent déjà de remplir les buts poursuivis par l'initiative. Une minorité de la commission considère quant à elle que cette structure serait un lieu idéal dans lequel les problèmes religieux pourraient être appréhendés sur le long terme, dans un cadre plus vaste que le simple dialogue interreligieux. Les problèmes pourraient ainsi être anticipés et une action préventive envisagée.

### Renseignements

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

## 09.518 Pa.Iv. Tschümperlin. Einführung der Gesetzesinitiative

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung sei so zu ergänzen, dass zusätzlich zur formulierten Volksinitiative auf Teilrevision der Bundesverfassung das Volksrecht auf eine formulierte Gesetzesinitiative eingeführt wird.

Mitunterzeichnende: Aubert, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Gross, Heim, Kiener Nellen, Maire, Marra, Nussbaumer, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Stöckli, Widmer (16)

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010

Mit 16 zu 9 Stimmen lehnte die Kommission das Anliegen von Nationalrat Andy Tschümperlin (SP, SZ) für die Einführung der Gesetzesinitiative ab. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Einführung der Gesetzesinitiative eine Überinstrumentierung darstellt, welche eine Komplizierung und Verrechtlichung des Systems der Volksrechte mit sich bringt. Bei einer ausformulierten Gesetzesinitiative besteht die Gefahr, dass die inhaltliche Diskussion über das Anliegen verdrängt wird durch die rechtliche Frage der Verfassungsmässigkeit. Die Minderheit ist der Auffassung, dass dieses neue Instrument einem Bedürfnis vieler Bürgerinnen und Bürger nach vermehrter Mitsprache bei möglichst konkreten Sachfragen entspreche.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.518 Iv.pa. Tschümperlin. Création de l'initiative législative

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale sera modifiée de sorte que les citoyens ayant le droit de vote puissent déposer non seulement des initiatives populaires tendant à la révision partielle de la Constitution et ayant la forme de projets rédigés, mais aussi des initiatives législatives revêtant la forme de projets rédigés.

Cosignataires: Aubert, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Gross, Heim, Kiener Nellen, Maire, Marra, Nussbaumer, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Stöckli, Widmer (16)

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010

Par 16 voix contre 9, la CIP-N a rejeté une initiative du conseiller national Andy Tschümperlin (PS, SZ), qui vise l'introduction de l'initiative législative. La commission considère que cette mesure entraînerait une prolifération excessive des outils proposés au citoyen et, partant, une complexification et une expansion pléthorique de l'appareil juridique. L'initiative législative risquerait de mener à une focalisation sur la question de la constitutionnalité au détriment de la discussion de fond. Une minorité de la commission estime pour sa part que le nouvel instrument proposé répond au besoin exprimé par de nombreux citoyens de pouvoir davantage se prononcer sur des questions concrètes.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.527 Pa.Iv. Fraktion V. Anwendung der Ventilklausele durch das Parlament

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die einschlägigen Bestimmungen sind dahingehend zu ergänzen, dass neben dem Bundesrat auch das Parlament per einfachen Bundesbeschluss die Anwendung der im Freizügigkeitsabkommen (FZA) vorgesehenen Ventilklausele zur Beschränkung der Einwanderung veranlassen kann. Wenn die Voraussetzungen zur Wiedereinführung von Kontingenten nach Artikel 10 Absatz 4 FZA eingetreten sind, der Bundesrat auf die Kontingentierung aber verzichtet, soll das Parlament diese beschliessen können.

Sprecherin: Flückiger

NR Aussenpolitische Kommission

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.04.2010

Die Initiative der SVP-Fraktion verlangt, dass neben dem Bundesrat auch das Parlament per einfachen Bundesbeschluss die Anwendung der im Freizügigkeitsabkommen (FZA) vorgesehenen Ventilklausele zur Beschränkung der Einwanderung veranlassen kann, falls der Bundesrat darauf verzichtet.

In der Vorprüfung hat die Kommission der Parlamentarischen Initiative mit 15 zu 7 Stimmen keine Folge gegeben. Die Mehrheit der Kommission erachtet die Abwicklung des FZA als eine Aufgabe des Bundesrates im Rahmen der Umsetzung des Parlamentsbeschlusses zur Genehmigung des Abkommens. Sie lehnt es ab, dass sich das Parlament hier exekutive Kompetenzen aneignet. Ausserdem ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass sich das FZA bewährt hat und dass, angesichts der Vorteile der Zuwanderung aus den EU-Staaten für die Schweizer Wirtschaft und der zahlenmässigen Entwicklung dieser Zuwanderung, keinen Anlass zur Anwendung der Ventilklausele bestanden hat. Sie gibt zu bedenken, dass die hohe Arbeitslosigkeit der letzten Jahre Arbeitnehmende betrifft, die vor der Einführung der Personenfreizügigkeit in die Schweiz eingewandert sind. Die Kommissionsminderheit kritisiert, dass der Bundesrat in diesem Bereich seine Verantwortung 2008 und 2009 nicht wahrgenommen hat und es deshalb am Parlament sei, die Anwendung des FZA durch die Ventilklausele zu beschränken, um zu hohe Zuwanderungsraten und die daraus resultierende Belastung der Schweizer Sozialwerke zu vermeiden.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 09.527 Iv.pa. Groupe V. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La législation est modifiée de manière à permettre au Parlement d'activer, en édictant un arrêté fédéral simple, la clause de sauvegarde contenue dans l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), qui permet de limiter l'immigration. Le Parlement pourra activer cette clause lorsque le Conseil fédéral renonce à réintroduire des contingents alors que toutes les conditions fixées à l'article 10 alinéa 4 ALCP sont réunies.

Porte-parole: Flückiger

CN Commission de politique extérieure

### Communiqué de presse de la commission de la politique extérieure du Conseil national du 23.04.2010

L'initiative déposée par le groupe UDC vise à permettre au Parlement d'activer, en édictant un arrêté fédéral simple, la clause de sauvegarde contenue dans l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), qui permet de limiter l'immigration, lorsque le Conseil fédéral renonce à le faire.

Après avoir procédé à l'examen préalable de ladite initiative, la commission a décidé, par 15 voix contre 7, de ne pas y donner suite. La majorité de la commission considère en effet que l'exécution de l'ALCP incombe au Conseil fédéral dans le cadre de la mise en œuvre de la décision du Parlement d'approuver l'accord en question. Elle refuse donc que le Parlement s'approprie ainsi des compétences relevant du pouvoir exécutif. Par ailleurs, la majorité de la commission estime que l'ALCP a prouvé son efficacité et que, eu égard aux avantages que procure à l'économie suisse l'immigration en provenance des pays de l'UE et compte tenu de son évolution numérique, il n'y a aucune raison d'activer la clause de sauvegarde. Elle rappelle enfin que le fort taux de chômage qui sévit depuis ces dernières années frappe des travailleurs qui étaient arrivés en Suisse avant l'introduction de la libre circulation des personnes. De son côté, la minorité de la commission critique le fait que le Conseil fédéral n'a pas assumé ses responsabilités dans ce domaine en 2008 et 2009. Elle est d'avis qu'il revient donc au Parlement de restreindre l'application de l'ALCP en activant la clause de sauvegarde, afin de limiter l'immigration et les charges qui en résultent pour les assurances sociales suisses.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## **09.531 Pa.Iv. Kiener Nellen. Finanzielle Steuerung. Gleichbehandlung aller Departemente**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der am 23. März 2007 beschlossene Ausgabenplafond für die Armee wird infolge Bereinigungsbedarfs für den Finanzplan 2011-2013 per 31. Dezember 2010 aufgehoben. Ab 1. Januar 2011 erfolgt die finanzielle Steuerung der Armee wie vor den Entlastungsprogrammen.

Mitunterzeichnende: Bänziger, Carobbio Guscetti, Daguët, Gilli, Heim, John-Calame, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Rossini, Schelbert, Sommaruga Carlo, Wyss Ursula (15)

NR Sicherheitspolitische Kommission

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission für des Nationalrates vom 23.03.2010**

Die Kommission sprach sich mit 17 zu 8 Stimmen dafür aus, der parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Margret Kiener Nellen (09.531) keine Folge zu geben. Die Initiative will den am 23. März 2007 beschlossenen Ausgabenplafond für die Armee wegen dem Bereinigungsbedarf für den Finanzplan 2011-2013 per 31. Dezember 2010 aufheben. Damit würde ab dem 1. Januar 2011 die finanzielle Steuerung der Armee wie vor den Entlastungsprogrammen erfolgen. Für die Kommissionsmehrheit besteht hier kein Handlungsbedarf. Sie ist der Ansicht, dass der Ausgabenplafond der Armee die nötige Flexibilität für die Planung der nächsten Jahre gibt und dass er aufrechterhalten werden muss. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit hat die Sicherheit der Schweiz ihren Preis und sei eine Aufgabe des Bundes, für die man finanziell aufkommen müsse. Eine Kommissionsminderheit dagegen beantragte, der Initiative Folge zu geben. Die Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass die Armee zuerst aufzeigen solle, wo Finanzbedarf besteht, woraufhin dann die Mittel für die Armee festgelegt werden sollen.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## **09.531 Iv.pa. Kiener Nellen. Gestion des finances. Egalité de traitement pour tous les départements**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le plafond de dépenses pour l'armée décidé le 23 mars 2007 est abrogé au 31 décembre 2010 en raison de la nécessité d'assainir le plan financier 2011-2013. A partir du 1er janvier 2011, la gestion des finances de l'armée sera menée de la même manière qu'avant l'introduction des programmes d'allègement budgétaire.

Cosignataires: Bänziger, Carobbio Guscetti, Daguët, Gilli, Heim, John-Calame, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Rossini, Schelbert, Sommaruga Carlo, Wyss Ursula (15)

CN Commission de la politique de sécurité

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 23.03.2010**

Par 17 voix contre 8, la commission a proposé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Margret Kiener Nellen (09.531). Ladite initiative vise à abroger au 31 décembre 2010 le plafond de dépenses pour l'armée adopté le 23 mars 2007, en raison de la nécessité d'assainir le plan financier 2011-2013 ; à partir du 1er janvier 2011, la gestion des finances de l'armée serait menée de la même manière qu'avant l'introduction des programmes d'allègement budgétaire. La majorité de la commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu d'agir dans ce domaine. Selon elle, ce plafond de dépenses doit être maintenu pour des raisons de sécurité financière. Aux yeux de la majorité, il faut donner à la Confédération les moyens de remplir son mandat en matière de sécurité nationale. Au contraire, une minorité de la commission a proposé de donner suite à l'initiative, estimant que l'armée doit montrer dans quels domaines les fonds sont nécessaires avant que des moyens financiers lui soient alloués.

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## **09.3738 Mo. Ständerat (WAK-SR). Aufsichts- und Durchsetzungslücke im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden**

Die Aufsichts- und Durchsetzungslücke im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist zu schliessen, und es sind Massnahmen zur Erzwingung des Anwendungsgebotes nach Artikel 72 Absätze 2 und 3 StHG vorzusehen.

Sprecher: Stähelin

**11.11.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**25.11.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.01.2010**

Der Ständerat hat in der Wintersession des vergangenen Jahres eine Motion der WAK-S mit 14 zu 12 Stimmen angenommen, welche fordert, dass die Aufsichts- und Durchsetzungslücke im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) geschlossen wird. Konkret soll sichergestellt werden, dass Verstösse der kantonalen Steuergesetze gegen das Harmonisierungsgesetz künftig nicht nur bei einer Schlechterstellung sondern auch bei einer Besserstellung der Steuerpflichtigen im Vergleich zum StHG und somit im Vergleich zu den Steuerpflichtigen in anderen Kantonen gerügt werden können.

Die Mehrheit der Kommission anerkennt wohl, dass Handlungsbedarf besteht und hat auch zur Kenntnis genommen, dass die Konferenz der kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK) den Bund in dieser Sache um Unterstützung gebeten hat. Sie zögert jedoch, hier in kantonale Hoheiten einzugreifen. Sie würde es vielmehr begrüssen, wenn die Kantone selber ein Instrument entwickeln würden, welches die einheitliche Durchsetzung des StHG sicherstellt. Sie lehnt es deshalb ab, auf Bundesebene in dieser Sache zu legislieren. Die Motion wurde in der Folge mit 13 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Eine Minderheit hält an der Motion der Schwesterkommission fest, da sie der Meinung ist, dass die gesetzlich verankerte Steuerharmonisierung auch konsequent durchgesetzt werden soll.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **09.3738 Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Lacunes en matière de surveillance et d'application de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes**

Les lacunes que présente la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) en matière de surveillance et d'application doivent être comblées et des mesures doivent être prises en vue de faire respecter l'obligation d'appliquer le droit fédéral prévue à l'article 72 alinéas 2 et 3 LHID.

Porte-parole: Stähelin

**11.11.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**25.11.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.01.2010**

Au cours de la session d'hiver 2009, le Conseil des Etats a adopté, par 14 voix contre 12, une motion déposée par la CER-E visant à combler les lacunes que présente la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) en matière de surveillance et d'application. Il s'agit concrètement de permettre le dépôt d'un recours en cas d'application d'une loi fiscale cantonale incompatible avec la LHID, non seulement lorsque cette loi est défavorable aux contribuables, mais également lorsqu'elle les avantage par rapport à la réglementation prévue dans la LHID et donc, par rapport aux contribuables d'autres cantons.

La majorité de la commission reconnaît qu'il est effectivement nécessaire d'agir. Bien qu'ayant appris que la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF) a demandé à la Confédération de lui apporter son soutien, la commission hésite à intervenir dans des questions relevant de la souveraineté cantonale et préférerait que les cantons prennent l'initiative et mettent en place eux-mêmes les procédures nécessaires pour garantir l'application uniforme de la LHID. Ne voulant pas légiférer sur cette question au niveau fédéral, elle a donc rejeté la motion, par 13 voix contre 6 et 2 abstentions. Une minorité de la commission continue toutefois de soutenir la motion, car elle considère que l'harmonisation fiscale, inscrite dans la loi, doit impérativement être appliquée partout de manière uniforme.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.3787 Mo. Ständerat (Jenny). Gegen Staus und Schikanen im Nationalstrassenbau**

Der Bundesrat bzw. das Bundesamt für Strassen (Astra) wird beauftragt, dafür besorgt zu sein, dass auch bei Neu- und Umbauten im Nationalstrassenbau immer eine vierspurige Verkehrsführung gewährleistet ist. Um die Bauzeit zu verkürzen, ist zudem - wenn immer möglich - ein Zweischichtbetrieb in der Ausschreibung zu verankern.

**04.11.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**10.12.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 26.04.2010**

Die Kommission befasste sich mit der von Ständerat Jenny eingereichten und vom Ständerat am 10. Dezember 2009 angenommene Motion. Gegen Staus und Schikanen im Nationalstrassenbau (09.3787). Der Vorstoss verlangt vom Bundesrat, dafür besorgt zu sein, dass auch bei Neu- und Umbauten im Nationalstrassenbau immer eine vierspurige Verkehrsführung gewährleistet ist. Um die Bauzeit zu verkürzen, sei zudem - wenn immer möglich - ein Zweischichtbetrieb in der Ausschreibung zu verankern. Die Kommission sieht auch Verbesserungspotential bei der Spurenführung von Baustellen auf Nationalstrassen und beim Schichtbetrieb. Sie hat aber den Text der Motion etwas abgeschwächt, indem wo immer möglich und zumutbar eine vierspurige Verkehrsführung gewährleistet werden soll. Die Kommission nahm die so abgeänderte Motion mit 16 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen an.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **09.3787 Mo. Conseil des Etats (Jenny). Routes nationales. Halte aux embouteillages et aux désagréments lors de travaux de construction et de transformation**

Je charge le Conseil fédéral ou plus précisément l'Office fédéral des routes (OFROU) de garantir que quatre voies seront en permanence ouvertes au trafic sur les routes nationales, et ce aussi lors de travaux de construction et de transformation. Pour réduire la durée des travaux, il faut en outre, dans la mesure du possible, prévoir le travail à deux équipes dans l'appel d'offres.

**04.11.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN Commission des transports et des télécommunications

**10.12.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de des transports et des télécommunications du Conseil national du 26.04.2010**

La commission a également examiné la motion Routes nationales. Halte aux embouteillages et aux désagréments lors de travaux de construction et de transformation (09.3787), déposée par le conseiller aux Etats This Jenny et adoptée le 10 décembre 2009 par le Conseil des Etats. Ladite motion charge le Conseil fédéral de garantir l'ouverture permanente de quatre voies au trafic sur les routes nationales, et ce aussi lors de travaux de construction et de transformation. Elle demande aussi au Conseil fédéral de prévoir si possible, dans l'appel d'offres, le travail en deux équipes pour réduire la durée des travaux. À l'instar de l'auteur de la motion, la CTT-N estime que ces mesures permettraient d'améliorer la situation. Elle a toutefois atténué quelque peu le texte en précisant que le Conseil fédéral devait garantir quatre voies autant que possible, et dans la mesure où il est raisonnable de l'exiger. La commission a approuvé la motion ainsi modifiée par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.3965 Mo. Ständerat (Bischofberger). Versicherungsaufsichtsgesetz

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Ergänzung von Artikel 2 Absatz 2 des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) zu unterbreiten:

Art. 2 Abs. 2 Bst. d

Von der Aufsicht nach diesem Gesetz ausgenommen sind:

d. Versicherungsgenossenschaften, die eng mit einem Verein bzw. Verband verbunden sind, deren Hauptzweck nicht das Versicherungsgeschäft ist, mit einem beschränkten Versichertenkreis, wobei die Versicherten mit den stimmberechtigten Mitgliedern der Versicherungsgenossenschaft identisch sind und aufgrund ihrer Mitgliedschaft über die Versicherungsleistungen und Versicherungsprämien selber bestimmen können.

Mitunterzeichnende: Bieri, Brändli, Briner, Bürgi, Büttiker, Diener, Fournier, Freitag, Frick, Germann, Gutzwiller, Hêche, Hess, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Reimann Maximilian, Schwaller, Stadler (20)

**11.11.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**09.12.2009 Ständerat.** Annahme.

### Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.04.2010

Mit 15 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission der Motion 09.3965 des Ständerates (Bischofberger) zugestimmt, wonach Vereins- bzw. Verbandsversicherungen, deren Hauptzweck nicht das Versicherungsgeschäft ist, von der Versicherungsaufsicht ausgenommen werden sollen. Die Kommission ist wie die Mehrheit des Ständerates der Ansicht, dass der administrative Aufwand und die damit verbundenen Kosten für diese Versicherungen mit dem Versicherungsaufsichtsgesetz von 2004 insbesondere in Bezug auf die Vorschriften betreffend das Mindestkapital zu gross geworden sind.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.3965 Mo. Conseil des Etats (Bischofberger). Loi sur la surveillance des assurances

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une proposition de modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) afin que l'article 2 alinéa 2 soit complété comme suit: Art. 2 al. 2 let. d

Sont exceptés de la surveillance au sens de la présente loi:

d. les coopératives d'assurance qui sont étroitement liées à une association, dont l'activité d'assurance n'est pas le but principal et qui ont un effectif d'assurés limité, les assurés étant également membres de la coopérative avec droit de vote et pouvant, du fait de leur qualité de membre, décider eux-mêmes des prestations et des primes d'assurance.

Cosignataires: Bieri, Brändli, Briner, Bürgi, Büttiker, Diener, Fournier, Freitag, Frick, Germann, Gutzwiller, Hêche, Hess, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Reimann Maximilian, Schwaller, Stadler (20)

**11.11.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**09.12.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.04.2010

Par 15 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission a approuvé la motion 09.3965, déposée par le conseiller aux Etats Ivo Bischofberger. Ladite motion vise à soustraire à la surveillance des assurances les coopératives d'assurance qui sont étroitement liées à une association et dont l'activité d'assurance n'est pas le but principal. A l'instar de la majorité du Conseil des Etats, la commission estime que les charges et les frais administratifs que ces coopératives doivent assumer sont devenus trop importants depuis la révision de la loi sur la surveillance des assurances en 2004, eu égard notamment aux prescriptions relatives au capital minimum.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.3972 Mo. Ständerat (WAK-SR (04.430)). Förderung von Schweizer Buchautoren**

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament Bericht und Antrag zur Förderung von Schweizer Buchautorinnen und Buchautoren vorzulegen.

Sprecher: Germann

**18.11.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**02.12.2009 Ständerat.** Annahme.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates hat am 20.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## **09.3972 Mo. Conseil des Etats (CER-CE (04.430)). Promouvoir les auteurs suisses de livres**

Le Conseil fédéral est invité à soumettre au Parlement un rapport et des propositions afin de promouvoir les auteurs suisses de livres.

Porte-parole: Germann

**18.11.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**02.12.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil national s'est réunie le 20.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38



## **09.4013 Mo. Ständerat (Janiak). Bahnanschluss für den Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg**

Der Bundesrat wird beauftragt, gestützt auf Artikel 2 des Bundesbeschlusses über den Verpflichtungskredit für die erste Phase des HGV-Anschlusses vom 18. März 2005, die Frist für die Inangriffnahme bzw. den Abschluss der baulichen Massnahmen an den gemäss Artikel 1 Absatz 2 des Bundesbeschlusses bewilligten Objekten (insbesondere auch gestützt auf Art. 1 Abs. 2 Bst. i für den Bahnanschluss an den Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg, EAP) um fünf Jahre zu verlängern.

Mitunterzeichnende: Berberat, Berset, Bieri, Bischofberger, Brändli, Bürgi, Büttiker, Cramer, Egerszegi-Obrist, Fetz, Fournier, Freitag, Graber Konrad, Gutzwiller, Hêche, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Lombardi, Maissen, Marty Dick, Maury Pasquier, Reimann Maximilian, Savary, Schweiger, Seydoux, Sommaruga Simonetta, Stadler (31)

**20.01.2010 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**10.03.2010 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.04.2010**

Die Kommission unterstützt mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung die Motion 09.4013 Mo. Janiak.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **09.4013 Mo. Conseil des Etats (Janiak). Aéroport de Bâle-Mulhouse. Raccordement ferroviaire**

Sur la base de l'article 2 de l'arrêté fédéral du 8 mars 2005 sur le crédit d'engagement pour la première phase du raccordement aux LGV, le Conseil fédéral est chargé de prolonger de cinq ans les délais (début et fin) des travaux de construction pour les objets visés à l'article 1 alinéa 2 de l'arrêté fédéral précité (et en particulier pour le raccordement de l'aéroport de Bâle-Mulhouse, Euro-Airport, visé à l'art. 1 al. 2 let. i).

Cosignataires: Berberat, Berset, Bieri, Bischofberger, Brändli, Bürgi, Büttiker, Cramer, Egerszegi-Obrist, Fetz, Fournier, Freitag, Graber Konrad, Gutzwiller, Hêche, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Lombardi, Maissen, Marty Dick, Maury Pasquier, Reimann Maximilian, Savary, Schweiger, Seydoux, Sommaruga Simonetta, Stadler (31)

**20.01.2010 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission des transports et des télécommunications

**10.03.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil national du 23.04.2010**

La CTT-N s'est montrée favorable, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, à la motion Aéroport de Bâle-Mulhouse. Raccordement ferroviaire (09.4013), déposée par le conseiller aux Etats Claude Janiak.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2009

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2010

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2009 verabschiedet. Dieser gibt Auskunft über die Erfüllung der angestrebten Ziele, er geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. Diese haben das vergangene Jahr besonders geprägt.

Der Bundesrat eröffnet seine Berichterstattung mit einer Übersicht über die Massnahmen, die er 2009 realisiert hat. Sie gliedern sich in folgende fünf Leitlinien, die für die laufende Legislaturperiode gelten: Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz, Gewährleistung der Sicherheit, Verbesserung der gesellschaftlichen Kohäsion, nachhaltige Ressourcen-Nutzung sowie gute internationale Vernetzung der Schweiz.

Über alle realisierten Massnahmen wird in dem Bericht schwerpunktmässig berichtet. Herausgegriffen seien hier die Hinweise auf die Massnahmen zur konjunkturellen Stabilisierung und zur Stützung der Wirtschaftslage, die Folgen der Finanzkrise für den Finanzplatz Schweiz und das Engagement des Bundes in Sachen UBS. In der Zusammenarbeit mit der EU standen zahlreiche Schengen-Weiterentwicklungen im justiziellen und polizeilichen Bereich im Vordergrund. In der Gesellschaftspolitik und der Gesundheitspolitik wurden mehrere wichtige Botschaften aufgegleist. Wegweisende Entscheide in der Energieausserpolitik und der Klimapolitik wurden getroffen.

Der Geschäftsbericht nimmt zudem eine auf die Leitlinien bezogene Lageanalyse vor, die sich auf eine grosse Zahl von Indikatoren stützt. Im Anhang enthält er überdies den bundesrätlichen Bericht über die Bedrohungslage und die Tätigkeiten der Sicherheitsorgane des Bundes im Jahr 2009. Die Geschäftsführung des Bundesrates wird auf der Grundlage des vorliegenden Berichts zunächst von den Geschäftsprüfungskommissionen unter die Lupe genommen. In der Sommer session wird der Bericht dann in beiden Räten behandelt.

### Die Geschäftsprüfungskommission (GPK) des Nationalrates wird am 27./28.05.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12

## 10.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2009

CN/CE Commission de gestion

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2010

Le Conseil fédéral a approuvé son rapport de gestion 2009. Ce dernier rend compte du degré de réalisation des objectifs que le gouvernement s'était donnés pour l'année mais traite également des événements imprévus qui ont particulièrement marqué l'année 2009.

Le Conseil fédéral ouvre son rapport par un aperçu des mesures qu'il a réalisées en 2009. Ces dernières se répartissent entre les cinq lignes directrices de la législature en cours: renforcer la place économique suisse, garantir la sécurité, renforcer la cohésion sociale, utiliser les ressources dans le respect du développement durable et consolider la position de la Suisse dans un monde globalisé.

Toutes les mesures réalisées sont traitées en fonction des thèmes prioritaires. Le rapport traite notamment des mesures de stabilisation conjoncturelle et de soutien à l'activité économique, des conséquences de la crise pour la place financière suisse et de l'engagement de la Confédération dans le dossier UBS. Les relations avec l'UE ont été marquées par de nombreux développements de l'acquis de Schengen dans les domaines de la justice et de la police. Des dossiers cruciaux ont été ouverts dans les domaines des affaires sociales et de la santé et des jalons ont été posés en ce qui concerne la politique énergétique extérieure et le climat.

Le rapport de gestion présente en outre une analyse de la situation, fondée sur les lignes directrices et étayée par un grand nombre d'indicateurs. Le rapport concernant l'appréciation de la menace et les activités des organes de sûreté de la Confédération en 2009 lui est annexé. Le Conseil fédéral rendra tout d'abord compte de sa gestion aux Commissions de gestion. Le rapport sera examiné par les conseils pendant la session d'été.

### La Commission de gestion (CdG) du Conseil national se réunira le 27./28.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 031 322 97 12

## **10.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2009**

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

### **Bericht:**

[http://www.bger.ch/gb2009\\_bger\\_d.pdf](http://www.bger.ch/gb2009_bger_d.pdf)

### **Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) haben am 10.05.2010 getagt**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
031 322 97 12

## **10.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2009**

CN/CE Commission de gestion

### **Rapport :**

[http://www.bger.ch/fr/gb2009\\_bger\\_d.pdf](http://www.bger.ch/fr/gb2009_bger_d.pdf)

### **Les Commissions de gestion (CdG) se sont réunies le 10.05.2010.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
031 322 97 12

## 10.003 Staatsrechnung 2009

Botschaft vom 31. März 2010 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2009

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über die Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2009
2. Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2009
3. Bundesbeschluss III über die Rechnung des Infrastrukturfonds für das Jahr 2009
4. Bundesbeschluss IV über die Rechnung 2009 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)
5. Bundesbeschluss V über die Rechnung 2009 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung

## 10.003 Compte d'Etat 2009

Message du 31 mars 2010 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2009

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2009
2. Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2009
3. Arrêté fédéral III concernant le compte 2009 du fonds d'infrastructure
4. Arrêté fédéral IV concernant les comptes 2009 du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)
5. Arrêté fédéral V concernant le compte 2009 de la Régie fédérale des alcools

Mio. CHF	Rechnung 2008	Voranschlag 2009	Rechnung 2009
<b>Finanzierungsrechnung</b>			
Ordentliche Einnahmen	63 894	59 968	60 949
Ordentliche Ausgaben	56 598	59 020	58 228
Ordentliches Finanzierungsergebnis	7 297	949	2 721
Ausserordentliche Einnahmen	283	230	7 024
Ausserordentliche Ausgaben	11 141	–	–
Finanzierungsergebnis	-3 561	1 179	9 745
<b>Vorgaben der Schuldenbremse</b>			
Höchstzulässige Ausgaben	73 949	59 668	62 046
Differenz zu Gesamtausgaben	6 210	649	3 818
Stand Ausgleichskonto	8 827		12 645
<b>Erfolgsrechnung</b>			
Ordentlicher Ertrag	64 047	60 525	64 146
Ordentlicher Aufwand	56 587	58 530	57 726
Ordentliches Ergebnis	7 461	1 995	6 420
Ausserordentlicher Ertrag	328	230	1 060
Ausserordentlicher Aufwand	1 515	230	189
Jahresergebnis	6 273	1 995	7 291
<b>Investitionsrechnung</b>			
Ordentliche Investitionseinnahmen	252	188	295
Ordentliche Investitionsausgaben	6 598	7 125	7 239
<b>Bilanz</b>			
Eigenkapital	-41 187		-33 869
Bruttoschulden	121 771	114 900	110 924
<b>Kennzahlen</b>			
Ausgabenquote %	10,4	10,7	10,9
Steuerquote %	10,8	10,1	10,4
Schuldenquote brutto %	22,5	20,8	20,7
<b>Volkswirtschaftliche Referenzgrössen</b>			
Wachstum reales Bruttoinlandprodukt %	1,8	1,3	-1,5
Wachstum nominelles Bruttoinlandprodukt %	4,0	3,6	-1,2
Teuerung Landesindex der Konsumentenpreise LIK %	2,4	1,3	-0,5
Zinssätze langfristig % (Jahresmittel)	2,9	3,3	2,2
Zinssätze kurzfristig % (Jahresmittel)	2,5	2,5	0,4
Wechselkurs US-Dollar in CHF (Jahresmittel)	1,08	1,05	1,09
Wechselkurs Euro in CHF (Jahresmittel)	1,59	1,60	1,51

Hinweise:

– Zinssätze: Jahresdurchschnitt für 10-jährige Anleihen bzw. dreimonatige Libor. Quelle: SNB, Statistisches Monatsheft.

– Wechselkurse: Jahresdurchschnitt. Quelle: SNB, Statistisches Monatsheft.

mio CHF	Compte 2008	Budget 2009	Compte 2009
<b>Compte de financement</b>			
Recettes ordinaires	63 894	59 968	60 949
Dépenses ordinaires	56 598	59 020	58 228
Solde de financement ordinaire	7 297	949	2 721
Recettes extraordinaires	283	230	7 024
Dépenses extraordinaires	11 141	-	-
Solde de financement	-3 561	1 179	9 745
<b>Exigences du frein à l'endettement</b>			
Dépenses maximales autorisées	73 949	59 668	62 046
Différence par rapport aux dépenses totales	6 210	649	3 818
Compte de compensation	8 827		12 645
<b>Compte de résultats</b>			
Revenus ordinaires	64 047	60 525	64 146
Charges ordinaires	56 587	58 530	57 726
Résultat ordinaire	7 461	1 995	6 420
Revenus extraordinaires	328	230	1 060
Charges extraordinaires	1 515	230	189
Résultat de l'exercice	6 273	1 995	7 291
<b>Compte des investissements</b>			
Recettes d'investissement ordinaires	252	188	295
Dépenses d'investissement ordinaires	6 598	7 125	7 239
<b>Bilan</b>			
Capital propre	-41 187		-33 869
Dettes brutes	121 771	114 900	110 924
<b>Indicateurs</b>			
Quote-part des dépenses en %	10,4	10,7	10,9
Quote-part d'impôt en %	10,8	10,1	10,4
Taux d'endettement brut en %	22,5	20,8	20,7
<b>Valeurs de référence macroéconomiques</b>			
Croissance du produit intérieur brut réel en %	1,8	1,3	-1,5
Croissance du produit intérieur brut nominal en %	4,0	3,6	-1,2
Renchér. (indice suisse prix à consomm., IPC) en %	2,4	1,3	-0,5
Taux d'intérêt à long terme en %(moyenne annuelle)	2,9	3,3	2,2
Taux d'intérêt à court terme en%(moyenne annuelle)	2,5	2,5	0,4
Taux de change du dollar en CHF (moyenne annuelle)	1,08	1,05	1,09
Taux de change de l'euro en CHF (moyenne annuelle)	1,59	1,60	1,51

## Remarques:

- Taux d'intérêt: moyenne annuelle pour les emprunts à dix ans et le Libor à trois mois. Source: BNS, Bulletin mensuel de statistiques économiques.  
- Taux de change: moyenne annuelle. Source: BNS, Bulletin mensuel de statistiques économiques.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.04.2010**

Nach einer ersten Information im Februar über das Rechnungsergebnis 2009 publiziert das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) nun die vom Bundesrat heute zuhanden des Parlaments verabschiedete Finanzberichterstattung. Die Rechnung weist einen Überschuss von 2,7 Milliarden Franken aus, 1,8 Milliarden mehr als budgetiert. Gegenüber dem Vorjahresergebnis fällt das Ergebnis jedoch deutlich schlechter aus. Einerseits sind die Einnahmen stark zurückgegangen, andererseits wachsen die Ausgaben um 2,9 Prozent, was insbesondere auf die Stabilisierungsmassnahmen zurückzuführen ist. Der Vorjahresvergleich zeigt somit deutlich die Spuren der Rezession und widerspiegelt den namhaften Konjunkturimpuls, der vom Bundeshaushalt ausgegangen ist. Das gute Ergebnis sowie die ausserordentlichen Einnahmen aus der Veräusserung der UBS-Pflichtwandelanleihe ermöglichten einen Abbau der Schulden um 11 auf 111 Milliarden. Damit liegen die Schulden rund 20 Milliarden tiefer als 2005. Der gute Abschluss ändert nach Überzeugung des Bundesrats nichts an der Notwendigkeit von

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2010**

Après avoir communiqué les résultats de l'exercice 2009 en février dernier, le Département fédéral des finances (DFF) publie à présent le rapport sur le compte d'Etat adopté aujourd'hui par le CF à l'intention du Parlement. Le compte 2009 affiche un excédent de 2,7 milliards de francs, soit 1,8 milliard de plus que le montant budgétisé. Ce résultat est toutefois nettement moins bon que celui de l'exercice précédent. En effet, les recettes ont fortement reculé, tandis que les dépenses progressaient de 2,9 %, notamment en raison des mesures de stabilisation conjoncturelle. La comparaison avec l'exercice précédent montre ainsi clairement les effets de la récession et reflète la forte impulsion conjoncturelle donnée par la Confédération. Grâce au bon résultat réalisé et aux recettes extraordinaires générées par la vente de l'emprunt à conversion obligatoire d'UBS, la dette a pu être réduite de 11 milliards. Elle s'établit ainsi à 111 milliards de francs, soit quelque 20 milliards de moins qu'en 2005. De l'avis du Conseil fédéral, le bon résultat ne change rien à la nécessité de procéder à des mesures de consolidation à

Konsolidierungsmassnahmen ab dem Jahr 2011.

Dass der Bundeshaushalt 2009 trotz Rezession einen ordentlichen Finanzierungsüberschuss von 2,7 Milliarden ausweist, ist hauptsächlich auf vier Gründe zurückzuführen: Erstens hat die gute Konstitution der Bundesfinanzen vor der Krise dazu beigetragen, dass weder der Einnahmerückgang noch die diskretionären Mehrausgaben zur Konjunkturstabilisierung ein Defizit zur Folge hatten. Zweitens wird sich die Rezession mit ein- bis zweijähriger Verzögerung auf die direkten Steuern des Bundes (direkte Bundessteuer, Verrechnungssteuer) auswirken. Drittens haben sich die zur Konjunkturstabilisierung ergriffenen Massnahmen in einem finanzpolitisch verantwortbaren Rahmen gehalten, und die Ausgabendisziplin von Bundesrat und Verwaltung hält an. Viertens schliesslich, wurde die Schweiz von der weltweiten Wirtschaftskrise weniger hart getroffen als andere Volkswirtschaften. Insbesondere die Binnenkonjunktur hat sich unerwartet robust gezeigt, so dass sich der Rückgang der unmittelbar auf das BIP reagierenden indirekten Steuern in verkräftbarem Rahmen gehalten hat.

Zudem konnte das schweizerische Finanzsystem dank dem entschlossenen Eingreifen von Bund und Nationalbank im November 2008 stabilisiert und unsere Volkswirtschaft vor den dramatischen Folgen des Zusammenbruchs einer systemrelevanten Grossbank bewahrt werden. Darüber hinaus flossen dem Bundeshaushalt aus dem temporären Engagement bei der UBS Einnahmen in erklecklichem Ausmass zu. Davon zeugen die ausserordentlichen Einnahmen von 7 Milliarden. Zusammen mit dem ordentlichen Überschuss ermöglichten sie einen weiteren Schuldenabbau um 11 Milliarden. Die Bruttoschulden des Bundes per Ende 2009 belaufen sich somit auf 111 Milliarden. Gegenüber dem Höchststand von 2005 ist das ein Rückgang um rund 20 Milliarden.

Alles in allem ist es dem Bund also gelungen, einen signifikanten Beitrag zur Stützung der Wirtschaft zu leisten. Die Tatsache, dass gleichzeitig auch die Schulden deutlich abgebaut werden konnten, verleiht der Schweiz im internationalen Vergleich eine äusserst privilegierte Position. Der strukturelle Ausgleich des Bundeshaushalts vor der Krise sowie die massvollen Stabilisierungsmassnahmen ersparen der Schweiz drastische finanzpolitische Korrekturmassnahmen.

*Aussichten bleiben düster*

Trotz positivem Abschluss 2009 ist die Bundesfinanzpolitik noch nicht aus dem Schneider: Auch das Haushaltsjahr 2010 steht noch im Zeichen der Wirtschaftskrise. Das im Dezember vom Parlament verabschiedete Budget weist im ordentlichen Haushalt ein Defizit von rund 2 Milliarden aus, welches aber noch in Einklang mit den Vorgaben der Schuldenbremse steht. Die Entwicklung der Bundesfinanzen ab 2011 gibt indessen zur Sorge Anlass: Die Krise wird dann aus heutiger Sicht überwunden sein, und die Notwendigkeit einer expansiven Finanzpolitik entfällt. Doch gemäss dem vom Bundesrat im August 2009 verabschiedeten Finanzplan 2011-2013 weist der Bundeshaushalt gegenüber den Vorgaben der Schuldenbremse gleichwohl einen Bereinigungsbedarf in Milliardenhöhe aus. Diese düsteren finanziellen Perspektiven haben sich zwar dank den wieder optimistischeren Wirtschaftsprognosen seit letztem Herbst wieder etwas aufgehellt. Trotzdem verbleibt ein deutlicher Korrekturbedarf. Dieser ist einerseits auf die erwähnten verzögerten Auswirkungen der Rezession zurückzuführen, andererseits auf die strukturellen Einnahmeherausfälle der diversen Steuerreformen.

partir de 2011.

Le fait que le compte 2009 enregistre, malgré la récession, un excédent de financement ordinaire de 2,7 milliards est dû principalement à quatre facteurs. Premièrement, grâce à la bonne santé des finances fédérales avant la crise, ni le recul des recettes, ni les dépenses supplémentaires discrétionnaires décidées pour stabiliser la conjoncture n'ont engendré de déficit. Deuxièmement, la récession se répercutera avec un ou deux ans de retard sur les impôts directs de la Confédération (impôt fédéral direct et impôt anticipé). Troisièmement, les mesures prises pour stabiliser la conjoncture sont restées raisonnables sur le plan budgétaire, et le Conseil fédéral et son administration ont observé une grande discipline en matière de dépenses. Enfin, quatrièmement, la Suisse a été moins durement touchée que d'autres pays par la crise économique mondiale. L'économie intérieure, en particulier, s'est révélée étonnamment robuste, si bien que le recul des recettes des impôts indirects, qui réagissent immédiatement aux variations du PIB, est resté supportable.

Par ailleurs, le système financier suisse a pu être stabilisé en novembre 2008 grâce à l'intervention énergique de la Confédération et de la Banque nationale, laquelle a permis d'éviter que notre économie ne subisse les conséquences dramatiques qu'aurait entraînées la faillite d'une grande banque. En outre, l'engagement temporaire de la Confédération en faveur d'UBS a engendré des recettes considérables, ce dont témoigne l'excédent extraordinaire de 7 milliards dégagé par le compte 2009. Alliées à l'excédent ordinaire, ces recettes ont permis de réduire encore la dette de 11 milliards. La dette brute de la Confédération à fin 2009 s'élève ainsi à 111 milliards, soit un recul d'environ 20 milliards par rapport au niveau maximum de 2005.

Au total, la Confédération a donc contribué de manière substantielle au soutien de l'économie. Le fait qu'elle ait pu, dans le même temps, réduire notablement sa dette place la Suisse dans une position privilégiée en comparaison internationale. L'équilibre structurel dont jouissaient les finances fédérales avant la crise et les mesures modérées prises à des fins de stabilisation conjoncturelle ont permis d'éviter le recours à des mesures de correction budgétaire draconiennes.

*Les perspectives restent sombres*

Malgré le bon résultat 2009, les finances de la Confédération ne sont toutefois pas encore hors de danger, car l'exercice 2010 est encore placé sous le signe de la crise économique. Bien qu'il affiche un déficit de quelque 2 milliards, le budget ordinaire 2010 voté par le Parlement en décembre dernier respecte encore les exigences du frein à l'endettement. Par contre, l'évolution des finances fédérales à partir de 2011 est préoccupante: selon les prévisions actuelles, la crise devrait en effet se résorber à partir de 2011, rendant ainsi superflue toute politique budgétaire expansionniste. En vertu du plan financier 2011-2013 adopté par le Conseil fédéral en août 2009, le budget de la Confédération nécessitera cependant des allègements de plusieurs milliards pour respecter les exigences du frein à l'endettement. Ces sombres perspectives se sont certes légèrement améliorées grâce aux prévisions économiques à nouveau optimistes de l'automne dernier. Il n'empêche que les corrections budgétaires requises demeureront importantes, ce qui est dû, d'une part, aux effets retardés de la récession et, d'autre part, aux diminutions de recettes structurelles résultant de diverses réformes

Für die Zeit nach 2010 muss gefestigt und gesichert werden, was vor der Krise erreicht und während der Krise gehalten werden konnte. Es gilt, Konsolidierungsmassnahmen umzusetzen, die den Bundeshaushalt weiterhin in Einklang halten mit den finanzpolitischen Zielen der Schuldenstabilisierung und der Begrenzung des Ausgabenwachstums.

Um diese Ziele auch im kommenden Voranschlag 2011 und dem Finanzplan 2012-2014 erreichen zu können, hat der Bundesrat im Herbst 2009 die Stossrichtungen für das Konsolidierungsprogramm 2011-2013 (KOP 11/13) mit jährlichen Entlastungen von 1,5 Milliarden festgelegt und diese im Frühjahr 2010 weiter konkretisiert. Nach einer Vernehmlassung soll die definitive Verabschiedung des KOP 11/13 im Rahmen der materiellen Budgetbereinigung im Sommer erfolgen.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 11.05.2010**

Die Finanzkommission beantragt dem Nationalrat mit je 22 zu 1 Stimmen die Genehmigung der Rechnung 2009 und des Bundesbeschlusses über die Rechnung des FinöV-Fonds. Ebenfalls Zustimmung fand mit 22 zu 0 Stimmen (2 Enthaltungen) die Rechnung des Infrastrukturfonds. Einstimmig beantragt die Kommission zudem die Genehmigung der Bundesbeschlüsse zum ETH-Bereich und zur Eidgenössischen Alkoholverwaltung. Schliesslich beantragt die Kommission dem Rat Kenntnisnahme der Konsolidierten Rechnung.

#### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

fiscales.

L'objectif sera de rétablir et de consolider, après 2010, la situation budgétaire qui prévalait avant la crise et qui a pu être maintenue pendant celle-ci. Il s'agira de prendre des mesures de consolidation qui placent les finances de la Confédération dans le sillage des objectifs budgétaires fixés, à savoir la stabilisation de la dette et la limitation de la croissance des dépenses.

Afin de pouvoir également atteindre ces objectifs dans le cadre du budget 2011 et du plan financier 2012-2014, le Conseil fédéral a fixé à l'automne 2009, et complété au printemps 2010, les grands axes du programme de consolidation 2011-2013 (PCO 2011-2013), qui prévoient des allègements annuels de 1,5 milliard. Une fois achevée la consultation à ce sujet, le PCO 2011-2013 sera adopté définitivement cet été dans le cadre de la mise au point des chiffres du budget.

#### **Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 11.05.2010**

Par 22 voix contre 1, la Commission des finances du Conseil national propose à son conseil d'adopter le compte d'État 2009 et l'arrêté fédéral concernant les comptes du fonds FTP. Par 22 voix contre 0 et 2 abstentions, elle propose en outre à son conseil d'adopter le compte du fonds d'infrastructure. C'est par ailleurs à l'unanimité que la commission propose l'adoption des arrêtés fédéraux concernant les comptes du domaine des EPF et de la Régie fédérale des alcools. Enfin, la CdF-N propose à son conseil de prendre acte du compte consolidé.

#### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 10.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2009

**Medienmitteilung der NEAT-Aufsichtsdelegation sda, 04.05.2010**

*NEAT-Aufsichtsdelegation gegen Bau-Beschleunigung um jeden Preis*

Die NEAT-Aufsichtsdelegation (NAD) steht einer rascheren Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels kritisch gegenüber. Erste Priorität bei der Fertigstellung des Jahrhundert-Bauwerks hat nach Ansicht der Parlamentarier die Einhaltung des Kostenrahmens.

Wie die NAD in ihrem Jahresbericht schreibt, ist der Kreditrahmen für die NEAT verbindlich festgelegt worden. Hingegen habe man bewusst darauf verzichtet, den Zeitpunkt der Inbetriebnahme rechtlich genau zu fixieren. Nach Ansicht der NAD müssen deshalb Termin sichernde Massnahmen strikte kostenneutral sein.

*Vorsprung auf Zeitplan*

Die Bauleute haben am Gotthard zurzeit in vielen Teilabschnitten des doppelröhrenigen Tunnelsystems einen Vorsprung auf den Zeitplan: So sind beispielsweise die Durchschläge im Teilabschnitt Erstfeld in der Oströhre (Juni 2009) und der Weströhre (September 2009) je ein halbes Jahr früher erfolgt als geplant. Insgesamt sind 95 Prozent des Tunnelsystems ausgebaut.

Trotz raschem Baufortschritt warnt die NAD vor zuviel Euphorie. Die Probleme mit einer geologischen Störzone in der Weströhre zeigten, dass weiterhin geologische Risiken bestünden. Der Vorsprung auf die Marschtabelle ist deshalb nach Ansicht der NAD eine gute Reserve.

*Inbetriebnahme Dezember 2017*

Ziel ist es, den Basistunnel auf den Fahrplanwechsel im Dezember 2017 dem Verkehr zu übergeben. Wegen der Baufortschritte ist die Bauherrin AlpTransit Gotthard AG (ATG) daran, Abklärungen zu treffen, unter welchen Voraussetzungen eine Inbetriebnahme bereits 2016 möglich wäre. Die Inbetriebnahme des Ceneri-Basistunnels ist für Dezember 2019 geplant.

Die Gesamtkosten der NEAT werden per Ende 2009 auf 18,685 Milliarden Franken (Preisstand 1998, ohne Teuerung, Mehrwertsteuer und Bauzinsen) veranschlagt. Davon entfallen 12,159 Milliarden Franken auf die Gotthard-Achse.

Das Bundesamt für Verkehr schätzt die NEAT-Kosten inklusive der bisher angefallenen und der prognostizierten Finanzierungskosten auf 24 Milliarden Franken. Bis Ende 2009 hat das Parlament Verpflichtungskredite im Umfang von 21,54 Milliarden Franken gesprochen. Finanzielle Risiken sieht die NAD insbesondere noch bei der Bahntechnik.

Risiken ortet die NAD auch bei der Fertigstellung der Zufahrtstrecken im Ausland. Der Bundesrat solle in Deutschland Druck machen, dass der Ausbau zwischen Karlsruhe und Basel auf vier Gleise termingerecht fertiggestellt wird.

## 10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009

**Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA ; ats, 04.05.2010**

*La délégation de surveillance ne veut pas d'accélération*

Il n'est pas question d'accélérer coûte que coûte les travaux de la nouvelle ligne ferroviaire au Gotthard dans le seul but d'anticiper l'ouverture d'une année, à fin 2016. Au nom des finances, la délégation parlementaire de surveillance des NLFA a tiré la sonnette d'alarme.

"La priorité absolue doit être accordée au respect des coûts sur le respect des délais", souligne la délégation de surveillance (DSN) dans son rapport annuel publié mardi. Et de rappeler "avec insistance" que le Parlement a fixé un cadre financier contraignant pour les NLFA en renonçant "sciemment" à déterminer des délais pour la mise en service des différents ouvrages.

Selon les projections actuelles, l'exploitation du tunnel de base du Gotthard devrait bel et bien pouvoir commencer lors du changement d'horaire de décembre 2017. La probabilité de cette estimation s'est même améliorée, selon la DSN. Au point que la société constructrice AlpTransit Gotthard examine la possibilité d'une anticipation de la mise en service d'une année.

Un peu plus de 95% du tunnel sont percés, grâce à une progression d'environ 16 km en une année. En principe, la jonction qui marquera le percement complet du Gotthard devrait intervenir vers mi-octobre dans le tube Est et au printemps 2011 dans l'Ouest. L'exploitation du tunnel de base du Ceneri (TI) est prévue pour le changement d'horaire de fin 2019.

*Coûts stables*

La projection des coûts est restée stable à 18,685 milliards de francs (prix 1998, sans tunnels du Zimmerberg et du Hirzel et hors renchérissement, intérêt intercalaires et TVA). Jusqu'ici, le Parlement a accepté une enveloppe de 21,526 milliards pour les Nouvelles lignes ferroviaires alpines (NLFA) dont 1,829 milliard n'a pas encore été libéré.

Les besoins financiers jusqu'à la fin du projet y compris les frais cumulés et futurs sont estimés à environ 24 milliards (prix actuels). Les risques financiers se sont légèrement contractés par rapport à l'année précédente, d'après la DSN. Mais la délégation s'inquiète du "risque financier considérable" que recèle la mise en place des équipements ferroviaires au Gotthard.

*Retards allemands*

L'organe parlementaire de surveillance a réitéré ses craintes concernant les retards dans l'aménagement de la ligne à quatre voies entre Karlsruhe (D) et Bâle. Il demande au Conseil fédéral d'"user de son influence politique afin de faire saisir à l'Allemagne à quel point il est important pour le trafic international" que les travaux soient terminés dans les délais.



**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 11.05.2010**

Die von der Kommission in die Neat-Aufsichtsdelegation delegierten Mitglieder stellten den Jahresbericht 2009 vor. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass dieses Jahrhundertwerk finanziell und zeitlich auf Kurs ist. Die Finanzkommission teilt die Auffassung der NAD, dass eine allfällige frühere Eröffnung des Gotthard-Basis-Tunnels nicht zu höheren Kosten führen darf. Die Kommission beantragt dem Rat Kenntnisnahme des Berichts.

**Auskünfte**

Roberto Ceccon, Delegationssekretär, 031 322 63 94

**Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 11.05.2010**

Les représentants de la commission au sein de la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) ont présenté le rapport d'activité 2009 de la DSN: la discussion a principalement porté sur les questions financières. La commission a ainsi appris que les délais et les coûts prévus pour la construction de la NLFA (le chantier du siècle) seraient très vraisemblablement respectés. La CdF partage l'avis de la DSN, selon lequel une éventuelle mise en service anticipée du tunnel de base du Saint-Gothard ne devrait en aucun cas conduire à une hausse des coûts. La commission propose à son conseil de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation, 031 322 63 94

## 10.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Bericht

Bericht vom 5. März 2010 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Auszug: Kapitel I (BBl 2010 1957)

### Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 5. März 2010

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2009). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss Art. 122 Abs. 2 und 31 (und Art. 124 Abs. 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut. Mit der doppelten Erscheinungsweise ist das vorliegende Dokument lesbarer; es gibt einen vollständigen Überblick über das Geschehen.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte vom Bundesrat noch nicht erfüllt sind. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss Art. 122 Abs. 1 und Art. 124 Abs. 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil geht gemäss Gesetz an die zuständigen Kommissionen. Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2009 abgeschrieben worden sind:

- Anträge im Bericht Motionen und Postulate 2008;
- Anträge in Botschaften.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2009 hängigen Motionen und Postulate:

- vom Parlament überwiesen, indes vom Bundesrat noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben.

### Behandlung in den Kommissionen

Gemäss Parlamentsgesetz müssen die Legislativkommissionen die sie betreffenden Teile dieses Berichtes prüfen.

Anträge auf Nichtabschreibung oder zusätzliche Anträge auf Abschreibung werden gesamthaft vor der Debatte in den Räten verteilt.

### Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

## 10.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2009. Rapport

Rapport du 5 mars 2010 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2009. Extrait: Chapitre I (FF 2010 1781)

### Condensé du rapport du Conseil fédéral du 5 mars 2010

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2009). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 31 et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. La double parution, de même teneur, rend le document plus lisible; il donne un aperçu complet du sort réservé aux interventions.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2009:

- propositions faites dans le Rapport motions et postulats 2008;
- propositions figurant dans des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2009, transmis par les

- Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

### Examen par les commissions

En vertu de la loi sur le Parlement, les commissions compétentes examinent les parties du rapport les concernant.

Les propositions de non-classement ou les propositions de classement supplémentaires sont distribuées aux députés avant les débats.

### Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

## 10.007 Voranschlag 2010. Nachtrag I

Botschaft vom 31. März 2010 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2010

NR/SR Finanzkommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2010

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag I zum Voranschlag 2010 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 25 Nachtragskredite im Betrag von insgesamt 252 Millionen Franken, davon 192 Millionen Franken finanzierungswirksam. Nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen führen die finanzierungswirksamen Nachtragskredite im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,1 Prozent. Das entspricht dem Durchschnitt der vorangegangenen Jahre.

Die beantragten Kredite entfallen mehrheitlich auf den Transferbereich. Neben den Aufstockungen für die Betriebsabgeltung der Infrastrukturen von SBB und konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) in der Höhe von insgesamt 40 Millionen Franken (Änderungen des Trassenpreissystems zugunsten des Güterverkehrs) fällt hauptsächlich der durch die definitive Aktivierung des Lötschbergbasistunnels verursachte Mehrbedarf bei den vom Bund getragenen Abschreibungen (60 Mio.) ins Gewicht. Der aktualisierte Mittelbedarf beträgt jährlich 76 Millionen Franken. Das sind 30 Millionen Franken mehr als 2009 gewährt und 2010 budgetiert wurden.

Die wichtigsten Aufstockungen im Eigenbereich betreffen den Frankophoniegipfel sowie die Amtshilfe an die USA. Die eidg. Räte haben die Planung und Organisation des 13. Frankophoniegipfels in Montreux vom 20. bis 24. Oktober 2010 genehmigt. Gemäss Beschluss dürfen die Gesamtkosten 30 Millionen Franken nicht übersteigen. Nun wird dem Parlament ein entsprechendes Nachtragsbegehren unterbreitet. Darin sind die beim VBS anfallenden Sicherheitskosten inbegriffen.

Die Bewältigung der zusätzlichen Aufgaben im Rahmen der Amtshilfe an die USA führt zu einem Mehraufwand bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV). Dafür werden fünf Nachträge im Umfang von insgesamt 26 Millionen Franken beantragt. Die Mittel konnten im Voranschlag 2010 nicht berücksichtigt werden. Sie ergaben sich erst aus dem am 19. August 2009 vom Bundesrat unterzeichneten Abkommen mit den USA. Die beantragten Nachtragskredite dienen der Fortführung der Projektorganisation. Ein grosser Teil der Mittel wird beim Beratungsaufwand benötigt.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 11.05.2010

Aufgestockt hat die Kommission einen Nachtragskredit für die Vollzugsstelle für den Zivildienst (ZIVI), da die Beratungen zutage gefördert haben, dass der vom Bundesrat beantragte Kredit infolge gestiegener Gesuchzahlen nicht ausreichen wird. Abgelehnt hat die Kommission hingegen mit 17 zu 7 Stimmen (1 Enthaltung) einen Antrag der SGK des Nationalrates für einen Zusatzkredit von 30 Millionen Franken für die Familiener-

## 10.007 Budget 2010. Supplément I

Message du 31 mars 2010 concernant le supplément I au budget 2010

CN/CE Commission des finances

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2010

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le premier supplément au budget 2010, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 25 crédits supplémentaires pour un montant total de 252 millions de francs, dont 192 millions auront des répercussions financières. Compte tenu des compensations annoncées, les crédits supplémentaires avec incidences financières entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours, ce qui correspond à la moyenne des années précédentes.

Les crédits sollicités concernent principalement le domaine des transferts. Aux augmentations au titre d'indemnité d'exploitation des infrastructures des CFF et des entreprises de transport concessionnaires (ETC), d'un montant total de 40,0 millions (modification du système de prix des sillons en faveur du transport des marchandises), s'ajoutent les amortissements supplémentaires assumés par la Confédération (60,0 mio) en raison de la mise en service définitive du tunnel de base du Lötschberg. Les moyens nécessaires s'élèvent actuellement à 76 millions de francs par année, soit 30 millions de plus que le montant accordé en 2009 et budgétisé en 2010.

Les principales augmentations dans le domaine propre de l'administration concernent le Sommet de la Francophonie et l'assistance administrative aux Etats-Unis. Les Chambres fédérales ont approuvé la planification et l'organisation du 13e Sommet de la Francophonie, qui se déroulera à Montreux du 20 au 24 octobre 2010. Selon la décision des Chambres, les coûts totaux ne doivent pas dépasser 30 millions de francs. Une demande de crédit supplémentaire va donc être présentée prochainement au Parlement. Elle comprendra les frais du DDPS liés à la sécurité.

Les tâches découlant de l'assistance administrative aux Etats-Unis entraînent des charges supplémentaires pour l'Administration fédérale des contributions (AFC). Cinq demandes de crédits supplémentaires s'élevant au total à 26 millions sont présentées à cet effet. Ces moyens n'ont pas pu être inscrits au budget 2010. Ils sont devenus nécessaires suite à l'accord signé le 19 août 2009 avec les Etats-Unis. Les crédits supplémentaires requis permettront de continuer à financer l'organisation du projet. Une grande partie des ressources servira à payer les charges de conseil.

### Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 11.05.2010

La commission a approuvé une augmentation du crédit supplémentaire destiné à l'Organe d'exécution du service civil (ZIVI); au cours de l'examen du budget, il est en effet apparu que le montant proposé par le Conseil fédéral s'avérerait insuffisant, compte tenu de l'accroissement du nombre de demandes d'admission au service civil. La CdF-N a par contre rejeté, par 17 voix contre 7 et 1 abstention, une proposi-

gänzende Kinderbetreuung sowie dem damit zusammenhängenden Nachtragskredit von 2,15 Millionen Franken für die Auszahlung von weiteren Beiträgen bereits im Jahre 2010. Eine Minderheit beantragt dem Rat Zustimmung zu diesem Antrag der SGK. Mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen stimmte die Kommission dem Bundesbeschluss zum Nachtrag I zum Voranschlag 2010 zu.

#### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

tion de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) demandant un crédit additionnel de 30 millions de francs pour l'accueil extra-familial des enfants et un crédit supplémentaire de 2,15 millions de francs devant permettre le versement de subventions supplémentaires dès l'année 2010. Une minorité de la commission propose toutefois au conseil d'adopter cette proposition. Par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a approuvé l'arrêté fédéral relatif au supplément I au budget 2010.

#### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## **10.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht**

### **Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht vom 31. Dezember 2009**

Inhalt des Berichts:

- 1 Sitzung des Büros vom 21. bis 22. Januar 2009 in New York
- 2 Tagung der Präsidenten der Region Europa vom 11. bis 14. Februar 2009 in Budapest (Ungarn)
- 3 Sitzung des Parlamentariernetzwerks für die Bekämpfung von HIV/Aids vom 23. und 24. Februar 2009 in Bamako (Mali)
- 4 Sitzung der Kommission für parlamentarische Fragen vom 23. bis 25. März 2009 in Freiburg
- 5 Sitzung der Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur vom 27. und 28. März 2009 in Luxemburg
- 6 Sitzung der Politischen Kommission vom 9. bis 11. April 2009 in Luang Prabang (Laos)
- 7 Sitzung der Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung vom 28. bis 30. April 2009 in Cotonou (Benin)
- 8 22. Regionalversammlung Europa vom 21. bis 24. April 2009 in Saint-Héliér (Jersey)
- 9 35. Tagung der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 2. bis 6. Juli 2009 in Paris
- 10 Präsidentschaftswahlen vom 26. August bis 1. September 2009 in Gabun
- 11 Tagung der Präsidenten der Region Europa vom 27. bis 28. Oktober 2009 in Montreux
- 12 Reisekosten

### **Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### **Auskünfte**

Patricia Thoene, Delegationssekretärin, 031 322 97 23

## **10.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport**

### **Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2009**

Contenu du rapport

- 1 Réunion du Bureau, New York (Etats-Unis), les 21 et 22 janvier 2009
- 2 Conférence des présidents de la Région Europe, Budapest (Hongrie), du 11 au 14 février 2009
- 3 Réunion du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida, Bamako (Mali), les 23 et 24 février 2009
- 4 Réunion de la Commission des affaires parlementaires, Fribourg (Suisse), du 23 au 25 mars 2009
- 5 Réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles, Luxembourg, les 27 et 28 mars 2009
- 6 Réunion de la Commission politique, Luang Prabang (Laos), du 9 au 11 avril 2009
- 7 Réunion de la Commission de la coopération et du développement, Cotonou (Bénin), du 28 au 30 avril 2009
- 8 XXIIe Assemblée régionale Europe, Saint-Héliér (Jersey), du 21 au 24 avril 2009
- 9 XXXVe Session de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, Paris (France), du 2 au 6 juillet 2009
- 10 Election présidentielle au Gabon, du 26 août au 1er septembre 2009
- 11 Conférence des présidents de la Région Europe, Montreux (Suisse), les 27 et 28 octobre 2009
- 12 Frais de déplacement

### **Proposition de la délégation**

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

### **Renseignements**

Patricia Thoene, secrétaire de la délégation, 031 322 97 23

## 10.012 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Österreich

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Österreich (BBI 2010 1303)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.013, 10.014, 10.015 10.016

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Österreich

### Übersicht aus der Botschaft

Das vorgeschlagene Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Österreich sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zudem wurde im Protokoll die Ergänzung des Abkommens mit einer Schiedsgerichtsbestimmung vereinbart.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüsst.

### Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates sda, 13.04.2010

#### *Für Aufweichung des Bankgeheimnisses*

In Sachen Finanzplatz sprach sich die WAK dafür aus, das Bankgeheimnis aufzuweichen und künftig Amtshilfe nicht nur bei Steuerbetrug, sondern auch bei Steuerhinterziehung zu gewähren.

Die Kommission empfiehlt ihrem Rat mit 14 gegen 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die entsprechend angepassten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Dänemark, Frankreich, Grossbritannien, Mexiko und den USA zur Annahme. Gleiches entschied die WAK auch zu den DBA mit Finland, Luxemburg, Norwegen, Österreich und Katar.

Die ersten fünf DBA wurden vom Ständerat bereits im März ratifiziert. Die kleine Kammer hatte dabei Sicherungen in die Ratifizierungs-Beschlüsse eingebaut, um zu verhindern, dass Amtshilfe in Fällen gewährt wird, wo Länder ihr Gesuch aufgrund von gestohlenen Daten stellen. Die WAK des Nationalrats stellte sich hinter diese Forderungen des Ständerats.

Dazu soll der Bundesrat möglichst rasch ein Amtshilfegesetz vorlegen. Überdies soll der Bundesrat gegenüber den Vertragsstaaten diese Rechtsauffassung deutlich machen.

Auslöser zur Neuverhandlung der DBA war der in den letzten Jahren gewachsene internationale Druck auf das Bankgeheimnis. Um die Schweiz aus dem Kreuzfeuer der Kritik zu bringen, hatte der Bundesrat im März 2009 beschlossen, mit interessierten Staaten die Abkommen den Amtshilfebestimmungen des OECD-Musterabkommens anzupassen und künftig auch bei Steuerhinterziehung Amtshilfe zu leisten.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.012 Double imposition. Convention avec l'Autriche

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention en vue d'éviter des doubles impositions entre la Suisse et l'Autriche (FF 2010 1187)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.013, 10.014, 10.015, 10.016

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Autriche contre les doubles impositions

### Condensé du message

Le protocole proposé, qui vise à modifier la Convention entre la Confédération suisse et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles impositions, prévoit l'introduction dans la Convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. Par ailleurs, il prévoit de compléter la Convention par une clause d'arbitrage.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

### Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national ats, 13.04.2010

#### Aval aux conventions

La commission a accepté par 14 voix contre 8 les conventions de double imposition - qui abolissent la distinction entre fraude et évasion fiscale - négociées avec les Etats-Unis, la France, le Royaume-Uni, le Danemark et le Mexique. Idem, par 13 voix contre 8, pour les accords similaires, qui répondent aussi désormais aux standards de l'OCDE, avec l'Autriche, la Norvège, la Finlande, le Luxembourg et le Qatar.

Comme l'a souhaité le Conseil des Etats, le National est appelé à encadrer strictement l'entraide administrative. L'aval aux conventions est additionné d'un appel au Conseil fédéral d'élaborer une loi précisant comment la procédure convenue dans les conventions de double imposition doit être exécutée.

Autre précision exigée: le gouvernement devra déclarer à l'autre Etat contractant que la Suisse ne fournira aucune aide si la demande est basée sur des documents obtenus illégalement. La commission a rejeté une proposition de renvoi au Conseil fédéral lui demandant de renégocier les accords à cette aune.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.013 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen sowie des dazugehörigen Briefwechsels (BBI 2010 1151)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012 BRG

Siehe Geschäft 10.014 BRG

Siehe Geschäft 10.015 BRG

Siehe Geschäft 10.016 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen sowie des dazugehörigen Briefwechsels

### Übersicht aus der Botschaft

Das vorgeschlagene Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zusätzliche Revisionspunkte betreffen die Reduktion der erforderlichen Beteiligungshöhe für die Anwendung des Nullsatzes auf Dividenden von 20 auf 10 Prozent sowie die Einführung eines beschränkten Besteuerungsrechts des Quellenstaates für Ruhegehälter. Weiter sieht das vorgeschlagene Änderungsprotokoll eine Meistbegünstigungsklausel zugunsten der Schweiz betreffend die Einführung einer Schiedsgerichtsbestimmung vor. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüsst.

Siehe 10.012

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.013 Double imposition. Convention avec la Norvège

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège et de l'échange de lettres y afferent (FF 2010 1043)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012 MCF

Voir objet 10.014 MCF

Voir objet 10.015 MCF

Voir objet 10.016 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et la Norvège contre les doubles impositions et de l'échange de lettres y afferent

### Condensé du message

Le protocole modifiant la convention de double imposition conclue entre la Suisse et la Norvège vise à y introduire une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres amendements concernent la réduction de 20 à 10 % du montant de la participation nécessaire pour l'application du taux zero sur les dividendes, ainsi que l'introduction d'un droit limité d'imposer les pensions en faveur de l'Etat de la source. Enfin, le protocole proposé prévoit que la Norvège accorderait à la Suisse le traitement de la nation la plus favorisée au cas où elle conviendrait d'une clause d'arbitrage avec un autre partenaire. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

Voir 10.012

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.014 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Finnland

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Finnland (BBI 2010 1171)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012 BRG

Siehe Geschäft 10.013 BRG

Siehe Geschäft 10.015 BRG

Siehe Geschäft 10.016 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Finnland

### Übersicht aus der Botschaft

Das vorgeschlagene Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Finnland sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zusätzlich konnte insbesondere die Reduktion der erforderlichen Beteiligungshöhe für die Anwendung des Nullsatzes auf Dividenden von 20 auf 10 Prozent vereinbart werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüsst.

**Siehe 10.012**

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.014 Double imposition. Convention avec la République de Finlande

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention en vue d'éviter des doubles impositions entre la Suisse et la Finlande (FF 2010 1063)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012 MCF

Voir objet 10.013 MCF

Voir objet 10.015 MCF

Voir objet 10.016 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et la Finlande contre les doubles impositions

### Condensé du message

Le projet de protocole à la Convention entre la Suisse et la Finlande en vue d'éviter les doubles impositions prévoit l'introduction dans la Convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. Par ailleurs, il prévoit de ramener de 20 à 10 % le taux de participation entraînant l'exonération des dividendes. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

**Voir 10.012**

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35



## 10.015 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Grossherzogtum Luxemburg

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Zusatzabkommens zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Grossherzogtum von Luxemburg (BBl 2010 1189)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012 BRG

Siehe Geschäft 10.013 BRG

Siehe Geschäft 10.014 BRG

Siehe Geschäft 10.016 BRG

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Zusatzabkommens zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Luxemburg

### Übersicht aus der Botschaft

Das Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Luxemburg wurde am 21. Januar 1993 abgeschlossen und seither nicht geändert. Nach dem Entscheid des Bundesrats vom 13. März 2009 zur neuen Politik beim Informationsaustausch in Steuersachen nahmen die Schweiz und Luxemburg Verhandlungen zur entsprechenden Änderung des Abkommens auf. Die Revision wurde zu weiteren Anpassungen an die Entwicklung der Abkommenspolitik im Bereich der Ausschüttungen von Dividenden an Muttergesellschaften, Pensionskassen oder Vorsorgeeinrichtungen sowie für die Einführung einer Schiedsgerichtsklausel genutzt. Am 20. Mai 2009 wurde ein Zusatzabkommen paraphiert, das am 25. August 2009 in Bern unterzeichnet wurde. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Zusatzabkommens begrüsst.

Siehe 10.012

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.015 Double imposition. Convention avec le Grand Duché de Luxembourg

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un avenant modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Grand-Duché de Luxembourg (FF 2010 1081)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012 MCF

Voir objet 10.013 MCF

Voir objet 10.014 MCF

Voir objet 10.016 MCF

Arrêté fédéral portant approbation d'un avenant modifiant la Convention entre la Suisse et le Grand-Duché de Luxembourg contre les doubles impositions

### Condensé du message

Conclue le 21 janvier 1993, la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et le Grand-Duché de Luxembourg n'a pas fait l'objet de modifications depuis sa conclusion. Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 relative à la nouvelle politique suisse en matière d'échange de renseignements à des fins fiscales, la Suisse et le Luxembourg ont décidé d'entamer des négociations pour modifier la Convention afin de l'adapter à cette nouvelle politique. La présente révision a également été l'occasion d'améliorer la Convention en ce qui concerne les distributions de dividendes à des sociétés mères et à des fonds de pension conformément à l'évolution de la politique conventionnelle suisse, et d'introduire une clause d'arbitrage. Le 20 mai 2009, les paraphes ont été apposés sur un avenant qui a été signé à Berne le 25 août 2009. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cet avenant.

Voir 10.012

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **10.016 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Katar**

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Katar  
NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012 BRG

Siehe Geschäft 10.013 BRG

Siehe Geschäft 10.014 BRG

Siehe Geschäft 10.015 BRG

### **Übersicht aus der Botschaft**

Am 24. September 2009 wurde mit dem Staat Katar ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern auf dem Einkommen unterzeichnet.

Das Abkommen enthält Vorschriften zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und verschafft damit der Schweiz und der Schweizer Wirtschaft bedeutende Vorteile im Hinblick auf den Ausbau der bilateralen wirtschaftlichen Beziehungen; es trägt zur Aufrechterhaltung und zur Förderung gegenseitiger direkter Investitionen bei.

Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) sowie der einschlägigen Abkommenspolitik der Schweiz.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben dem Abschluss dieses Abkommens zugestimmt.

**Siehe 10.012**

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **10.016 Double imposition. Convention avec le Qatar**

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'une Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Qatar

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012 MCF

Voir objet 10.013 MCF

Voir objet 10.014 MCF

Voir objet 10.015 MCF

### **Condensé du message**

Une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu a été signée le 24 septembre 2009 avec le Qatar.

La convention contient des règles aux fins d'éliminer les doubles impositions et apporte ainsi à la Suisse et à l'économie suisse des avantages importants en faveur du développement des relations économiques bilatérales; elle contribuera à maintenir et promouvoir les investissements directs réciproques.

Pour l'essentiel, la convention suit le modèle de convention fiscale élaboré par l'Organisation pour la Coopération et le Développement Economiques (ci-après OCDE) et la pratique suisse en la matière.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

**Voir 10.012**

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **10.020 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht**

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Sessionen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil.

Gemäss Artikel 8 Absatz 1 der Verordnung über parlamentarische Delegationen (VpDel) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

### **Antrag der Delegation**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Den kompletten Bericht finden Sie unter

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch), Curia Vista, Geschäftsnummer 10.020, Kommissionsbericht

### **Auskünfte**

Martin Hasler, Kommissionssekretär, 031 324 13 20

## **10.020 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport**

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail de l'AP-OTAN.

Conformément à l'article 8, alinéa 1 de l'ordonnance sur les délégations parlementaires (ODel), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

### **Proposition de la délégation**

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le rapport complet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch), Curia Vista, Numéro 10.020; Rapport du commission

### **Renseignements**

Martin Hasler, secrétaire de la commission, 031 324 13 20

## 10.022 Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen. Beitritt

Botschaft vom 3. Februar 2010 über die Genehmigung des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN) (BBI 2010 945)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN)

### Übersicht aus der Botschaft

Der Gefahrguttransport auf europäischen Binnenwasserstrassen soll durch möglichst einfache, klare und harmonisierte rechtliche Bedingungen geregelt werden. Um dies zu erreichen, soll die Schweiz dem europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN) der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen (UN-ECE) beitreten.

Der Rhein ist die einzige Binnenwasserstrasse der Schweiz mit namhaften Gefahrguttransporten. Heute unterliegen diese Transporte der Verordnung vom 29. November 2001 über die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Rhein (ADNR; nicht veröffentlicht; siehe SR 747.224.141). Bei der ADNR handelt es sich um von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR) erlassene Vorschriften. Diese werden regelmässig dem Stand der Technik angepasst und gewährleisten ein hohes Sicherheitsniveau der Gefahrguttransporte auf dem Rhein. Nachteilig wirkt sich aber im Rahmen der zunehmenden Globalisierung aus, dass die ADNR nur auf dem Rhein und den anderen Binnenwasserstrassen Deutschlands, Frankreichs, der Niederlande und Belgiens gilt. Zwar bestanden unter der Bezeichnung ADN schon seit längerer Zeit von der UN-ECE ausgearbeitete Gefahrgutbestimmungen. Da diese jedoch bloss empfehlenden Charakter hatten und nicht dem Stand der Technik entsprachen, konnten sich diese nicht etablieren. Auch die Schweiz hat diese Empfehlungen nie förmlich übernommen. Um deren Akzeptanz zu erhöhen und den Geltungsbereich auszudehnen, wurde daher im Rahmen der UN-ECE ein neues Übereinkommen erarbeitet. Dieses übernahm die Bestimmungen der ADNR und dehnte diese auf die anderen europäischen Wasserstrassen aus. Dieses neue ADN lag am 26. Mai 2000 anlässlich einer diplomatischen Konferenz in Genf zur Unterzeichnung auf und trat am 29. Februar 2008 in Kraft, einen Monat nach dem Beitritt des 7. Staates (Deutschland). Mittlerweile haben 13 Staaten das ADN ratifiziert, darunter auch die ZKR-Mitgliedstaaten Deutschland, Frankreich und die Niederlande. Zudem wurde in der Europäischen Gemeinschaft in diesem Bereich eine Richtlinie verabschiedet, welche die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse, per Eisenbahn und mit der Binnenschifffahrt erfasst: die Richtlinie 2008/68/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. September 2008. Diese Richtlinie tritt für die EU-Mitgliedstaaten für den Bereich der Binnenschifffahrt spätestens am 30. Juni 2011 in Kraft und verweist für die Transportvorschriften auf das ADN.

## 10.022 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure. Adhésion

Message du 3 février 2010 concernant l'approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN) (FF 2010 857)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord européen relative au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN)

### Condensé du message

Le transport de marchandises dangereuses sur les voies de navigation intérieures européennes doit être régi par des conditions juridiques aussi simples, claires et harmonisées que possible. Dans ce but, la Suisse vise à adhérer à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN), élaboré par la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations unies (CEE-ONU). Le Rhin est la seule voie de navigation suisse sur laquelle ont lieu d'importants transports de marchandises dangereuses. A l'heure actuelle, ces transports sont régis par le règlement du 29 novembre 2001 pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR; n'est pas publié; cf. RS 747.224.141), dont les dispositions ont été édictées par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR). Régulièrement adaptées en fonction de l'état de la technique, ces dispositions garantissent un niveau de sécurité élevé des transports de marchandises dangereuses sur le Rhin. Eu égard à l'accélération de la mondialisation, l'ADNR présente l'inconvénient de n'être applicable que sur le Rhin et sur les autres voies navigables intérieures de l'Allemagne, de la France, des Pays-Bas et de la Belgique. Certes, la CEE-ONU a élaboré depuis un certain temps déjà des dispositions sur les marchandises dangereuses sous la désignation «ADN», mais elles ne se sont pas établies, car il ne s'agissait que de recommandations qui, de plus, ne reflétaient pas l'état de la technique. Ainsi, la Suisse n'a jamais formellement adhéré à ces recommandations. Afin d'augmenter leur degré d'acceptation et d'étendre leur champ d'application, la CEE-ONU a dès lors élaboré un accord reprenant les dispositions de l'ADNR et les étendant aux autres voies fluviales européennes. Ce nouvel ADN a été ouvert à la signature le 26 mai 2000 lors d'une conférence diplomatique à Genève et il est entré en vigueur le 29 février 2008, un mois après l'adhésion du septième Etat (l'Allemagne). Dans l'intervalle, 13 Etats ont ratifié l'ADN, dont les Etats membres de la CCNR suivants: l'Allemagne, la France et les Pays-Bas. Par ailleurs, la Communauté européenne a adopté la directive 2008/68/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 2008 relative au transport intérieur des marchandises dangereuses, directive qui concerne aussi bien la route que les chemins de fer et la navigation. Elle entrera en vigueur au plus tard le 30 juin

Damit hat sich die gesetzgeberische Tätigkeit beim Gefahrguttransport auf Binnenwasserstrassen von der ZKR zur UN-ECE verlagert. Am 3. Dezember 2009 beschloss daher die ZKR, per 1. Januar 2011 die ADN aufzuheben und die dem ADN-Übereinkommen als Anlage beigefügte Verordnung auch für den Rhein, unter Berücksichtigung der rheinspezifischen Bedürfnisse, in Kraft zu setzen. Die Schweiz wird als ZKR-Mitgliedstaat beim Beitritt eine Erklärung abgeben, wonach die Anwendung des ADN auf dem Rhein nur möglich ist, wenn die nach der Mannheimer Akte vorgegebenen Verfahrensregeln eingehalten sind. Bei der Fortschreibung des ADN können einzig die Staaten mitbestimmen, die Vertragspartei sind. Die Schweiz hat bisher bei der Fortschreibung der Gefahrgutvorschriften im Rahmen der ZKR eine aktive Rolle gespielt. Sie beabsichtigt, dies weiterhin zu tun und daher dem ADN beizutreten. Das ADN findet grundsätzlich Anwendung auf alle internationalen Beförderungen von gefährlichen Gütern mit Schiffen auf Binnenwasserstrassen. Demzufolge würden neben dem Rhein auch die Grenzgewässer darunter fallen. Da auf dem Genfersee und den Tessinerseen keine Gefahrguttransporte stattfinden und die wenigen Beförderungen gefährlicher Güter mit Fähren auf dem Bodensee bereits spezifischen Vorschriften unterliegen, sollen diese Grenzgewässer nicht dem ADN unterstellt werden. Die Schweiz wird daher beim Beitritt eine entsprechende Erklärung abgeben.

Mit dem Beitritt der Schweiz zum ADN können ihre Sicherheits- und Umweltschutzanliegen im Bereich der Gefahrgutbeförderung besser vertreten werden. Die betroffenen Kantone sowie das Schifffahrtsgewerbe begrüßen den Beitritt zum ADN. Völkerrechtliche Verträge sind dem fakultativen Referendum unterstellt, wenn sie wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten (Art. 141 Abs. 1 Bst. d Ziff. 1–3 BV). Die Bestimmungen des Übereinkommens erfüllen diese Kriterien. Damit ist der Genehmigungsbeschluss der Bundesversammlung dem fakultativen Referendum zu unterstellen.

#### **Medienkonferenz der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.04.2010**

Das europäische Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN) regelt den Gefahrguttransport auf europäischen Flüssen und Seen. In der Schweiz ist dabei allein der Schiffsbetrieb auf dem Rhein betroffen. Das Abkommen hat zum Ziel, den Gefahrguttransport auf europäischen Binnenwasserstrassen durch möglichst einfache, klare und harmonisierte rechtliche Bedingungen zu regeln.

Die Kommission hat das Abkommen mit 13 zu 1 Stimme bei 4 Enthaltungen genehmigt. Die Mehrheit der Kommission ist dabei der Ansicht, dass die Schweiz von einer europaweiten Zusammenarbeit auf diesem Gebiet nur profitieren kann.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

2011 pour le secteur de la navigation dans les Etats membres de l'UE, et ses prescriptions en matière de transport renvoient à l'ADN. L'activité législative en matière d'acheminement des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures est donc passée de la CCNR à la CEE-ONU. C'est pourquoi la CCNR a décidé, le 3 décembre 2009, d'abroger l'ADNR avec effet au 1er janvier 2011 et d'appliquer le règlement annexé à l'ADN également au Rhin, compte tenu de ses besoins spécifiques. Au moment de la signature de l'acte d'adhésion, la Suisse déclarera en tant qu'Etat membre de la CCNR qu'elle appli quera l'ADN au Rhin uniquement si les règles de procédure prescrites par l'Acte de Mannheim sont respectées. Seuls les Etats parties à l'accord peuvent participer à la mise à jour de l'ADN. Jusqu'ici, la Suisse a participé activement à la mise à jour des dispositions régissant le transport des marchandises dangereuses dans le cadre de la CCNR. Elle entend poursuivre cette activité et par conséquent adhérer à l'ADN. En principe, l'ADN est applicable à tous les transports internationaux de marchandises dangereuses sur des voies de navigation intérieures. Outre le Rhin, les eaux frontalières de notre pays seraient également concernées. Cependant, il n'y a pas de transports de marchandises dangereuses sur le lac Léman et les lacs tessinois, et les rares transports par bac sur le lac de Constance sont déjà soumis à des prescriptions spécifiques; il est donc prévu d'exclure les eaux frontalières du champ d'application de l'ADN. La Suisse formulera une déclaration en ce sens au moment de son adhésion. En adhérant à l'ADN, la Suisse pourra mieux défendre ses intérêts en matière de sécurité et de protection de l'environnement dans le domaine du transport de marchandises dangereuses. Les cantons concernés et le secteur de la navigation commerciale approuvent l'adhésion à l'ADN.

Les traités internationaux sont sujets au référendum s'ils contiennent des dispositions importantes fixant des règles de droit (art. 141, al. 1, let. d, ch. 1 à 3, Cst.), ce qui est le cas ici. Il convient donc de soumettre l'arrêté d'approbation de l'Assemblée fédérale au référendum facultatif.

#### **Conférence de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 23.04.2010**

L'accord susmentionné régleme nte le transport des marchandises dangereuses sur les voies fluviales et les lacs européens. En Suisse, seule la navigation rhénane est concernée par ce type de transport. Ledit accord vise à régir le transport de marchandises dangereuses sur les voies de navigation intérieures européennes par des conditions juridiques aussi simples, claires et harmonisées que possible. Par 13 voix contre 1 et 4 abstentions, la CPE-N a adopté l'accord. La majorité de la commission a en effet estimé qu'une collaboration européenne dans ce domaine ne pouvait qu'être profitable à la Suisse.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 10.024 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU)

### Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2009

#### Einleitung

Der Jahresbericht 2009 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) gibt Auskunft über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation beteiligt waren. Es handelt sich dabei um folgende Ereignisse:

Die beiden jährlich stattfindenden Interparlamentarischen Versammlungen:

- 120. Versammlung der IPU vom 5.–10. April 2009 in Addis Abeba (Äthiopien);
- 121. Versammlung der IPU vom 19.–21. Oktober 2009 in Genf.

Weitere Anlässe und Konferenzen der IPU, an welchen einzelne Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen:

- Parlamentarierkonferenz zur Weltwirtschaftskrise in Genf, 7./8. Mai 2009;
- Fünftes jährliches Treffen der Parlamentspräsidentinnen, 13./14. Juli 2009, Wien;
- Sitzungen des Vorbereitungs Komitees für die 3. Weltkonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten aller nationalen Parlamente vom 16./17. Juli 2009 in Genf und vom 16./17. November 2009 in New York;
- Podiumsdiskussion im Rahmen des WTO-Forums, 30. September 2009, Genf;
- Parlamentarierseminar zur Umsetzung des Uno-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, 22. Oktober 2009, Genf;
- IPU-Parlamentarier-Hearing vom 19./20. November 2009 im Rahmen der 64. Uno-Generalversammlung in New York.

Der Bericht informiert im Weiteren auch über wichtige neue Projekte der IPU und über kommende Anlässe in der Schweiz. Die IPU steht vor entscheidenden Herausforderungen und Weichenstellungen für ihre weitere Entwicklung. In wachsendem Ausmass verlagert sich der Entscheidungsprozess für wichtige politische Beschlüsse auf die internationale Ebene. Dabei geht es um Verhandlungsprozesse zwischen Vertretern der nationalen Exekutiven, deren Resultat allenfalls nachträglich noch von den nationalen Parlamenten ratifiziert werden muss. Die Legislative hat dieser Verlagerung der Entscheidungsprozesse, welche das Verhältnis zwischen den staatlichen Gewalten verändert und den traditionellen Einfluss- und Entscheidungsbereich der Legislative zunehmend erodiert, bisher wenig Rechnung getragen.

Der IPU als Weltorganisation der nationalen Parlamente kommt in diesem Bereich eine wichtige Aufgabe zu. Sie soll den Kenntnis- und Informationsstand und die Vernetzung und Kooperation zwischen den nationalen Parlamenten in Bezug auf diese Entscheidungsprozesse auf globaler Ebene unterstützen und verbessern. Ziel soll es letztlich sein, dass die Legislative stärker beteiligt ist am Entscheidungsprozess auf internationaler

## 10.024 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Délégation auprès de l'Union interparlementaire (UIP)

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2009

#### Introduction

Le rapport annuel 2009 de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP auxquels les parlementaires suisses ont participé pendant l'année sous revue. Le rapport de la Délégation auprès de l'UIP relatif à l'exercice 2009 dresse le bilan des Assemblées interparlementaires suivantes :

- 120e assemblée de l'UIP du 5 au 10 avril 2009 à Addis Abeba (Éthiopie) ;
- 121e assemblée de l'UIP du 19 au 21 octobre 2009 à Genève.

Certains des membres de la délégation suisse ont par ailleurs assisté aux réunions et conférences suivantes de l'UIP:

- Conférence parlementaire sur la crise économique mondiale, à Genève, les 7 et 8 mai 2009 ;
- Cinquième conférence des présidentes des parlements, les 13 et 14 juillet 2009, Vienne ;
- Sessions du comité de préparation de la 3e conférence mondiale des présidents des parlements, les 16 et 17 juillet 2009 à Genève et les 16 et 17 novembre à New York ;
- Réunion-débat dans le cadre du Forum de l'OMC, le 30 septembre 2009, Genève ;
- Séminaire des instances parlementaires chargées de l'application de la convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, le 22 octobre 2009, Genève ;
- Audition parlementaire organisée par l'UIP à l'ONU dans le cadre de 64e session de l'Assemblée générale des Nations Unies, les 19 et 20 novembre 2009 à New York.

Le rapport présente en outre les principaux nouveaux projets de l'UIP et les prochaines rencontres prévues en Suisse.

L'UIP est actuellement confrontée à d'importants défis et doit définir ses grandes orientations pour l'avenir. On assiste à un transfert des processus de négociations des grandes décisions politiques sur la scène internationale, les conclusions des pourparlers entre les représentants des exécutifs nationaux étant ratifiées a posteriori par les parlements respectifs. Jusqu'ici, le pouvoir législatif n'a que peu tenu compte de ce déplacement du processus de décision, qui empiète désormais sur sa sphère d'influence traditionnelle et change le rapport entre les pouvoirs de l'État.

L'UIP, en tant qu'organisation mondiale des parlements nationaux, a ici un rôle important à jouer. Il s'agit pour elle de favoriser un bon niveau de connaissances et d'informations et d'améliorer les liens et la coopération entre les parlements dans le cadre de ces processus de décision internationaux. L'objectif final serait une plus grande participation du législatif au processus de décision international, de manière à y instaurer une haute surveillance parlementaire et ainsi aug-

Ebene, dass auch in diesem Bereich eine parlamentarische Oberaufsicht entsteht und dass auf diese Weise die Legitimität dieser Entscheide verbessert wird.

e Schweiz pflegt seit je ein enges Verhältnis zur IPU. Sie hat mit dem Friedensnobelpreisträger Albert Gobat den ersten Generalsekretär der Union gestellt. In der Schweiz befand sich – mit einem Unterbruch von zehn Jahren von 1911 bis 1921 – immer der Hauptsitz der IPU, zunächst in Bern (1892 bis 1911) und später in Genf (1921 bis heute). Eine enge Verbundenheit ergibt sich aber auch aufgrund der Zielsetzungen der IPU, welche sich primär der Stärkung der Demokratie, der friedlichen Beilegung von Konflikten und dem Schutz der Menschenrechte verpflichtet sieht.

Jedes Jahr finden in der Schweiz internationale Konferenzen und Treffen der IPU statt, weil sich hier der Hauptsitz der Organisation befindet. In den kommenden zwei Jahren finden in der Schweiz jedoch zusätzlich drei wichtige Anlässe der IPU statt, bei denen die Schweiz Gastgeberaufgaben wahrnimmt:

- Bereits am 16./17. Juli 2010 wird auf Einladung der beiden Ratspräsidentinnen das jährliche Treffen aller Frauen, die eine nationale Parlamentskammer präsidieren, im Parlamentsgebäude in Bern stattfinden.
- Gleich im Anschluss daran findet vom 19. –21. Juli 2010 auf Einladung der IPU die 3. Weltkonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten aller nationalen Parlamente in Genf statt.
- Im Oktober 2011 wird schliesslich die Bundesversammlung als Gastgeberin der 125. IPU-Versammlung Parlamentsdelegationen aus allen Mitgliedstaaten zu dieser Jubiläumsversammlung nach Bern einladen.

Die Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2009:

Präsident:	Felix Gutzwiller	SR / FDP
Vizepräsidentin:	Doris Stump	NR / SP
Mitglieder:		
	Hermann Bürgi	SR / SVP
	Eugen David	SR / CVP
	Brigitta M. Gadiant	NR / BDP
	Christa Markwalder	NR / FDP
	Pierre-François Veillon	NR / SVP
	Reto Wehrli	NR / CVP

#### Antrag der Delegation

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56

menter la légitimité des décisions prises.

La Suisse cultive depuis toujours des liens étroits avec l'UIP. C'est elle qui a donné son premier secrétaire général à l'Union, en la personne du prix Nobel de la Paix Albert Gobat. L'UIP a toujours été basée en Suisse (avec une interruption de dix ans entre 1911 et 1921), d'abord à Berne (de 1892 à 1911) puis à Genève (de 1921 à aujourd'hui). Ces affinités avec la Suisse se reflètent également dans les objectifs de l'UIP le renforcement de la démocratie, le règlement pacifique de conflits et la protection des droits humains.

Chaque année, des séances et des conférences internationales de l'UIP ont lieu en Suisse, où se trouve le siège de l'organisation. Au cours des deux années à venir, c'est néanmoins à l'invitation des autorités helvétiques que trois importantes rencontres de l'UIP auront lieu dans ce pays:

- Les 16 et 17 juillet 2010 déjà, la rencontre annuelle des présidentes de parlement aura lieu au Palais fédéral à Berne, à l'invitation des deux présidentes des chambres suisses.
- Tout de suite après, du 19 au 21 juillet 2010, l'UIP accueillera à Genève la troisième conférence mondiale des présidents de tous les parlements nationaux.
- Enfin, en octobre 2011, l'Assemblée fédérale invitera les délégations parlementaires des pays membres à l'occasion de la 125e assemblée de l'UIP à Berne.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2009:

Président:	Felix Gutzwiller	CE / PLR
Vice-présidente:	Doris Stump	CN / PS
Membres:		
	Hermann Bürgi	CE / UDC
	Eugen David	CE / PDC
	Brigitta M. Gadiant	CN / PBD
	Christa Markwalder	CN / PLR
	Pierre-François Veillon	CN / UDC
	Reto Wehrli	CN / PDC

#### Proposition de la délégation

Elle propose de prendre acte du rapport.

#### Renseignements

Daniel Zehnder, secrétaire de délégation, 031 322 97 56

## 10.026 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung

Botschaft vom 17. Februar 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2010 1627)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung
2. Bundesbeschluss über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung ist am 1. Februar 2003 in Kraft getreten. Das Gesetz ist auf acht Jahre befristet und läuft per 31. Januar 2011 ab. Es bildet zusammen mit der Ausführungsverordnung die Grundlage eines Impulsprogramms, das die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder fördern und den Eltern eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf oder Ausbildung ermöglichen soll. Der Bundesrat schlägt vor, das Programm um vier Jahre zu verlängern. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) reichte am 21. August 2008 die Motion 08.3449 ein und verlangte darin vom Bundesrat, dem Parlament eine Botschaft über die Verlängerung des Impulsprogramms zu unterbreiten. Nachdem beide Kammern die Motion gutgeheissen hatten, beauftragte der Bundesrat das EDI am 1. Juli 2009 zum Vorentwurf einer Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung eine Vernehmlassung durchzuführen. Das Vernehmlassungsverfahren wurde am 1. Juli 2009 eröffnet und dauerte bis zum 15. Oktober 2009. Mit Blick auf die positiven Ergebnisse der Evaluation des Impulsprogramms und den nach wie vor vorhandenen Bedarf an neuen Betreuungsplätzen beantragte der Bundesrat im Vernehmlassungsentwurf eine Verlängerung des Gesetzes um weitere vier Jahre und einen neuen Rahmenkredit in der Höhe von 140 Millionen Franken. Gleichzeitig schlug er die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für eine finanzielle Beteiligung des Bundes an Projekten mit Innovationscharakter im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung vor. Weitaus die meisten Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst die vorgeschlagene Verlängerung des Impulsprogramms. Generell gingen nur Änderungsvorschläge zu einzelnen Punkten ein, eine grundlegende Änderung des Vorentwurfs stand nicht zur Diskussion. Der Bundesrat schlägt angesichts dieser positiven Rückmeldungen vor, das Programm um vier Jahre zu verlängern. Eine erneute Verlängerung nach dem 31. Januar 2015 ist allerdings ausgeschlossen. Aufgrund der prekären Situation der Bundesfinanzen spricht sich der Bundesrat für eine Herabsetzung der finanziellen Ausstattung des Programms aus. Durch den Beitritt zum HarmoS-Konkordat verpflichten sich die Unterzeichnerkantone, schulergänzende Betreuung anzubieten, die dem Bedarf vor Ort entspricht. Deshalb schlägt der Bundesrat vor, die Gewährung der Finanzhilfen auf den Bereich der familienergänzenden Betreuung von Kindern im Vorschulalter zu konzentrieren.

## 10.026 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification

Message du 17 février 2010 relatif à la modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2010 1483)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants
2. Arrêté fédéral concernant les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants

### Condensé du message

La loi fédérale du 4 octobre 2002 sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants est en vigueur depuis le 1er février 2003. Sa validité est limitée à huit ans et court ainsi jusqu'au 31 janvier 2011. Cette loi et son ordonnance d'application ont posé les bases d'un programme d'impulsion qui a pour objectif de promouvoir la création de places d'accueil pour les enfants et de permettre aux parents de mieux concilier famille et travail ou formation. Le Conseil fédéral propose de prolonger le programme pour quatre années. Le 21 août 2008, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a déposé la motion 08.3449 demandant au Conseil fédéral de soumettre au Parlement un message sur la prolongation du programme d'impulsion. Suite à l'adoption de cette motion par les deux chambres, le Conseil fédéral a chargé le DFI, par décision du 1er juillet 2009, de lancer une consultation des milieux concernés sur un avant-projet de modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. La consultation s'est déroulée du 1er juillet au 15 octobre 2009. Au vu des résultats positifs de l'évaluation du programme d'impulsion et du besoin toujours présent de nouvelles places d'accueil, le Conseil fédéral proposait, dans l'avant-projet envoyé en consultation, de prolonger de quatre ans la validité de la loi et de fixer un nouveau cadre financier à hauteur de 140 millions de francs. Il proposait également de créer une base légale permettant à la Confédération de soutenir des projets à caractère novateur lancés dans le domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants. La proposition de prolonger le programme d'impulsion a été saluée par la très grande majorité des participants à la consultation. De manière générale, les propositions de modification ne portaient que sur des points précis et ne visaient nullement une refonte complète de l'avant-projet. Au vu de ces résultats positifs, le Conseil fédéral propose de prolonger le programme pour quatre années, toute nouvelle prolongation au-delà du 31 janvier 2015 étant exclue. En raison de la précarité des finances fédérales, le Conseil fédéral propose de revoir à la baisse la dotation financière. Avec le concordat HarmoS, les cantons signataires se sont engagés à proposer des structures d'accueil parascolaire répondant aux besoins locaux. C'est pourquoi il convient de concentrer les efforts de la Confédération sur l'accueil extra-familial des enfants d'âge préscolaire. Par ailleurs, le Conseil fédéral est d'avis que



Schliesslich ist der Bundesrat auch der Meinung, dass nur neu geschaffene Institutionen von Finanzhilfen profitieren sollen. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, den dritten Rahmenkredit auf 80 Millionen Franken zu beschränken. Die Möglichkeit, Projekte mit Innovationscharakter zu unterstützen, wird hingegen beibehalten.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2010**

In einem weiteren Mitbericht an die SGK äussert sich die FK zur Vorlage 10.026 n. Die zuständige Subkommission EDI konnte feststellen, dass nach anfänglichen Schwierigkeiten das Impulsprogramm nun seine Wirkung entfaltet und sich als wirksames Instrument erweist. Die Mehrheit der Subkommission beantragte mit 4 zu 3 Stimmen, der Vorlage des Bundesrates zuzustimmen. Eine Minderheit (3 Stimmen) der Subkommission wollte den Betrag auf die ursprünglich vom Bundesrat in seinem Gesetzesvorentwurf vorgeschlagene Summe von 140 Millionen Franken aufstocken. In der Kommission wurde dann ein Antrag auf Nichteintreten gestellt. Der Antrag stellte die Berechtigung der Förderung nicht grundsätzlich in Frage, lehnte die Vorlage aber ab, weil diese Förderung hauptsächlich Sache der Kantone und Gemeinden sei. Der Antrag wurde mit 11 zu 10 Stimmen (3 Enthaltungen) abgelehnt. Die Kommission folgte dann mit 17 zu 7 Stimmen dem Antrag der Mehrheit der Subkommission und damit demjenigen des Bundesrates.

#### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010**

##### *Nationalratskommission für Verlängerung des Krippenprogramms*

Das Impulsprogramm für Kinderkrippen soll verlängert werden. Die SGK des Nationalrats hat sich dafür ausgesprochen, die Vorlage des Bundesrates aber abgeändert. Im Rat könnte das Programm am Kredit scheitern.

Die Nationalratskommission sprach sich mit 15 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung für eine Verlängerung des Impulsprogramms um vier Jahre aus. Einsetzen will sie dafür 200 Millionen Franken statt - wie der BR vorgeschlagen hatte - nur 80 Millionen.

Laut Kommissionspräsidentin Thérèse Meyer (CVP/FR) ist dies aber nicht als Votum für viele neue Krippenplätze zu verstehen: Teile der Kommission hätten sich "aus strategischen Gründen" für mehr Geld ausgesprochen, sagte Meyer am Freitag vor den Medien.

Demnach hätten auch die Gegner des Krippenprogramms für den höheren Kredit gestimmt. Sie möchten so bewirken, dass das Programm am Ende im Parlament wegen zu hoher Kosten von breiten Kreisen abgelehnt wird. Im NR wird es Minderheitsanträge für andere Summen geben.

##### *Auch Tagesschulen und Mittagstische*

Beim Inhalt des Programms weicht die Kommission ebenfalls von der Linie des Bundesrates ab. Während nach dem Willen des Bundesrates nur noch Plätze für Kinder im Vorschulalter unterstützt werden sollen, möchte die Nationalratskommission weiterhin auch Tagesschulen und Mittagstische für Schulkinder berücksichtigen.

seules les nouvelles structures doivent pouvoir bénéficier d'aides financières. Le Conseil fédéral propose de fixer le montant du troisième crédit d'engagement à 80 millions de francs. La possibilité de soutenir les projets à caractère novateur est par ailleurs maintenue.

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 31.03.2010**

Dans le cadre d'un co-rapport adressé à la CSSS, la CdF s'est prononcée sur le projet 10.026 n. Sa sous-commission DFI a pu constater que, en dépit de certaines difficultés initiales, le programme d'impulsion déploie aujourd'hui pleinement ses effets et prouve son efficacité. La majorité de la sous-commission a proposé par 4 voix contre 3 d'adopter le projet du Conseil fédéral. Une minorité souhaitait que le montant du crédit soit porté à hauteur de 140 millions de francs, soit le montant initialement prévu par le Conseil fédéral dans son avant-projet de loi. Une proposition de non-entrée en matière a également été déposée en commission: sans remettre en question le bien-fondé des mesures d'impulsion, cette proposition visait à rejeter le projet au motif que ces mesures seraient essentiellement du ressort des cantons et des communes. La commission rejette cette proposition de non-entrée en matière par 11 voix contre 10 et 3 abstentions et propose, par 17 voix contre 7, d'adopter la proposition de sa sous-commission - et donc du Conseil fédéral.

#### **Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010**

##### *Aide aux crèches - Incertitudes sur l'avenir du programme d'impulsion fédéral*

L'avenir du programme d'impulsion fédéral à l'accueil extra-familial pour enfants est incertain. La commission de la sécurité sociale du National veut prolonger cet instrument de quatre ans, mais le crédit qu'elle propose risque d'être torpillé au plénum.

Le Conseil fédéral préconise une enveloppe de 80 millions, a rappelé vendredi à la presse Thérèse Meyer (PDC/FR), présidente de la commission. Entre 60, 120 et 200 millions, la commission a finalement opté par 11 voix contre 9 pour la variante maximale.

"Mais il ne faut pas se réjouir trop vite", a averti la démocrate-chrétienne en évoquant une "majorité artificielle aux motivations pas forcément constructives". Le National doit libérer le frein aux dépenses pour ce crédit. S'il le refuse, il pourra torpiller le projet comme il l'a fait en mars pour le coup de pouce à la retraite anticipée (11e révision de l'AVS), a illustré Mme Meyer.

##### *Davantage de bénéficiaires*

La commission a par ailleurs rélargi le cercle des bénéficiaires du programme d'impulsion fédéral. Contrairement au gouvernement, elle estime qu'il ne faut pas se limiter aux crèches. Les structures d'accueil parascolaires pour les enfants jusqu'à la fin de la scolarité obligatoire doivent continuer à profiter du programme, a estimé une majorité de 16 contre 5.

Pas question non plus de supprimer l'aide aux structures d'accueil existantes. Afin d'encourager la création de places

Weiter möchte die Kommission mit den Bundesgeldern nicht nur neue, sondern auch bestehende Betreuungseinrichtungen unterstützen. Nach dem Vorschlag des Bundesrates würden nur neue Einrichtungen profitieren.

Schliesslich hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, dass Finanzhilfen weiterhin während drei Jahren gewährt werden. Der Bundesrat möchte Einrichtungen künftig höchstens zwei Jahre lang unterstützen.

#### *33'000 neue Betreuungsplätze*

Weil es dem laufenden Programm gegenwärtig an Geld mangelt, empfiehlt die Kommission darüber hinaus der zuständigen Finanzkommission, einen Nachtragskredit zu beantragen.

Der Bund unterstützt die Schaffung von Betreuungsplätzen seit 2003. Mit seiner Hilfe konnten bisher 25'000 neue Plätze geschaffen werden. Wenn das aktuelle Programm im Januar 2011 ausläuft, werden es 33'000 sein.

Es waren die Räte, die den Bundesrat beauftragt hatten, das Programm zu verlängern. In der Folge schlug der Bundesrat zunächst eine Verlängerung um vier Jahre für 140 Millionen Franken vor. Mit Blick auf den Bundeshaushalt entschied er sich aber nach der Vernehmlassung für ein auf 80 Millionen gekürztes Programm.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

dans les régions ou quartiers qui n'en ont pas, le Conseil fédéral souhaite désormais ne subventionner que la création de nouvelles structures. La commission a enfin décidé que le soutien devait continuer à être accordé pour 3 ans au lieu des 2 proposés par le gouvernement.

La commission demande par ailleurs un crédit supplémentaire à inscrire dans le budget 2011 pour faire face au manque de liquidités qui se dessine pour l'aide aux crèches. Mais pour l'instant, toutes les demandes peuvent être satisfaites, a précisé Mme Meyer.

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfant a une durée limitée à huit ans et arrive à échéance le 31 janvier 2011. A cette date, la Confédération aura investi 190 millions et permis la création de 33'000 places d'accueil. Le projet de prolongation de la loi de quatre ans fait suite à l'adoption d'une motion du Parlement.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.027 Immobilienbotschaft VBS 2010

Botschaft vom 17. Februar 2010 über die Immobilien des VBS für das Jahr 2010 (Immobilienbotschaft VBS 2010) (BBI 2010 1231)  
NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Immobilien des VBS für das Jahr 2010 (Immobilienbotschaft VBS 2010)

### Übersicht aus der Botschaft

*Mit der vorliegenden Botschaft über die Immobilien des VBS für das Jahr 2010 beantragt der Bundesrat Verpflichtungskredite im Gesamtbetrag von 398 Millionen Franken zuzulasten des Investitionskredites A8100.0001.*

*Der Gesamtkredit von 398 Millionen Franken teilt sich wie folgt auf die Departementsbereiche auf:*

Dep. Bereiche/Kredite	Mio. Franken	Total Mio. Franken
<b>Departementsbereich Verteidigung (V)</b>		<b>261,600</b>
7 Verpflichtungskredite für Vorhaben von mehr als 20 Millionen Franken	231,190	
2 Verpflichtungskredite für Vorhaben von 10–20 Millionen Franken	30,410	
<b>Eigentümervertreter armasuisse Immobilien</b>		<b>136,400</b>
1 Rahmenkredit zugunsten Eigentümervertreter, Mieter Verteidigung und Bevölkerungsschutz	136,400	
<b>Beantragter Gesamtkredit</b>		<b>398,000</b>

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2010

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen, dem Immobilienprogramm 2010 des VBS (10.027 n) zuzustimmen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die vorgelegten Bauvorhaben (9 Projekte und 1 Rahmenkredit für insgesamt 398 Millionen Franken) sowohl im Einklang mit den Bedürfnissen der Armee als auch mit der Finanzplanung des Bundes stehen. Die SiK-N begrüsst es, dass der Schwerpunkt auf die Verbesserung der Logistik- und Ausbildungsinfrastruktur gelegt wurde. In ihren Augen ist die Umsetzung dieser Vorhaben unabhängig von den Kurskorrekturen, die im Zusammenhang mit dem Sicherheitspolitischen Bericht eventuell vorgenommen werden, notwendig.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## 10.027 Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010

Message du 17 février 2010 sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2010 (Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010) (FF 2010 1113)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2010 (Message sur l'immobilier du DDPS 2010)

### Condensé du message

*Par le présent message sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2010, le Conseil fédéral vous propose l'ouverture de crédits d'engagement (CE) pour un montant total de 398 millions de francs à charge du crédit d'investissement A8100.0001.*

*Le crédit d'ensemble de 398 millions de francs se répartit comme suit sur les domaines départementaux:*

Domaines dép./crédits	Millions de francs	Total en millions de francs
<b>Domaine départemental Défense (D)</b>		<b>261,600</b>
7 crédits d'engagement pour des projets de plus de 20 millions de francs	231,190	
2 crédits d'engagement pour des projets de 10 à 20 millions de francs	30,410	
<b>Représentant du propriétaire, armasuisse Immobilier</b>		<b>136,400</b>
1 crédit-cadre pour le représentant du propriétaire et les locataires Défense et Protection de la population	136,400	
<b>Crédit d'ensemble demandé</b>		<b>398,000</b>

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 21.04.2010

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose par 17 voix sans opposition et 6 abstentions d'approuver le programme immobilier du DDPS 2010 (10.027 n). Elle estime que ces projets de construction (9 projets et un crédit cadre pour un montant total de 398 millions de francs) sont conformes tant aux besoins de l'armée qu'au plan financier de la Confédération. La CPS-N soutient l'accent principal mis sur l'amélioration de l'infrastructure logistique et de celle de l'instruction. Selon elle, la réalisation de ces projets est nécessaire, indépendamment des retouches qui pourraient être apportées à l'armée dans le cadre des travaux liés au rapport de politique de sécurité.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.029 Tätigkeiten der nichtständigen Delegationen. Bericht

Bericht der Parlamentsdienste vom 8. April 2010

### Einleitung

Jedes Jahr begibt sich eine bestimmte Anzahl schweizerischer Parlamentsdelegationen im Rahmen von offiziellen Reisen ins Ausland oder empfängt ausländische Parlamentsdelegationen in der Schweiz. Dazu zählen insbesondere die Reisen der Präsidentinnen und Präsidenten der eidgenössischen Räte (Kapitel 2), der bilaterale Austausch von gemischten Delegationen (Kapitel 3) und die jährlichen Reisen der Aussenpolitischen Kommissionen der beiden Räte (Kapitel 4).

Diese Delegationen sind gemäss Artikel 4 der Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen (VpDel) beauftragt, im Rahmen ihrer Reise bilaterale Kontakte mit Parlamenten von Drittstaaten zu pflegen (Art. 4 Abs. 1 VpDel). Der gleiche Artikel erteilt diesen Delegationen auch den Auftrag, die Bundesversammlung bei internationalen Institutionen und Konferenzen, für die keine ständige Delegation existiert, zu vertreten (Art. 4 Abs. 2 VpDel).

Bei den Delegationen, die Reisen unternehmen bzw. ausländische Parlamentarier empfangen, handelt es sich insofern nicht um ständige Organe, als sie allein zum Zweck der Vertretung des schweizerischen Parlaments anlässlich eines bestimmten offiziellen Besuchs geschaffen werden. Diese Delegationen werden je nach der Teilnehmerzahl entweder von der Koordinationskonferenz oder von den Präsidentinnen oder Präsidenten der Räte eingesetzt (Art. 4 Abs. 2 VpDel).

Dieser Bericht ist den Auslandskontakten von nichtständigen Delegationen im Jahr 2009 gewidmet. Zu den offiziellen Reisen, die von den Präsidenten der eidgenössischen Räte unternommen wurden oder von ihnen angeführt wurden, zählen diejenigen von Nationalratspräsidentin Chiara Simoneschi-Cortesi nach Frankreich, Italien und nach Brüssel, um dem Europäischen Parlament einen Besuch abzustatten sowie die bilateralen Beziehungen zu Belgien zu pflegen. Letztere Reise war von zahlreichen wichtigen Gesprächen geprägt, die im vorliegenden Bericht ausführlich dargestellt werden. Ständeratspräsident Alain Berset reiste in die Ukraine, nach Libanon und Syrien sowie nach Russland (Kapitel 2 und 3).

Ferner sind die jährlichen Informationsreisen von Delegationen der Aussenpolitischen Kommissionen (APK) zu nennen (Kapitel 4). Die Delegation der Kommission des Nationalrates besuchte Haiti und Kuba, während die Delegation der Kommission des Ständerates nach Italien und Syrien reiste.

Die Bundesversammlung erhält regelmässig Einladungen zur Teilnahme an internationalen Konferenzen. Die Einladungen richten sich insbesondere an die Präsidenten der Parlamente wie z. B. die Einladungen an Ständeratspräsident Berset zur Tagung der Vereinigung der Senate Europas in die Niederlande sowie nach Polen. Ferner nahm Nationalratspräsidentin Chiara Simoneschi-Cortesi an der Parlamentspräsidentinnenkonferenz in Wien teil (Kapitel 5).

## 10.029 Activités des délégations non permanentes. Rapport

Rapport des Services du Parlement du 8 avril 2010

### Introduction

Chaque année, un certain nombre de délégations parlementaires suisses se rendent à l'étranger dans le cadre de visites officielles ou invitent des délégations étrangères en Suisse. Parmi les voyages des délégations suisses, on distingue notamment ceux des présidents des Chambres fédérales (chapitre 2), ceux des délégations (chapitre 3) et les voyages annuels des Commissions de politique extérieure des deux conseils (chapitre 4).

Ayant pour base légale l'art. 4 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations parlementaires (ODEl), ces délégations sont chargées, dans le cadre de leur voyage, d'établir des relations bilatérales avec des parlements de pays tiers (art. 4, al. 1, let. b ODel). Ce même article leur impartit également la mission de représenter l'Assemblée fédérale auprès de conférences internationales et d'institutions autres que celles pour lesquelles une délégation permanente existe déjà (art. 4, al. 1, let. a, ODel).

Les délégations qui effectuent de telles visites ou qui accueillent des parlementaires étrangers revêtent ainsi un caractère non permanent, dans la mesure où elles sont constituées dans l'objectif seul de représenter le Parlement suisse lors d'une visite officielle précise. Selon le nombre de leurs participants, ces délégations sont instituées soit par la Conférence de coordination, soit conjointement par les présidents des conseils (art. 4, al. 2, ODel).

Le présent rapport rend compte des contacts de délégations non permanentes avec des représentants étrangers en 2009. Dans le cadre de voyages officiels effectués seule ou à la tête d'une délégation, la présidente du Conseil national, Chiara Simoneschi-Cortesi, s'est rendue en France, en Italie et à Bruxelles. Cette dernière visite lui a permis d'effectuer une visite au Parlement européen et d'entretenir les relations bilatérales avec la Belgique; le présent rapport expose en détail les nombreuses et importantes discussions qui ont eu lieu pendant cette visite. Pour sa part, le président du Conseil des États, Alain Berset, s'est rendu en Ukraine, au Liban, en Syrie, ainsi qu'en Russie (chapitre 2 et 3).

En outre, les délégations des commissions de politique extérieure (CPE) ont effectué leur voyage d'information annuel (chapitre 4) à Haïti et à Cuba pour la délégation de la CPE du Conseil national et en Italie et en Syrie pour celle du Conseil des États. L'Assemblée fédérale est régulièrement invitée à envoyer des représentants à des conférences internationales. Ces invitations sont destinées en particulier aux présidents des parlements, telles elles adressées à M. Alain Berset à se rendre aux Pays-Bas – à l'occasion de la réunion de l'Association des Sénats d'Europe – et en Pologne. Par ailleurs, Mme Chiara Simoneschi-Cortesi a participé à la Conférence des présidentes de parlement à Vienne (chapitre 5).

Schliesslich trafen im Berichtsjahr eine Reihe von ausländischen Parlamentariern und anderen hochrangigen Regierungsvertretern in der Schweiz mit Ratsmitgliedern zusammen (Kapitel 6).

Durch die Reisetätigkeiten von nichtständigen Delegationen entstanden der Bundesversammlung im Jahr 2009 Flug- und Bahnkosten in der Höhe von 107 409 Franken.

Die offiziellen Reisen von ständigen parlamentarischen Delegationen bei internationalen parlamentarischen Versammlungen oder von ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit den Parlamenten unserer Nachbarstaaten bilden Gegenstand von getrennten Berichten.

#### **Antrag der Koordinationskonferenz**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Claudio Fischer, Bereichsleiter Internat. Beziehungen und Sprachen, 031 322 97 26

Enfin, au cours de l'exercice sous revue, des parlementaires de différents pays ainsi que d'autres membres de gouvernement de haut rang ont visité la Suisse et rencontré des députés (chapitre 6).

Les frais de transport en avion et en train découlant des activités des délégations non permanentes se sont élevés à 107 409 francs pour 2009.

Les visites officielles entreprises par des délégations parlementaires permanentes auprès d'Assemblées parlementaires internationales ou par des délégations permanentes chargées d'entretenir les relations avec les parlements des pays voisins font l'objet de rapports distincts.

#### **Proposition de la Conférence de coordination**

Elle propose de prendre acte du rapport.

#### **Renseignements**

Claudio Fischer, chef du secteur Relations internationales et langues, 031 322 97 26

## 10.033 Kantonsverfassungen Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 5. März 2010 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf (BBI 2010 2153)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

### Übersicht aus der Botschaft

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn die Kantonsverfassung dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassungsbestimmung diese Anforderungen, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Glarus:

- Kompetenzausscheidung zwischen Kanton und Gemeinden im Schulbereich
- Organisationsautonomie Kantonsspital
- Rechtsformwechsel der Glarner Kantonalbank
- Harmonisierung der Rechnungslegungsvorschriften

im Kanton Zug:

- neues Verfahren für Einbürgerungen;

im Kanton Freiburg:

- Schutz vor Passivrauchen;

im Kanton St. Gallen:

- Erweiterung der Zusammenarbeitsformen unter den Gemeinden;
- zuständiges Organ für Einbürgerungsbeschlüsse;

im Kanton Graubünden:

- Aufgabenteilung bei der Justiz;

im Kanton Genf:

- Einführung der elektronischen Stimmabgabe;
- Unvereinbarkeit zwischen einem Staatsratsmandat und einem Sitz in den eidgenössischen Räten.

Die Änderungen entsprechen Artikel 51 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten.

## 10.033 Constitutions des cantons de Glaris, Zoug, Fribourg, Saint Gall, des Grisons et de Genève. Garantie

Message du 5 mars 2010 concernant la garantie des Constitutions révisées des cantons de Glaris, de Zoug, de Fribourg, de Saint Gall, des Grisons et de Genève (FF 2010 1955)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

### Condensé du message

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée. En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

dans le canton de Glaris:

- la répartition des compétences entre le canton et les communes en matière scolaire;
- l'autonomie organisationnelle de l'hôpital cantonal;
- la modification du statut juridique de la Banque cantonale;
- l'harmonisation des règles de présentation des comptes;

dans le canton de Zoug:

- la nouvelle procédure d'octroi du droit de cité cantonal;

dans le canton de Fribourg:

- la protection contre la fumée passive;

dans le canton de Saint-Gall:

- l'élargissement des formes de collaboration entre les communes;
- l'organe compétent en matière de naturalisation;

dans le canton des Grisons:

- la nouvelle répartition des tâches au sein de l'appareil judiciaire;

dans le canton de Genève:

- l'introduction du vote électronique;
- les incompatibilités entre le mandat de conseiller d'Etat et celui de député aux Chambres fédérales.

Ces modifications sont conformes à l'art. 51 de la Constitution fédérale; aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

**Bericht der Staatspolitischen Kommission vom  
16. April 2010**

*Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt, unter Vorbehalt der Zustimmung des Ständerates, Zustimmung zum Entwurf des Bundesbeschlusses.

*Erwägungen der Kommission*

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn sie dem Bundesrecht nicht widersprechen. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Anforderungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern. Die Prüfung der Verfassungsänderungen hat ergeben, dass sie die Voraussetzungen für die Gewährleistung erfüllen.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

**Rapport de la Commission des institutions politiques du  
16 avril 2010**

*Proposition de la commission*

Sous réserve de l'approbation du Conseil des Etats, la commission propose d'adopter ce projet d'arrêté fédéral.

*Considérations de la commission*

En vertu de l'article 51, alinéa 1 de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'alinéa 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une constitution cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

L'examen des constitutions révisées a révélé qu'elles remplissent les conditions requises pour l'octroi de la garantie

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.038 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Abkommen

Botschaft vom 14. April 2010 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika über ein Amtshilfegesuch betreffend UBS AG sowie eines Änderungsprotokolls

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission SR

### Übersicht aus der Botschaft

Am 19. August 2009 hat der Bundesrat ein Abkommen mit den USA über ein Amtshilfegesuch des Internal Revenue Service betreffend UBS AG abgeschlossen. Nach diesem Abkommen verpflichtet sich die Schweiz, ein Amtshilfeersuchen der USA im Falle von rund 4'450 UBS-Kundinnen und -kunden zu behandeln. Das Abkommen dient der Lösung eines akuten Justiz- und Souveränitätskonflikts zwischen der Schweiz und den USA, der im Zusammenhang mit einem Straf- und einem Zivilverfahren gegen die UBS AG mit den USA entstanden war. Die im Abkommen vereinbarten Kriterien zur Leistung von Amtshilfe im Falle der UBS AG konkretisieren die Bestimmungen des geltenden Doppelbesteuerungsabkommens mit den USA nicht nur in Fällen von Steuerbetrug, sondern auch von fortgesetzter, schwerer Steuerhinterziehung. Das Bundesverwaltungsgericht stufte mit einem Urteil vom 21. Januar 2010 das Abkommen vom 19. August 2009 als Verständigungsvereinbarung ein und entschied, dass gestützt darauf im Fall von fortgesetzter, schwerer Steuerhinterziehung keine Amtshilfeleistung möglich sei. Am 31. März 2010 wurde ein Protokoll zur Änderung des Abkommens unterzeichnet. Mit verschiedenen formellen Änderungen wird klargestellt, dass es sich beim revidierten Abkommen um einen Staatsvertrag handelt, der gegenüber dem geltenden Doppelbesteuerungsabkommen, dem zugehörigen Protokoll sowie der bestehenden Verständigungsvereinbarung aus dem Jahr 2003 Vorrang hat. Das revidierte Abkommen wird seit dem 31. März 2010 vorläufig angewendet. Auf diese Weise kann die Einhaltung der am 19. August 2009 eingegangenen völkerrechtlichen Verpflichtungen sichergestellt werden. Eine Datenübermittlung an die USA erfolgt erst nach der parlamentarischen Genehmigung.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2010

Die APK-N hat das Abkommen im Rahmen eines Mitberichtes an die zuständige Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK-N) behandelt. In der Diskussion haben sich drei Stossrichtungen herauskristallisiert.

Einige Kommissionsmitglieder betonten die grosse aussen- und aussenwirtschaftspolitische Bedeutung des Abkommens und die erheblichen Risiken für den Wirtschafts- und Finanzplatz der Schweiz, die mit einem Konflikt mit den USA verbunden wären, falls die Schweiz die aus dem Abkommen resultierenden Verpflichtungen nicht einhalten würden. Diese Kommissionsmit-

## 10.038 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Accord

Message du 14 avril 2010 relatif à l'approbation de l'accord entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique concernant la demande de renseignements relative à UBS SA, et du protocole modifiant cet accord

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

### Condensé du message

Le 19 août 2009, le Conseil fédéral a conclu avec les Etats-Unis l'accord concernant la demande de renseignements de l'Internal Revenue Service relative à UBS SA, aux termes duquel la Suisse s'engageait à traiter une demande d'entraide administrative des Etats-Unis portant sur quelque 4450 clients d'UBS. Cet accord vise à résoudre un conflit de souveraineté et une dissension entre les ordres juridiques de la Suisse et des Etats-Unis, apparus dans le contexte des poursuites civiles et pénales lancées par les Etats-Unis à l'encontre d'UBS SA. Les critères que définit l'accord pour identifier les cas dans lesquels la Suisse peut accorder l'entraide administrative aux Etats-Unis dans l'affaire UBS SA concrétisent les dispositions de la convention de double imposition en vigueur entre les deux pays (CDI-USA) pour les cas de fraude fiscale, d'une part, mais aussi en cas de soustraction continue de montants importants d'impôt, d'autre part. Dans son arrêt du 21 janvier 2010, le Tribunal administratif fédéral a qualifié l'accord du 19 août 2009 d'arrangement amiable et décidé que la Suisse ne saurait, en se fondant sur les dispositions de celui-ci, fournir une entraide administrative aux Etats-Unis dans les cas de soustraction continue de montants importants d'impôt. Un protocole modifiant l'accord a été signé le 31 mars 2010. Il introduit diverses adaptations d'ordre formel qui permettent de spécifier la nature juridique de l'accord modifié: il s'agit d'un traité international primant la CDI-USA, son protocole et l'accord mutuel de 2003. L'accord modifié est appliqué à titre provisoire depuis le 31 mars 2010 pour permettre à la Suisse de respecter les engagements internationaux qu'elle a pris le 19 août 2009. Les données des clients d'UBS pour qui l'entraide administrative peut être accordée ne seront communiquées aux Etats-Unis qu'une fois que le Parlement aura approuvé le texte.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.04.2010

La CPE-N a examiné l'accord susmentionné dans le cadre de la discussion relative à un co-rapport destiné à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), compétente pour cet objet. Trois tendances se sont dessinées au cours des délibérations.

Certains membres de la commission ont souligné l'importance vitale d'un tel accord pour la politique économique extérieure et la politique extérieure de la Suisse. Ils ont insisté sur les risques qu'impliquerait pour la place financière et économique suisse un conflit avec les Etats-Unis, si la



glieder stellten sich hinter den Bundesrat und sprachen sich für eine Genehmigung des Abkommens aus.

Ein anderer Teil der Kommissionsmitglieder unterstützte ebenfalls das Abkommen, aber nur unter der Bedingung, dass flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit der Problematik "too big to fail" mit der Genehmigung des Abkommens verknüpft werden. Ein entsprechender Antrag, die Empfehlungen der "Expertenkommission zur Limitierung von volkswirtschaftlichen Risiken durch Grossunternehmen" zu einer Teilrevision des Bankengesetzes in den Genehmigungsbeschluss zu übernehmen, wurde aber mit 17 zu 8 Stimmen verworfen.

Weitere Kommissionsmitglieder lehnten das Abkommen grundsätzlich ab, weil es ihrer Ansicht die in der Schweiz geltenden rechtsstaatlichen Prinzipien unterminiert und dem Finanzplatz schwere Schäden zufügt. Eine nachträgliche parlamentarische Genehmigung der mit den USA ausgehandelten Lösung kam für diesen Teil der Kommission nicht in Frage. Schliesslich entschied die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung, der WAK-N zu beantragen, das Abkommen nicht zu genehmigen.

#### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.04.2010**

Die WAK-N hat in Bezug auf das Abkommen zwischen der Schweiz und den USA über ein Amtshilfegesuch betreffend UBS mit 19 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, die Beschlussfassung bis zu einer nächsten ausserordentlichen Sitzung aufzuschieben. Die Beratung des Abkommens wird deshalb am 21. Mai erfolgen.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 21.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Suisse ne respectait pas les engagements résultant de l'accord. Ils ont donc choisi de soutenir la position du Conseil fédéral, se déclarant favorables à une approbation dudit accord.

D'autres membres ont également choisi de soutenir l'accord en question, mais uniquement à la condition que son approbation soit assortie de mesures d'accompagnement concernant la problématique des banques dites « trop grandes pour faire faillite ». La proposition formulée dans ce sens, visant à intégrer dans l'arrêté d'approbation les recommandations relatives à une révision partielle de la loi sur les banques émises par la Commission d'experts pour la limitation des risques que les grandes entreprises font courir à l'économie nationale, a toutefois été rejetée par 17 voix contre 8.

Enfin, quelques membres se sont fondamentalement opposés audit accord, qui, à leurs yeux, mettrait en péril les principes de l'Etat de droit en vigueur en Suisse et entraînerait de sérieux dommages pour la place financière suisse. Pour ces membres, il ne saurait être question que le Parlement approuve a posteriori la solution négociée avec les Etats-Unis. Par 15 voix contre 9 et une abstention, la CPE-N a finalement décidé de proposer à la CER-N de ne pas approuver l'accord susmentionné.

#### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.04.2010**

La CER-N a décidé de renvoyer à sa prochaine séance la prise de décision sur l'accord entre la Suisse et les USA, ce par 19 voix contre 5 et 2 abstentions. La commission traitera donc du dossier à sa séance du 21 mai.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 21.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.050 Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen. Planung von Massnahmen

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2010

Der Bundesrat will auf dem Gesetzesweg rasch und wirksam die Risiken für die Volkswirtschaft einschränken, die von grossen, systemrelevanten Banken ausgehen. Er hat zuhanden des Parlamentes heute einen entsprechenden Planungsbeschluss verabschiedet.

Die Insolvenz eines grossen Finanzinstitutes hätte schwerwiegende Auswirkungen auf unser Land. Systemrelevante Finanzinstitute bieten für die Schweizer Wirtschaft zentrale Dienstleistungen an, die nicht rechtzeitig von anderen Anbietern übernommen werden könnten. Funktionen, die für die Wirtschaft von vitaler Bedeutung sind, würden dabei wegfallen. Der Staat müsste im Interesse der Gesamtwirtschaft Rettungsmaßnahmen ergreifen. Das Institut wäre "Too big to fail".

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass auf dem Gesetzesweg rasch Massnahmen zur Prävention und Schadensbegrenzung zu treffen sind. Er legt deshalb dem Parlament einen Beschluss für die Planung einer Revision des Bankengesetzes vor. Der Planungsbeschluss konkretisiert den politischen Willen des Bundesrates, die "Too big to fail"-Problematik rasch und wirksam zu lösen. Ausgangspunkt bilden die Arbeiten der "Expertenkommission zur Limitierung von volkswirtschaftlichen Risiken durch Grossunternehmen", die am 22. April 2010 einen Zwischenbericht veröffentlicht hat.

Die Risiken systemrelevanter Banken sollen begrenzt werden, indem im Bankengesetz strengere Anforderungen betreffend Eigenmittel, Liquidität und Risikoverteilung definiert werden. Massnahmen im Bereich der Organisation sollen es zudem ermöglichen, im Krisenfall die Weiterführung von systemrelevanten Funktionen zu gewährleisten, ohne dass ein ganzer Konzern von der öffentlichen Hand gerettet werden muss. Die Vorlage zu diesen gesetzgeberischen Massnahmen soll im Oktober 2010 in eine konferenzielle Vernehmlassung gehen und bis Ende 2010 vom Bundesrat verabschiedet werden.

Bei einer zügigen Beratung durch das Parlament könnten die Gesetzesänderungen auf den 1. Januar 2012 in Kraft treten. Zudem hält der Planungsbeschluss fest, dass der Bundesrat im Herbst 2010 eine Vernehmlassungsvorlage zu zwei Massnahmen im Bereich der Boni unterbreiten wird. Erstens sollen die variablen Vergütungen von Finanzunternehmen, welche staatliche Unterstützung erhalten, gesetzlich beschränkt werden. Zweitens sollen unternehmensgewinnorientierte variable Vergütungsbestandteile als Gewinnausschüttung qualifiziert werden.

## 10.050 Limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises. Planification des mesures

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2010

Le Conseil fédéral entend limiter rapidement et efficacement, par la voie législative, les risques que les grandes banques d'importance systémique font peser sur l'économie. Il a adopté aujourd'hui un arrêté fédéral relatif à la planification des mesures requises en l'occurrence.

L'insolvabilité d'un grand établissement financier d'importance systémique aurait des conséquences graves pour notre pays. De tels établissements fournissent à l'économie suisse des services essentiels qui, en cas de nécessité, ne pourraient pas être repris à temps par d'autres fournisseurs. Des fonctions d'une importance vitale pour l'économie nationale ne seraient ainsi plus assumées et l'Etat devrait recourir à des mesures de sauvetage. L'établissement ainsi sauvé serait trop grand pour être mis en faillite («too big to fail»).

Le Conseil fédéral estime qu'il convient de prendre rapidement, par la voie législative, des mesures propres à prévenir et à limiter les dommages. En conséquence, il transmet au Parlement un arrêté relatif à la planification d'une révision de la loi sur les banques. Cet arrêté témoigne de la volonté du Conseil fédéral de résoudre rapidement et efficacement le problème du «too big to fail». Il se fonde sur les travaux de la Commission d'experts chargée d'examiner la limitation des risques que les grandes entreprises font courir à l'économie nationale, qui a publié un rapport intermédiaire le 22 avril 2010.

Les risques posés par les banques d'importance systémique seront limités grâce au durcissement des exigences de la loi sur les banques relatives aux fonds propres, aux liquidités et à la répartition des risques. Des mesures dans le domaine de l'organisation permettront en outre d'assurer la continuité des fonctions systémiques en cas de crise, sans que l'Etat doive à cet effet sauver un groupe entier. Le projet concernant ces mesures législatives fera l'objet d'une consultation sous forme de conférence en octobre 2010 et sera adopté par le Conseil fédéral avant la fin de cette année. En cas d'examen rapide par le Parlement, les modifications de la loi pourraient entrer en vigueur le 1er janvier 2012.

L'arrêté relatif à la planification précise par ailleurs que le Conseil fédéral soumettra en automne 2010 un projet destiné à la consultation relatif à deux mesures dans le domaine des bonus. D'une part, les rémunérations variables versées par des établissements financiers bénéficiant d'une aide de l'Etat seront limitées par la loi. D'autre part, les éléments variables de la rémunération dépendant du bénéfice de l'entreprise seront considérés comme une distribution de bénéfice.

**Entwurf: Bundesbeschluss über die Planung von Massnahmen zur Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen**

Art. 1

Die Bundesversammlung ist in Übereinstimmung mit dem Bundesrat gewillt, die volkswirtschaftlichen Risiken, die von gewissen Grossunternehmen ausgehen, mit gesetzlichen Massnahmen rasch und wirksam zu begrenzen.

Art. 2

1 Zweck der Massnahmen ist insbesondere, die Risiken der systemrelevanten Banken zu begrenzen und dadurch:

- a. die Risiken für die Stabilität des schweizerischen Finanzsystems massgeblich zu vermindern;
- b. die Fortführung volkswirtschaftlich wichtiger Funktionen zu gewährleisten;
- c. staatliche Beihilfen zu vermeiden.

2 Systemrelevante Banken sind Banken, Finanzgruppen und bankdominierte Finanzkonglomerate, deren Ausfall die Schweizer Volkswirtschaft und das schweizerische Finanzsystem erheblich schädigen würde.

3 Die Risiken sollen insbesondere durch eine Änderung des Bankengesetzes vom 8. November 1934 begrenzt werden. Dabei stehen Massnahmen und strengere Anforderungen in folgenden Bereichen im Vordergrund:

- a. Eigenmittel;
- b. Liquidität;
- c. Risikoverteilung;
- d. Organisation.

4 Die Anforderungen sind so festzulegen, dass sie die Risiken, die von systemrelevanten Banken für die Stabilität des Finanzsystems und für die schweizerische Volkswirtschaft ausgehen, massgeblich verringern.

5 Umfang und Ausgestaltung der Massnahmen richten sich nach dem Grad der Systemrelevanz der Banken. Die Massnahmen müssen verhältnismässig sein und die Auswirkungen auf die betroffenen Banken und den Wettbewerb berücksichtigen sowie international anerkannten Standards Rechnung tragen.

Art. 3

Ausgehend von dem auf Ende August 2010 vorzulegenden Schlussbericht der Expertenkommission zur Limitierung von volkswirtschaftlichen Risiken durch Grossunternehmen wird für die erforderlichen Gesetzesänderungen folgender Zeitplan vorgesehen:

- a. konferenzielle Vernehmlassung: Oktober 2010;
- b. Verabschiedung der Botschaft durch den Bundesrat: Ende Dezember 2010;
- c. Beratung durch das Parlament: ab Frühjahrssession 2011;
- d. Inkraftsetzung: 1. Januar 2012.

Art. 4

Die Bundesversammlung nimmt zur Kenntnis, dass der Bundesrat im Herbst 2010 eine Vernehmlassungsvorlage zu den zwei folgenden Massnahmen unterbreiten wird:

- a. gesetzliche Beschränkung der variablen Vergütungen von Finanzunternehmen, welche staatliche Unterstützung erhalten;

**Projet: Arrêté fédéral relatif à la planification des mesures destinées à limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises**

Art. 1

L'Assemblée fédérale, d'entente avec le Conseil fédéral, veut limiter rapidement et efficacement les risques que certaines grandes entreprises font courir à l'économie nationale, par le biais de mesures législatives.

Art. 2

1 Le but de ces mesures sera notamment de limiter les risques liés aux banques d'importance systémique et par là:

- a. de réduire notablement les risques pour la stabilité du système financier suisse;
- b. d'assurer la continuité de fonctions économiques importantes;
- c. d'éviter des aides de l'Etat.

2 On entend par banques d'importance systémique les banques, groupes financiers et conglomerats financiers à dominante bancaire dont la défaillance porterait gravement atteinte à l'économie nationale et au système financier suisse.

3 Les risques devront être limités en particulier au moyen d'une révision de la loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne<sup>4</sup>. L'accent sera mis sur des mesures et sur un durcissement des exigences dans les domaines suivants:

- a. les fonds propres;
- b. les liquidités;
- c. la répartition des risques;
- d. l'organisation.

4 Les exigences seront définies de manière à réduire notablement les risques que les banques d'importance systémique font peser sur la stabilité du système financier et sur l'économie nationale.

5 L'étendue et le contenu des mesures dépendront de l'importance systémique des banques concernées. Les mesures devront être proportionnées et tenir compte de leurs incidences sur ces banques et sur la concurrence ainsi que des normes internationalement reconnues.

Art. 3

La présentation du rapport final de la «Commission d'experts chargée d'examiner la limitation des risques que les grandes entreprises font courir à l'économie nationale» étant prévue fin août 2010, le calendrier suivant a été défini pour encadrer les travaux législatifs requis:

- a. consultation sous forme de conférence: octobre 2010;
- b. adoption du message par le Conseil fédéral: fin décembre 2010;
- c. examen par le Parlement: dès la session de printemps 2011;
- d. entrée en vigueur: 1er janvier 2012.

Art. 4

L'Assemblée fédérale prend connaissance du fait que le Conseil fédéral ouvrira en automne 2010 une procédure de consultation sur les deux mesures suivantes:

- a. la limitation légale des rémunérations variables d'établis-

b. Qualifizierung der unternehmensgewinnorientierten variablen Vergütungsbestandteile als Gewinnausschüttung.

Art. 5

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 21.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

sements financiers qui bénéficient d'une aide de l'Etat;

b. la qualification des éléments variables de rémunération dépendant du bénéfice de l'entreprise en tant que distribution de bénéfice.

Art. 5

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 21.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.401 Pa.Iv. Bü-NR. Finanzkrise/UBS. Einsetzung einer PUK

Gestützt auf Art. 160, Abs. 1 der BV und Art. 107 des ParlG reicht das Büro folgende Parlamentarische Initiative ein:

Es wird eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) eingesetzt, welche die Amtsführung von Bundesrat, Bundesverwaltung und der Finanzmarktaufsicht sowie die Entscheide der SNB bei der Überwachung und Regulierung des Finanzsektors, insbesondere im Zusammenhang mit der Finanzkrise, der UBS und im Rahmen der internationalen Beziehungen untersucht. Es soll dabei insbesondere aufgezeigt werden, wie es zur Herausgabe von 285 UBS-Kundendossiers an die USA im Februar 2009 sowie zum Abschluss des Staatsvertrages Schweiz – USA vom 19. August 2009 und der darauf basierenden widerrechtlichen Gewährung von Amtshilfe gekommen ist.

Die PUK soll die Verantwortlichkeiten abklären und aufzeigen, welche institutionellen und gesetzgeberischen Folgen zu ziehen sind, damit die Bundesbehörden in Zukunft ihre Aufgaben im Finanzbereich wahrnehmen und Krisen abwenden können. Die PUK bezieht die bisherigen Abklärungen der Geschäftsprüfungskommissionen in ihre Arbeiten ein.

Die Resultate der PUK sollen bis Ende 2010 vorliegen.

NR/SR Büro

**05.02.2010 Bü-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

### Beschluss des Büros des Nationalrates vom 5. Februar 2010

Gestützt auf Art. 160, Abs. 1 der BV und Art. 107 des ParlG reicht das Büro folgende Parlamentarische Initiative ein:

Es wird eine PUK eingesetzt, welche die Amtsführung von Bundesrat, Bundesverwaltung und der Finanzmarktaufsicht sowie die Entscheide der SNB bei der Überwachung und Regulierung des Finanzsektors, insbesondere im Zusammenhang mit der Finanzkrise, der UBS und im Rahmen der internationalen Beziehungen untersucht.

Es soll dabei insbesondere aufgezeigt werden, wie es zur Herausgabe von 285 UBS-Kundendossiers an die USA im Februar 2009 sowie zum Abschluss des Staatsvertrages Schweiz - USA vom 19. August 2009 und der darauf basierenden widerrechtlichen Gewährung von Amtshilfe gekommen ist.

Die PUK soll die Verantwortlichkeiten abklären und aufzeigen, welche institutionellen und gesetzgeberischen Folgen zu ziehen sind, damit die Bundesbehörden in Zukunft ihre Aufgaben im Finanzbereich wahrnehmen und Krisen abwenden können.

Die PUK bezieht die bisherigen Abklärungen der Geschäftsprüfungskommissionen in ihre Arbeiten ein.

Die Resultate der PUK sollen bis Ende 2010 vorliegen.

## 10.401 Iv.pa. Bu-CN. Crise financière/UBS. Institution d'une CEP

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution ainsi que sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, le Bureau dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Bureau du Conseil national demande que soit instituée une commission d'enquête parlementaire (CEP) chargée d'enquêter sur l'action du Conseil fédéral, de l'administration fédérale et de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers ainsi que sur les décisions de la BNS relatives à la surveillance et à la régulation du secteur financier, en ce qui concerne notamment la crise financière, l'UBS et les relations internationales. L'objectif est notamment de montrer les circonstances ayant conduit à la remise de 285 dossiers de clients de l'UBS aux Etats-Unis en février 2009 ainsi qu'à la conclusion de l'accord du 19 août 2009 entre la Suisse et les Etats-Unis, particulièrement à l'octroi illégal d'une aide administrative fondé sur cet accord.

La CEP a pour mission de définir les responsabilités de chacun et de montrer quelles conséquences institutionnelles et législatives doivent être tirées afin qu'à l'avenir, les autorités fédérales assument leurs tâches dans le domaine financier et soient à même de prévenir d'éventuelles crises.

La CEP intègre à ses travaux les résultats obtenus jusqu'ici par les Commissions de gestion.

La CEP présentera les résultats de ses travaux d'ici à la fin 2010.

CN/CE Bureau

**05.02.2010 Bu-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

### Décision du Bureau du Conseil national du 5 février 2010

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, Cst., ainsi que sur l'art. 107 LParl, le bureau dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le Bureau du Conseil national demande que soit instituée une Commission d'enquête parlementaire (CEP) chargée d'enquêter sur l'action du Conseil fédéral, de l'administration fédérale et de l'autorité de surveillance des marchés financiers ainsi que sur les décisions de la BNS relatives à la surveillance et la régulation du secteur financier, en ce qui concerne notamment la crise financière, l'UBS et les relations internationales.

L'objectif est notamment de montrer les circonstances ayant conduit à la remise de 285 dossiers de clients de l'UBS aux États-Unis en février 2009 ainsi qu'à la conclusion de l'accord du 19 août 2009 entre la Suisse et les Etats-Unis, particulièrement à l'octroi illégal d'une aide administrative fondé sur cet accord. La CEP a pour mission de définir les responsabilités de chacun et de montrer quelles conséquences institutionnelles et législatives doivent être tirées afin qu'à l'avenir, les autorités fédérales assument leurs tâches dans le domaine financier et soient à même de prévenir d'éventuelles crises.

La CEP intègre à ses travaux les résultats obtenus jusqu'ici par les Commissions de gestion. La CEP présentera les résultats de ses travaux d'ici à la fin 2010.

## Debatte im Nationalrat sda, 18.03.2010

### UBS-Affäre - Nationalrat für Einsetzung einer PUK

Der Nationalrat befürwortet grundsätzlich die Einsetzung einer Parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) zur UBS-Affäre. Er hat am Donnerstag mit 123 zu 39 Stimmen bei 19 Enthaltungen einen entsprechenden Vorstoss von SP, Grünen und SVP angenommen.

Ob eine PUK auch wirklich tätig wird, entscheiden die Räte erst in der Sommersession. SP, Grüne und SVP waren mit ihrem Anliegen gescheitert, den Beschluss bereits in der laufenden Session herbeizuführen. Um dem Nationalrat dennoch eine erste Stellungnahme zu ermöglichen, reichten sie eine Motion ein. Mit deren Annahme hat der Nationalrat sein Büro beauftragt, einen Entwurf für einen Bundesbeschluss zur Einsetzung einer PUK vorzulegen. Dies hatte das Nationalratsbüro ohnehin vor.

### Reines Frustrationsventil

FDP, CVP und BDP bezichtigten die Linke und die SVP deshalb der Zwängerei. Die Motion sei ein reines "Frustrationsventil", sagte Gabi Huber (FDP/UR) im Namen der FDP-Fraktion: "Es geht nicht um die Sache, sondern einzig und allein um ein möglichst lautes Getöse." Hans Grunder (BDP/BE) sprach von einer "Politik für das Schaufenster des Volkes".

FDP und BDP kritisierten nicht nur das Vorgehen, sondern zogen auch die Notwendigkeit einer PUK in Zweifel. Zunächst sollte nun der für Ende Mai erwartete GPK-Bericht abgewartet werden. Lasse dieser Fragen offen, könne immer noch eine PUK eingesetzt werden. Brigitte Häberli (CVP/TG) hielt fest, die CVP-Fraktion erachte die Motion als überflüssig, stelle sich aber nicht gegen eine PUK.

### Decharge für Ospel?

SP, Grüne und SVP halten eine PUK für dringend notwendig. Bei der Begründung bezogen sie sich nicht zuletzt auf die Aktualität: Dass die UBS Decharge für die ehemaligen Verantwortlichen beantrage, zeige, dass sie nichts gelernt habe, sagte Ursula Wyss (SP/BE). "Wir aber haben die Verantwortung, die Lehren zu ziehen."

Christian Levrat (SP/FR) forderte die Mitteparteien auf, sich zu fragen, ob sie das Volk oder die Banken verträten. "Repräsentieren Sie Ihre Wähler oder Marcel Ospel?", fragte Levrat. Demokratie habe etwas mit Transparenz und Wahrheit zu tun, und nur eine PUK könne die Wahrheit ans Licht bringen.

### Mehr Ressourcen und Informationsrechte

Auch Maya Graf (Grüne/BL) betonte, nur eine PUK habe die notwendigen Informationsrechte und Ressourcen, um eine solche Untersuchung durchzuführen. Eine PUK sei bei Vorkommnissen von grosser Tragweite vorgesehen, und um solche gehe es.

Die SVP plädierte mit ähnlichen Argumenten für eine PUK. Wer sich gegen eine PUK stelle, setze sich dem Verdacht aus, keine volle Transparenz zu wollen, sagte Caspar Baader (SVP/BL). Die SVP wolle wissen, wie es dazu habe kommen können, dass der Bundesrat widerrechtlich die Herausgabe von Bankkundendaten angeordnet habe.

### Streit zwischen Ratsbüros

Dem symbolischen Entscheid im Nationalrat war eine Streit

## Délibérations au Conseil national ats, 18.03.2010

### Le National vote pour une commission d'enquête parlementaire

Succès d'étape pour une commission d'enquête parlementaire (CEP) sur l'affaire UBS/Finma: le National a adopté jeudi par 123 voix contre 39 et 19 abstentions une motion en sa faveur. Le PS, les Verts et l'UDC ont emporté la décision, mais le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

La création d'une CEP pour éclaircir l'aide de la Confédération à l'UBS et la crise financière n'est ainsi toujours pas assurée. La Chambre des cantons devrait se pencher sur la question en juin et un "oui" n'est pas acquis.

Son bureau a décidé début mars d'attendre le rapport des commissions de gestion, prévu fin mai, pour donner son verdict sur l'initiative parlementaire en faveur d'une CEP. Une rencontre la semaine dernière avec le bureau du National à l'origine du texte n'a pas fait évoluer les positions.

### Conflit de bureaux

Voulant absolument débattre du sujet en mars, le National a choisi la voie d'une motion pour passer outre ce blocage. Les chefs de groupe sont montés à tribune. Pour Ursula Wyss (PS/BE), auteure du texte, les faits sont si graves que seule une CEP entre en ligne de compte. Et il faut en débattre maintenant.

Il importe de savoir comment le Conseil fédéral a pu amener l'autorité de surveillance des marchés financiers (Finma) à livrer des données de clients de banque en infraction au secret bancaire, a renchéri Caspar Baader (BL/UDC). Seule une CEP a les pouvoirs suffisants pour enquêter sur l'affaire. Celui qui s'y oppose ne pourra éviter d'être soupçonné de ne pas vouloir toute la transparence, a soutenu Maya Graf (Verts/BL).

### Pour la galerie

Ce débat ne fait pas avancer la décision d'un pouce, a rétorqué Gabi Huber (PLR/UR). Les libéraux-radicaux veulent la transparence totale le plus rapidement possible, ce qui passe par le rapport des commissions de gestion et pas par un débat mené uniquement pour la galerie.

Le PBD et le PDC ont abondé dans ce sens, ce dernier dénonçant au passage un conflit stérile entre les bureaux. Au moment du vote, une partie du groupe s'est néanmoins abstenue.

A la tête de l'enquête des commissions de gestion, Pierre-François Veillon (UDC/VD) est venu défendre son travail à la tribune. Il a estimé avoir de nombreux outils à disposition et a promis que toutes les questions ouvertes feraient l'objet d'une liste au moment de la publication du rapport, fin mai.

zwischen den Büros von National- und Ständerat vorausgegangen. Das Büro des Nationalrates hatte die Räte in der laufenden Session über die Einsetzung einer PUK und deren Mandat abstimmen lassen wollen.

Das Büro des Ständerates stellte sich dagegen. Es will den Bericht der GPK abwarten, die sich schon seit letztem Frühjahr mit dem Thema beschäftigen. Pierre-François Veillon (SVP/VD), welcher der zuständigen Arbeitsgruppe angehört, betonte am Donnerstag im Nationalrat, die Arbeiten seien auf Kurs.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Allgemeine Informationen zu Parlamentarischen Untersuchungskommissionen**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) → Kommissionen → Aufsichtskommissionen

**Online-Dossiers zu Bankgeheimnis / UBS**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) → Dossiers

**Auskünfte**

Christoph Lanz, Generalsekretär der Bundesversammlung,  
031 322 97 01

**L'objet va être traité au Conseil des Etats.**

**Informations générales à propos des Commissions d'enquête parlementaires**

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) → Commissions → Commissions de surveillance

**Dossiers à propos du secret bancaire / UBS**

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) → Dossiers

**Renseignements**

Christoph Lanz, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,  
031 322 97 01

### **10.3010 Mo. Ständerat (KVF-SR). Güterverkehrsverlagerung. Für eine schrittweise Reduktion des alpenquerenden Schwerverkehrs**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament mit dem Verlagerungsbericht 2011 eine Strategie zur Reduktion des Strassentransitverkehrs im Alpengebiet zu unterbreiten. Diese Strategie bestimmt u. a. die zu erreichenden Zwischenziele sowie die hierfür notwendigen Massnahmen wie sie im Güterverkehrsverlagerungsgesetz vorgesehen sind. Zudem sind Massnahmen, zur Vermeidung einer Verkehrszunahme auf anderen Achsen unseres Landes zu treffen.

**24.02.2010 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion. NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**10.03.2010 Ständerat.** Annahme.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 26.04.2010**

Die Motion des Ständerates (10.3010 Mo. KVF-S. Güterverkehrsverlagerung. Für eine schrittweise Reduktion des alpenquerenden Schwerverkehrs), welche vom Bundesrat keine unmittelbaren Massnahmen, aber eine Strategie für zusätzliche Verlagerungsmassnahmen verlangt, empfiehlt die Kommission ihrem Rat mit 15 zu 7 Stimmen zur Annahme.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

### **10.3010 Mo. Conseil des Etats (CTT-CE). Transfert du transport de marchandises. Pour une réduction par étapes du trafic des poids lourds à travers les Alpes**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement, dans le cadre du rapport sur le transfert du trafic 2011, une stratégie visant à réduire le transit routier dans la région alpine. Cette stratégie définira notamment des objectifs intermédiaires, accompagnés des mesures nécessaires à leur réalisation visées dans la loi sur le transfert du transport de marchandises. Par ailleurs, des mesures seront prises afin d'éviter une augmentation du trafic sur d'autres axes de notre pays.

**24.02.2010 Le CF** propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

**10.03.2010 CE** Adoption.

#### **Communiqué de presse de la commission de des transports et des télécommunications du Conseil national du 26.04.2010**

De plus, la commission propose à son conseil, par 15 voix contre 7, d'adopter la motion du Conseil des États (10.3010 Mo. CTT-E. Transfert du transport de marchandises. Pour une réduction par étapes du trafic des poids lourds à travers les Alpes), qui ne demande pas au Conseil fédéral de prendre des mesures immédiates, mais d'élaborer une stratégie prévoyant de nouvelles mesures en faveur du transfert du trafic.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11



### **10.3013 Mo. Ständerat (APK-SR). Künftige Doppelbesteuerungsabkom- men. Keine Amtshilfe bei illegal beschafften Daten**

Der Bundesrat wird beauftragt, bei künftigen Doppelbesteuerungsabkommen nach OECD-Standard gegenüber den Vertragsstaaten eine Erklärung abzugeben, dass die Schweiz keine Amtshilfe in Steuersachen leistet, falls die Gesuche auf illegal beschafften Daten beruhen. Zudem wird der Bundesrat beauftragt, auf eine entsprechende Erklärung der Vertragsstaaten hinzuwirken und Rechtshilfe nach dem geltenden Rechtshilferecht zu verlangen.

**12.03.2010 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.  
NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**17.03.2010 Ständerat.** Annahme.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 12./13.04.2010 getagt.**

Sie beantragt der Motion mit 17 zu 5 Stimmen zuzustimmen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **10.3013 Mo. Conseil des Etats (CPE- CE). Futures conventions de double imposition. Ne pas accorder l'entraide administrative lorsque les données ont été obtenues illégalement**

En ce qui concerne les futures conventions de double imposition conclues conformément aux critères de l'OCDE, le Conseil fédéral est chargé de déclarer à l'intention des Etats contractants que la Suisse n'accorde pas l'entraide administrative en matière fiscale lorsque la demande d'entraide est fondée sur des données obtenues illégalement. En outre, le Conseil fédéral est chargé de s'appliquer à obtenir une déclaration correspondante de la part des Etats contractants et de demander l'entraide judiciaire conformément au droit régissant l'entraide judiciaire.

**12.03.2010 Le CF** propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**17.03.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 12./13.04.2010.**

Elle propose d'accepter la motion par 17 voix contre 5.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35